Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Gornell)

Thượng viện họp phiên khoáng đại đông đủ nhất, hồi hộp nhất để dự cuộc xổ số ở lại ra đi

Chủ Tịch Huyền, Trưởng Khối Độc và đa số Khối Xã Hội Dân Chủ ra đi

MAPS NEWSPAPERS CORNELL UNIVERSITY LIBRARY JUN 1 1970

Năm Thứ 6 — Số 1.744 — Thứ Tư 31-12-1969 (Ngày 23 Tháng 11 Năm Kỳ Dậu)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG VĂN SUNG — 82 LÊ LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 — Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ CHUNG

12 tr. 15đ0

★ Kết quả trò may rủi đưa đến 1 số điều bất như ý

Nhiều Nghị sĩ tích cực phải ra đi
Nhiều Nghị sĩ trầm lặng được ở lại

★ Nhiều xích mích giữa các Nghị sĩ được xóa bỏ sau cuộc xổ số minh định kẻ ở người đi.

SAIGON, 30-12 — Phiên nhóm khoáng đại Thượng Viện hồi hộp nhất, gay cấn nhất và đông đủ nhất trong lịch sử đại nghị VNCH đã kéo dài từ 10g30 sáng nay cho đến 13g30 trong sự may rủi tại hội trường Diên Hồng để cho 29 vị nghị sĩ sẽ ra đi sau 3 năm phục vụ, 30 nghị sĩ còn lại sẽ tiếp tục cho hết nhiệm kỳ hiến định 6 năm.

Rút thăm

Sau khi Chủ Tịch Nội Viện Nội Quy tuyên đọc điều lệ rút thăm, không khí phòng họp có vẻ căng thẳng và hồi hộp, một số nghị sĩ rời khỏi ghế đứng lên đi lại sĩ tai, bàn tán. Mỗi khối nhóm đề cử 2 vị Nghị sĩ tham gia Ủy Ban kiểm phiếu do Chủ Tịch ủy viên Nội viện Nội quy làm Trưởng Ban. NS Trần văn Lắm đã ủy nhiệm cho NS Đoàn văn Cửu bắt thăm.

Hầu hết quý vị nghị sĩ đã rời ghế tới bắt tay tạm biệt ký giả đại diện dư luận, và tay vị nào cũng khá lạnh.

Thể thức rút thăm được thực hiện bằng 3 thùng phiếu : Thùng A có 59 phiếu đánh số từ 1 đến 59, thùng B có 59 phiếu đánh số từ 1 đến 59. Thùng C có 29 phiếu ghi nhiệm kỳ 3 năm và 30 phiếu ghi nhiệm kỳ 6 năm, khi bắt đầu cuộc rút thăm, mỗi Nghị sĩ theo thứ tự mẫu tự rút ở thùng A ra một lá phiếu, và triệt để giữ kín không cho bạn đồng viện, nhất là cho Ban kiểm phiếu biết con số ghi trên lá phiếu, sau đó, một nghị sĩ trong Ban kiểm nhận rút 1 phiếu từ thùng B và cùng một lúc 1 nghị sĩ khác trong ban kiểm nhận rút một phiếu từ thùng C, cả hai đưa phiếu cho vị Trưởng Ban kiểm nhận. Vị Trưởng Ban mở lá phiếu rút ở thùng B và đọc con số ghi trên lá phiếu, thí dụ số 3 Nghị sĩ nào đã rút được phiếu có ghi số 3 ở thùng A sẽ cho Đại Hội biết, thí dụ Nghị sĩ Nguyễn văn X, khi đó vị Trưởng ban mới mở lá phiếu rút ở thùng C ra đọc nội dung (nhiệm kỳ 3 hoặc 6 năm ghi trong phiếu, thí dụ nhiệm kỳ 3 năm), như vậy Nghị sĩ X thuộc nhóm nghị sĩ có nhiệm kỳ 3 năm. Để làm vị bằng, Nghị sĩ X sẽ tự tay ký tên trên lá phiếu có ghi nhiệm kỳ 3 năm.

Sau khi cuộc rút thăm chấm dứt, Chủ Tịch Thượng Viện tuyên bố kết quả đối với từng Nghị sĩ và xác định toàn thể nhóm Nghị sĩ có nhiệm kỳ 6 năm và nhóm Nghị Sĩ có nhiệm kỳ 3 năm.

Ban kiểm phiếu đã phải mất 1 giờ đồng hồ mới hoàn tất thủ tục kiểm phiếu bỏ vào thùng để thực hiện cuộc xổ số phức tạp.

Đại hội đã dành quyền rút thăm quyết định số phận quý vị ở và đi cho hai bà NS Nguyễn phước Đại và bà Nguyễn văn Thơ. Lá thăm đầu tiên số 58 của NS Tôn Thất Uẩn nhiệm kỳ 3 năm, lá thăm thứ hai số 30 rơi vào NS Trần Cảnh, nhiệm kỳ 3 năm. Thăm thứ ba, số 3 NS Vũ Minh Trân, nhiệm kỳ 6 năm. Thăm số 55 NS Trần Thế Minh nhiệm kỳ 6 năm. Số 34, NS Trần hữu Phương nhiệm kỳ 3 năm, thăm 24 NS Lê Văn Đồng nhiệm kỳ 6 năm, thăm số 4 NS Tôn thất Đính, nhiệm kỳ 3 năm, NS Trần văn Lắm nhiệm kỳ 6 năm, NS Phạm văn Ba nhiệm kỳ 3 năm, NS Lâm văn Hiệp 3 năm, NS Lê văn Thịnh 3 năm, NS Nguyễn văn Mân 3 năm NS Hoàng xuân Tửu 6 năm, NS Trần ngọc Oánh 3 năm, NS Phạm Nam Trường 3 năm, NS Trần Ngọc Oành 3 năm, NS Vũ ngọc Ánh 3 năm, NS Mai Đức Thiệp 6 năm, NS Trịnh Quang Quý 6 năm, NS Nguyễn Mạnh Bảo 6 năm, NS Hồng Sơn Đông 6 năm, NS Mai Văn Hàm 6 năm, NS Trần văn Đôn 3 năm, NS Đào đăng Vỹ 3 năm, NS Võ Văn Truyện 6 năm, NS Hoàng Kim Quy 6 năm, NS Nguyễn văn Chức 6 năm, NS Trần Chánh Thành 3 năm, NS Nguyễn văn Ngãi 6 năm NS Nguyễn Huy Chiểu 6 năm, NS Hoàng Thế Phiệt 6 năm, NS Nguyễn tư Bân 6 năm NS Phạm văn Triển 3 năm, NS Bùi văn Giải 3 năm, NS Nguyễn Phương Yêm 3 năm, NS Nguyễn Phước Đại 3 năm, NS Đỗ Quang Giai 6 năm NS Trương Tiến Đạt 3 năm, NS Trần Ngọc Nhuận 3 năm, NS Lâm Văn On 5 năm. NS Nguyễn

4 XEM TIẾP TRANG 12

Trong bầu không khí trang nghiêm một cách nặng nề

HẠ VIỆN SÔI NỔI NGAY TỪ PHÚT ĐẦU về vụ 3 Dân Biểu nghi can thân Cộng

★ Phe đa số cương quyết buộc, phe thiểu số mạnh mẽ gỡ

SAIGON, 30-12. — Cảnh sát dã chiến thủ khiên và mã trắc đứng ngoài vòng rào. Cảnh sát đồng phục trong vòng rào và rải khắp xó trong nhà hát lớn lẫn lộn với các nhân viên chìm, súng kè kè trong áo. Dân biểu im lặng lầm lì. Nhà báo xôn xao. Tivi đèn đóm láng xăng làm việc.

Không khí nghiêm trọng một cách nặng nề kéo dài cho tới khi Chủ tịch Lương rung chuông khai mạc phiên nhóm lịch sử của Hạ Viện sáng hôm nay nhằm thảo luận và biểu quyết phúc trình của Ủy ban Đặc biệt về trường hợp ba dân biểu Trần Ngọc Châu, Hoàng Hồ, Phạm Thế Trúc nghi can tiếp tay cho CộngSản và phản quốc.

1) Phúc trình

Mở đầu phiên họp hải tội, ông Hoàng Thông bằng 1 giọng đều đều, buồn nản đọc bản phúc trình dày 42 trang màu hường của Ủy ban Đặc biệt. Càng về sau giọng ông càng đuối, nhỏ dần như hụt hơi, thỉnh thoảng lại nhấp một ngụm nước trà đặc. Phúc trình, như Chính Luận đã loan, kết tội ông Châu, Hồ tiếp tay liên lạc với CS và ông Trúc phản quốc.

Vừa dứt bản phúc trình, các dân biểu nhao nhao đưa nội qui lên xin nói. Qui luật hạ viện dành ưu tiên cho ai nói về nội qui.

Chủ tịch Lương không chịu, bảo thảo luận tí đã. Dân biểu ồn ào. Ti vi tướng bỏ bật đèn sáng quắc rọi vào người ông Nguyễn văn Qui đứng giữa hội trường tay dơ cao quyển Hiến pháp màu trắng. Mấy nhân viên thu hình có vẻ lăm tới, xông cả vào nghị trường. Chủ tọa đoàn gọi cảnh lại mời họ ra.

2) Chột đầu tên phản quốc

Nóng nảy hơn cả là các vị trong khối Độc lập, nhất quyết ăn thua đủ. Ông Khổng Trung Lưu lên đọc một bài diễn văn thống thiết về sự tai hại của hiểm họa Cộng sản, Ông Lê văn Diện nói lên «ý chí chống Cộng của quân dân miền Nam» và ông lấy làm tiếc đã không phải là dao phủ thủ để cầm dao chặt đầu «tên phản quốc Phạm thế Trúc» mà ông gọi là một quái thai.

BBĐPV LÊ THIỆP

3) Nội qui

Dân biểu lại dơ nội qui lên. Phía «lầu chim», ký giả cũng chờ đợi sau màn giáo đầu của khối Độc Lập, Chủ tịch Lương đành gọi dân biểu lên nói về nội qui vậy.

Ông Đàm Quang Đôn lên chê kết luận của Ủy Ban Đặc Biệt là vi hiến không phải quan tòa mà xử ăn giống như «Tòa án Nhân dân» của CS.

Ông Trần minh Nhựt, Nguyễn văn Qui lên chê Ủy ban vượt quá quyền hạn khi đưa ra những kết luận có tính cách kết án. Phe bên kia, ông Phạm Duy Tuệ bảo làm việc xong thì phải đưa ra kết luận. Vấn đề còn lại là Hạ viện

2 XEM TIẾP TRANG 12

Tổng Thống trấn an Quốc hội :

HẾT HỒ SƠ tố Dân Biểu rồi

SAIGON 29-12 (VTX). — Tham vụ Báo chí tại Phủ Tổng Thống loan báo :

— Trong khi Hạ Nghị Viện sắp nhóm vào sáng thứ Ba 30-12-1969 để xét vấn đề 3 Dân biểu mà Hành Pháp đã chuyển hồ sơ sang Quốc Hội, một ký giả đã hỏi Tổng Thống về dư luận tại Quốc Hội cũng như bên ngoài cho rằng Tổng Thống hiện còn giữ rất nhiều hồ sơ khác nữa và sẽ dần dần dùng những hồ sơ này để gọi là kết tội Dân biểu tiến đến việc giải tán Hạ Viện, như vậy có đúng hay

7 XEM TIẾP TRANG 12

Tại phiên nhóm tất niên

ĐẾN LƯỢT THỊ BÌNH CŨNG VẮNG MẶT NỐT

BA LÊ 29-12 (AFP). — Sau cuộc gián đoạn 11 ngày, hội đàm Ba Lê về VN sẽ họp phiên khoáng đại thứ 48 vào ngày thứ ba 30-12. Có lẽ đây chỉ là phiên họp theo hình thức thôi vì không có một biến cố quan trọng nào xảy ra trên chiến địa hoặc tại các thủ đô liên hệ khả dĩ thay đổi được các dữ kiện cuộc hội đàm.

Mặt khác, bên phe CS, cả Xuân Thủy lẫn Thị Bình đều sẽ vắng mặt. Xuân Thủy có ý vắng mặt để phản đối, Thị Bình thì làm bịnh và các y sĩ khuyên bà ta không nên ra ngoài.

Chính theo đề nghị của phái đoàn Mỹ, cuộc hội đàm hàng tuần đã không mở trong tuần rồi vì ngày thứ năm nhằm lễ Giáng sinh và rất có thể cuộc thảo luận chật chẽ giữa phái đoàn Mỹ và phái đoàn BV về điểm này sẽ tái diễn tại phiên họp ngày thứ ba vì ngày thứ năm tới lại nhằm ngày đầu năm dương lịch.

Đại sứ Phạm Đăng Lâm và ông Philip Habib sẽ có mặt tại phiên họp ngày thứ ba. Người ta chờ thấy ông Habib sẽ lại nêu vấn đề tù binh Mỹ ở BV

CHÍNH QUYỀN TIỆP xiết chặt kiểm soát các viện đại học

VIENNA, 29-12 (AP) : Hôm nay, lần đầu tiên quy chế kiểm soát của CS Tiệp được áp dụng cho các trường đại học khi 5 vị Viện trưởng mới được bổ nhiệm.

Sắc luật này xác nhận quyền kiểm soát của nhà nước đối với các trường cao đẳng và đã được quốc hội Tiệp thông qua ngày 16-12. Luật này được coi là một cố gắng của giới lãnh đạo Tiệp để nắm quyền kiểm soát các trường đại học trong nước đang trải qua một phong trào bất mãn. Trong thời kỳ phong trào phát động 1 chính thể tự do bồng bột ở Tiệp khắc hồi năm ngoái, các trường đại học đều đứng trong hàng ngũ tiên phong.

Theo hãng thông tấn trung ương Tiệp Khắc đã loan tin trên, việc bổ nhiệm này có hiệu lực kể từ 1-12.

1 lính Mỹ ở VN mách với Kennedy vụ biểu tình Noel

SAIGON, 29-12 (Reuter) — Một binh sĩ Hoa Kỳ phục vụ tại VN tên Lawrence Guthrie 22 tuổi nguyên quán ở Massachusetts đã gửi cho TNS Edward Kennedy một bức thư phản đối việc nhà cầm quyền quân sự

10 XEM TIẾP TRANG 12

Chủ trương chia cắt lâu dài đất nước là bảo vệ hòa bình

Chính quyền Bắc Việt cổ võ Tây Đức thừa nhận, lập bang giao với Đông Đức

★ Nga viện trợ cho Sénégal, Sénégal lập bang giao với Bắc Việt

★ Sénégal duy trì bang giao với VNCH, thừa nhận 2 nước VN

ĐÔNG KINH, 29-12 (AP). — Hôm nay, tờ Nhân Dân của đảng CS VN cho rằng đề nghị dự thảo hiệp ước của Đông Đức nhằm cải thiện bang giao với Tây Đức là «1 bằng chứng về thiện chí bảo vệ hòa bình tại Âu Châu của Đông Đức».

Tờ Nhân Dân viết «dự thảo hiệp ước của Cộng Hòa Dân chủ Đức sẽ giúp chính phủ của Thủ Tướng Brandt có cơ hội khác để chứng tỏ là sự thực Tây Đức có duy trì hòa bình, và có phục vụ hòa bình như lời Thủ Tướng Brandt đã nói hay không».

Bài báo nói đề nghị này của Thủ tướng Đông Đức Ulbricht là «1 hành động tốt đẹp và hợp lý chứng tỏ 1 thiện chí và nỗ lực của Nhân Dân và chính phủ Cộng Hòa Dân chủ Đức nhằm bảo vệ hòa bình và an ninh Âu châu». Bài báo này do hãng thông tấn BV loan và nghe được ở Đông Kinh.

Bang giao BV Sénégal

DAKAR SENEGAL 29-12 (AFP) Một nguồn tin hữu quyền hôm nay xác nhận mối bang giao giữa 2 chính phủ VNCH và Sénégal vẫn được duy trì.

Cũng theo tin trên thì việc thiết lập bang giao giữa Sénégal và BV không có tổn thương tới mối liên lạc ngoại giao về tình thân hữu vốn có từ nhiều năm giữa 2 chính phủ VNCH và Sénégal. Sau Ai Lao và Thụy điển, Sénégal là nước thứ ba thiết lập cấp bực đại sứ với cả 2 phần Nam Bắc VN.

Tại Dakar và Hanoi đều ra thông cáo nói về việc thiết lập bang giao cấp bực đại sứ giữa 2 nước hôm 29-12.

Nga viện trợ cho Sénégal

DAKAR 29-12 (AFP). Hôm nay, Tổng Trưởng kinh tế Collin của chính phủ Sénégal đã ký kết với cố vấn kinh tế Manakov tòa đại sứ Nga xô tại đây 1 thỏa ước để Nga xô tài trợ cho dự án tìm mỏ vàng tại miền Đông Sénégal.

Tổng trưởng Collin nói với sự tôn trọng quyền lợi của cả 2 nước, sự cộng tác Nga - Sénégal có thể đạt được kết quả ích lợi hơn. Mới đây, Sénégal đã dọa trục xuất các ký giả Nga khi báo chí Nga mở 1 chiến dịch đả kích kịch liệt Sénégal.

TỶ PHÚ MỸ EATON TRUYỀN RAO YÊU SÁCH CỦA HÀNỘI

CS BV quyết không thương thuyết với VNCH để chấm dứt chiến tranh

◉ CS muốn Mỹ rút quân thật mau để đánh mạnh

Cleveland-29-12 (Reuter-AFP) — Hôm nay, kỹ nghệ gia tỷ phú Cyrus Eaton vừa ở HàNội về, tiết lộ rằng theo ông, Tổng Thống Nixon sẽ có thể chấm dứt mau chóng chiến tranh VN nếu ông hứa rút 100.000 quân nội trong 2 tháng tới và số quân Mỹ còn lại trong vòng 18 tháng (như CSVN mong muốn).

Trước đám ký giả — ông cho phi cơ riêng đến tận Hoa Thịnh Đốn đón về họp tại trụ sở trung ương tổ chức kinh doanh khổng lồ của ông — nhà đại tư bản đã khéo tay giao hảo với thế giới CS cho hay «nếu Tổng thống Nixon quả muốn kết thúc chiến tranh, mọi chi tiết về cuộc dàn xếp, vấn đề tù binh sẽ được giải quyết trong những điều kiện tốt đẹp ngay sau khi ông chịu tuyên bố rút quân như trên.

«Cho tới nay, nhà cầm quyền Hà Nội rất e ngại bị Hoa kỳ phỉnh gạt và mong đợi Mỹ đưa ra những cam kết thiết thực. Họ tâm sự với ông rằng họ không hề có ý định thương thuyết riêng với VNCH để giải quyết chiến tranh VN.

«Họ thực tâm muốn chấm dứt chiến tranh và cam quyết là BV sẽ không tìm cách thống trị Nam VN».

Tỷ phú Eaton xưa nay vẫn bị người Mỹ coi là thân Cộng. Ông cho rằng chương trình «Việt hóa» không phải là một chính sách thích nghi để chấm dứt chiến tranh VN. Trái lại nó chỉ làm chiến tranh kéo dài mãi mãi.

Ông bác bỏ lập luận rằng hiện giới lãnh đạo BV đang chia rẽ trầm trọng. Thực ra ba lãnh tụ chính Lê Duẩn, Phạm văn Đồng và Trường Chinh cộng tác với nhau rất thân mật.

«Nhà cầm quyền Hanoi mong muốn điều đình để dàn xếp chiến tranh VN và tỏ ra không chủ trương một thái độ cứng rắn vô ý thức».

Sau đây, ông cho biết ý định yết kiến vị Cố Vấn An Ninh quốc gia sự vụ của TT Nixon là ô. Henry Kissinger vào đầu năm tới sau kỳ nghỉ Tết dương lịch, và hi vọng sẽ được TT Nixon tiếp để tường trình về chuyến viếng thăm BV của ông.

Theo ông, «chính phủ Hoakỳ hình như chỉ chú trọng đến việc đưa ra những lập trường phù hợp với đường lối tuyên truyền của mình hơn là đối với những phúc trình của các nhân vật ngoài chính quyền.

«Những ai tin rằng Hoa kỳ có thể đánh thắng ở VN bằng quân sự chỉ là không tưởng. TT Nixon nên noi gương Tướng De Gaulle đã chấm

6 XEM TIẾP TRANG 12

MIỀN LOAN BÁO GIAO TRANH QUỐC CỘNG ÁC LIỆT

Quốc dân Đại hội Cao Miên lại ủng hộ Sihanouk trọn đời

NAMVANG, 29-12 (Reuter). — Nhiều vụ đụng độ đã xảy ra giữa quân đội Chính quy Cao Miên và các phần tử Cộng sản Khmer, tại nhiều vùng gần biên giới VN, nhất là trong các tỉnh Rattanakiri, Takeo, Kampot. Thông tấn xã Khmer cho biết như trên hôm thứ Hai.

Những vụ đụng độ này, sau một thời kỳ hoạt động yếu kém của quân phiến loạn vì mùa mưa, đã khiến cho 1 binh sĩ Cao Miên thiệt mạng và 3 người khác bị thương về phía CS có một bị hạ sát và nhiều tên bị thương; một phiến Cộng bị bắt làm tù binh và nhiều vũ khí bị thâu hồi.

Mặt khác, tại thủ đô Cao Miên, Hội nghị toàn quốc bắt đầu trong một bầu không khí căng thẳng hôm thứ Bảy đã kết thúc trong một không khí cởi mở và hòa giải quốc gia và uy quyền của Thái tử Norodom Sihanouk đã được củng cố mạnh mẽ.

Sihanouk hôm chủ nhật đã cho các nghị sĩ — mà đa số trung thành với ông — biết ông sẵn sàng cộng tác lại với Quốc hội nếu các nhân viên quốc hội chấp nhận một kiến nghị lykhai với các phần tử đối lập với chính sách của ông.

Duy có ông Sim Var, nghị sĩ Nam Vang mà thái tử Sihanouk coi như nhân vật đối lập chánh của ông, không tham gia cuộc biểu quyết. 72 nghị sĩ đã biểu quyết bản kiến nghị ủng hộ thái tử Sihanouk «trọn đời». Chỉ có một nghị sĩ không bỏ thăm.

Mặt khác, toàn thể các nhân vật trong chánh phủ tỏ ý ủng hộ thái tử Sihanouk chống ông Sim Var. Các tổng trưởng xin từ chức được Thái tử Sihanouk yêu cầu hoãn từ chức cho đến khi thủ tướng Lon Nol (hiện được chữa bịnh ở Pháp) trở về.

Như vậy thái tử Sihanouk được thắng lợi chánh trị rất nhiều.

Thêm chi tiết về cuộc phỏng vấn dành cho báo Đức

Tổng thống Thiệu bác bỏ tin đồn đãi Mỹ ủng hộ tướng Dương Văn Minh

HAMBURG, (ĐỨC) 29-12 (AP). — Tổng Thống VNCH Nguyễn văn Thiệu tuyên bố trong một cuộc phỏng vấn, được công bố tại đây hôm thứ Hai, ông hy vọng chiến tranh VN sẽ tàn dần trong vòng 2, hay ba năm tới (Nhiều chi tiết trong cuộc phỏng vấn đã được đăng tải trước đây).

TT Thiệu tái xác nhận chính phủ ông hiện kiểm soát 90% lãnh thổ Nam VN, có nghĩa là VC và BV đang sắp sửa thất trận.

Ông nói với tạp chí Der Spiegel trong một cuộc phỏng vấn tại Saigon «Tuy nhiên Cộng sản sẽ không bao giờ chính thức nhìn nhận là họ thất bại. Họ cũng sẽ không bao giờ chịu ký vào bất cứ một thỏa ước nào. Vì thế, một điều rất quan trọng đối với họ là chiến tranh cứ âm thầm và tuần tự chấm dứt. Tôi không nói một kết thúc ngay lúc này nhưng chiến tranh sẽ tàn lụi trong 2 hay 3 năm». Ông nói tiếp :

«Cộng sản đã bị đánh tan tành đến độ không còn đủ sức mở một cuộc tổng công kích như cuộc tấn công Tết Mậu Thân nữa».

TT Thiệu cũng nói không có sự bất đồng ý kiến giữa ông và TT Hoa kỳ Nixon về những điều kiện tiên quyết cho những cuộc triệt thoái thêm quân Mỹ khỏi VN.

Nhưng, ông nói : «thật là một sự khờ dại khi nghĩ rằng một sự giảm bớt quân số Mỹ sẽ khiến cho CS thương thuyết nghiêm chỉnh. Không bao giờ, mà trái lại họ sẽ lợi dụng điểm đó. Nhưng chúng tôi không để cho mình rơi vào cái bẫy của họ.

«Chúng ta đã đạt được gì sau một năm trời thương thuyết tại Balê ?

Thỏa thuận về hình thể cái bàn, thế thôi.

Và tại sao CS chấp nhận thương thuyết tại Balê ? Để cứu miền Bắc và tránh khỏi bị oanh tạc» T.T. Thiệu quả quyết như trên.

T.T Thiệu xác nhận rằng ông đã bãi bỏ việc dùng danh từ «Việt Hóa»

5 XEM TIẾP TRANG 12

Nga tố cáo Mỹ hợp pháp hóa can thiệp ở Lào

MẠC TƯ KHOA, 29-12 (AFP) Tờ Pravda của Nga cho rằng việc thượng viện Mỹ cấm gửi thêm quân sang Lào và Thái Lan là việc «hợp pháp hóa cuộc xâm lăng ở Lào».

Tờ báo viết rằng «trong tháng 9 khi quyết định không viện trợ quân sự cho phe hữu ở Lào và nhà chức trách Thái, Thượng Viện Mỹ đã cho quân lực Mỹ ở hai nước này được quyền tự vệ nếu bị tấn công. Quyết định đó đưa tới việc hợp pháp hóa cuộc chiến tranh không tuyên chiến của bọn cướp không quân kéo dài từ 6 năm nay, và việc quân Mỹ can thiệp vào các vấn đề Lào».

Tờ báo đòi Mỹ phải chấm dứt can thiệp và để cho CS Lào quyết định vấn đề Lào.

2 vụ nổ, 1 cuộc biểu tình khi Agnew đến Ma Ni

Chuyến Á du của P. T. T. Agnew bị Nga Xô đả kích ác liệt

MẠC TƯ KHOA 29-12 (UPI) Hôm qua bình luận về việc Phó Tổng Thống Spiro Agnew viếng thăm các quốc gia Á Châu, hãng thông tấn Tass của Nga xô cho rằng vòng công du này «chỉ là một chuyến đi tuyên truyền cốt làm dịu bớt phong trào chống đối chính sách chiến tranh Việt Nam của Hoakỳ, và để khuyến dụ các nước Á châu bớt chỉ trích công cuộc xâm lăng của Mỹ tại VN.»

Hãng Tass viết : «ngoài ra Agnew cũng sẽ cổ động cho chủ thuyết Á châu của TT Nixon, nghĩa là chính sách đế quốc liên tục của Mỹ tại Á châu».

Agnew đến Mani

MANI 29-12 (TM). — Hôm nay, khi vừa tới Mani để tham dự lễ nhậm chức của TT Marcos được cử hành thứ ba này, ông Agnew đã nói «Chúng ta đang ở cuối một thời đại mà Đông Á đã đóng một vai trò quan trọng».

Ngoại trưởng Romulo đã hướng dẫn một phái đoàn tới phi trường nghênh đón phó tổng thống Hoakỳ.

Một nhóm vào khoảng 100 người biểu tình có mang những biểu ngữ phản đối cuộc thăm viếng của Phó Tổng Thống Agnew đã tới trước Tòa Đại sứ Hoa Kỳ vào buổi tối ngày ông tới đây.

Hai tiếng nổ đã phát ra khi phái đoàn của Phó Tổng Thống Agnew tới Tòa Đại Sứ Hoakỳ. Một tiếng nổ được coi như một quả «pháo bông» một loại pháo dùng trong những dịp lễ mừng.

Còn tiếng nổ kia chưa được biết rõ nhưng những tiếng nổ này không gây thương tích nào cả. Một hãng thông tấn cho biết có một thông tin viên bị xây xát nhẹ vì mảnh kính vỡ.

Một cơ quan thông tấn khác cho hay cảnh sát đã sử dụng hơi cay để giải tán đám biểu tình gần Tòa ĐS Hoakỳ.

Kinh nghiệm xúc động

HOA THỊNH ĐỐN, 30-12 (UPI). — Ông Walt Rostow, cố vấn của cựu Tổng Thống Johnson hôm qua nói rằng

3 XEM TIẾP TRANG 12

Cộng quân gia tăng quấy rối tại Long An và Định Tường

Bơi qua sông tiến về hướng Sài Gòn 27 cộng quân bị tàu tuần bắn gục

◉ CS vẫn mở tấn công trong thời gian CS hứa hưu chiến

SAIGON, 30-12. — Lực lượng Hoakỳ, đêm hôm qua đã bắt gặp một toán Cộng quân đang tìm cách vượt qua sông SaiGon và hạ sát được 27 tên bằng hỏa lực súng máy.

— Không có thiệt hại về phía Hoakỳ trong trận đánh đêm thứ Hai tại 25 cây số Tây Bắc SaiGon.

Trận đánh đã diễn ra khi một tàu tuần tiễu của Hải Quân Hoakỳ phát hiện một số Cộng quân không rõ bao nhiêu đang bơi từ phía Đông sang phía Tây về mạn Cát Lái. Các binh sĩ trên tàu tuần bèn sử dụng súng máy tấn công các Cộng quân đang lặng quạng ở dưới nước. Một toán Cộng quân khác núp bên bờ sông phía Đông đã bắn trả lại vào chiếc tàu tuần tiễu. Nhưng toán này bị các trực thăng võ trang của Hoakỳ tấn công lại.

Không kể số 27 Cộng quân thiệt mạng, Lực lượng Mỹ còn bắt được 1 Cộng quân bị thương.

Các nguồn tin quân sự cho hay các tàu tuần tiễu Hải quân trong 3 tháng qua đã hạ sát hơn 200 cộng quân trong các cuộc đụng độ dọc theo con sông Saigon.

Khoảng 1g45 sáng nay, một lực lượng phối hợp Việt Mỹ đã phát hiện và giao tranh với khoảng 20 binh sĩ CS trong khi đang hành quân tại 8 cây số BTB Củ Chi. Được trực thăng yểm trợ, lực lượng Việt Mỹ đã hạ được 7 Cộng quân.

Tại Long An lúc 12g30 trưa hôm qua 1 đại đội thuộc sư đoàn 25 BB VN giao tranh với lực lượng địch không rõ quân số trong khi hành quân trong vùng 6cs ĐN quận lỵ Tân Trụ. Lực lượng bạn hạ sát 5 Cộng quân tại chỗ, lưu giữ 3 người và tịch thu 3 súng cá nhân.

Phía bạn vô sự.

• Cũng tại Long An, lúc 1g10 sáng nay, Cộng quân bắn 3 quả đạn đại bác không giật 75 ly vào vị trí 1 đại đội BB tại 3cs TN Tân Trụ gây cho lực lượng bạn tổn thất nhẹ và không có ai bị tử thương.

Tại Định Tường lúc 21g40 đêm vừa qua, Cộng quân pháo kích 4 quả đạn súng cối 82 ly vào hậu cứ của 1 tiểu đoàn BB tại 4cs Đông quận lỵ Cai Lậy.

Lúc nửa đêm, Cộng quân bắn quấy rối bằng súng nhỏ vào 1 đồn do ĐPQ, NQ và cán bộ XDNT trú đóng tại 11 cs NĐN Cai Lậy.

Lúc 0g35 sáng nay, Cộng quân pháo kích 3 quả đạn súng cối 82 ly vào căn cứ Boole tại 3cs Đông Cai Lậy. Tất cả các cuộc bắn phá nói trên chỉ gây cho lực lượng bạn tổn thất nhẹ và không có ai bị tử thương.

Tại Phước Long 8giờ sáng 30-12 đại đội 12 tiểu đoàn 1 Dù đã khám phá hầm bí mật ở 11csTB Phước Long tịch thu được 1 súng cối 120 ly đủ bộ, 1 súng CKC, 2 điện thoại TC, 1 số đạn dược. Đây là lần thứ hai ta tịch thu được súng cối 120 ly của CS. Trước đây 2 ngày cũng ở Phước Long tiểu đoàn dù cũng đã lấy được của địch 2 súng phun lửa 14 súng tiểu liên AK và CKC và 1 số đạn dược quan trọng.

Tại Lâm Đồng, khoảng 8giờ 10 hôm qua, một đơn vị yểm trợ Hoakỳ hoạt động tại 8cs Tây Nam Bảo Lộc, đã bị khoảng một đại đội Cộng quân tấn công.

1 XEM TIẾP TRANG 12

5 pháo hạm Pháp cặp bến Do Thái

BALÊ 30-12 (AFP). — Sau 5 ngày đêm vượt biển không ngừng và kín đáo, 5 pháo hạm của Pháp hôm nay sẽ tới một hải cảng, chắc có lẽ là cảng Haifa của Do Thái.

Như vậy không còn bí mật nữa về nơi các tàu này đến, nhưng sau đây còn nhiều ẩn tố khác về nhiều vấn đề đối với các phủ thủ tướng và Báo chí quốc tế.

Ngày mai Hội Đồng Nội các Pháp sẽ quyết định những biện pháp đối với Do Thái sau vụ 5 pháo hạm rời cảng Cherbourg đi tới hôm Giáng Sinh. Các quan sát viên cho rằng chắc sẽ không có việc gián đoạn ngoại giao giữa Pháp và Do Thái mà có lẽ chỉ có một văn thư phản kháng dữ dội kèm theo một số biện pháp có tính cách thực tế.

Ý KIẾN
MỤC TIÊU SỐ 1

Tuy ở hai phương trời và trong những hoàn cảnh khác nhau nhưng hai nhà lãnh đạo Việt Mỹ đã ngẫu nhiên nói chung một chuyện. Đó là câu chuyện về sự tiến bộ của chính phủ VNCH do Tổng thống Thiệu và Phó Tổng thống Agnew nêu lên với báo chí.

Tổng thống Thiệu nói với báo Newsweek rằng : «VNCH đang ở trong tình trạng chiến tranh mà như thế này thì tức là đã có quá nhiều dân chủ». Tổng thống Thiệu nói rõ «chúng tôi cần phải có một chính phủ mạnh, hữu hiệu, không độc tài để điều khiển chiến tranh, hoàn tất công cuộc bình định và cách mạng xã hội».

Phó Tổng thống Agnew nói với báo chí đi theo ông trong chuyến công du Á Châu :«Tổng thống Thiệu đã thực hiện được những tiến bộ trong việc mở rộng căn bản chính phủ của ông». Ông Agnew nói tiếp «chính phủ Nixon sẽ không làm áp lực để hối thúc» và «quan niệm Hoa Kỳ phải dùng áp lực buộc Tổng thống Thiệu mở rộng Chính phủ là quan niệm phản lại đường lối của Tổng thống Nixon».

Như vậy có thể hiểu rằng Tổng thống Thiệu thì trình bày chủ trương của ông còn Phó Tổng thống Agnew thì ca ngợi chủ trương đó.

Chủ trương đó có phải là chủ trương toàn hảo, có hoàn toàn đáp ứng cho nhu cầu hiện tại của VNCH hay không, đó là vấn đề cần phải trình bày dài dòng. Ở đây hãy nói về sự đồng ý của hai nhà lãnh đạo Việt Mỹ.

Rất nhiều yếu tố đã ràng buộc hai chính phủ Việt Mỹ để đi tới sự đồng ý ấy nhưng yếu tố mạnh nhất là : kế hoạch Việt-hóa

Về phía Việt Nam, cỗ xe đệ nhị Cộng Hòa tuy xọc xạch, nhưng nó vẫn có thể tiếp tục chạy

(XEM TIẾP TRANG 12)

Chính Luận

TÀI LIỆU

Nghị Quyết số 9

Của Hội Nghị Trung Ương Cục (tháng 7.69)

PHẦN THỨ BA

NHỮNG CÔNG TÁC LỚN

I) Đẩy mạnh tấn công quân sự và xây dựng lực lượng vũ trang

(TIẾP THEO)

b) Về lãnh đạo xây dựng lực lượng vũ trang, phải nắm vững phương hướng chung là lấy nâng cao chất lượng làm chính, đồng thời chú ý phát triển số lượng ở những nơi có điều kiện nhân vật lực, từng bước thực hiện sự cân đối hợp lý nhất giữa số lượng và chất lượng, giữa 3 thứ quân, giữa bộ binh và binh chủng, giữa nhu cầu phát triển lực lượng và khả năng nhân vật lực của ta. Phải chú trọng xây dựng chủ lực thành nắm đấm mạnh, trước hết là phải biến chế cho các tiểu đoàn có đầy đủ quân số, làm tốt công tác tân binh để thực hiện bổ sung kịp thời và tăng cường huấn luyện phân đội nhỏ, tăng cường quản lý bộ đội (quân số và quản lý các mặt khác). Phải ra sức củng cố và nâng cao hiệu suất chiến đấu của bộ đội địa phương tỉnh, huyện làm cho nó thực sự trở thành nòng cốt trong phong trào chiến tranh du kích và chống bình định ở địa phương. Phải phát triển dân quân du kích lực lượng vũ trang tại chỗ ở đô thị và vùng ven một cách rộng rãi và vững chắc, đạt được gấp hai đến ba lần số hiện nay. Phải tăng cường xây dựng các binh chủng trong 3 thứ quân, đặc công, pháo cối nhẹ và công binh đánh giao thông, lực lượng trinh sát chiến đấu và thông tin liên lạc.

Việc tăng cường xây dựng lực lượng võ trang trong thời gian tới là khâu then chốt nhất bảo đảm thực hiện nhiệm vụ quân sự đã đề ra, đồng thời bảo đảm giành được thắng lợi chắc chắn trong mọi tình huống. Cho nên, phải phát động toàn Đảng và toàn dân tích cực tham gia vào công cuộc xây dựng lực lượng võ trang đảng viên và đoàn viên, phải nêu cao vai trò tiền phong gương mẫu, các đoàn thể quần chúng phải là cơ sở vững chắc trong phong trào động viên tòng quân và xây dựng dân quân du kích, các cấp ủy Đảng phải lãnh đạo và chỉ đạo phong trào này một cách thường xuyên và chặt chẽ.

c) Về lãnh đạo bảo đảm hậu cần phải làm cho toàn Đảng, toàn dân và toàn quân quán triệt yêu cầu cao nhứt hiện nay là «Tất cả cho tiền tuyến, tất cả để đánh thắng hoàn toàn giặc Mỹ xâm lược» quán triệt quan điểm hậu cần nhân dân của Đảng, nắm vững phương châm «đánh lâu dài và dựa vào sức mình là chính», trên cơ sở đó mà phát động quần chúng đẩy mạnh sản xuất và tăng cường chỉ đạo hội đồng cung cấp tiền phương và hậu cần quân đội, chuẩn bị đủ lực lượng dự trữ vật chất, dự trữ lương thực, đạn dược và thuốc men, bảo đảm cho bộ đội chiến đấu liên tục trong thời gian tương đối lâu dài và trong tình huống khó khăn phức tạp. Phải tăng cường giáo dục cho cán bộ chiến sĩ luôn luôn có ý thức tiết kiệm (tài sản, tài chính, võ khí, đạn dược) sử dụng ít mà diệt được nhiều địch, kiên quyết bảo vệ võ khí đạn dược của mình và tích cực lấy của địch đánh địch, đồng thời phải tăng cường tổ chức sản xuất tại chỗ các loại vũ khí cơ bản, tăng cường chỉ đạo công tác hành lang, vận tải và bảo vệ kho tàng. Phải chú trọng công tác thu mua dự trữ lương thực, thực phẩm, lãnh đạo và tổ chức bộ đội sản xuất để tự túc một phần lương thực.

d) Tăng cường lãnh đạo công tác Đảng và công tác chánh trị đối với 3 thứ quân, nhất là đối với bộ đội địa phương và dân quân du kích, làm cho các lực lượng vũ trang nhân dân ta luôn luôn là công cụ sắc bén của Đảng, tuyệt đối trung thành với sự nghiệp cách mạng của Đảng và của quần chúng công nông, hoàn thành tốt mọi nhiệm vụ quân sự và chánh trị do Đảng giao cho.

Tăng cường giáo dục cho quân đội ta quán triệt sâu sắc đường lối phương châm của Đảng và tình hình nhiệm vụ mới, giáo dục rèn luyện lập trường quan điểm của giai cấp công nhân kết hợp với không ngừng phát huy bản chất truyền thống của quân đội cách mạng, nhằm nâng cao hơn nữa tinh thần triệt để cách mạng, ý chí chiến đấu và quyết tâm chiến đấu bền bỉ, tinh thần liên tục tấn công địch cho đến khi giành thắng lợi hoàn toàn. Phải nắm vững và quán triệt đường lối giai cấp của Đảng trong công tác tổ chức trong quân đội, lấy việc tăng cường rèn luyện đảng viên và xây dựng chi bộ «4 tốt», không ngừng nâng cao tính giai cấp và tính tiền phong của Đảng cho cán bộ, đảng viên và đảng bộ quân đội Phải nắm vững và quán triệt đường lối giai cấp của Đảng trong công tác cán bộ, tăng cường đoàn kết trong cán bộ, đào tạo và bồi dưỡng đội ngũ cán bộ quân đội vững mạnh, đáp ứng được nhu cầu chiến đấu trước mắt và nhu cầu xây dựng lâu dài, nhu cầu quân sự và chánh trị. Phải tăng cường chỉ đạo công tác dân vận của bộ đội tham gia các mặt công tác ở địa phương và tăng cường quan hệ chặt chẽ với quần chúng. Cần chú trọng chỉ đạo công tác bảo vệ và địch vận của các lực lượng vũ trang. Cần bảo đảm thông suốt và tăng cường chỉ đạo công tác chánh trị trong bộ đội địa phương và dân quân du kích, trong các lực lượng hậu cần của quân đội.

e) Phải kiện toàn cơ quan quân sự các cấp, tăng cường chỉ đạo chiến tranh du kích ở địa phương, biến chế phải thật gọn và nhẹ, phải cải tiến lề nếp và tác phong chỉ đạo, đảm bảo nắm tình hình dưới sâu sát và báo cáo lên trên kịp thời, phải xây dựng và rèn luyện cơ quan quân sự các cấp trở thành cơ quan tham mưu đắc lực của cấp ủy.

Mặt khác, cấp ủy phải thường xuyên bồi dưỡng và phát huy cơ quan quân sự thông qua các cấp ủy đảng quân sự và cơ quan quân sự mà chỉ đạo các mặt công tác quân sự ở địa phương, làm cho hệ thống chỉ huy quân sự thông suốt từ khu đến huyện xã.

Nhiệm vụ quân sự trong suốt thời gian tới hết sức nặng nề. Muốn hoàn thành nhiệm vụ đó, các cấp ủy phải tăng cường lãnh đạo chiến tranh nhân dân một cách toàn diện, kết hợp chặt chẽ tấn công quân sự với tấn công chánh trị và binh địch vận, phối hợp tốt 3 thứ quân trên cả 3 vùng chiến lược, bảo đảm thực hiện được tấn công đồng loạt trong các đợt tấn công lớn cũng như trong hoạt động thường xuyên theo kế hoạch hiệp đồng chiến lược đã định, đồng thời phải kết hợp chặt chẽ giữa tấn công địch với xây dựng mình, ra sức xây dựng lực lượng vũ trang và lực lượng chánh trị, xây dựng căn cứ địa cách mạng vững mạnh về mọi mặt, bảo đảm cho ta có thể đánh mạnh và đánh lâu dài, càng đánh càng mạnh, càng đánh càng thắng lớn.

(CÒN TIẾP)

Đọc bản nghị quyết số 9 của Trung-Ương-Cục miền Nam

Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT

(TIẾP THEO)

Một giả thuyết vẫn có, và càng hấp dẫn hơn với bản nghị quyết của Trung ương Cục Miền Nam.

Chúng tôi vừa nói đến giả thuyết chiến tranh kéo dài và lịm dần, mà không cần đến một giải pháp bằng thương thuyết. Đó là cách giải quyết chiến tranh mà người ta nói đến nhiều nhất sau khi hội nghị Balê bị bế tắc. Kế hoạch Nixon cũng đã tính đến việc giải quyết chiến tranh theo kiểu đó, và chính ông Nixon cũng đã bảo rằng kế hoạch của ông ta đáp ứng với chỗ hội nghị không kết quả.

Những trù tính đó cần được giải thích kỹ hơn theo ánh sáng của bản nghị quyết CS. Theo kế hoạch Nixon, thì quân Mỹ rút bớt là để giữ gìn sức người sức của, kéo dài chiến tranh cho đến thắng, xuống thang mà vẫn chiếm phần hơn, bảo đảm cho VNCH được mạnh, và quân lực Mỹ vẫn ở lại VN với quân số cần thiết và thời gian cần thiết để thắng, để Cộng quân ngã lòng mà thôi đánh hoặc là để thực hiện xong hẳn cuộc bình định.

Bây giờ, theo bản nghị quyết CS, thì CS cũng có một chủ trương đánh lâu dài: để giữ sức quân; càng kéo dài thì càng làm khó cho Nixon, bởi Nixon cần giải quyết việc VN trước cuộc bầu cử Tổng Thống năm 1972 để có thể được tái cử,— và do đấy mà phe Cộng có thể đòi hỏi Nixon phải nhân nhượng nữa. Tuy nhiên, nếu Cộng quân kéo dài chiến trận (mà họ kéo dài được, bởi lẽ họ được đóng quân ở Cao Miên, muốn nghỉ, muốn đánh lúc nào cũng được), thì chính là Cộng quân sẽ bị thiệt thòi, bởi lẽ:

1.— Quân lực VNCH sẽ được lợi thời giờ để tăng cường đến mức tối đa.

2.— Quân lực VNCH cũng được thời giờ để xúc tiến mãi việc bình định và củng cố ở khắp các xã ấp.

3.— Về phần quân Mỹ, miễn rằng số thiệt hại giữ ở mặc thấp, việc để lại đủ số quân ở VN để giành phần thắng sẽ vẫn được duy trì và Cộng quân không đánh lớn, đánh hoài thì không thay đổi được tình trạng ấy. Mà đánh lớn lại thiệt nhiều.

4— Càng kéo dài chiến tranh, Cộng quân càng kiệt quệ, nhất là nếu VNCH bước vào việc củng cố chính quyền xã ấp và xây dựng kinh tế.

Bởi thế mà Cộng quân không thể theo chiến lược kéo dài chiến tranh, mặc dù có một đoạn nêu ra như vậy. Tất nhiên, Cộng quân phải đánh lớn, hoặc ít nhất là duy trì chiến tranh ở mặc độ cao, để cố gây cho Mỹ Việt bị nhiều thiệt hại, có như vậy mới ảnh hưởng vào chiến cuộc.

Có lẽ đó mới thật là đường lối đúng của Cộng quân, bởi vì trong các đoạn sau, Trung Ương đảng và Trung Ương cục miền Nam đã ra lệnh cho Cộng quân đánh thật mạnh, đánh liên tục, để thực hiện đủ mọi thứ mục đích, diệt quân Mỹ, diệt quân VNCH, chiếm đất đai, v.v... là những việc mà họ không thể nào thực hiện được nữa, nhưng họ cũng cứ cố phải làm, để hi vọng tạo được một chút áp lực. Nếu họ không tạo được chút áp lực nào thì VNCH tất thắng và chiến tranh tất phải lịm dần.

Còn nếu Cộng quân tạo được một chút kết quả nào có thể ảnh hưởng vào kế hoạch của Mỹ Việt. — thì hẳn nhiên Mỹ Việt chẳng dại gì ngồi yên để chịu trận, mà sẽ đổi chiến lược, lập thế công đánh mạnh luôn, đánh sang các căn cứ CS ở đất Miên, oanh tạc lại BV, biết đâu chẳng phải là đổ bộ luôn vài miền trên đất Bắc?

Một lập luận lý thú của Trung Ương cục

Tất nhiên là nếu chỉ nêu lên những khuyết điểm của Cộng quân và mặt trận Cộng quân, cũng như kế hoạch của Mỹ để thắng, sẽ có thể làm ngã lòng quân của họ, bởi thế nên bản nghị quyết của Trung Ương Cục cũng nêu lên những mâu thuẫn và những nhược điểm mà Mỹ — Việt không thể khắc phục nổi. Nghị quyết đã lập luận như sau:

a) Mỹ đã suy yếu nên phải bớt quân, bớt tiền, xuống thang, thì lại càng yếu đi chứ không thể tạo thế mạnh.

b) Quân VNCH dựa vào Mỹ vậy Mỹ bớt quân thì VNCH bị suy sụp chứ không thể mạnh lên được.

c) Mỹ thì cố rút quân cho nhanh, nhưng lại phải cố kéo dài chiến tranh để VNCH mạnh lên; nhưng càng kéo dài chiến tranh thì Mỹ càng gặp khó, đến độ không chịu nổi.

d) Không rút được quân ra thì mâu thuẫn trong nội bộ của Mỹ càng trầm trọng; mà rút được quân ra thì VNCH càng mau sụp đổ.

4 lập luận đó thật là hấp dẫn và lý thú. Hấp dẫn vì dễ thuyết phục được những người có trí não thô sơ. Lý thú, vì lập luận thuần trên lý thuyết và không dựa vào căn bản thật tế. Và cái đó cũng trái với mục tiêu của kế hoạch Nixon.

Bớt quân, bớt tiền, xuống thang, theo đúng nguyên tắc là Mỹ yếu đi; nhưng trong thật tế lại là Mỹ mạnh hơn, vì bớt quân là gìn giữ sức người; bớt tiền là gìn giữ sức của; xuống thang nhưng vẫn có đủ quân để thắng; đó là chưa kể rằng trên thật tế, Mỹ đưa sang VN trên nửa triệu quân là để phòng ngừa TC tiến đánh, chứ trước sau chưa có tới 100.000 quân Mỹ chiến đấu ở mặt trận. Bởi thế mà có điều lý thú là Mỹ càng rút, càng ở thế mạnh, mạnh cả trong nội bộ của họ. Mỹ đâu có rút hết quân?

Về phần quân lực VNCH, tuy dựa vào Mỹ thật, — nhưng sở dĩ trước kia không đủ sức là vì bị kềm hãm, không có đủ võ khí tốt. Nếu VNCH có đủ võ khí, nhất là tự ấn định chiến lược của mình, thì Mỹ càng rút và càng trao võ khí lại, quân lực VNCH càng mạnh. Đó là chưa kể cái mạnh gia tăng về chính nghĩa, và về tinh thần. Không ỷ lại nữa thì phải mạnh: mà đã mạnh thì tức là tự tạo yếu tố thường xuyên để thắng và giữ nước.

Về phần Mỹ, họ không cố rút cho nhanh, mà chỉ rút theo điều kiện, tùy theo quân lực VN đã mạnh tới đâu. Chiến tranh càng kéo dài, quân lực VNCH càng mạnh; quân Mỹ càng rút nhiều hơn, và các khó khăn của họ càng bớt. Hiện nay, chánh quyền Mỹ đã giải quyết xong những mâu thuẫn trong nội bộ của họ rồi.

Từ ngày Mỹ rút bớt quân và từ ngày Hànội cho lệnh đánh lớn (tháng Tư 1969) để ứng theo đà rút quân của Mỹ, Cộng quân đã chưa làm được chuyện gì, dù chỉ còn đánh được ở biên giới.

Những nhiệm vụ trước mắt của Cộng quân.

Trong đoạn 2, nghị quyết của Trung Ương Cục đã kể ra 5 điểm mục tiêu chiến lược mà C (tức Trung Ương Đảng ở Hà nội) đã buộc Cộng quân phải thực hiện trong nghị quyết tháng 4-1969. Sau đây là 5 điểm chiến lược trong nghị quyết của C (được coi là rất quan trọng) kèm với nhận xét của người viết để trong dấu ngoặc.

a) Đánh mạnh, đánh thật đau quân Mỹ, làm cho chúng bị tổn thất hết sức nặng nề và khó khăn gấp bội về mọi mặt, làm cho chúng không thể thực hiện được nhiệm vụ trong chiến lược quét và giữ, không thực hiện được ý đồ chủ động xuống thang từng bước, kéo dài chiến tranh để tạo thế mạnh, đánh cho Mỹ phải rút.

(Thật tế, Mỹ luôn luôn thông cáo về số thiệt hại đã giảm xuống mức tối thiểu, quân lực VNCH tiếp tục bình định, không một nơi nào bị mất, cuộc xuống thang từng bước được chính thức thực hiện đồng thời với việc tăng cường VNCH và các khó khăn trong nội bộ Mỹ được khắc phục, cuộc xuống thang giảm quân của Mỹ bắt đầu từ lâu nhưng các trận đánh của Cộng quân chưa có kết quả nào).

b) Đánh mạnh vào quân ngụy, tiêu diệt bộ phận ngoan cố nhứt trong quân ngụy và trong ngụy quyền, làm tê liệt hoặc tan rã bộ phận còn lại, làm mất nguồn bổ sung của quân ngụy, khiến cho quân ngụy không thể làm được nhiệm vụ trong chiến lược «quét và giữ» không thể nào củng cố và thay cho quân Mỹ, đánh cho quân ngụy phải suy sụp.

(Thật tế: quân lực VNCH vẫn tăng cường đều, và trong khúc trên nghị quyết của Trung Ương cục đã nói rằng cơ sở địch vận của CS không đủ sức làm được gì, quân lực VNCH vẫn vững vàng. Người ta không biết rằng «bộ phận ngoan cố nhất trong quân ngụy» mà bản nghị quyết nói tới là gì. Mục tiêu đánh suy sụp «quân ngụy», đối với CS, đã thành một mục tiêu xa vời khi mà tình hình bình định đã khả quan và Cộng quân không còn chiếm được vùng nào nữa. Ngoài ra mục tiêu «đánh cho quân ngụy không thể thay thế quân Mỹ» nghe ra thật tức cười vì như vậy có nghĩa là phe cộng không muốn để quân Mỹ rút đi).

c) Ra sức xây dựng lực lượng quân sự và lực lượng chánh trị của ta ngày càng lớn mạnh, bố trí trên một thế tấn công chiến lược ngày càng mạnh. Ta phải đánh bại kế hoạch bình định nông thôn của địch, phải làm chủ đại bộ phận nông thôn, các địa bàn chiến lược quan trọng ở vùng rừng núi và trên các tuyến giao thông chiến lược, nhất là các vùng ven tiếp giáp thành thị và một phần ở ngay trong các thành thị, nhứt là ở cơ sở).

(Có thể nói; đó là tất cả mục tiêu chiến lược trong chiến tranh nhân dân. Thật tế: từ khi có lệnh của Trung Ương đảng, Cộng quân đánh mấy trận ở vùng biên giới, đều phải ngưng nửa chừng và không vào được nội địa; trong khi đó, quân lực VNCH bình định nốt mấy vùng cuối cùng như Đồng Tháp, U Minh, Cà Mau; trên các tuyến giao thông chiến lược, xe cộ chạy đều)

d) Tiếp tục đánh đổ và làm suy yếu ngụy quyền các cấp, đặc biệt đánh bại kế hoạch bình định của địch, phải quét sạch đại bộ phận ngụy quyền và hệ thống kềm kẹp của địch ở cơ sở, đồng thời hoàn thành việc thành lập và ra sức củng cố vững mạnh chính quyền nhân dân cách mạng các cấp nhất là ở cơ sở, ra sức phát huy vai trò của chính phủ cách mạng lâm thời.

(Đây cũng là mục tiêu chiến lược của chiến tranh nhân dân của phe Cộng, nhưng cũng chỉ nêu ra như một mục tiêu mà thôi. Thật tế là miền Nam đã mở các cuộc tổng tuyển cử, và thành lập chính quyền dân chủ tại các xã ấp, chưa hề bị vỡ ở nơi nào, vì trong nội địa Cộng quân không có một trận đánh lớn nào đã từ lâu. Ngoài ra, một trong những mục tiêu được kể là quan trọng của Cộng quân là phát huy vai trò của chánh phủ cách mạng lâm thời, xem ra trong việc này, họ bị lúng túng, vì trước sau gì thì tình trạng tranh đấu bí mật và khó khăn vẫn còn nguyên, việc lập bộ phận chính quyền chỉ gây thêm rắc rối, khiến việc làm rắc rối thêm).

e) Trên cơ sở đó, đập tan ý chí xâm lược của Mỹ, buộc Mỹ phải từ bỏ ý đồ kết thúc chiến tranh trên thế mạnh, buộc chúng phải kết thúc sớm chiến tranh, rút hết quân Mỹ trong điều kiện ngụy quân, ngụy quyền yếu không thể làm được nhiệm vụ theo ý đồ của Mỹ, buộc chúng phải nhận giải pháp chánh trị, thừa nhận một miền Nam độc lập, dân chủ, hòa bình, trung lập, với một chánh phủ liên hiệp dân tộc, dân chủ, tiến tới thống nhứt nước VN.

(Đây hoàn toàn là mục tiêu theo nguyên tắc. Những mục tiêu a, b, c, d, e, mà không đạt thành, thì mục tiêu f không thể đạt thành).

Về sau, trong phần thứ ba của bản nghị quyết, Trung Ương Cục miền Nam chỉ làm công việc khai triển phần «Nhiệm vụ trước mắt» mà họ vừa nêu lên.

(Còn tiếp)

Vai trò của Mỹ sau chiến-tranh Việt-Nam

Bài của Giáo sư Claude A. BUSS đăng trong tập san Pacific Community số 1-1970

TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG dịch

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Dầu đúng hay sai thì nhiều người Mỹ cũng có cảm tưởng rằng chúng ta đã tham dự cuộc nội chiến ở VN. Chúng ta không muốn phải đương đầu với một tình thế tương tự một lần nữa. Chúng ta sẽ giới hạn sự trợ giúp của ta cho các nước bạn thân hữu và sẽ không tham chiến giúp một phe chỉ vì phe ấy chống CS. Tại VN, chúng ta đã được bài học là giải quyết tranh chấp bằng những phương cách không hòa bình thật rất tốn kém.

Vào lúc này, nhiều người trong chúng ta có cảm tưởng là Mỹ hành động một mình ở VN. Chúng ta nhìn nhận sự đóng góp của quân đội các nước như Đại Hàn, Thái, Úc, nhưng chúng ta có khuynh hướng tin rằng nếu cuộc chiến tranh này mà có ích cho những nước khác, kể cả cho nước Nhật, thì gánh nặng chiến tranh đã được phân chia một cách công bằng hơn.

Chúng ta bị đặt vào một thế hành động đơn độc cho hòa bình hoặc cho chiến tranh. Chúng ta không có ý định để cho cái thế đó tái diễn.

Nhiều người Mỹ cảm thấy rằng Mỹ đã đi quá xa trong vấn đề VN. Vấn đề sinh tử là phải chấm dứt chiến tranh trong thời hạn mau nhất. Nhưng dĩ nhiên là ta phải thương thuyết để dàn xếp một nền hòa bình danh dự. Đa số dân Mỹ sẽ chống lại việc tái oanh tạc miền Bắc và chống lại một cuộc leo thang quân sự. Chắc là chúng ta không thể «thắng» bằng một chiến thắng quân sự, cũng không thể bỏ cuộc hoặc cũng không thể cắm đầu chạy. Chúng ta phải tiếp tục duy trì áp lực tại chiến trường trong khi thúc dục nên có một sự dàn xếp tại Ba lê.

Theo quan điểm của tôi thì Saigon và Hanoi phải đạt tới một sự thỏa hiệp với nhau trước khi có thể quyết định vai trò tương lai của nước Mỹ tại VN.

Những điều kiện của một thỏa hiệp như thế sẽ căn cứ theo sự triệt thoái dần dần của lực lượng Mỹ. Thủ tục tốt đẹp nhất để tái lập hòa bình có thể dựa theo thỏa hiệp Genève 1962 về Lào. Saigon và Hanoi phải có những nhóm chuyên viên để mặc cả với nhau. Chỉ khi nào 2 miền thỏa hiệp được với nhau rồi thì tất cả những nước có quyền lợi lớn tại VN (ít nhất cũng có nước Mỹ, Nga, Tàu Cộng, Nhật, Đại Hàn, Úc, Tân tây lan và các lân quốc của VN) sẽ họp nhau lại để thảo ra các điều kiện cho một nền hòa bình lâu dài. Điều cần thiết là Mỹ phải rút ra khỏi cuộc chiến VN để mà gia nhập nhóm các quốc gia khác có quyền lợi tại VN hầu duy trì hòa bình.

Đối với phần còn lại của ĐNÁ, tôi nghĩ rằng quyền lợi của Mỹ đòi hỏi một sự tham dự thấp kém hơn. Chúng ta đã hoạt động quá sức, quá khả năng và quá các nghĩa vụ của ta tại đây. Chúng ta phải làm sao tránh được những điều mà ta đã chỉ trích trong quá khứ. Trong sự [illegible] này, nhiều khi chúng ta không để ý tới lòng tự ái của người Á Châu.

Những chương trình của chúng ta đi xa đến nỗi chúng ta bị lên án là xía vào nội bộ. Mải lo việc chống Cộng nên chúng ta không tiếp xúc với các lực lượng địa phương đang đòi hỏi những thay đổi có ý nghĩa. Chúng ta chỉ tin vào vũ khí để bảo vệ chúng ta chống lại những mối đe dọa. Có thể không cần dùng đến những vũ khí ấy nếu chúng ta biết tỏ ra thông minh và có thiện cảm.

Quyền lợi của chúng ta tại mỗi nước là tạo ra và duy trì thiện chí. Điều này còn quan trọng hơn cả bất cứ một chiến lược hoặc bất cứ một chính sách nào về kinh tế. Chúng ta sẽ xét lại những tương quan của Mỹ với Phi Luật Tân nhưng xét lại trong tinh thần thông cảm hỗ tương. Với Thái Lan, hiện chúng ta ở vào thế khó xử: làm thế nào để binh sĩ ở lại đất Thái mà không chạm vào chủ quyền của Thái và làm thế nào rút quân ra khỏi đất Thái mà không làm nguy hại đến an ninh của Thái. Với Nam Dương, chúng ta phải làm sao giúp nước ấy đứng vững được mà không phải dính vào chính trị của nước ấy. Đối với những nước chưa có liên hệ với Mỹ, phải làm thế nào họ tin được ở tình thân hữu và sự hợp tác của chúng ta mà không được tỏ ý bất mãn nếu những nước ấy cũng tỏ ra lịch sự với Tàu Cộng như đã lịch sự với chúng ta. Nếu tìm được những giải đáp thỏa đáng cho những bài toán ấy thì sẽ có hiệu quả hơn bao nhiêu sư đoàn, bao nhiêu phi đoàn và bao nhiêu tàu chiến vẫn dùng để bảo vệ quyền lợi thực sự của chúng ta.

Nước Mỹ sẽ được lợi nếu thúc đẩy được việc thành lập tổ chức địa phương tại ĐNÁ. Với việc quân lực Anh quốc rút khỏi phía đông kênh Suez, vì minh ước liên phòng ĐNÁ không làm người ta hài lòng, và với việc nước Mỹ bớt nhiều trách nhiệm bảo vệ an ninh của ĐNÁ, bây giờ đã đến lúc hoặc tổ chức Liên hiệp quốc có thêm trách nhiệm tại ĐNÁ, hoặc phối hợp các nước Á châu lại với nhau để thực hiện những mục đích chính trị và kinh tế. Những tổ chức địa phương như thế sẽ có lợi cho việc giúp giải quyết những tranh chấp nội bộ như tại Lào, hoặc giúp giải quyết những tranh chấp có tính cách quốc tế như cuộc tranh chấp giữa Mã lai và Phi luật tân về đảo Sabah. Đứng về quan điểm kinh tế thì một tổ chức địa phương thật sự có hiệu quả sẽ có một giá trị vô cùng lớn lao cho việc dùng viện trợ để phát triển các quốc gia.

Trong khi xét lại vai trò của Mỹ tại Đông Bắc Á châu, ta phải nhìn nhận giá trị và sức mạnh của hai nước Nhật và Đại Hàn. Chúng ta cần phải có thiện chí để cộng tác với hai nước ấy. Một sự bình thường hóa liên lạc Nhật-Đại Hàn cần thiết cho hai nước ấy cũng như cần thiết cho chúng ta. Chúng ta hiểu rằng cả hai nước ấy không thể được coi là dụng cụ cho chính sách của Mỹ. Chúng ta muốn rằng vai trò của Mỹ ở Đông Bắc Á cũng quan trọng cho hai nước Nhật và Đại Hàn cũng như quan trọng cho chính nước Mỹ. Hơn nữa, chúng ta mong đợi Nhật sẽ là một nước để làm thế quân bình trong những mối liên lạc Mỹ Nga và sẽ là nước dẫn đầu để tìm căn bản cho việc bình thường hóa những liên lạc giữa Tàu Cộng và phần còn lại của thế giới. Nhiều người Mỹ lấy làm sung sướng khi nghe thấy Thủ tướng Nhật Sato nói rằng không bao lâu nữa, Nhật sẽ lãnh đạo việc giải quyết những khó khăn của Á châu và nước Mỹ sẽ đứng ở bên cạnh. Tôi không muốn nhận xét về sự tái võ trang của nước Nhật nhưng dĩ nhiên là chúng ta sẽ sung sướng nếu Nhật tỏ ý muốn đảm nhận vai trò tích cực hơn nữa trong các vấn đề quốc tế.

Theo quan điểm của tôi thì quyền lợi của Mỹ tại Đại Hàn sẽ được bảo vệ tốt đẹp nếu Mỹ bớt tham dự vào việc nội bộ của Đại Hàn. Đã đến lúc nên sửa đổi chính sách của Mỹ tại Đại Hàn. Vấn đề thống nhất hai nước Cao ly không phải là trách nhiệm của nước Mỹ. Nước Mỹ cũng không có trách nhiệm phải bảo đảm một chính phủ này hoặc một hình thức chính phủ nào khác tại Hán thành. Khi nào có thể được thì ta nên rút ngay quân Mỹ ra khỏi Đại Hàn và nên chấm dứt cái trò bè ở Bàn môn điếm. Vấn đề Cao ly đã được đưa lên thảm xanh từ 15 năm nay. Cần phải giải quyết vấn đề ấy trước khi 15 năm khác sẽ trôi qua.

Chừng nào mà Tưởng giới Thạch còn lãnh đạo Đài Loan thì nước Mỹ chưa nên xét lại quyền lợi thiết yếu của Mỹ trong mối liên lạc với Bắc kinh. Mỹ đã biểu lộ thái độ công khai thù nghịch với Hoa Lục và khó có thể tiến đến một thái độ hòa dịu chính thức nào của Mỹ. Mỹ vẫn còn tin tưởng mạnh mẽ rằng Tàu Cộng là một nước thô bạo và hiếu chiến và chính sách của Tàu Cộng là trọng tâm gây ra những rắc rối tại Á Châu. Đài loan vẫn còn được coi là «Trung hoa tự do» nhưng ít người Mỹ tin rằng Đài loan sẽ trở lại được lục địa. Mặc dầu vài người Mỹ hi vọng rằng Bắc Kinh và Đài Bắc có thể san bằng những dị biệt của họ (theo hướng có lợi cho Đài Bắc) sau khi Mao trạch Đông và Tưởng giới Thạch biến mất khỏi sân khấu nhưng họ nhìn nhận rằng chỉ khi nào công nhận cho Tàu Cộng là một cường quốc thì mới có được nền hòa bình trường cửu tại Đông Á Châu.

Những phần tử bảo thủ tại Mỹ vẫn muốn duy trì tình trạng hai nước Trung Hoa. Họ có thể đồng ý (theo những điều kiện mà Bắc Kinh không thể chấp nhận được) để lập quan hệ bình thường với Hoa Lục và để cho Tàu Cộng gia nhập Liên hiệp Quốc. Tuy nhiên những người ấy không chủ trương bỏ Tưởng giới Thạch và cũng không từ bỏ một cách dễ dàng những ích lợi quân sự của thỏa hiệp giữa Mỹ và Đài Loan. Những phần tử tự do hơn thì có khuynh hướng ngả theo đường lối mới đối với Hoa Lục do nghị sĩ Kennedy đề nghị hồi gần đây (trong đề nghị này có 2 điểm đáng kể nhất là lập bang giao giữa Mỹ và Tàu Cộng, rút quân Mỹ ra khỏi Đài Loan —không phản đối việc Tàu Cộng gia nhập Liên hiệp quốc nữa mà không cần chờ giải quyết xong chỗ ngồi của Trung Hoa quốc gia).

oOo

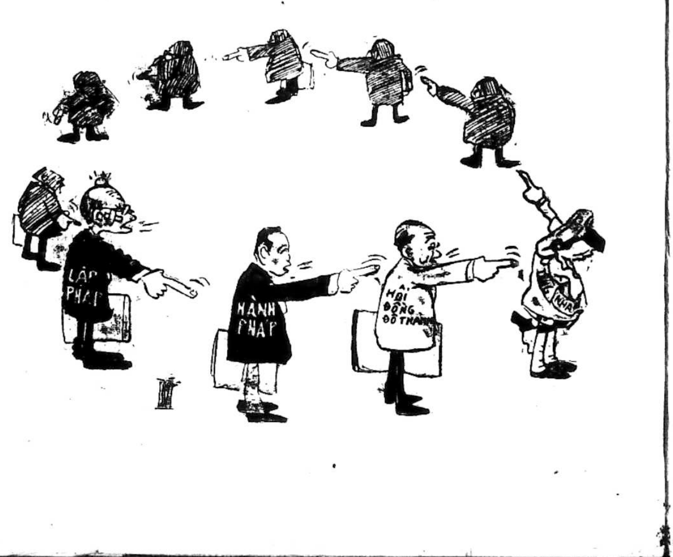
Trong khi lượng định vai trò tương lai của Mỹ tại Đông Á châu và tại Tây bộ Thái Bình Dương, thiết tưởng chúng ta cần phải nhìn vào những vấn đề nội bộ của Mỹ.

Hơn bất cứ một điều gì khác, một sự suy nhược ở quốc nội có thể làm hại ảnh hưởng của nước Mỹ ở hải ngoại. Sự bất mãn ở Mỹ bắt nguồn một phần lớn từ những sự tham dự của Mỹ ở tại Đông Á châu. Khi Mỹ leo thang chiến cuộc, thoạt đầu, người ta «bàn cãi» về cuộc chiến. Càng về sau, khi thấy chiến cuộc kéo dài, người ta quay ra phản kháng và chống đối. Những người chống đối đòi chấm dứt chiến tranh ở VN, đòi triệt thoái quân Mỹ về nước và đòi dùng tài nguyên cũng như kiến thức khoa học để đem lại điều lợi chứ không phải để đem lại cái chết cho người đồng loại.

Tại Mỹ, chúng ta khơi khơi nói về cách mạng ở Á châu nhưng chúng ta lại khó lòng nhận ra được rằng chính ở nước Mỹ đang có một cuộc cách mạng.

(XEM TIẾP TRANG 11)

AI CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ CUỘC BIỂU TÌNH PHÁ HẠ VIỆN??



Lần đầu tiên Thượng Viện họp suốt đêm đến 2, 3 giờ sáng

SAU 7 LẦN BIỂU QUYẾT, 1 LẦN-SUÝT ĐỔ MÁU

Thượng Viện cúp 4 tỷ rưỡi của N.S. Quốc Phòng

Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

- ✱ Bộ Kinh Tế cũng bị cắt mất đến ngót 246 triệu bạc
- ✱ Thượng Viện đã cắt tất cả gần 10 tỷ của toàn bộ Ngân Sách 1970

SAIGON 30-12.— Sau 7 lần biểu quyết gay go, 1 lần suýt đổ máu và bao nhiêu lần trồi lên sụt xuống, giữa đêm khuya tàn niên tận tình, tận nghĩa, Thượng Viện đã cắt ngân sách của Bộ Quốc Phòng 4 tỷ 500 triệu đồng với số phiếu chật vật 23/45.

ĐƯỜNG THIÊN LÝ

Khởi đầu từ lúc chiều xuống

Phải qua thật nhiều trở ngại, ngân sách mục 10 của Bộ Quốc Phòng mới được thực sự lên bàn mổ Thượng Viện lúc 5 giờ chiều ngày 29-12.

Tầm mức quan trọng của nó không chỉ vì con số 120 tỷ mà Tổng Thống đã phải tự tay cắt lấy trước 8 tỷ còn 112, qua HV cắt xuống còn 109.893.190.000 mà do quan niệm về cuộc chiến, có cần tăng quân, sự tương quan lực lượng qua nghị quyết số 9 của CS và khi quân đội Hoa Kỳ rút thì quân đội Việt Nam Cộng Hòa sẽ được tổ chức như thế nào ?

Đó là những điều mà các Nghị Sĩ gọi đang làm một hành vi chính trị, chứ không thuần túy con số ngân sách.

Thuyết trình viên ngân sách Quốc Phòng là NS Phạm văn Ba thuộc khối Dân Chủ Xã Hội đã đề nghị chỉ nên cắt 2 tỷ vì nhu cầu tăng phụ cấp cho BS và tăng quân số.

Mở đầu cuộc thảo luận NS Trần văn Đôn CT UB QP Thượng viện cho biết sau khi đã hội họp với Ủy Ban và đi thăm các đơn vị về, ông đề nghị nên giữ quân số 929 000 quân năm 1970 và cắt ngân sách Bộ Quốc Phòng 12.597.000.000.

NS Nguyễn văn Chuân cho biết dự trù của ngân sách 112 tỷ nhưng phải hiểu là trên dưới 136 tỷ 300 triệu vì theo Bộ Quốc Phòng phải có con số này mới đài thọ được tăng quân số lên 1.016.077.000 theo diễn tiến thành hai giai đoạn mà Chính phủ chủ trương. Ông cũng chủ trương tăng quân số theo chiều hướng nhân dân hóa quân đội bằng cách giữ nguyên số 929.000 và tăng tiền Nhân dân Tự vệ để năm 1970 vẫn có đủ 1.016.077.000 người cầm súng như Bộ Quốc phòng dự trù. NS Chuân chủ trương cắt 12 tỷ vào các khoản tu bổ xây cất và bỏ phụ cấp các Tư lệnh Sư đoàn, Trung đoàn bỏ vàng phần.

Những con mắt tiền đồn đang nhìn về

Nhiều Nghị sĩ chủ trương không thể cắt ngân sách nhiều vì cho rằng không thể bớt cơm lính và không làm giảm sức mạnh của quân đội, đó là các Nghị sĩ Nguyễn văn Chức, Huỳnh văn Cao, Bùi văn Giải, Hoàng thế Phiệt, Hoàng xuân Tửu, Ng. v. Ngãi, Tr. ngọc Nhuận, Hoàng kim Quy... NS Huỳnh v. Cao nói rằng, chúng ta đang cầm kéo, xin cắt rốn chứ đừng cắt vào ruột và dù không mơ mộng, tôi cũng đang thấy hàng trăm ngàn con mắt BS ở tiền đồn đang hướng nhìn về HT Diên Hồng.

Ông đoan chắc nếu tất cả D.B. Nghị Sĩ đồng loạt biểu quyết tăng quân số VNCH lên 1.016.077.000 thì sau đó 24 tiếng, Hòa đàm Balê sẽ tiến bộ ngay và 6 tháng sau có hòa bình.

NS Nguyễn gia Hiến bênh vực cho chủ trương không cắt đã đề nghị Chính phủ nên tìm thêm biện pháp để giúp đỡ binh sỹ đang chiến đấu, cụ thể là tăng khẩu phần và phát cho BS mỗi tháng 21 kí gạo.

Nghị Sỹ Trần ngọc Nhuận, nhận rằng tổ chức Quân đội còn lãnh đạo kém và tướng lãnh thì bất tài lại nhiều quyền cần phải có kế hoạch cải tiến, nhưng ông không đồng ý cắt ngân sách, vì nếu thương lính thì đừng cắt lương của lính.

NS Nhuận nói rằng, những NS trong Ủy Ban Quốc Phòng chưa thực sự biết lính, vì những cuộc đi thăm đơn vị có đón tiếp linh đình thì chỉ mới biết Tướng Tá mà thôi.

NS Trần văn Đôn nói trong hai năm nay đã nghe chưởi bới Tướng Lãnh quá nhiều, năm ngoái cũng Nghị Sĩ đó (TNN) đã chưởi mà tôi bỏ qua, năm nay cũng nghe chưởi nữa, buộc lòng tôi phải lên tiếng.

Xem tiếp G trang 10

Phe ly khai H.Đ. Đô Thành ra trước U.B. Đặc Biệt T.V.

Tố nhiều chuyện động trời

QUANH VỤ BIỂU TÌNH

SAIGON 30-12.— Hồi 16 giờ chiều hôm qua, các ông Nghị Viên HĐĐT trong nhóm ly khai là Nguyễn Quí Bảo, Phan Ngô, Lê đình Duyên, Hoàng cơ Bình và Nguyễn ngọc Dận đã đến TV theo lời mời của UB ĐT ĐB để trả lời về các vấn đề liên quan đến cuộc biểu tình phá Quốc Hội.

Ủy Ban đã ghi nhận sự trình bày của nhóm này gồm 3 điểm : Nếu Chính quyền không tổ chức thì cũng đã giúp đỡ, phó nhận HĐĐT tổ chức biểu tình vì 3 ông Nam, Gia và Thập chỉ hành động cá nhân và 3 ông này đã đưa Nhân Dân Tự Vệ mặc thường phục mỗi Khóm 10 đoàn viên về biểu tình.

Ngoài ra, nhóm Nghị viên ly khai cho tố giác những người tổ chức biểu tình đã nhận 1 chi phiếu 3 triệu đồng do Tổng Thống phu nhân ký và nếu UBĐT muốn biết ai đã ký tên lãnh tiền thì đến các ngân hàng mà điều tra.

Được hỏi về vấn đề này NS Bùi Văn Giải nói khó mà điều tra được việc đó vì thường thì các Ngân Hàng phải giữ kín.

Sáng nay, NV Giáp văn Thập đã thách nhóm tố giác đó trưng bằng cớ, chứ không nên tố giác vu vơ, ông nói : một ngày gần đây, nhóm biểu tình sẽ ra TV để trả lời UB ĐB về vấn đề này. ●

Nghị sĩ Phạm-nam-Sách :

GIÁM SÁT VIỆN ĐỪNG GIỞ TRÒ HĂM DỌA

SAIGON 30-12.— Sáng nay, trước phiên họp khoáng đại Thượng Viện. NS Phạm Nam Sách Chủ Tịch UB Tư Pháp Định chế đã lớn tiếng báo ô Chủ tịch Giám Sát Viện Ngô Xuân Tích không hiểu luật pháp nên đã ăn vạ đòi giải tán GSV. Ông nói «nếu GSV thấy cần thì cứ giải tán đừng dở trò hăm dọa». Ông cũng yêu cầu «ô. Chủ Tịch GSV nên về vui thú điền viên và không nên rờ lề». Ông nhấn mạnh : dù GSV có lồng lộn đến chừng nào cũng mặc không thể chấp nhận đề nghị xin gia tăng Ngân Sách của Viện này. NS Đặng văn Sung, Trưởng Khối Xã Hội Dân Chủ nói rằng ông đã ký vào đề nghị xin xét lại NS Giám Sát Viện là để bảo vệ uy tín của TV.

Ông nói rằng, trong khi TV cắt xén nặng nề Ngân Sách Giám Sát Viện thì đã quá nới tay khi cắt xén Ngân Sách TV, hầu như không cắt xén gì cả. Do đó ông cho biết khi biểu quyết Ngân Sách Khối XHDC sẽ biểu quyết tự do và riêng ông sẽ không biểu quyết chung quyết Ngân sách đó. Ông còn cho biết khi đa số không chấp thuận xét lại Ngân sách Viện này thì đương nhiên thiểu số phục tùng đa số.

NS Chủ tịch cho biết điều 125 đã nêu rõ nên không thể đặt lại vấn đề Ngân sách Giám Sát Viện.

Thủ Tướng Khiêm đưa ra đường hướng mới

BIẾN TỈNH LY THÀNH THỊ XÃ

để chặn đường xâm nhập của CS

⊛ Năm 1970, 5 tỉnh lỵ ở miền Tây biến thành thị xã

SAIGON 30-12.— Sáng hôm qua, chủ tọa buổi họp qui tụ các Tỉnh Trưởng và Trưởng Ty của 16 tỉnh Miền Tây tổ chức tại Định Tường, T.T. Trần Thiện Khiêm đã tuyên bố rằng kế hoạch Bình Định và Phát Triển năm 1970 sẽ đi theo một chiều hướng mới nặng về củng cố an ninh và hướng mọi cố lực về chương trình phát triển toàn diện về mọi ngành tại Nông Thôn.

Dịp này, Thủ Tướng cũng lưu ý các tỉnh về việc sử dụng ngân khoản 20 triệu đồng do chính phủ cấp cho mỗi tỉnh trong năm 70, trong việc phát triển tỉnh.

Thủ Tướng chỉ thị các cấp lãnh đạo địa phương rằng, trên phương diện chỉ huy hiện tại, nên khuyến khích các cấp thừa hành lãnh trách nhiệm quyết định lớn hơn là ngồi chờ quyết định ở Trung Ương.

Thủ Tướng loan báo trong năm 1970, tại miền Tây, 5 tỉnh lỵ sẽ được nâng lên hàng thị xã. Thủ Tướng nói «Trung ương đưa ra quan niệm mới về phát triển Đô thị. Thị xã nhằm chặn đứng sự xâm nhập của Cộng sản vào những nơi này.»

Trước khi dứt lời, Thủ Tướng nói với các Tỉnh Trưởng và Trưởng Ty ở Vùng IV Chiến Thuật rằng đừng nên trông chờ ở hội đàm Ba Lê mà câu trả lời về tương lai và vận mạng của chúng ta do bàn tay của các anh em. (Theo VTX)

L.L. DÂN CHỦ XÃ HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM chính thức hoạt động

SAIGON 29-12 — Lực lượng Dân chủ Xã hội Phật giáo Việt Nam đã được Bộ Nội Vụ cấp phát lại ngày 14-12-1969 để hoạt động công khai như một chính đảng theo luật lệ hiện hành.

Bản tin tức phổ biến ngày 28-12-1969 cho biết Lực lượng đã bầu xong một Hội đồng chỉ đạo Trung Ương qui tụ một thành phần thuộc nhiều khuynh hướng Phật giáo do Giáo sư Vũ quốc Thông làm Chủ tịch, Luật sư Hồ tri Chân Đệ 1 Phó Chủ Tịch, Luật sư Đặng vũ Lung đệ 2 PCT, Bác Sĩ Phan văn Đương đệ 3 PCT, Tổng Thư ký là ông Phạm gia Phong. Lực Lượng Dân chủ xã hội Phật giáo «chủ trương không thiên về phía Việt-Nam Quốc Tự cũng như phía Ấn Quang và muốn tạo một nhịp cầu thông cảm giữa hai khuynh hướng kể trên, nhằm tiến tới việc đồng nhất khối Phật giáo» góp phần xây dựng giữa lúc toàn thể [illegible] chính đảng đang tích cực chuẩn bị thế đấu tranh chính trị với Cộng Sản. Trụ sở Trung ương Lực lượng hiện đặt tại số 148 lầu 1 đường Yên Đỗ, Saigon, điện thoại 40.791.

TIN VẮN

— Chính phủ VNCH đã chuẩn nhận việc chính phủ Hy Lạp bổ nhiệm ông John Yamakkis làm đại sứ Hy Lạp tại VNCH thay ông ông Constantico Panayotacos mãn nhiệm.

— Ông Tổng Trưởng Lao Động đã ký nghị định ấn định lại lương tối thiểu có bảo đảm cho công nhân tại ĐT và vùng phụ cận kể từ 1-1-70. Nam công nhân hàng tháng 3.250đ. hàng ngày 130đ, nữ công

XEM TIẾP N TRANG 10

KẾT QUẢ Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

Loại 12.E1, 12.E2, 12.E3, 12.E4 và 12.E5

(mở ngày 30-12-1969)

Số chót : 01 trúng 300đ
585 — 1.500đ
827 — 3.000đ
7.223 — 15.000đ
1.740 — •
65.530 — 30.000đ
07.274 — •
56.553 — •
78.107 — •
57.023 — •
70.528 — •

Các lô sau trúng 150.000 đồng
617.307 — 007.911
271.200 — 397.601
786.453

Các lô sau trúng 300.000 đồng
042.296 — 776.431
891.707 — 921.679
08C 394

Lô độc đắc 3 triệu đồng

098.813

TRÚNG AN ỦI 6.000đ. các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số bất cứ hàng số nào.

tin cần biết

Giáo sinh Đệ I cấp có quyền hoãn chuyển

— Nha Sư phạm, Tu nghiệp và Giáo dục Trung niên vừa quyết định chấp thuận cho các giáo sinh Đệ I cấp tại các trường Sư phạm niên khóa 69-70 được phép hưởng lương hoãn chuyển.

Các đơn vị được hoãn chuyển gồm : Các lớp Sư phạm Huế và Trường Sư phạm Qui Nhơn, Các Lớp Sư phạm Vĩnh Long, Lớp Sư phạm Mỹ Tho và Trường Sư phạm Long An hay Saigon.

Chỉ những giáo sinh có lý do chính đáng không phân biệt nam nữ có hay không có học bổng và những giáo sinh không bị gọi nhập ngũ trong năm 1969 mới được nộp đơn xin hoãn chuyển. Thời hạn nộp đơn ấn định từ ngày 22/12/69 đến hết ngày 31-12-69.

Các lớp và trường Sư Phạm phụ trách thâu đơn hoãn chuyển của giáo sinh và chuyển đến Uỷ ban đặc trách cứu xét. Uỷ ban này sẽ do hiệu trưởng trường nào có số giáo sinh xin hoãn chuyển nhiều hơn trong hai hoặc ba trường liên hệ triệu tập và được trọn quyền cũng như chịu hoàn toàn trách nhiệm trong việc cứu xét. Biên bản và hồ sơ cứu xét sẽ được Bộ hợp thức hóa sau.

Ai mua nhà ở Chúng cư Nguyễn v. Thoại?

— Tòa Hành Chánh Quận 11 trân trọng thông báo cho đồng bào nạn nhân hỏa hoạn có nộp đơn xin mua nhà tại chung cư Nguyễn văn Thoại rõ :

Tiểu ban phân phối chung cư đã hoàn tất việc cứu xét đơn xin mua nhà. Bảng danh sách những người được cấp nhà trong chung cư ghi trên, sắp theo thứ tự ưu tiên, được niêm yết tại Tòa Hành Chánh Quận 11 và văn phòng Phường Phú Thọ. Kính mời đồng bào đến xem bảng danh sách này. Tòa Hành Chánh Quận 11 sẽ nhận đơn khiếu nại kể từ ngày ban hành thông cáo này đến hết ngày 12-1-1970. Quá hạn, mọi sự khiếu nại sẽ không được cứu xét.

Lớp cắt may tại Y Viện Chợ Lớn

— Y Viện Chợ Lớn sẽ bắt đầu khai giảng lớp học cắt may miễn phí vào ngày 1.1 tới đây vào mỗi buổi chiều. Nguồn tin sở Y Tế Đô Thành cho biết lớp cắt may miễn phí trên do Bộ Lao Động bảo trợ và do Y Viện Chợ Lớn quản trị.

Thời gian huấn luyện lớp cắt may là sáu tháng. Đồng bào muốn ghi danh và hỏi chi tiết tại số 211 đường Hồng Bàng Saigon vào giờ làm việc.

XEM TIẾP C TRANG 10

Sắp có thêm 400 đại lý gạo

⊛ Tạm trú quá 6 tháng ở Đô Thành được coi như ở chính thức

SAIGON (30-12).— Đại tá Đô trưởng Đỗ kiến Nhiễu sáng nay trong một cuộc tiếp xúc với báo chí đã tiết lộ sắp có thêm 400 đại lý gạo mỗi tháng được cung cấp vào khoảng 52 tấn gạo. Như vậy trong tương lai đồng bào ở tại chỗ nào cũng có thể mua gạo một cách dễ dàng được. Đề cập đến nạn tham nhũng về nguồn tin nhân viên Tòa Đô Chính ăn hối lộ, Đại tá yêu cầu đồng bào hãy tố cáo thẳng tay, những nhân viên nào làm tiền trong lúc đồng bào đến xin giấy tờ. Đại tá xác nhận đã tuyệt đối cấm hẳn nhân viên TĐC không được lo áp phe bên ngoài. Về nạn đua xe gắn máy, sau thông cáo của TĐC và chiến dịch tảo thanh của nhân viên công lực, nạn đua xe này đã bớt được 80%.

Ngoài ra Đại tá còn cho biết bắt đầu từ 1-1-70 sẽ hợp thức hóa tình trạng những ai tạm trú quá 6 tháng tại Đô Thành để đổi thẻ căn cước mới vào tờ khai gia đình.

Nhằm giảm bớt sự chống phá của TC đối với hội đàm Nga Mỹ

Nga sắp mở lại hội đàm Bắc Kinh

Mỹ dẹp bớt lạc quan hội đàm Nga-Mỹ

MẠC TƯ KHOA 29-12 (AP).— Hôm nay, phát ngôn nhân điện Cẩm Linh loan tin vài ngày nữa Thứ Trưởng Ngoại Giao Nga Vasily Kuznetsov sẽ đáp phi cơ sang Bắc Kinh để mở lại hội đàm về biên giới với Trung Cộng. Cuộc thương thuyết Nga - TC đã được đình hoãn ngày 19-12 khi Kuznetsov, trưởng phái đoàn Nga, về nước tham dự khóa họp mùa đông của Quốc Hội Nga, cùng với phó trưởng phái đoàn, Tướng Matrosov. Trước đây có tin Kuznetsov sẽ cầm đầu phái đoàn Nga hội đàm với Mỹ tại Vienne.

Tham vụ báo chí bộ Ngoại giao Nga Leoniz Zamyatin không tiết lộ ngày nào Kuznetsov sẽ lên đường sang T.C. Được hỏi chính phủ Nga có hài lòng về bước tiến triển của hội đàm không ? Zamyatin đáp: « Riêng về phía Liên Sô, chúng tôi mong ước hội đàm sẽ có kết quả cụ thể. Lúc này còn quá sớm để tiên đoán thêm nữa ?

Cuộc thương thuyết giữa Nga và TC được mở ra cốt để giải quyết những cuộc tranh chấp lãnh thổ đã biến thành những vụ giao phong đẫm máu giữa quân đội Nga và quân đội TC dọc theo biên thùy hai nước hồi đầu năm nay. Zamyatin cũng không cho biết liệu Phó Trưởng Phái Đoàn Trung tướng Vadim Matrosov có trở lại hội đàm hay không.

Hội đàm Nga TC khởi sự ngày 20-10 và được Nga Sô cổ võ với những lời bình luận được vẻ dàn hoà với Trung Cộng. Tuy vậy, việc Kuznetsov không trở lại Bắc Kinh sang phiên họp Quốc Hội Nga đã đánh tan lời đồn xôn xao ngày 19-12 rằng Điện Cẩm Linh không hài lòng về kết quả và muốn tỏ vẻ bất mãn bằng cách hoãn lại việc mở lại hội đàm.

Một số người cho rằng việc Zamyatin chỉ đề cập đến nguyện vọng của Nga muốn đạt đến một giải pháp cụ thể cho các vụ tranh chấp về lãnh thổ biên giới mà không nhắc nhở gì đến TC, thật đầy ý nghĩa.

Tháng 10 vừa qua Zamyatin từng tuyên bố «chúng tôi muốn hội đàm tiến hành theo một đường lối thiết thực và chúng tôi tin rằng phe bên kia cũng đang tìm cách đi đến mục tiêu ấy»

Zamyatin đã đưa ra những lời tuyên bố mới đây để trả lời một câu hỏi được nêu ra tại một cuộc họp báo dành cho việc hợp tác kỹ thuật và khoa học giữa Nga và các nước khác.

Tới nay Nga Sô cố nhẫn nhịn không đưa ra một lời bình luận dù là thuận lợi hay bất lợi cho hội đàm biên lãnh. Tuy nhiên, các nước Đông Âu khác đã từng lên tiếng tố

Xem tiếp R trang 10

BÁO CHÍ MỸ CA NGỢI CHÍNH PHỦ mở đường giao hảo với Trung Cộng

HOA THỊNH ĐỐN 30-12 (VOA).— Mới đây Hoa Kỳ lại một lần nữa giảm bớt một số các hạn chế trong việc giao thương với TC. Biện pháp này nằm trong chính sách Á Châu của Mỹ mà Phó Tổng Thống Hoa Kỳ đang có nhiệm vụ trắc nghiệm và thuyết minh trong chuyến công du hiện nay..

Bài xã thuyết trong hệ thống báo chí Scripps Howard, bình luận gia đã đưa ra luận điệu chung của 1 số báo như sau ; Quyết định của TT Nixon giảm bớt những lệnh hạn chế mậu dịch với TC là 1 hành động hợp lẽ và đáng lý phải có từ lâu. Việc cấm buôn bán với Trung Cộng đã được đưa ra vào năm 1950, khi TC can thiệp vào chiến tranh Cao Ly. 19 năm sau, khi Hoa Kỳ tìm cách đối thoại với Bắc Kinh thì lệnh cấm này là 1 trở ngại không cần thiết cho những mục tiêu của chính sách Mỹ».

Bài xã thuyết kết luận : «Ngoại trưởng Rogers đã có lập trường đứng đắn. Ông không bỏ lỡ dịp nào để nói rõ rằng chúng ta không muốn thấy có chiến tranh giữa Nga Sô và TC mà chỉ muốn có những quan hệ tốt đẹp với cả hai quốc gia này».

Ký giả Harris Salisbury của tờ Nữu ước Thời báo đã nhận định như sau về hành động của Hoa Kỳ: «Điều ý nghĩa nhất là Hoa Kỳ đã hành động đơn phương và không có 1 lời yêu cầu nào HK không đòi hỏi 1 sự đổi chác nào, mặc dầu bộ Ngoại Giao HK chắc sẽ rất hài lòng nếu TC có 1 cử chỉ nào để đáp lễ». Sau đó ông Salisbury giải thích mục tiêu tốt đẹp của hành động này. Sự chú tâm của HK nhằm chấm dứt tình trạng bế tắc trong mối bang giao với TC đã trở nên rõ rệt kể từ khi TT Nixon nhậm chức, và ngay cả trước đó nữa. Hình như ông Nixon nghĩ rằng hiện đã đến lúc tiến đến 1 sự giao hảo thân [illegible] hơn với hai siêu cường quốc CS. Ông cũng ý thức được nhu cầu tiến hành công cuộc này 1 cách thận trọng, vì có sự chống đối mạnh mẽ giữa Bắc kinh và Mạc tư khoa»

Xem tiếp H trang 10

CHƯA TỔNG ĐÌNH CÔNG vì còn chờ chính quyền

SAIGON 30-12.— Sáng nay, theo dự tính thì Liên Hiệp Nghiệp Đoàn ĐT sẽ tổng đình công để hỗ trợ cuộc tranh đấu của công nhân xe buýt. Tuy nhiên sáng nay cuộc tổng đình công đã không diễn ra. Ông Nguyễn Hữu Trí, Phó Chủ Tịch NĐCN Xe Buýt cho hay sở dĩ có sự hoãn đó là vì CN còn chờ đợi thiện chí giải quyết của chính quyền, qua cuộc tiếp xúc sắp tới giữa đại diện chính quyền và Công Nhân. Tuy nhiên cho đến nay cuộc họp trên vẫn chưa được định rõ vào ngày giờ nào.

NĐ Chuyên viên Điện lực tố có âm mưu mới khuynh đảo Điện lực VN

SAIGON 30-13 — Theo Nghiệp đoàn Chuyên viên Điện Lực cho biết thì vào hồi 18 giờ chiều nay sẽ có một cuộc hội thảo về vấn đề thống nhất điện lực tại 278 Hiền Vương Saigon.

Đáng lẽ sự thống nhất giữa Saigon Điện Lực Công Ty và Điện Lực Việt Nam từ ngày 15-11. Nhưng vì ông Chủ tịch đi Mỹ nên công việc bị hoãn lại. Sau đó ông Chủ tịch về, công việc thống nhất lại xúc tiến, nhưng sự tố cáo của Nghiệp Đoàn Chuyên Viên ĐLVN thì việc thống nhất này đã bị lái theo một chiều hướng khác. Những nhân vật trước đây đã từng làm mưa gió tại CEE lại sẽ nắm những chức vụ then chốt trong sự thống nhất này và sẽ khuynh đảo nền Điện Lực Việt Nam. Do đó Nghiệp đoàn Chuyên viên Điện Lực VN quyết định hội thảo để nghiêm khắc đánh cáo những tệ đoan sẽ xảy ra.

NGÀY THẾ GIỚI HÒA BÌNH tại Vương Cung Thánh Đường

SAIGON 29-12 (VTX) —Nguồn tin Trung Ương Thông tin Công giáo vừa cho biết nhân Ngày Thế Giới Hòa bình lần thứ III năm nay (1-1-70) 1 buổi lễ long trọng sẽ được tổ chức hồi 16 giờ ngày 31-12 tại Vương Cung Thánh đường Saigon.

Theo chương trình dự định trong [illegible] sứ điệp của Đức Giáo Hoàng Phaolô VI về ngày Thế giới Hòa bình 1970 sẽ được công bố, sau đó [illegible] Thánh lễ Đồng Tế do Đức Tổng Giám mục Saigon chủ sự và ca đoàn Đại chủng viện Saigon hát.

Tham dự buổi lễ sẽ có Tổng Thống và Phó Tổng Thống VNCH, Thủ Tướng chính phủ cùng các chức vị cao cấp trong chính quyền và giáo quyền.

—Nhân dịp đầu Năm Dương lịch, Ngày Thế Giới Hòa bình và lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, một tuần Hành hương sẽ được tổ chức long trọng tại đền Trái Tim Đức Mẹ Tân Phước (Phú Thọ Hòa) để cầu nguyện hòa bình đầu năm mới cho Đức Mẹ và mừng lễ Bổn Mạng Đạo Binh Xanh Đức Mẹ Fatima Việt Nam.

Tuần Hành hương sẽ khai mạc hồi 6g30 sáng 1-1-70 bằng cuộc hội thảo về vấn đề hòa bình, tiếp đến thánh lễ cầu nguyện Hòa bình hồi 10 giờ.

VÌ 2 SINH VIÊN CHỦ CHỐT BỊ BẮT

S.V. Y KHOA PHẢI HOÃN HỘI THẢO VỀ ĐÔNG Y

⊛ Ban Đại diện SV Y khoa tố chính quyền vi. phạm Hiến pháp và xâm phạm tự trị Đại Học

● NHƯ - HÀ

SAIGON 30-12.— Sáng nay, trong cuộc tiếp xúc với Chính Luận, Ban Đại diện sinh viên ĐH Y khoa Saigon cho biết, vì những lý do ngoài ý muốn, Sinh viên Y khoa đã phải tạm đình hoãn buổi hội thảo về Đông y và Tây y như đã dự định tổ chức vào sáng nay. Những hoạt động của Ban Đại Diện Y Khoa bị tê liệt một phần vì Sinh Viên Huỳnh Tấn Mẫm (năm thứ V) Chủ Tịch Ban Đại Diện cũng như Sinh Viên Nguyễn đình Mai (năm thứ VI), Chủ tịch Ủy Ban «Bảo vệ Sức khỏe và Sinh mạng đồng bào» đã bị Tổng Nha CSQG bắt giữ mà Chính luận đã loan tin trước đây. Ban đại diện Y khoa cho biết, SV Mẫm và SV Mai cũng là thành phần chủ chốt của Trại Công tác Y Tế tại Long Hải dự định tổ chức vào ngày 9-1 tới đây với sự tham dự của 150 SV và Bác Sĩ. Sự giam giữ 2 sinh viên Mai và Mẫm cùng một vài lý do khác có thể trại công tác Y tế bị bãi bỏ.

Đồng thời, Ban Đại Diện SV Y Khoa cũng đã gởi đến Báo chí một bản kháng thư phản đối chính quyền đã bắt giữ các SV trong Ban chấp hành của THSV Saigòn và 1 số SV chưa rõ danh tính.

Trong bản kháng thư, Ban đại diện SV Y Khoa lên tiếng tố cáo chính quyền đã xâm phạm quyền tự trị Đại học và vi phạm Hiến Pháp. Bản kháng thư cũng đòi hỏi chính quyền phải gấp rút trả tự do cho các SV bị bắt.

Vẫn theo Ban Đại Diện Y Khoa, SV Mẫm và Mai hiện bị giam giữ mỗi người một nơi. SV Mẫm ở bót Quận I, SV Mai bị đưa về Tổng Nha CSQG ?

Ngày 3-1 tới đây nhân dịp lễ mãn khoá và đón mừng Tân SV, Ban Đại Diện sẽ tổ chức buổi văn nghệ «Kinh Việt Nam» để tri ân các thầy học

Chỉ còn 1 S.V. bị bắt giữ

SAIGON.— Tin giờ chót do Tổng Hội SV SàiGòn loan báo cho báo chí biết sáng nay chính quyền đã trả tự do cho tất cả nhóm SV bị giữ, chỉ còn giữ lại Sinh Viên Nguyễn Văn Thắng, Tổng Thư Ký Tổng Hội SV SàiGòn kiêm Chủ Tịch Ban Đại Diện Sinh Viên ĐH Sư Phạm SàiGòn.

Nghị Sĩ Minh đề nghị

SAIGON,— 29-12 (VTX).— Nghị Sĩ Trần Thế Minh hôm 29-12 vừa cho biết đã gởi một văn thư tới ông Nguyễn Bá Lương Chủ Tịch Hạ Viện yêu cầu cứu xét sớm để đưa ra khoáng đại Hạ Viện thảo luận biểu quyết dự luật về thể lệ Hành nghề Đông Y Dược.

Dự luật «Thể lệ hành nghề Đông Y Dược» do Nghị sĩ Phạm Nam Sách và Trần Thế Minh đưa ra đã

XEM TIẾP Đ TRANG 10

SỨC MẤY ghi chép

SÁNG SUỐT

Cách đây mấy tháng, trong dịp tới khai mạc một phòng tranh cùng phu nhân và ái nữ, với ly rượu «sâm banh» trong tay, Phó Tổng Thống Nguyễn Cao Kỳ đã nói với các ký giả là nếu cần, sẽ tái lập các pháp trường cát, để bắn bỏ những kẻ dám chống lại chính sách khắc khổ.

Tối ngày 27-12, trong cuộc gặp mặt thường niên thứ 18 của Hội Ái Hữu cựu sinh viên sĩ quan trừ bị khóa I Nam Định Thủ Đức, dường như PTT Kỳ lại nói : «Chính sách khắc khổ chỉ nên đánh vào những người không chiến đấu. Còn những người chiến đấu thì có quyền thụ hưởng để bù đắp những hy sinh gian khổ».

Theo luật pháp hiện hành cấm nhảy đầm, nhưng cuộc họp mặt trên, tại câu lạc bộ Không quân Huỳnh Hữu Bạc, nghe nói có nhảy đầm đến 4 giờ sáng (giới nghiêm bắt đầu từ 1 giờ). Phó Tổng Thống đã tỏ ra sáng suốt khi đề cập tới cuộc nhảy đầm thâu đêm suốt sáng này: «Giữa lúc chính phủ chủ trương khắc khổ, mà chúng ta lại nhảy đầm, điều này có thể gây những sự phê phán trong dư luận. Tuy nhiên, việc cấm nhảy đầm chỉ nên cấm những người không chiến đấu».

Trong khi ấy, ngày 29-12, theo tin của VTX, thì Đại tá Chỉ huy Trưởng Quân Cảnh cho biết : Bộ Tổng Tham Mưu đã đồng ý cho các quân nhân được sử dụng quân xa «Jeep» có quyền chở vợ đi chợ, và chở con đi học, trên lộ trình đi làm.

Sức Mấy đem các tin mừng kể trên báo cho một quân nhân chiến đấu. Anh ta ngơ ngác như không hiểu chút gì hết về câu chuyện được nghe, Sức Mấy càng đâm ra ngơ ngác nốt, nhưng chợt tỉnh ngộ : đã chọn lầm đối tượng thưởng thức.

ĐÓI XÁC

Hãng CBS, là một trong những hãng vô tuyến truyền thanh và truyền hình lớn nhất của Mỹ. Cuối năm 1968, hãng này đã tích cực ủng hộ ứng cử viên Tổng Thống Richard Nixon.

Vì là một hãng lớn, nên hãng này thường hay làm lớn chuyện, để thu hút khán thính giả. Ví dụ vào dịp phi thuyền Apollo 12 đổ bộ mặt trăng, sau khi máy truyền hình của các phi hành gia trên cung trăng bị hỏng, hãng CBS đã dựng đứng ngay một cảnh đi bộ trên cung trăng để chiếu cho khán giả coi, cứ y như thật.

Mới đây, hãng CBS đã thổi phồng vụ Mỹ Lai, cho rằng có tới trên 500 thường dân bị quân Mỹ sát hại.

Gần đây hơn cả, trong tai nạn phi cơ ở Nha Trang, tổng kết chỉ có tất cả chừng trên 30 người bị thiệt mạng, thế mà hãng CBS đã loan truyền đi khắp thế giới, là có tới trên 135 người thiệt mạng, cả hành khách lẫn nạn nhân dưới đất !

Đói xác chết là một nhu cầu thương mại, hay khi người Mỹ sắp theo chân người Pháp, thì hãng CBS cũng rập theo mẫu mực của hãng AFP ?

TRÁCH NHIỆM

Cách đây ít lâu, Sức Mấy đã đề cập tới chuyện «kỳ thị» giữa học sinh công lập và tư thục về việc xin miễn gác NDTV. Vấn đề sau đó đã được Bộ Nội Vụ giải quyết mau chóng.

Sức Mấy lại vừa biết một chuyện «kỳ thị» khác giữa công tư. Nước Mã Lai mời một số nhà giáo Việt Nam sang dự hội nghị. Những người được mời, có một số thuộc trường công, và vài ông Hiệu trưởng tư thục. Khi các ông công lập đã xong giấy tờ lên đường, thì các ông tư thục vẫn còn kẹt lại. Vì Bộ Giáo dục không chịu bảo đảm cho các ông này, sẽ về đúng hạn, khiến Bộ Nội Vụ không dám cấp giấy. Cuối cùng, chính Bộ Nội Vụ đã hỏi lại Bộ Giáo Dục xem Bộ này có bảo đảm không, thì Bộ Giáo Dục vẫn giữ vững lập trường là không bảo đảm cho Hiệu trưởng tư thục. Thấy lập trường của Bộ Giáo Dục quá vững chắc, ông Nội Vụ đành tự mình bảo đảm cho mấy ông Hiệu trưởng tư thục xuất ngoại.

từ HUẾ ra TỈNH

Các cuộc đấu quần vợt Mỹ–Việt

SAIGON.— Tổng cuộc Quần vợt Việt Nam vừa cho biết về cuộc gặp gỡ của các chiếc vợt Hoa Kỳ tham dự giải Davis trên đường sang Úc ghé Việt Nam vào hai ngày Thứ Bảy 3/1/70 và Chúa Nhựt 4/1/70 như sau:

Thứ Bảy 3/1 khởi sự lúc 15 giờ Bob Lutz gặp Võ văn Thành, Smith-Dell gặp Bảy Thành, Arthur Ashe gặp Stan Smith. Chúa Nhựt 4/1 (khởi sự lúc 9 giờ) Arthur Ashe gặp Võ văn Bảy, Lutz Ashe gặp Bảy Thành, Arthur Ashe gặp Bob Lutz.

Các tuyển thủ Hoa Kỳ trên đã từng ghé Saigon trong năm qua, và lần này cũng bộ mặt cũ sẽ gặp lại với đấu thủ Việt. Tranh xong sáng Chúa Nhựt, chiều lại đoàn tham dự giải Davis này sẽ lại lên đường sang Úc. Giá vé vào cửa trong cuộc gặp gỡ này chia làm ba hạng : 800, 600, và 200 đồng và đặt bán trước Câu Lạc Bộ Thể thao Saigon (CSS đường Hồng Thập Tự). (VTX)

Vì mảnh đất, giết người

SAIGON.— Ngày 7/8/69, Tòa Đại Hình Sơ thẩm Phước Tuy đã lên án 1 cựu quân nhân 20 năm khổ sai và bồi thường thiệt hại cho gia đình nạn nhân số bạc 120 ngàn đồng vì tội cố sát. Bị can đã chống án nên sáng qua Ban Đại Hình tòa Thượng Thẩm đã nhóm xử lại và giảm án của bị can xuống còn 5 năm khổ sai tuy nhiên vẫn y án về quyền lợi dân sự. Nội vụ xảy ra như sau : Ngày 28/9/67 bà Châu thị Thọ bị một cựu quân nhân tên Đỗ trung Thành (29t) chém và tắt thở bên vũng máu, thì hành xong thủ đoạn cuồng sát, bị can đã tự ý đến cơ quan hữu trách nhận tội.

Trong sơ vấn cũng như khi ra trước tòa, bị can đều khai là trong thời gian tại ngũ thì ở nhà bà Thọ, một láng giềng đã giành miếng đất của bị can chiếm ngụ trước kia. Vì thế sau khi giải ngũ trở về nhà, Thành có tìm đến bà Thọ để thương lượng nhưng bị gia đình bà này toan hành hung nhiều lần. Ngày 28-9-67, quá tức giận trong một cuộc cãi vả, Thành đi xách dao chém bà Thọ chết ngay bên vũng máu.

Súng nổ dữ dội trong quán nhậu

SAIGON.— 5 giờ chiều 18-12 trong lúc các thực khách đang ăn nhậu ại 1 bar đường Lý Thái Tổ, thì có 4 ông mặc kaki ngồi bàn giữa, kêu 2 chiêu đãi viên bàn bên cạnh đến ngồi hầu rượu. Nhưng hai ô này lại bận tiếp khách chưa kịp lại, thì 4 ông này hợp tới bàn hai người ngồi bên gây sự rồi hai bên đấm đá lẫn nhau. Một ông rút súng ra bắn, những thực khách nghe tiếng súng nổ chạy toán loạn. Người ta liền tri hô cầu cứu, Cảnh Sát và Quân Cảnh đi tuần tới nơi can thiệp, nhưng cả bọn đã tẩu thoát. Rất may súng nổ không làm ai bị thương. ● (AH)

Cháy 4 nhà ở ấp Nhất Trí

GIA ĐỊNH.— 4 giờ sáng 30-12, một vụ hỏa hoạn đã xảy ra tại ấp Nhất trí 4 (Sở Bông Thị Nghè Gia Định). Sở cứu hỏa Đô Thành đã đến nơi dập tắt ngọn lửa. Căn nhà cháy đầu tiên ở ấp Nhất Trí 4 do bà Thái thị N. (43t) làm chủ và làm cháy thiêu 4 căn nhà. Nguyên do có người bất cẩn về lửa củi trong bếp. (CC)

Chuyên làm thẻ giả để lãnh xe gửi

SAIGON.— Sáng ngày 27-12, một thanh niên trà trộn vào sân trường Đại Học Luật Khoa (Đường Duy Tân) dùng thẻ giả đưa cho thiếu phụ trong trường để lấy 1 xe Honda của sinh viên Lê văn S. Nhưng khi xem biết là thẻ giả nên bà này nhờ cảnh sát can thiệp bắt thanh niên nọ tên Nguyễn Xuân Q. (28t) (vô gia cư). Q. thú nhận trước kia là một thiếu úy đào ngũ sống về nghề bất lương chuyên làm thẻ giữ xe giả để trộm xe đến hôm nay mới bị bắt. (CC)

11 người ăn giỗ đều bị trúng độc

SAIGON.— Trưa 28-12, nhà ông Trần Văn D. (42t) ngụ tại hương lộ 14 (Quận 11) có cúng cơm và mời bà con đến nhậu. Sau bữa tiệc lối chừng 2 giờ chiều thình lình có tất cả 11 người bị trúng độc đau bụng ói mửa dữ dội. Tất cả được chở đến bệnh viện cứu cấp. Các nạn nhân gồm có : ông Trần Văn D. (62t), Phạm Văn T. (38t), Phạm Văn T. (15t), Phạm Văn T. (13t), Nguyễn Hồng Đ. (13t), Phạm Văn H (18t), Trần Văn Ch. (36t), Trần Văn B. (16t), và Phạm Thị H (13t). Theo dư luận thì có lẽ vì các món ăn đậy không kỹ nên bị nhiễm độc. (CC)

2 tên cướp Honda vừa hành nghề bị sa lưới

GIAĐỊNH — 10 giờ trưa 28-12, cô Ch. (Mỹ kiều) ngụ tại đường Nguyễn Minh Chiếu (Phú Nhuận) cỡi xe Yamaha đi làm về gần đến nhà thình lình bị 2 tên lạ mặt cùng đi trên 1 chiếc xe Honda chạy trờ tới ép xe cô vào lề đường. Tên ngồi sau cướp xách tay của cô đựng tư trang và tiền mặt toan bỏ chạy. Cô này chạy theo la cầu cứu, thời may có xe Cảnh sát tuần tiễu chạy đến rượt theo bọn cướp. Cảnh sát nổ nhiều phát súng thị oai. Kết quả 2 tên cướp đều bị bắt với chiếc xe Honda. Chúng khai tên Sâu Ngọc Q (20t) và Kiều văn Ng. (27t). Q. là cảnh sát đào nhiệm còn Ng. là tên du đãng có nhiều thành tích. (DL)

Nằm chết trong Phủ Thủ Tướng

SAIGON — 4 giờ chiều 28/12 người ta phát giác ông Phạm thế V. (33t) tùy phái tại 1 Phủ nọ nằm chết tại chỗ làm. Cảnh sát mở cuộc điều tra thì được biết như thường lệ buổi trưa, ông V. nghỉ tại trong sở, nhân viên tưởng là ông ngủ trễ nên đến 4 giờ chiều vào kêu ông thức dậy thì thấy ông đã chết từ hồi nào. Có lẽ ông bị trúng gió độc. (CC)

Binh nhì bị bắn trọng thương

SAIGON.— 4 giờ chiều 29-12, nhiều tiếng súng nổ trên đường Cô Bắc Saigon, kế đó người ta thấy một thanh niên trúng đạn nằm bất tỉnh trên vũng máu. Lập tức ông này được chở đến bệnh viện Cộng Hòa cứu cấp, và được biết tên là Nguyễn văn H. (23t) quân nhân. Theo dư luận thì ông H. «dù» vì không có giấy phép bị lính hỏi rồi bỏ chạy vì đó nên mới bị bắn. Hiện thương tích của ông khá nặng. (CC)

Trộm súng của chồng để đi tự sát ?

SAIGON.— Trưa 28-12, Cảnh sát đi tuần trên đường Ngô Tùng Châu, thấy 1 thiếu phụ khả nghi liền chận lại xét trong giỏ bắt gặp khẩu súng lục và đạn, khi hỏi giấy tờ thì không có. Thiếu phụ tên Hồ thị N. (21t) nhà ở đường Trần Hưng Đạo. Bị cật vấn, bà cho biết có chồng tên Lê Minh K. quân nhân, nhà ở hẻm đường Lê văn Duyệt, thấy chồng còn ngủ nên lấy trộm khẩu súng toan đem đi tự sát ? Chưa rõ lời khai của bà này thật hay hư. (AH)

Vừa móc túi được 57.000đ bị bắt

SAIGON.— 12 giờ trưa 28/12, nhân viên an ninh đi tuần trong chợ Saigòn nghe tiếng tri hô ăn cướp. Liền đó Cảnh Sát thấy 1 thiếu phụ bỏ chạy về hướng cửa chợ, liền rượt theo bắt được đem về bót. Được biết kẻ gian tên là Nguyễn thị H. (29t) nhà ở đường Đỗ thành Nhân. Xét người H. bắt được số bạc 57.000đ. Cảnh Sát tạm tịch thâu số bạc. (AH)

4 tên cưỡng hiếp cô gái giữa chợ

SAIGON.— 21 giờ đêm 28/12, cô Phạm thanh M. 14t, con ông P.T.L (57t), nhà ở đền Vân Đồn. Cô sang Chợ Cầu Ông Lãnh mua đồ, bị một thanh niên chận lại hăm dọa và bắt đưa cô vào chợ, đến một cái sạp bỏ trống cưỡng hiếp. Ngay lúc đó, tên bất lương lại gọi 4,5 tiểu yêu em út của y đến dự màn thoát y. Cô M. phản kháng tri hô, thì bị tên này hăm dọa nếu tri hô lên sẽ giết chết.

Cả đêm không thấy con về, sáng hôm sau ông L. đi tìm con, thì cô gái cho biết đã bị bọn bất lương cưỡng hiếp. Cảnh Sát bắt được tên Võ thành L. (24t) vô gia cư nghề nghiệp thủ phạm vụ hiếp dâm, ngoài ra còn bắt được 3 tên tiểu yêu tên là Trần văn Ú. (14t), Trần phi T. (16t) và Đặng thành Nh. (12t) cả ba tên này can tội đồng lõa. (A H)

Xe Lam nổ tung

GIA ĐỊNH.— Hồi 8 giờ tối 28-12, thình lình có 1 tiếng nổ phát ra trong chiếc xe Lam của ông D. đậu tại hẻm chùa Giác Quang đường Phan văn Trị (Gia Định). Sau tiếng nổ lửa phát cháy dữ dội làm chiếc xe bị thiêu rụi. Tiếng nổ này còn làm cho 1 em bé 8 tuổi bị thương. Cơ quan an ninh đang mở cuộc điều tra. Hiện chưa rõ tiếng nổ này thuộc loại gì ? (DL)

Bán pháo cho trẻ, ông già bị bắt

GIA ĐỊNH.— Hôm 27-12, cảnh sát có bắt ông Thân G. 53t nhà ở Gò Vấp và tịch thâu 1 số pháo. Ông này can tội bán pháo cho trẻ em. (DL)

Nửa cõi sơn hà

Dịch giả : TỪ KHÁNH VÂN

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ NĂM

Đôi bàn tay thịt giao chiến với Đô Ba

Tiếng giận dữ quát tháo này của y, thanh âm làm rung động cả sơn cốc, đủ thấy công lực của y thâm hậu biết bao.

Chúng anh hùng ở dưới đài tự biết không phải là tay đối thủ của y, đều đưa mắt nhìn Hoàng Diện Phong Cái, hy vọng ông ta sẽ đích thân thượng đài, mới mong đánh bại được tên nọ.

Chỉ thấy Hoàng Diện Phong Cái cố nhướng đôi mắt buồn ngủ lên, rồi cười hì hì nói :

— Lão Khất Cái mỗ tuổi tác già nua, ngươi có đánh bại được mỗ cũng không phải là anh hùng gì. Để mỗ để cử vị tiểu huynh đệ kia lên giúp vui một phen.

Dứt lời, ông ta đưa tay chỉ về phía Tôn Trung. Đô Ba hung hăng nói:

— Tên nào lên cũng được tất. Lão già ăn mày ngươi đã không dám mình đánh nhau với ta, thì cấm ngươi không được lén lén lút lút giúp ngầm ở trong bóng tối đấy nhé.

Hoàng Diện Phong Cái cười hì hì, nói :

— Được lắm ! Lão Nhi mỗ xin đồng ý. Vị tiểu huynh đệ kia lên đấu với ngươi, Lão nhi hứa sẽ không giúp ngầm y đâu mà ngươi sợ.

Đô Ba hỏi lại :

— Ngươi nói thật phải không ?

Hoàng Diện Phong Cái đáp :

— Lão Nhi đã nói một thì không hai, hàng thực bao giờ cũng bán đúng giá, nhưng ngươi phải cẩn thận mới được. Vị tiểu huynh đệ đây không phải là tay vừa đâu, đến lão Nhi mỗ cũng phải kiêng dè y đôi ba phần.

Đô Ba ngạo nghễ nói :

— Bất tất phải nói nhiều cứ việc lên đây sẽ biết ngay.

Hoàng Diện Phong Cái liền quay người về phía Liễu Tôn Trung nói :

— Vị tiểu huynh đệ kia, mau lên đài thay mỗ giáo huấn vị bằng hữu này một phen đi !

Quần hùng lúc đầu thấy Hoàng Diện Phong Cái thái độ rất riễu cợt chỉ tưởng ông ta nói đùa chơi thôi, nhưng đến khi thấy ông ta thực sự bảo Liễu Tôn Trung lên đấu với Đô Ba, liền sôi nổi bàn tán với nhau ngay. Có người lớn tiếng nói :

— Lão tiền bối tại sao lại quyết định như vậy ? Có phải định đưa vị nhân huynh đây vào chỗ chết hay không ?

Hoàng Diện Phong Cái cười hì hì nói :

— Đừng ngại ! Đừng ngại ! Nếu y có chết thì lão Nhi sẽ đền mạng ngay. Tiểu huynh đệ kia, sao không lên ngay đi, còn chần chờ gì nữa ?

Quần hùng có nhiều người hiểu biết hơn, vì vừa rồi thấy Trần Lương Sơn ở trong tình thế sắp bị đánh bại mà khi được Hoàng Diện Phong Cái chỉ điểm chỉ với hai bàn tay không mà đã thắng được Đô Đạt một chiêu nửa thức ; Lý đại quan nhân khi quăng xuống dưới đài đầu sắp bị vỡ toang ra đến nơi mà chỉ một bóng của Hoàng Diện Phong Cái cũng hóa hiểm thành an. Họ đều nghĩ thầm :

«Nếu tiểu tử này có lên đài thì cũng không lấy gì làm e ngại ».

Nghĩ vậy, họ mới không lên tiếng ngăn trở nữa. Liễu Tôn Trung biết vị lão ca này vốn rất thích du hí nhân gian, nay ông ta đã đề cử mình lên đài như vậy, chàng cũng không dám trái lệnh, liền nhún mình nhảy lên trên đài tức thì.

Đang lúc ấy, Khuất Vĩ Hổ ở bên dưới bỗng giơ tay lên, nói :

— Khoan đã !

Hoàng Diện Phong Cái hỏi :

— Ngươi bảo «khoan đã» cái gì thế ? Trận chiến giải quyết càng nhậm lẹ, càng hay chứ sao !

Khuất Vĩ Hổ nói :

— Dĩ nhiên như vậy, nhưng khi đã ra tay đấu thì phải mời Lão Khất Cái tạm lánh mặt đi nơi khác mới được.

Khuất Vĩ Hổ đột ngột đưa ra ý kiến quái ác này, khiến chúng anh hùng đều kêu khổ thầm, buột miệng nói :

— Hỏng bét ! Con hổ ly tinh này lợi hại thật !

Bỗng nghe thấy Hoàng Diện Phong Cái cười hi hi, nói :

— Tưởng gì, hóa ra là thế. Chính lão Nhi này cũng đang muốn tìm một nơi nào yên ổn để đánh một giấc ngủ đây. Ngươi nói như vậy thật đúng hợp với ý mỗ.

Ông ta quay lại nói với Liễu Tôn Trung :

— Tiểu huynh đệ cứ yên chí dạy dỗ tên Đại Thực quốc ấy cho thật chu đáo.

Lão Nhi mỗ vào trong đại sảnh ngủ đây. Lý đại quan nhân hãy mau vào chuẩn bị sẵn tiệc rượu, để đợi khoản đãi sự chiến thắng của vị tiểu huynh đệ mỗ.

Hoàng Diện Phong Cái dứt lời liền xách cây Đả Cẩu bổng, chậm rãi quay trở vào trong trang Lý Toàn vừa rồi chỉ trong nháy mắt đã bị Đô Ba ném xuống dưới đài, cho nên rất lấy làm hổ thẹn, chỉ muốn sớm rời khỏi nơi đó, nay nhân cơ hội Phong Cái trở về trang, y liền vội vã đi trước dẫn đường ngay.

Ấn chứng võ học hay là giao đấu sinh tử

Lý Toàn vẫn lo lắng cho sự an nguy của Tôn Trung, liền lớn tiếng hỏi :

— Lão tiền bối, vị nhân huynh đây thì làm sao đương cự nổi với tên võ sĩ Đại Thực quốc kia ?

Hoàng Diện Phong Cái bỗng nghiêm sắc mặt, nói :

— Tại sao ngươi lại biết y đương cự không nổi ? Lão Nhi đã nói rồi, chẳng lẽ lại dối gạt ngươi ư ! Ngươi chỉ cần sai bảo bọn đầu bếp mau bày rượu ngon thịt béo ra sẵn đi là vừa.

Khuất Vĩ Hổ sau khi thấy Lý Toàn và Hoàng Diện Phong Cái cùng đi vào trong trang, liền cười nhạt một tiếng, cao giọng nói với Đô Ba :

— Không cần phải e dè nhân nhượng gì cả ! Cứ việc thiến y đi, càng sớm càng hay !

Đô Ba cười khanh khách, nói :

— Mỗ biết rồi ! Mỗ biết rồi ! Một chưởng này đánh ra y làm sao chống nổi !

Dứt lời, y liền giơ tay vỗ luôn vào một thân cây rất lớn gần đó một chưởng. Chỉ nghe thấy những tiếng «rắc rắc» nổi lên, thân cây ấy liền bị chưởng phong của y chặt gẫy ra làm đôi.

Chúng anh hùng ở dưới đài thấy thế đều nhìn nhau, le lưỡi, xanh mặt, và cũng lo âu cho Liễu Tôn Trung đến độ tim muốn nhảy ra khỏi lồng ngực. Có người yếu bóng vía miệng còn niệm «A Di Đà Phật».

Lý Hổ khẽ kéo tay áo Lý Long, nói :

— Đúng là Hoàng Diện Phong Cái muốn mượn dao giết người.

Lý Long hỏi lại :

— Tại sao ngươi biết ?

Lý Hổ đáp :

— Với thân phận của Hoàng Diện Phong Cái lão tiền bối, đã ra lệnh cho vị nhân huynh kia lên đài ứng chiến tất nhiên vị ấy phải tuân theo. Tiểu đệ thiết nghĩ y chỉ là một tên Cái bang đưa tin thì làm sao có thể xứng tay đối thủ với tên Đô Ba này được, rốt cuộc không thể nào tránh khỏi cái chết. Xem như vậy dù thấy vị nhân huynh đây có lẽ đã đắc tội với Hoàng Diện Phong Cái, cho nên mới bị ông ta trừng phạt.

Lý Long lắc đầu, nói :

— Chưa chắc đã như thế. Thân phận và vai vế của họ khác hẳn nhau, hơn nữa lại vừa mới gặp gỡ tại nơi đây thì làm gì mà có thể đắc tội được. Lão già Hoàng Diện Phong Cái vốn đã được mọi người đặt cho cái danh hiệu là «lão già ăn mày khùng» hiển nhiên là lão ta đã nổi cơn điên rồ lên, cho nên mới hành sự một cách hồ đồ như vậy, chỉ theo sự hứng thú mà làm, chứ không cần thiết đến tình lý gì cả.

Lý Hổ nói :

— Nếu vậy, chúng ta cùng xông cả lên đài ẩu đả bừa một trận. Bọn chúng chỉ có bốn tên, lại không phải ba đầu sáu tay gì, thì chúng ta việc gì phải hãi sợ chúng ?

Lý Long nói :

— Chúng ta là người thuộc giới võ lâm hiệp nghĩa đạo, không thể ỷ đông hà hiếp ít như vậy được. Hơn nữa nếu chúng ta hành động như thế, thì gia gia hay biết, thế nào người cũng sẽ trách cứ.

Lý Hổ nói :

— Vậy chẳng lẽ chúng ta cứ điềm nhiên khoanh tay đứng xem vị nhân huynh đây dấn thân vào chỗ chết hay sao ?

Lý Long nói :

— Không thế thì còn biết làm sao hơn nữa. Thôi đành phải chờ xem tình thế biến chuyển ra sao rồi sẽ ứng phó sau vậy.

Hai người liền ngửng đầu nhìn lên trên đài, thì thấy Đô Ba đang nghênh ngang đứng ở giữa đài, miệng lộ nụ cười khinh miệt. Liễu Tôn Trung thì đứng ở mé lai thái độ cũng rất ngạo nghễ, dường như không coi Đô Ba vào đâu cả. Đô Ba thấy vậy liền cả giận, quát bảo :

— Tên kia sao chưa chịu tiến lên tấn công đi ?

Tôn Trung cười ha ha, nói :

— Bất tất phải vội vã như thế ! Mỗ hãy hỏi bạn : các bạn tới Lý Gia Ấp này là ấn chứng võ học hay là giao đấu thí mạng ?

Đô Ba đáp :

— Bọn ta Đại Thực quốc chẳng cần hiểu biết cái gì là ấn chứng cả. Khi đã thượng đài tỉ võ, chỉ có một con đường là không ngươi chết thì ta vong. Nếu ngươi có sợ hãi, thì chỉ cần rạp đầu xuống đất vái mỗ ba lạy, rồi cút xuống dưới đài ngay đi là xong.

Liễu Tôn Trung cười khẩy, nói :

— Đợi đó rồi sẽ biết ai là kẻ sẽ phải rạp đầu vái lạy. Này, bạn hãy ra tay đi !

Đô Ba ngạc nhiên hỏi :

— Ngươi bảo mỗ tấn công trước ư ?

Liễu Tôn Trung đáp :

— Dĩ nhiên, vì bạn từ xa tới là khách, nên mỗ xin nhường cho bạn tấn công trước ba chiêu.

Chúng anh hùng ở dưới đài vừa nghe Tôn Trung bảo nhường cho Đô Ba tấn công trước ba chiêu, đều ồ lên nói :

— Ủa ! Bằng hữu ngươi điên rồi ư ? Tại sao lại nhường cho y tấn công trước ba chiêu như thế ?

(Còn nữa)

BÀ ÁO TRẮNG

Theo « Je ne crois pas aux fantômes, mais... »

Của M. K.

Vào tháng Giêng năm đó tôi ở Luân Đôn, một ngày kia tôi muốn đến Oxford để nghiên cứu một vài vấn đề chỉ có trong thư viện «quốc gia» ở Oxford mà thôi. Và chiều thứ Tư, một buổi chiều lạnh và mưa, tôi đến Oxford trên một xe hàng cũ kỹ. Trời tối, tới đó tôi nghỉ ngơi tại quán Chim Bồ Câu

Thực đơn của quán gồm toàn những món ăn xưa cũ từ thế kỷ 18, tôi đã dùng bữa một cách dễ chịu ; tuy nhiên vào lúc tráng miệng, khi người giúp việc của quán mang đến cho tôi một cái bánh ngọt, tôi chợt nhận thấy trên bánh có một lỗ nhỏ như một kẻ nào đã ấn ngón tay vào cái bánh. Tôi lấy làm ngạc nhiên và hỏi người giúp việc.

Người ấy kêu lên :

— Ồ, bà áo trắng đã trở lại.

— Bà áo trắng ?

— Phải, bà áo trắng, con ma của cái quán này.

Lấy làm ngạc nhiên và sau đó tôi đi kiếm ông chủ quán để hỏi cho rõ chuyện :

— Ở quán này có một con ma thật ư ?

— Tôi tin rằng có, con ma đó là một người đàn bà. Bà ấy đến nói chuyện với chúng tôi luôn, bà ấy là một người giúp việc đáng thương. Người ta đã giết bà ấy trong một cái hầm ở một dồi gần đây, một nạn nhân đáng tội nghiệp; một câu chuyện buồn.

Người chủ quán nói tiếp :

— Nếu ông muốn biết rõ câu chuyện, ông hãy ngồi xuống đây và dùng với tôi một ly cà phê.

Giữa những người khách khác của quán, viên chủ quán cất giọng kể :

— Cách đây hai trăm năm, bà áo trắng, tên thật là Sukie... lúc bấy giờ được mười sáu tuổi. Bà là một người giúp việc của quán Chim Bồ Câu. Bà đã làm việc chăm chỉ tại quán từ sáng đến tối.

Sukie rất đẹp, một vẻ đẹp khỏe mạnh, thân hình Sukie chắc lẳn và ngoài ra Sukie có một mái tóc vàng ánh tuyệt đẹp. Không như những người con gái khác trong quán, Sukie có tham vọng lấy một người chồng giàu có, đẹp trai và lẽ dĩ nhiên không cần nói chúng ta cũng hiểu rằng người chồng đó phải thương yêu nàng.

Vào một đêm mưa gió, có một chàng khách lạ và trẻ đến quán. Chàng ta cột ngựa ở ngoài, bước vào quán và lựa một cái bàn ngay giữa phòng.

Chàng gọi một ly bia to và uống hết một hơi. Chợt chàng nhìn chăm chú vào Sukie lúc đó đang mang bánh tới một bàn khác cạnh ngang bàn chàng.

Hôm đó Sukie thật vô ý, nàng đã ấn một ngón tay vào cái bánh, và khi đi ngang qua bàn của người khách lạ kia nàng đã trượt tay làm đổ cả dĩa bánh vào người khách. Ông chủ thì giận lắm, ông cho rằng nàng là một cô gái vô tích sự. Tuy nhiên, người khách lạ đó lại cười một cách vui vẻ, như không có gì xảy ra.

Chiều hôm sau, người khách lạ lại tới quán, và trong suốt một tháng đó, người ta luôn thấy người khách lạ hiện diện ở quán Chim Bồ Câu.

Không lần nào chàng ta không mang đến biếu Sukie một bó hoa hồng tuyệt đẹp. Người khách lạ này không bao giờ nói tên của chàng cho một ai biết. Tuy nhiên căn cứ vào cách may cắt của bộ quần áo, dáng điệu của con ngựa, thì người ta có thể đoán được chàng khách lạ đó là một người quý phái hay rất có thể là một tên cướp hạng sang.

Sukie tin vào giả thuyết thứ nhất. Từ đó lúc nào Sukie cũng như người trong mộng, và nàng luôn luôn hát khe khẽ một bài hát vui tươi.

Vào lúc đó những người khách khác của quán, những kẻ si mê Sukie, rất ghen ghét với chàng khách lạ. Họ luôn luôn ném những tia nhìn hằn học về phía chàng ta. Sukie thì luôn ngây thơ và vẻ ngây thơ của nàng như càng chọc tức lũ người kia.

Một ngày nọ có một người trong đám những kẻ si mê Sukie tiến đến phía nàng và nói :

— Chàng khách lạ nói với chúng tôi rằng chàng là một người quý tộc, và chàng muốn cưới Sukie. Chàng hẹn Sukie tại một cái hầm ở một đồi gần đó vào ngày mai lúc mười giờ tối. Chàng yêu cầu Sukie hãy tới đó với một cái áo cô dâu tuyệt đẹp.

Sukie quá sung sướng, vội vã xin phép chủ nghỉ việc, rồi nàng cuống quýt may một cái áo cưới màu trắng. Giờ hẹn đã tới, Sukie mặc áo và vội vã đi tới nơi hẹn.

Tới nơi, Sukie tìm kiếm mãi nhưng không thấy chàng khách lạ đâu. Một lúc sau nàng nhận thấy từ xa có ba người đi tới. Một trong ba người kêu to :

— Ơ, một nàng công chúa đẹp, nàng hãy cố giữ mãi vẻ đẹp này nhé !

Thật điên cuồng, Sukie lượm một nắm sỏi ném về phía ba tên kia rồi nàng vội vã chạy trốn nhưng ba tên kia đuổi theo và bắt kịp nàng. Sukie cố gắng vẫy vùng, nàng cào cấu ba tên kia và đạp loạn xạ vào người chúng. Trong lúc chống cự mãnh liệt, Sukie bị ngã, đầu đập vào tảng đá và ngất đi.

Sợ hãi, ba tên đó vội bế nàng về quán, mang nàng vào phòng, đặt trên giường rồi chúng bỏ chạy.

Sáng sau, những người giúp việc khác của quán tìm thấy Sukie chết cứng trong phòng. Ba tên mê si Sukie kể hết những gì đã xảy ra, nhưng những người khám nghiệm tử thi cho rằng Sukie chết không phải vì những vết thương, mà rất có thể nàng chết vì sự tủi nhục quá độ.

Và từ đó người ta không còn gặp chàng kỵ mã với vẻ mặt lịch sự đó nữa. Vài ngày sau khi chôn Sukie, người ta đã dọn dẹp thật sạch căn phòng của nàng và dành cho những khách trọ nghỉ lưng.

Câu chuyện chấm dứt vào khoảng chín rưỡi. Sau đó tôi vào bếp kiếm người chủ quán và yêu cầu ông ấy cho phép tôi được ngủ một đêm tại phòng của Sukie.

— Xin cứ tự nhiên, nếu ông muốn thế, ông nên biết rằng chúng tôi còn nhiều phòng khác bỏ trống, ngay đến con chó của chúng tôi cũng không dám vào phòng của Sukie. Nếu bà áo trắng đã đặt một ngón tay vào cái bánh của ông, thì có nghĩa là bà ấy sẽ đến thăm ông.

— Được, thế thì việc gì sẽ xảy ra chứ ?

Người chủ quán nhún vai, rồi nói :

— Đó còn tùy ! Có nhiều người đã trông thấy một người đàn bà mặc áo trắng từ đầu đến cuối và trang sức rực rỡ. Có những người khác chỉ có cảm giác khó chịu mà họ không biết nguyên nhân. Đó là tất cả những gì mà tôi biết. Tôi mong rằng ông sẽ không quá sợ đến nỗi tê cứng cả người nếu có chuyện gì xảy đến cho ông.

Một lúc sau, tôi vào phòng của Sukie và sửa soạn giường ngủ. Trước khi ngủ, tôi đọc sách : đó là thói quen của tôi. Sau đó tôi tắt đèn, cái đèn đó được gắn trên tường và ở đầu giường tôi. Vài phút sau tôi thiếp đi.

Trong giấc ngủ, tôi cảm thấy như có ai di động trong phòng, và bỗng nhiên tôi cảm thấy có một bàn tay mát và lạnh đặt lên trán tôi.

Quá sợ hãi, tôi vội vã bật đèn lên. Không có ai cả.

Hiện tượng đó tái diễn nhiều lần. Khi bật đèn lên, tôi không thấy gì cả ; tắt đèn đi, Sukie trở lại.

Cuối cùng tôi tắt đèn, ngồi yên trên giường mở lớn mắt và cố nhìn trong bóng tối.

Vài phút sau, tôi nhận thấy một đốm sáng cách mặt đất độ một thước và ở gần cửa. Thoạt tiên, tôi nghĩ rằng đó là ánh sáng từ một căn phòng nào đó trong quán hắt tới phòng tôi qua lỗ khóa. Tuy nhiên ánh sáng đó càng ngày càng lớn rộng và sáng hơn lên. Bà áo trắng đã hiện ra, ta hãy gọi đốm sáng rộng lớn đó như vậy.

Đốm sáng đó cứ đứng lơ lửng gần cửa như vậy mãi.

Tôi bật đèn, căn phòng vẫn như cũ, cảnh vật không thay đổi. Tôi lại tắt đèn lần nữa, và ánh sáng kỳ lạ kia hiện ra.

Tôi hất chăn sang một bên, ra khỏi giường và tiến về phía cửa. Còn hai thước nữa là tới cửa, bất thình lình tôi nhận thấy hơi thở của tôi trở nên khó khăn, tay chân của tôi trở nên nặng nề. Tôi tự hỏi : phải chăng đây là một cơn đau tim hay là hậu quả của sự sợ hãi !

Tôi cứ đứng như vậy, cảm thấy mình bị bao phủ bởi một nỗi buồn lớn lao, và một nỗi chán nản sâu xa về tất cả mọi sự vật. Tôi nhận thấy cuộc đời thật là bạc bẽo và đau khổ. Rồi tôi tự nhủ thầm : «Đó là tất cả những gì mà nàng Sukie đáng thương đã cảm thấy khi nàng nghĩ rằng nàng bị bỏ rơi, và không một ai ở gần nàng lúc đó để giúp nàng chống chỏi lại sự thất vọng này.

Cũng vào lúc mà tôi nhận thấy những cảm giác trên, tôi thấy đốm sáng kia như muốn tiến gần tôi. Cố gắng hết sức để chạy tới giường, tôi vội vã bật đèn lên.

Sau đó tôi cố gắng tìm kiếm một lời giải thích. Đó có phải là một ám thị ? Các hiện tượng đó chắc chỉ là một sản phẩm của trí tưởng tượng tôi. Nếu như vậy tại sao tôi lại thấy một người đàn bà đẹp mặc áo trắng và trang sức rực rỡ như người chủ quán ăn đã tả cho tôi về Sukie.

Nhìn đồng hồ, lúc đó là ba giờ mười lăm phút sáng. Tự nhiên tôi nghĩ tới căn nhà của tôi, nơi đó vợ tôi ở với đứa con bé nhất của chúng tôi.

Lòng đầy lo lắng, tôi ngồi trên giường chờ sáng. Hôm qua, người chủ quán nói với tôi rằng bữa điểm tâm sẽ được dọn vào lúc bảy giờ. Vào lúc bảy giờ kém năm, tôi đã ở phòng ăn, quần áo gọn ghẽ, tay cầm va li và nóng lòng lên đường.

— Chào ông, tối qua chắc ông đã gặp bà áo trắng ?

Tôi bèn kể cho ông ta nghe hết những gì đã xảy ra cho tôi, ông nghe một cách chăm chú rồi nhún vai :

— Không còn nghi ngờ gì nữa, chính là Sukie đó. Nhiều người đã nói với tôi rằng Sukie cố gắng tìm kiếm mối tình đã mất và rất có thể là Sukie muốn tìm những kẻ đã khiến nàng chết.

Câu chuyện chưa được chấm dứt ở đây. Một tuần sau khi làm xong việc, tôi trở về nhà, vợ tôi ra đón với vẻ mặt vô cùng mừng rỡ.

— Ồ, nếu anh biết những chuyện gì đã xảy ra ! Thật là một câu chuyện kỳ lạ. Vào chiều hôm đó, em đang ngủ ngon, bỗng em giựt mình tỉnh dậy.

Em nghe hình như anh đang gọi em với giọng lo lắng. Em vội rời khỏi giường, tiến tới cửa sổ, từ đó nhìn xuống vườn em thấy có ánh sáng hắt ra từ cái xe tắc xi đậu ở trước cổng nhà mình. Lúc đó, em nghĩ rằng anh đang đứng dưới vườn và anh gọi em ra mở cửa. Em xuống thang vội vàng và tiến ra mở cửa. Không có ai cả. Không có gì cả, ngay cả ánh đèn của chiếc xe tắc xi, và anh không thể nào hiểu được cảm giác sợ hãi của em lúc bấy giờ.

— Câu chuyện xảy ra vào lúc mấy giờ ?

Vợ tôi vội vã trả lời không chút do dự :

— Hôm đó là thứ tư, vào mười giờ mười lăm phút tối.

Không còn nghi ngờ gì nữa. Đó chính là lúc mà tôi gặp bà áo trắng, chính là lúc mà tôi lo sợ vì những hiện tượng kỳ lạ gây nên bởi bà áo trắng. Tất cả câu chuyện chỉ có thế. Tôi xin dành cho các bạn phần giải thích câu chuyện nếu các bạn có thể. Riêng phần tôi, tôi thấy tốt nhất là không tìm hiểu gì nữa.

Thanh Cung mười ba triều

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN

Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG

(TIẾP THEO)

LỜI DỊCH GIẢ

Từ một bộ lạc nhỏ, nhà Mãn Thanh dùng chước nào để tiến tới địa vị hoàng đế thống trị cả nước Trung Hoa ? Rồi khi nắm quyền chủ động họ đã làm những gì cho dân tộc Hán ? Suốt 13 triều đại gần 3 trăm năm, họ kéo dài cuộc sống Đế Vương trên đầu trên cổ người dân Tàu hèn mọn mãi tới đầu thế kỷ 20 này mới hết. Những ông vua tàn bạo hoang dâm, những bà hậu quái ác đa tình, những luật lệnh độc tài man rợ, những cuộc chiến chinh đẫm máu khủng khiếp, tất cả đều được tác giả kể lại trong bộ truyện này một cách hấp dẫn, chỗ thì rùng rợn gay cấn, chỗ thì kỳ quặc quái đản, chỗ thì thi vị duyên dáng, chỗ thì mê ly quyến rũ ..

Điểm đặc biệt nhất của bộ truyện là có nhiều sự kiện liên quan mật thiết đến lịch sử Việt Nam hồi cận đại mà người Việt ta nên biết và cần biết...

HỒI THỨ NHẤT

Oanh ca én hót

Thật là một điều kỳ quái vì bất cứ một cậu trai nào được nàng săn sóc tới, tức thì khôi phục được tinh thần ngay để lại tham gia vào cuộc đấu bên ngoài còng đang tiếp diễn ác liệt.

Cuộc ác đấu kéo dài đã hàng giờ. Dân làng Bố nhĩ hồ lý lần này không giống 3 năm trước nữa. Họ liều mạng xông vào trận, đem hết sức bình sinh để kháng chiến. Dân làng Lê bì cốc xem ra đã có mòi thua đến nơi. Ô Lạp Đặc ngồi trên lưng ngựa thấy dân làng mình chống không lại, bèn gầm lên một tiếng lớn, nhảy xuống ngựa, múa tít cây giáo dài xông thẳng vào đám đông. Mọi người thấy cây giáo của Đặc vun vút trước gió, ai cũng sợ phải giàn ra, nhường cho Đặc một lối rộng tiến vào. Đặc đắc thế, xông tới trước mặt ông Cán mộc Nhĩ. Ông Cán vốn lẹ tay nhanh mắt, thấy Đặc lại đã gần, bèn rút tên đặt lên cung, bắn một phát, trúng ngay vào hõm xương vai của Đặc. Đặc trúng tên đau quá, gầm lên một tiếng lớn rồi quay đầu bỏ chạy. Ông Cán vội quất ngựa đuổi theo. 5 trăm dân làng Bố Nhĩ hồ lý cũng được thể rượt theo, cùng hô lớn :

— Bắt lấy, bắt lấy tên Ô lạp Đặc ! Bắt lấy mau.

Dân làng Lệ bì Cốc thấy chủ tướng của quân mình bị trọng thương, ai nấy đều hoảng sợ ; họ đều quay lại vây lấy để che chở cho Đặc, rồi cả bọn hè nhau chạy trốn lên phía đỉnh Đặc núi. Nhưng người căm hận nhất lúc này phải là Nặc Nhân A Lạp. Ba năm về trước, nhân một cuộc ác đấu với dân làng Lê bì cốc, Nặc đã bị Đặc bắn cho một phát trọng thương. Bởi vậy hôm nay kẻ đại thù đã đại bại, lẽ nào Nặc lại chịu bỏ ? Nặc vội phóng ngựa như bay đuổi theo hy vọng bắt sống được Đặc để báo cái thù một tên thuở nọ. Nặc hăng máu gặp người là đâm thấy người là giết, khiến cho mấy trăm dân binh thôn Lê bì cốc bị một phen tơi bời tan tác như hoa trôi nước chảy, chạy bên đông lánh bên tây chỉ còn biết than hãm cha mẹ không sinh thêm cho mình đôi chân nữa để chạy lúc này cho nhanh hơn. Nặc đánh rốc một hồi xem chừng đã xa thôn, mình nhắm đám dân Lê bì cốc kẻ chết kẻ trốn không còn mấy người thế mà kẻ đại thù lại chẳng thấy đâu cả. Nặc tuy thắng thế nhưng vốn tính còn lơi nhát, nên không dám tiến theo lên quá đỉnh núi. Nặc bèn dừng thương, quay ngựa lại rồi phóng nhanh xuống núi.

Cuộc đại chiến này, thôn Bố nhĩ hồ lý đại thắng. Dân làng khoái sướng đến cực điểm. Họ vỗ tay hoan hô, họ cười họ nói họ múa họ nhảy rồi họ mổ luôn 3 con trâu, và 6 con heo, 12 con dê, 100 con gà để ăn khao.

Họ rao mõ triệu tập toàn thôn, từ già đến trẻ, từ trai đến gái, lại nhà ông Cán để chè chén say sưa.

3 chị em Ân Khổ Luân cũng theo cha mẹ vào dự tiệc.

Đêm đó, là đêm rằm tháng 4. Trên không trung trời quang mây tạnh, ánh trăng tròn vành vạnh, rải những ánh vàng óng như kim tuyến xuống trần gian trên nóc trang viện, trên ngọn cây đỉnh núi. Cảnh sắc đẹp như mộng khiến khách đa tình không một ai có thể quên được những giờ phút thiêng liêng của Chị Hằng vui tươi chờ đón gió xuân. Phật Khố Luân cô nương đêm đó thoa thêm chút phấn, bôi thêm chút son, sửa lại đôi mái tóc mây. Gương mặt nàng trở nên lộng lẫy bội phần, nhất khi nàng thung thăng chạy đi chạy lại trước vườn hoa hồng thấm thơm ngát dưới ánh trăng rằm. Các thanh niên bợm nhậu đêm đó chưa uống mà đã say. Họ nhìn nàng bằng những cặp mắt say đắm tình tứ, họ kêu tên nàng để cho sướng chút lỗ miệng, cũng có vài kẻ làm bộ trây, chạy lại bên cạnh nàng định tâng bốc nịnh nọt để làm vui, mong được nàng để ý tới. Nhưng trái lại nàng lấy làm bực mình, rồi như một làn khói nhẹ, nàng đã chạy ra khỏi trang viện để cho lòng thoải mái hơn mà ngắm trăng thưởng hoa.

(Còn tiếp)

Lộc đỉnh ký

của KIM DUNG

người dịch : THƯƠNG LAN

(Tiếp theo)

Thiếu Lâm, Võ Đang tranh tài cao thấp

Cái ném vừa rồi của Hải lão công, Tiểu Bảo thiếu điều vỡ đầu, gã giận lắm, định mắng lên là «lão già trời đánh» nhưng kịp dằn được ngay.

Nằm co dưới đất, ngẫm nghĩ lại hai thế võ vừa rồi thật là tuyệt, nhất định ngày mai đấu với Tiểu Huyền Tử sẽ đem thế võ đó ra mà dùng, thế nào cũng thắng.

Sự phấn khởi làm gã quên đau, lồm cồm chổi dậy, nghiền ngẫm lại hai thế võ thêm một lúc cố ghi nhớ vào lòng, lại đem ra dượt thử hơn mười mấy lần nữa.

Qua sự luyện đó, dần dần Tiểu Bảo không còn thấy thủ pháp của Hải lão công là thần bí là kỳ lạ như lúc ban đầu nữa. Và cũng dần dần không còn bị Hải lão công chộp trúng đầu vai như khi trước, nhưng cái tát tai quái ác kia, vẫn không làm sao tránh khỏi được, mặc dù Hải lão công không còn tát mạnh như lần ra tay ban đầu, mà chỉ thay vào bằng cái vuốt nhẹ lên bên má, tuy rằng không đau, song vẫn cứ bị trúng như thường.

Cuối cùng, không dằn được, Tiểu Bảo phải lên tiếng hỏi :

— Công công, cái tát tai đó làm sao tránh cho được ?

Hải lão công mỉm cười :

— Nếu mà ta muốn đánh thật tình, thì dù mi có luyện thêm mười năm nữa cũng chẳng tránh khỏi. Nhưng đừng lo, cái thằng bé đó không đánh trúng nổi mi đâu. Bây giờ ta luyện sang đòn thứ hai.

Ông lại đứng lên biểu diễn một lần đòn thứ hai của «Đại Cầm Nã Thủ» cho Tiểu Bảo xem và cũng y theo cách thức trước mà thao dượt nhau.

Vì dốc lòng muốn thắng cho được Tiểu Huyền Tử, nên Tiểu Bảo học rất là chăm. Hải lão công dạy cũng hết sức tận tình, chẳng sợ hà khó nhọc.

Thao dượt nhau từ trưa cho đến chiều tối, Hải lão công vẫn ngồi trên ghế, tuy vậy sự cử động của cánh tay vẫn tùy ý và nhẹ nhàng, chỉ cần thò tay ra là y như Tiểu Bảo trúng phải một đòn, may là ông ra tay thật nhẹ nhưng đêm hôm đó khi trở về giường mình Tiểu Bảo cũng nghe khắp người rêm buốt ê ẩm từ đầu cho đến chân. Vì tính phỏng cả ngày hôm đó, gã lãnh ít nhất cũng bảy tám trăm đòn vừa nặng lẫn nhẹ.

Rạng hôm sau khi tan sòng bạc xong, Tiểu Bảo lại tìm Huyền Tử để so tài. Nhìn thấy Tiểu Huyền Tử hôm nay lại diện bộ đồ mới khác, lòng đố kỵ của Tiểu Bảo nổi lên, vừa sáp trận là xé toạc chiếc áo mới của đối phương, do đó quên đi những đòn võ mới mà mình học.

Tiểu Huyền Tử lập tức tống một quyền vào bụng, làm Tiểu Bảo đau quá kêu lên oai oái, Tiểu Huyền Tử lại bồi thêm một ngón tay vào trọng huyệt nơi dưới đùi, Tiểu Bảo nghe tê cứng quỳ thụp một chân xuống, bị đối phương thừa thế đẩy thêm một cái, Tiểu Bảo té chúi dài...

Tiểu huyền Tử cỡi lên lưng gã, lại kềm đúng vào huyệt «Ý Xạ», Tiểu Bảo hết cọ quậy nổi thành phải đầu hàng.

Hiệp thứ hai, vừa đứng lên được, Tiểu Bảo lặng tụ tinh thần chờ đối phương xông đến là dùng ngay «Đại Cầm Nã Thủ» là khóa lấy cườm tay của địch.

Tiểu Huyền Tử tức tốc rụt nhanh tay lại và tống ra một quyền định phản công, nhưng Tiểu Bảo đã đoán trước được đòn đó, chụp lấy cườm tay hắn vặn ngược trở qua, đồng thời khuỷu tay trái thúc mạnh vào lưng địch,...

Tiểu Huyền Tử hét toáng lên một tiếng, hết thế chống cự, hiệp thứ hai kể như Tiểu Bảo được toàn thắng.

Từ lúc hai đứa đấu võ nhau cho đến bây giờ, đây là lần đầu tiên Tiểu Bảo được thắng trận, lòng gã không sao nói hết nỗi hân hoan.

Tuy nơi dưới chân núi Đức Thắng ngoài thành Dương Châu đã giết được một tên Cẩm Y Thị Vệ, và vào cung giết thêm một tên tiểu thái giám, nhưng hai cái thắng đó đều dùng thủ đoạn man trá núp lén.

Và mặc dù trong đời gã cũng có nhiều phen đánh lộn với người, nhưng toàn là hiếp hùng đám trẻ con tám chín tuổi, còn nhỏ đập lộn với người lớn, mười lần thua hết cả mười, một đôi khi may mắn được thắng thì cũng chỉ là những thủ đoạn dùng miệng cắn cấu, hoặc ném cát vào mắt mũi người ta, chưa bao giờ thắng được một cách rõ ràng bằng chính tài nghệ chân chính như thế này.

Do đó, lòng quá mừng không khỏi có phần lơi ý, hiệp thứ ba vì thế mà bị thua.

Sang hiệp thứ tư, Tiểu Bảo đã tập trung lại tinh thần, cùng đối phương dằng co thật là lâu, kẻ ra đòn này người trả đòn nọ, cầm cự mãi chẳng ai thua ai, xà ngọ nhau một cục dưới đất, cho đến lúc mệt nhoài, đôi bên thở hồng hộc như trâu mới chịu buông tay bãi đấu.

Tiểu Huyền Tử cười hi hi :

— Chú mày hôm nay tiến bộ lắm đấy, đấu nhau càng thêm thấy thú hơn, ai đã dạy cho chú mày thế ?

Tiểu Bảo vênh mặt trả lời :

— Những đòn đó ta biết từ lâu rồi chứ, nhưng hai hôm trước chẳng muốn đem ra dùng đó thôi. ngày mai ta còn lắm đòn lợi hại nữa, mi có muốn lãnh giáo chăng ?

Tiểu Huyền Tử cười mỉm :

— Hà hà, tất nhiên là muốn lãnh giáo rồi, nhưng không được dùng cái mồm lớn tiếng gọi đầu hàng đấy nhé !

Tiểu Bảo nóng mặt :

— Hừ ! Ngày mai nhất định ta sẽ làm cho mi lên tiếng xin hàng cậu mà coi.

Trở về đến chỗ ngụ, Tiểu Bảo dương dương đắc ý nói với Hải lão công :

— Đại Cầm Nã thủ của công công xài được lắm, tôi đã dùng nó vặn tay thằng Tiểu Huyền Tử, và dùng cùi chỏ thúc mạnh vào lưng làm nó phải đầu hàng.

Hải lão công gặng hỏi :

— Ngày hôm nay mi đã đấu với nó mấy keo tất cả ?

Tiểu Bảo đáp :

— Tất cả bốn keo, mỗi người thắng hai keo !

Hải lão công sầm nét mặt :

— Mi là chúa nói chuyện dấu đầu dấu đuôi, nếu đánh bốn hiệp, thì mi chỉ thắng một keo là cùng.

Tiểu Bảo đành cười thú thật :

— Hiệp đầu tôi thua, nhưng qua hiệp thứ hai tôi thắng, nếu tôi nói láo cho quỉ thần bẻ cổ tôi đi, hiệp thứ ba gã không có thua, hiệp thứ tư thì hai người đấu nhau cho đến bết bát, hẹn ngày mai đấu tiếp.

Hải lão công nói :

— Mi phải kể cho thật, đem từng thế từng đòn diễn lại cho ta biết.

Trí nhớ của Tiểu Bảo tuy rất tốt, nhưng vì là kẻ mới tập tành võ nghệ, không làm sao nhớ cho hết từng cách đánh của mỗi thế mỗi chiêu trong bốn trận, gã chỉ có thể nhớ được rõ ràng từng chi tiết của hiệp thứ hai mà mình đã thắng một cách vẻ vang.

Nhưng Hải lão công nhất quyết tra gạn từng đòn một tại sao gã bị đánh bại. Tiểu Bảo định trả lời lấp liếm cho qua, song rốt cuộc vẫn bị đối phương tìm ra đúng sự thật.

Những đòn mà Tiểu Huyền Tử dùng để thủ thắng, Hải lão công kể vanh vách đúng như chính mắt mình thấy, so với sự tường thuật của Tiểu Bảo còn rành rẽ hơn nhiều. Và mỗi lần được Hải lão công nhắc đến, Tiểu Bảo vụt nhớ ra là đúng y như vậy. Gã không dằn được bật ngay :

— Chắc là công công có Thiên Lý Nhãn chứ gì, bằng không làm sao công công biết được rõ ràng y như là nhìn thấy tận mắt vậy ?

Hải lão công cúi đầu ngẫm nghĩ một lúc và lẩm bẩm :

— Quả đúng là cao thủ của Võ Đang, đúng là cao thủ của Võ Đang !

Tiểu Bảo mừng rơn lên :

— Công công cho Tiểu Huyền Tử là cao thủ Võ Đang à, thế mà tôi có thể cầm cự cùng tên cao thủ đó chẳng phân thắng bại... ha ha...ha ha...

Hải lão công suỵt lên :

— Đừng tưởng bở ! Ai mà nói cái thằng bé con ấy ? Ta muốn nói là cái tên sư phụ dạy quyền thuật cho nó kìa !

Tiểu Bảo vụt hỏi :

— Công công thuộc phái nào ? Võ công của phái chúng ta vô địch trong thiên hạ, tất nhiên phải lợi hại hơn phái Võ Đang nhiều !

Tuy chưa biết Hải lão công thuộc về môn phái nào, nhưng chú bé đã lên tiếng khen nịnh trước rồi.

Hải lão công đáp :

— Ta thuộc phái Thiếu Lâm !

Tiểu Bảo nhảy tung lên mừng rỡ :

— Thế thì hay quá, võ công của phái Võ Đang mà gặp phái Thiếu Lâm nhất định là mảnh giáp chẳng còn, cong đuôi chạy dài.

Hải lão công hậm hực cất tiếng :

— Nó đã dùng Cầm nã Thủ chính tông của Võ Đang phái, ta cũng phải dùng Cầm nã Thủ chính thống của Thiếu Lâm ra đối phó, bằng không tất sẽ thua.

Tiểu Bảo có ý bốc thơm :

— Phải đó, tôi đánh thua là chuyện nhỏ, nhưng liên lụy đến thể diện của cả phái Thiếu Lâm chúng ta !

Tuy chưa hề bái nhập sư môn, Tiểu Bảo cũng vẫn nói được câu «phái Thiếu Lâm chúng ta» không chút gì ngượng miệng.

Hải lão công nói tiếp :

— Hôm qua hai đòn Cầm Nã Thủ mà ta dạy mi, cốt ý chẳng qua để cho thằng nhỏ đó sợ hãi mà không quấy rầy mi chuyện lén vào ngự thư phòng để trộm sách. Nhưng tình thế bây giờ khác hẳn, thằng bé đó rõ ràng là đệ tử đích truyền của Võ Đang phái, thì mười tám đòn Cầm Nã Thủ này phải dạy lại từ đầu. Mi đã biết «Cung Tiễn Bộ» chưa ?

Tiểu Bảo làm mặt rành :

— Cung Tiễn Bộ là điệu bộ dùng khi bắn tên chứ gì ?

Hải lão công cau mặt gắt :

— Muốn học võ, lòng phải thành thật, cái nào biết nói biết, không thì nói không. Người học võ rất kỵ là tự cho mình thông minh là phải tất cả, mi nên nhớ rõ điều đó. Bây giờ, đầu gối chân trước co lại, như hình cây cung, gọi là «Cung Túc», chân sau duỗi thẳng như mũi tên, gọi là Tiễn túc, gọi chung nhau là «Cung Tiễn Bộ».

Tiểu Bảo gật đầu :

— A... như thế thì tôi hiểu, không khó lắm !

Hải lão công hừ nhẹ lên một tiếng rồi bắt đầu chỉ qua «Liên Hoàn Thủ» «Tương Bối Phủ», «Phân Bối Thiếp», «Bạch Mã Phiêu Đề», «Lý Ngư Thác Vòng», «Nghênh Phong Phất Liễu», «Thông Thiên Pháo» v.v.

Tất cả có mười tám đòn, một đòn phân ra làm mười tám biến thức tổng cộng hết thảy là 224 đòn, đều chỉ dạy rành rẽ từng đòn một.

Lần chỉ dạy này khác hẳn hôm qua, thật rành rẽ, cắt nghĩa từng khoảng một, chứ không cần mau thành tựu, cũng không tát tai, túm lấy như hôm qua.

Qua mấy lần cay đắng học tập, Tiểu Bảo đã biết rõ giá trị hay ho của từng đòn, nên học rất thú vị và không ngớt ngợi khen đòn này hay đòn kia tuyệt diệu không làm sao gỡ được.

Học một hơi cho đến buổi chiều, Tiểu Bảo đã luyện được mười thế Cầm Nã Thủ.

(Còn tiếp)

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒ..., DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤN, TÔ-NGỌC

RỒI MÙA ĐÔNG

✣ VŨ UYÊN HẰNG

CHUÔNG reo, cuối thùng vang lên. Con Đan vội thu tập vở, viết thước vào cặp... Em quýnh lên mở cặp ra lấy tấm thiệp nhỏ, xinh xắn, có hình giáo đường, cây thông và ông già noel.

— Đan ! tặng mày này !.. Chúc mày đêm noel vui vẻ nhiều nhiều nhé !...

Mắt con Đan sáng lên, cầm tấm thiệp ngắm nghía : — Eo ơi ! mày tặng tao đấy nhỏ ? Đẹp quá hà !

— Chứ sao ! tao phải chọn tấm đẹp nhất cho mày mà.

— Ừ ! tao cũng chúc lại mày vậy đấy. Ăn noel vui vui le nhiều nghe.

Con Đan lại ngắm tấm thiệp nữa. Mấy lúc ấy cô nhỏ Yến đến bảo về. Cả hai đứa đều giựt mình, lớp đã vắng hoe. Ngày mai chúng em được nghỉ chơi lễ Giáng sinh, cũng vui mà cũng buồn. Vui là vì ở nhà chơi, mà buồn là em không gặp mặt con Đan. Thương nó lắm !

o O o

Em tệ thật. Hôm qua con Đan có bỏ trong cặp em một tấm thiệp đẹp, dễ thương ghê. Thế mà em chả biết. Hôm nay me sai lấy giấy cộng tiền chi tiêu tuần này. Em lên mở cặp lấy giấy thì thấy ngay một phong thư trắng nhỏ. Mở ra xem thì mới hay con Đan tặng em trong Noél. Nhưng mà con Đan bỏ vào cặp em khi nào vậy kìa ?.... À ! hình như lúc cô giám thị gọi em xuống văn phòng làm sổ, tới Đan lên bỏ vào cặp em chứ gì. Kể ra thì con Đan Hương xí xọn thật. Em đặt tên Đan là Đan Hương vì Hương là tên em và hai tên ghép lại. Còn em thì là Hương Đan !

Buổi sáng đông hôm nay hơi lạnh, trời có mây xám. Trong khu vườn lá rụng đã trong từng cơn gió. A ! mới lạ là. Đông mà vẫn còn lá rơi ? Chỉ có bụi hồng là bảnh diện nhất. Em trông thấy nơi chiếc hồng nhung nở lớn, khuôn mặt sáng và dễ thương của con Đan Hương hiện ra hoài ở đó !..

O

Mẹ và chị Ngân đi chợ từ lâu mà có lẽ giờ này cũng sắp về. Em và con Ánh, con Lành, thằng Lợi, thằng Tuấn lo làm đẹp. Sửa soạn quần áo dọn dẹp nhà cửa. Nhất là cái hang đá và cây thông có treo những bóng đèn màu, nhỏ xíu. Nhà cửa sạch sẽ đâu đấy xong rồi, chúng em ngồi chờ mẹ và chị Ngân về ,

— A ! mẹ về ..

Con Ánh reo lên làm cả bọn giựt mình, nhìn ra cổng thấy me mở cửa vào. Cả bọn chạy xổ ra, giúp me ôm đồ vào. Me mua cái gì mà nhiều ghê ! Bày ra cả một cái bàn lớn đầy thức ăn, sống có, chín có. Trưa nay thì cả nhà không ăn cơm, mà ăn bún xào. Thế thì cũng hay, noel mà !

Đến chiều thì cả một bàn ăn dọn ra đó. Em và đứa nào cũng thèm thèm muốn ăn ngay tuy bụng chưa đói. Cho đến cả anh Trung lớn vậy mà cũng thèm...

Đêm đông lạnh lẽo chúa sanh ra đời. Chúa sanh ra đời, nằm trong hang đá nơi máng lừa. Trong hang Bê Lem ánh sáng tỏa ra khắp nơi... Những câu hát cứ đến hoài trong đầu óc của con Lành, con Ánh, thằng Lợi, thằng Tuấn. Và sẽ có lẽ đến hoài trong những năm sau, những năm tới.

Sau giờ chiều tối chiếc hang đá đen, bực sáng lên, nổi những giấy kim tuyến óng ánh trong hang đá. Cả cái cây thông cũng làm sáng khoảng xém, xanh đỏ, xanh đỏ chớp tắt chớp tắt của những ngọn đèn, làm sáng lên một góc phòng...

Mười giờ cả nhà đi nhà thờ. Chỉ có mình anh Trung ở nhà thôi lại. Ra đường sao mà vui nhiều đến thế. Ai cũng mặc đồ đẹp, chơi vui. Xe cộ thì rộn lên như Tết. Mà nghĩ ra thì cũng đúng, đây là Tết thứ hai, Tết tây; Tết ta : Hay nhỉ ?

Những tiếng kinh rầm rầm làm tự nhiên em buồn. Buồn thật ơi buồn khi nghe câu kinh. Ra khỏi nhà thờ là em quên bẵng mất cái buồn lúc nãy.

✠ ✣ •

Bây giờ là chẳng hết một ngày. Một ngày cuối đông xám hoe. Em lấy tấm thiệp của con Đan ra xem. Tấm thiệp đẹp có lẽ hơn cả tấm của em cho nó. Có hai đứa ngồi dưới cây thông, và xa xa có ngôi nhà nhỏ đầy tuyết, những cây gì... chung quanh lại trơ lá. Đẹp ghê ! Đan Hương ơi ! ngày mai là mình gặp nhau rồi. Đừng có buồn ! Lạy trời cho mau sáng...

Em thì em lại thích Tết mà, một năm lại muốn đông hoài. Đông thì dễ thương, tối nào ngủ em và con Lành cũng trùm chăn lên đến tận cổ, có khi trùm lên đầu và thở hơi hơi có vẻ sợ ma. Nhưng mà em lại thích. Con Đan Hương nó cũng thích. Phải chi có con Đan ở đây thì thế nào nó cũng làm ông kẹ hay ông ba bị nhát con Lành, con Ánh rồi. Hoặc là mỗi tối mà cúp điện, là thế nào con bé Đan sẽ núp một nơi nào, chờ đứa nào ra là hù cho đứng tim, mất vía. Ghê thật ! em có nghe Đan Hương kể chuyện ở nhà như vậy em thì hí mê, tuy rằng rất sợ ba hồn chín vía bay lên mây mất.

«Một người mù xem Tivi, 1 người câm đang ngồi hát, một người điếc nghe radio, một người què đang nhảy vsộp».

Những câu hát của con Đan Hương cứ lải nhải hoài trong lớp, làm em cứ cười hoài, suýt chút nữa cô Viên la rồi, vì cô cứ nhìn em và nhỏ Đan hoài. Hoài, hoài, hoài.

Em ơi ! trời đông lạnh, thế mà em lại thích ra đứng đây. Trông xuống khu vườn lá xác xơ, trông lên mây xao xác. Em đã bị nóng lạnh gần 4 năm ngày rồi, mà sao nó vẫn kéo đến hoài chẳng thuyên giảm chút nào ? Chắc có lẽ em bay lên mẹ ra đây đứng.

Em phải nghỉ học và xa con Đan Hương, không biết nó buồn không, em buồn là « ấm » rồi, mà nhiều ơi là nhiều. Muốn chết đi được thôi. Em cứ mong Đan đến thăm mà nó thì chẳng bao giờ. Em thì ở Chí Hòa, Đan thì ở Chợ quán, xa mịt thế này làm sao mà nhỏ Đan thăm em được !. Em và con Đan hay mơ mình có phép tàng hình để đi chơi à không đi chọc người ta. Phép tàng hình để chọc người ta mà cũng là mà rồi. Thích quá ! làm cái gì cũng chả ai biết tuy rằng ở sờ sờ trước mặt. Hay là biết bay như batman, muốn đi xa tận bên mỹ có một chút là tới, không đi xe đi tàu chi cho lâu lắc, cho mệt. Nhưng mơ là mơ, chứ ước hoài bà Tiên cho Phép gì vẫn không có được. Để lại em con Đan những nỗi buồn xa xăm, vớ vẩn, vu vơ và dễ ghét thật nhiều là.

Em ơi ! ngày mai là sang năm mới, chúng em phải giã một chín bảy không. Nhanh quá, Hôm nay là cuối đông, Mùa đông đi và mùa đông đến. Hoài cho em lớn khôn. Cho em buồn khi tuổi thơ ngà vùn vụt qua trong những đông, xuân, hạ, thu.

Mùa đông xám và sáng, lạnh và ấm, vui và buồn, thương và giận, yêu và ghét. Ôi ! mùa đông thương mến. ✣ ✣

THỦY TIÊN

◆ Ở Úc Đại Lợi cách đây 100 ngàn năm có một loại bò sát sống ở biển gọi là Kronosaurus mình dài khoảng 15 thước, và thêm đầu dài 2 thước 7. Chúng được coi là những con vật bò sát lớn nhất thế giới.

◆ Chiếc chuông lâu đời nhất được ông Austen Henry Layyard tìm thấy ở điện Babylonian vào năm 1849. Được biết quả chuông này có từ năm 1600 trước thiên chúa giáng sinh.

Sưu tầm của LÊ-HỮU-HIẾU
(nhóm Tuổi Mã. Hồng
Phan-thiết)

— Giống hải báo rất thích nghe âm nhạc. Trong suốt một tuần lễ ở bãi biển Hunstamon ở Anh, từ 7 giờ tối cho đến khuya có đầy rẫy giống hải báo con, Ông thanh tra Hebert Wilson nhận thấy rằng giờ giống này lên bãi biển đúng thời gian chiếc đại phong cầm lên tiếng. Có một con hải báo nhỏ dám lại gần nơi đặt chiếc đại phong cầm. Rồi một bầy hải báo con đi theo sau. Con hải báo đầu tiên không chịu xuống nữa. Người ta đem thả ra biển đến 5 lần, lúc ấy con vật mới chịu rời bỏ chiếc đại phong cầm..

◆ Người kêu lên câu bất hủ: «OLiberté ! Que de crimes on commet en ton nom !» (Ôi Tự do Người ta đã phạm biết bao nhiêu tội ác vì danh nghĩa của mi !) là BÀ ROLAND một nữ cách mạng Pháp bị chết chém cũng ở Paris, năm 1793. Hồi 26 tuổi, bà lấy chồng là ông Roland 50 tuổi, vì đồng chí hướng, nhưng sau bị tòa án cách mạng kết tội vì bà ngay thẳng thờ lý tưởng tự do trong lúc các bạn đồng chí của bà chỉ lợi dụng hai chữ Tự Do để đầu cơ chính trị và tham quyền cố vị.

Hồi còn ở tù, bà có viết quyển «Mes Dernières Pensées» (những tư tưởng cuối cùng của mình) để tặng con gái bà ra tòa, bà tự bào chữa lấy cho bà và chồng bà

◆ 2 Giáo sư Mỹ vừa cho biết rằng trứng muỗi do vi trùng ấp. Họ đi đến kết luận đó vì khi họ đem những trứng muỗi không nở nữa. Hai giáo sư cũng khám phá được rằng trứng muỗi có thể để hàng năm trước khi nở muỗi con. Họ tuyên bố hằng năm Trứng muỗi chỉ nở khi có vi trùng bám ở trên mặt.

Việc ấy chứng tỏ rằng muỗi cái thường đẻ trứng trên lá cây hoặc trên những đống rác bẩn thỉu.

Của LÊ HỮU HIẾU P.T
(nhóm Tuổi mây hồng P.T)

1) Vì như loài kiến
Tổ ở kỷ cương
Xây tổ, tiết mật
Làm việc tuần thường ?
2) Tượng trưng nhút nhát
Nghe động hổ ngươi
Chưa chi đã chạy
Thật là... đó ?
3) Ngây thơ bộc lộ
Đôi mắt đẹp sao
Thế mà loài người
Hay bắt lấy gạc ?
Đó là những gì ?

GIẢI ĐÁP :
1) Con Ong
2) Con Thỏ
3) Con Nai

danh nhân

HELEN KELER

✣ THÙY VÂN sưu tầm

Helen Keller là 1 người đàn bà vừa mù vừa điếc vì thế cho nên bà cũng không nói được. nhưng về sau lại nói giỏi 5 ngoại ngữ, soạn thảo 10 quyển sách nổi tiếng và đã từng đi diễn thuyết tại Anh, Pháp, Mỹ, Ý, Hy lạp, Úc, Phi châu, Ai cập, Nhật.

Helen sanh ngày 27-6-1880 tại Alabama miền Nam Mỹ. Cha cô là Arthur Keller làm phóng viên.

Ra đời được tròn một năm rưỡi cô mắc phải một chứng bệnh nan y nhưng sau cũng qua khỏi. Nhưng trời đã không thương Helen khiến cho cô bị mù, và điếc vì thế cô cũng bị câm.

Năm lên 7 tuổi. Arthur Keller nhờ viện Perbins (Một bệnh viện chuyên nuôi trẻ em mù, câm, điếc) giới thiệu cho một cô giáo dạy dỗ hướng dẫn Helen.

Và viện đã giới thiệu cho cô Anne Lullivan, Cô Anne mồ côi mẹ, cha bỏ phế gia đình rồi giao cô và đứa em cho trại tế bần ở Tenksberry. Nhiều khi hết chỗ ngủ cô phải ngủ ở nhà xác.

Anne gặp nhiều trở ngại khi nhận trông nom Helen vì cô này rất bướng bỉnh và nóng nảy. Thuở nhỏ lúc mới mắc bệnh, cô ta đã đập phá những gì mình sờ thấy mà không thấy được. Biết thế nên Anne chịu đựng và nhẫn nại để luyện tập Helen thành một đứa trẻ ngoan ngoãn. Nhưng Anne cũng bị gẫy hai cái răng vì không diễn tả được một ý ghĩ trừu tượng mà Helen muốn biết.

Vì Helen đã câm, mù lại điếc nên Anne phải dùng ngón tay viết lên bàn tay Helen và dùng những vật cụ thể để cho Helen biết bà Anne muốn nói gì. Thí dụ : viết lên bàn tay Helen một chữ « ấm » thì cho Helen sờ vào vật ấm và « mát » thì cho cô bé sờ vào vật mát.

Suốt mấy năm liền, Helen biết viết và đọc được như trẻ lớp năm. Bà Anne bắt đầu dạy cho Helen thơ, sử địa. Vạn vật học v.v... Helen cũng học được mẫu tự của người câm điếc và mẫu tự Braille của người mù. Với lối này Helen nói chuyện với mọi người một cách dễ dàng bằng cách dùng ngón tay rờ đầu và sờ tay người đối diện để xem họ diễn tả ra sao

Sau khi viết và đọc được bà Anne dạy cho Helen cách nói. Dạy cho người mù, câm điếc nói chuyện được thật là một sự khó khăn tột bực thế mà bà Anne thực hiện được và kết quả là Helen đã nói được. Sự nhẫn nại và thành công của Helen khiến cho bà Anne thêm hăng hái. Ngoài tiếng mẹ đẻ là Anh ngữ bà còn dạy thêm cho Helen tiếng Pháp và Đức. Nhưng Helen có vẻ thích văn học Đức hơn vì nó nhẹ nhàng và phong phú (nếu có Helen học được tiếng Việt chắc cô sẽ thích văn chương Việt Nam hơn cả)

Năm 16 tuổi Helen vào trường Cambridge và bà Anne luôn luôn ở một bên cạnh Helen để giảng lại cho Helen bằng cách làm dấu lên bàn tay Helen. Thế mà Helen cũng trả lời được các câu hỏi của giáo sư và làm bài bằng cách đánh máy. Năm 17 tuổi Helen thi vào trường đại học Radcliffe và cô được chấm đậu. Năm 21 tuổi Helen tốt nghiệp đại học đường Radcliffe.

Sau theo lời khuyên nhủ của Anne, Helen tập viết những mẩu truyện ngắn và gởi đăng ở tạp chí của viện Perbins. Và những tác phẩm của Helen là :

— The open door
— Opt misme
— Thes word I live in
— The song of Stonewall
— Out of the dark
— My religion
— Teacher Anne Sullivan a tribu by the fos erchild of her mind
— Story of my life.

Từ ngày quen với Polly, Hellen và Anne thường tổ chức các cuộc diễn thuyết, Những cuộc diễn thuyết đó có mục đích chống chiến tranh nên lôi cuốn được đông đảo thính giả Mọi người tỏ ra thích thú khi nghe một người câm nói chuyện Heleu còn họ bảo mọi người

(Xem tiếp trang 6)

hương nhụy
LY TAO

Con đường bé đi

✣ Cho T.T.T.

Mỗi ngày
Bé đi và về
Trên con đường có hai hàng me chạy dài
Che ánh sáng của bác mặt trời
Cho bé khỏi nóng bức
Bé thích nhứt là lúc đi học
Vào lúc ấy..
Khi bác mặt trời chưa nổi giận
Nên không đỏ mặt
Quất ra những tia nắng gay gắt...
Chói chang
Trên vạn vật
Khi ấy, bằng những bước chân sáo
Với chiếc cặp trên tay
Bé đi dưới bóng mát của những hàng me ấy

Một ngọn gió lướt nhẹ qua
Vờ vuốt những cành me
Làm những chiếc lá me bé bỏng
Dễ yêu...
Từ từ rơi xuống
Lá me ơi !
Bé thương lá me lắm !
Cả con đường có hai hàng me này

Tới ! bây giờ bé đi học nhá
Rồi sẽ gặp lá me vào buổi trưa..
Lúc bác mặt trời đang nổi giận
Và bé đi về nhà
Dưới hai hàng me chạy dài
Che ánh sáng mặt trời
Cho bé khỏi nóng bức..

✣ NGỌC PHƯỢNG
(N.B.T.)

Hồn thơ

Dưới giàn hoa ti-gôn
Em nằm trên ghế đá
Thả hồn theo gió mây
Những tia nắng lung linh
Nhảy múa trên cây cành
Những nàng chim xanh nhỏ
Khi nào từ đâu đến
Trên cành hót líu lo
Những chú bướm sặc sỡ
Đang tìm cách làm quen
Những nàng hoa xinh xắn
Đang e thẹn cúi đầu
Một nàng mây bơ vơ
Giữa khung trời nắng ấm
Khe khẽ em gọi nàng
Mây ơi ! lại cùng em.

UYÊN DUNG

Tuổi 16

(Họa lại bài Tuổi Nào ? của XUÂN DUNG HDT)

Tuổi 16 mộng mơ
Với văn dốt văn thơ
Cho lâu đài cao vút
Nghe hồn bay lâng lâng
Tuổi 16 hoa cười
Gió Xuân lòng xôn xao
Rộn rã miền ước mơ
Thương bác nắng vàng lơ
Tuổi 16 trinh nguyên
Học trò tay cặp sách
Mái tóc huyền xõa vai
Tựa nước gợn hồ thu
Tuổi 16 hay buồn
Khi Phượng màu sắc thắm
Và 16 hay hờn

Nước mắt đọng mi cong

XUÂN MAI
(LBT)

Nhớ Ông

Hôm qua trời mưa to
Ông đưa bé đi học
Ông che dù cho bé
Vì sợ ướt đầu xanh
✣
Hôm nay trời vẫn mưa
Bé đi học một mình
Không có ông bên cạnh
Nhưng có vành khăn tang

TÔN MIÊN (CL)

Ngôi làng

Tôi thương em :
Ngôi làng xinh nhỏ bé
Sống âm thầm xa đô thị phồn hoa
Em được khai sanh
Bởi những bàn tay cằn cỗi
Với những tâm hồn trong trắng
Của dân quê chất phát thật thà
Em đẹp lắm :
Em có những lũy tre xanh bao bọc
Tạo bóng mát cho lũ trẻ mục đồng

Em bao bọc những ngôi nhà nhỏ
Của những người đào tạo ra em
Em có những con kinh nhỏ
Uốn khúc chảy vào làng
Cho cây cỏ tốt tươi
Nuôi thân em màu mỡ
Em có những hàng dừa cao vút
Với những trái xum xê
Đem sung túc cho người
Em có những vùng cỏ xanh tươi
Với những đồi cao lộng gió
Đem lẽ sống cho đàn bò cực nhọc
Những thứ đó đã tô điểm em thêm phần kiều diễm
Trong thân em mọi người đều vui vẻ

✣

Nhưng bỗng một đêm chó sủa vang rền
Chim chóc giựt mình bay lìa khỏi tổ
Khi bọn người lạ mặt tiến về đây
Súng ống mang vai chân bước dập dồn
Họ đã chọn thân em làm căn cứ
Kể từ đó xác thân em quằn quại
Khi dân làng không gìn giữ được em
Họ đào sâu vào làng em nhỏ bé
Lập phòng tuyến cùng lũy hào chiến đấu
Trước dân làng bất lực sống âu lo
Ôi ! còn đâu ngôi làng xinh nhỏ bé
Sau những đêm đại bác nổ vang trời
Cùng hàng tấn bom từ cao đổ xuống
Đã cày nát thân em ra muôn mảnh
Hàng trăm người ngã gục giữa thân em
Kẻ còn lại nhìn thân em lần cuối
Họ ngậm ngùi mang khăn gói ra đi
Để sống sót hầu có ngày trở lại

✣

Vì ai mà thân em ra nông nỗi
Với máu tươi che lấp cả hình hài
Những hố sâu chôn chặt sự an vui
Từng dãy nhà chìm mình trong lửa đỏ
Từng đứa trẻ không còn ai nuôi dưỡng
Từng lớp người mang kiếp sống lang thang

Tôi thương em : Ngôi làng mang đau khổ.

NGUYỄN THÁI HÙNG

Truyện cổ tích

CÔNG CHÚA DA LỪA

Cổ tích Pháp

✣ VÕ THẾ VINH kể

(Tiếp theo)

Tiên bà liền khuyên công chúa :

— Con hãy xin cha con tấm da của con lừa mà sáng nào cũng sản xuất ra biết bao nhiêu là « tiền vàng » ấy.

Lão vua tham lam, vì quá ham danh, trục lợi nên dầu phải hy sinh quá đời như thế cũng không chối từ.

Thấy mình không thể nào cứu vớt được nàng Công chúa nhỏ bé khốn khổ kia nữa, Tiên Bà chỉ còn cách là xúi công chúa bỏ nhà trốn đi. Kh trao cho công chúa một cái tráp nhỏ, Tiên bà dặn nàng rằng :

— Con xếp vào trong tráp này áo màu da trời, màu mặt trăng và màu mặt trời của con. Ta cho con chiếc «đũa thần» này, lúc nào con cần đến cái tráp con cứ việc gõ chiếc « đũa thần » là lức khắc con thấy cái tráp hiện ra.

Công chúa, sau khi cải trang như thế rồi, liền trốn khỏi Hoàng cung của vua cha. Sau 3 ngày 3 đêm nàng đi tới một khu đồn điền. Bà chủ trại ở đây bằng lòng cho nàng ở làm con đòi và gọi nàng là con « Da Lừa ».

Suốt cả tuần, nàng chỉ rảnh ngày chủ nhật mà thôi ; nàng vào phòng đóng cửa lại, đem chiếc « đũa thần » của Tiên bà cho gõ xuống đất một cái tức thì cái tráp hiện ra trước mặt, nàng mở tráp lấy các đồ trang sức quý giá ra.

Khi nàng mặc áo màu mặt trăng, khi thì nàng mặc áo màu mặt trời, long lánh giống hệt ánh sáng chói lọi của thần Kim Ô, khi thì nàng mặc chiếc áo thứ ba, diễn tả hoàn toàn sự trong trẻo huyền ảo của 1 nền trời xanh biếc tuyệt đẹp

Nàng nghĩ thầm :

— Một kia, nếu có một vị Hoàng tử tuấn tú nào đến tìm ta rồi cưới ta làm vợ, thì lúc bấy giờ bao nỗi u sầu khổ sở của ta sẽ được trút sạch và ta sẽ trở nên một bà hoàng sung sướng trên đời.

Khu đồn điền này thuộc về một quốc vương oai quyền lúc bấy giờ, chẳng kém gì nước Đại Đức.

Hoàng tử con trai quốc vương thường đi săn bắn qua đó, ngừng tại đồn điền này để nghỉ chân.

Khi nàng « Da Lừa » trông thấy Hoàng tử, nàng nhận thấy rằng trong bộ quần áo tồi tàn của mình, nàng vẫn giữ được nguyên vẹn tâm hồn của một nàng Công chúa !

Còn Hoàng tử một hôm lang thang dạo chơi ngang qua phòng của nàng « Da Lừa ». Ngẫu nhiên, chàng nghé mắt dòm qua ổ khóa. Hôm ấy nhằm ngày chủ nhật, nên nàng « Da Lừa » ta mặt áo màu mặt trời rất lịch sự.

Hoàng tử cứ thẳng đường đi chơi mát...

Nhưng tuy phong cảnh trong rừng rất quyến rũ mà chàng cũng vẫn lãnh đạm thờ ơ.

(CÒN 1 KỲ)

đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 242 —

● *Nguyên tác «THE COSMOKILLERS»*
của Alfred Schneider và Richardson Wiggin

Tô-Ngọc phỏng dịch

Càng nghĩ An-Be càng thấy kinh khiếp, xưa nay chàng vốn sợ phải trông thấy những vật lúc nhúc chi chít . Nhìn cái tổ ong nhìn đám kiến xúm xít chàng đã hải kinh rồi huống hồ nhìn đám ve to lớn này đang di chuyển và dường như với mục đích làm thịt chàng.

An-Be kêu to lên, kêu to để tự làm giảm cái sợ hãi của mình, và cũng hy vọng sẽ có một người nào đó giúp chàng thoát khỏi cảnh khủng khiếp này. Nhưng không có ai biết cả vì hầm ở quá sâu và quá kín

An-Be cố giằng tay khỏi vách đá, vì chàng bị trói vào một vòng sắt đóng chặt vào vách, nhưng sức chàng tuy khoẻ mà cũng không đứt ra được. Mùi xú uế và không khí bị hầm đã làm cho An-Be nhược sức rất nhiều. Chàng muốn tìm cách đập vào đá để những người ngoài nào đó biết đến hoàn cảnh của chàng... Nếu được chàng sẽ dùng tín hiệu Morse để truyền đi theo vách đá nhưng chàng không làm gì được

Lúc đó đám bọ ve từ từ tiến tới phía chàng... Bây giờ An Be nhìn rõ lắm rồi Chúng đang di chuyển từ trên tường đối diện xuống Có lẽ chúng bị đói nhiều ngày vì An Be thấy tuy bụng chúng lớn hơn đầu thật, nhưng có vẻ méo mó khó coi chứ không được phẳng phiu căng mọng. Những con ve đói máu... Chao ôi thật tởm! Những con bọ đó thì đang tiến gần tới An-Be để làm thịt chàng..Lão lễ tướng đã tìm cách trả thù An-Be bằng một hình phạt gớm ghê nhất mà chưa có ai nghĩ ra...An-Be chợt nhớ tới giống kiến Marabunta ở Nam Mỹ nhưng có lẽ giống kiến đó trông còn sạch sẽ hơn lũ ve khốn kiếp này

Lúc này An-Be chỉ có thể cử động hai chân được mà thôi. Chàng nhất định dùng đôi chân để dẫm chết lũ ve. Dẫm chết được con nào hay con đó...

Lũ ve chỉ còn cách chân chàng lối 20 phân mà thôi. Chân An-Be đi giày, chàng hy vọng sẽ giết một mớ bọ nhờ lớp đế khá cứng của đôi giày...

Quả nhiên An-Be dẫm chết được mấy con.. Những con ve dai nhằng nhẵng... Lớp vỏ bụng chúng khá dày, khiến An-Be phải nhảy, phải miết ba bốn lần mới khiến chúng chết bẹp. Song lũ ve khác vẫn tiến, không chịu thôi... Có nhiều con bò được lên giày của An-Be , và tiến lên bắp chân..

An-Be khiếp quá... Khi những con bọ bám được vào bắp chân chàng, thì chúng liền phun ra một thứ nhựa, làm cho chỗ thịt chúng bám tê đi, và sau đó thì chúng hút máu Tuy không đau đớn gì, nhưng An-Be vì sợ quá đã ngất đi..

Chừng 1 giờ đồng hồ sau thì chàng tỉnh trở lại .. Chàng thấy ngứa ngứa ở bắp chân và cả đùi nữa,.. Những con ve luồn vào trong quần của chàng bám đầy hai cẳng của chàng Có những con ve gan dạ hơn cố luồn bám cả vào mông chàng

Lần này tỉnh lại chàng cố gắng đàn áp sự sợ hãi...Chàng nhảy cà tàng cà tàng mấy cái... Tự nhiên những con ve bỗng rơi khỏi cơ thể chàng và rụng rào rào xuống đất.Những con lúc này đã béo mọng lộp bộp như là sung rụng. Giận giữ quá đỗi chàng lại lấy giày dày nát...Máu trong người con ve lập tức phọt ra... Máu bắn tung toé ra ngoài, và mùi tanh tưởi không thể tưởng tượng được liền xông mũi An-Be.

An-Be mở mắt to hơn để nhìn.Và một điều chàng nhận thấy là những con ve rơi xuống tuy chưa bị dẫm nát thây, nhưng dường như chúng hết cử động. Chúng chết rồi tb phải... An-Be ngạc nhiên vô cùng... Chàng tiếp tục dẫm nát những con ve đã chết đó...

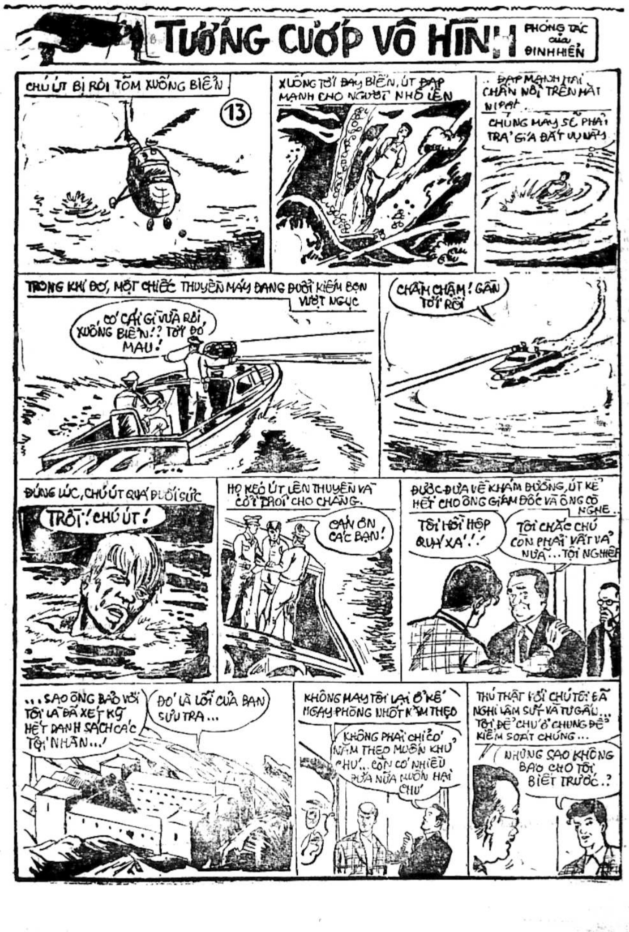
Mùi máu tanh bốc lên dường như lại càng kích thích bọn ve đó. Chúng di chuyển tới phía An-Be mau hơn trước Nhưng khi gặp chất máu bắn ra thì chúng lập tức dừng lại, và tranh nhau hút máu... Hút máu xong, con nào con đó bất động...

Trong một tích tắc, An-Be hiểu ngay rằng máu của chàng là thứ máu cực độc, không con vật nào có thể sống được khi hút máu của chàng. Đến muỗi cũng không dám đốt Máu của chàng được mà cả con người tay dung vào, đã trở thành một thứ thuốc độc cho các loài côn trùng rắn rết... Đó là một điều may mắn cho chàng hay là điều bất hạnh..

(CÒN NỮA)

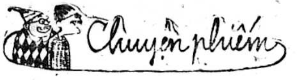
TƯỚNG CƯỚP VÔ HÌNH

PHÓNG TÁC của ĐINH HIỀN


TƯỚNG CƯỚP VÔ HÌNH
PHÓNG TÁC của ĐINH HIỀN
CHÚ ÚT BỊ RƠI TÕM XUỐNG BIỂN

XUỐNG TỚI ĐÁY BIỂN, ÚT ĐẠP MẠNH CHO NGƯỜI NHÔ LÊN
.. ĐẠP MẠNH HAI CHÂN NỔI TRÊN MẶT NƯỚC
CHÚNG MÀY SẼ PHẢI TRẢ GIÁ ĐẮT VỤ NÀY
TRONG KHI ĐÓ, MỘT CHIẾC THUYỀN MÁY ĐANG ĐUỔI KIẾM BỌN VƯỢT NGỤC
CÓ CÁI GÌ VỪA RƠI XUỐNG BIỂN !? TỚI ĐÓ MAU !
CHẦM CHẬM ! GẦN TỚI RỒI
ĐÚNG LÚC, CHÚ ÚT QUÁ ĐUỐI SỨC

HỌ KÉO ÚT LÊN THUYỀN VÀ CỞI TRÓI CHO CHÀNG.
CÁM ƠN CÁC BẠN !
ĐƯỢC ĐƯA VỀ KHÁM ĐƯỜNG, ÚT KỂ HẾT CHO ÔNG GIÁM ĐỐC VÀ ÔNG CÒ NGHE.
TÔI HỒI HỘP QUÁ XÁ !!
TÔI CHẮC CHÚ CÒN PHẢI VẤT VẢ NỮA... TỘI NGHIỆP
... SAO ÔNG BẢO VỚI TÔI LÀ ĐÃ XÉT KỸ HẾT DANH SÁCH CÁC TỘI NHÂN...!
ĐÓ LÀ LỖI CỦA BAN SƯU TRA...
KHÔNG MAY TÔI LẠI Ở KẾ NGAY PHÒNG NHỐT NĂM THẸO
KHÔNG PHẢI CHỈ CÓ NĂM THẸO MUỐN KHỬ CHÚ... CÒN CÓ NHIỀU ĐỨA NỮA MUỐN HẠI CHÚ
THÚ THẬT VỚI CHÚ TÔI ĐÃ NGHI LẦM SỬU VÀ TƯ GẤU... TÔI ĐỂ CHÚ Ở CHUNG ĐỂ KIỂM SOÁT CHÚNG...
NHƯNG SAO KHÔNG BÁO CHO TÔI BIẾT TRƯỚC..?



Chuyện phiếm

MAXIM'S

LIÊN-CHÂU

Cách đây vài tuần, anh tôi, một [illegible] ở miền xa, về thành phố Gia định tư xiết bao vui sướng. Mẹ tôi run run đưa bàn tay gầy guộc, sờ nắn từng cánh tay, vuốt từng nếp áo con trai. Bố tôi nghẹn ngào:

— «Thằng Hoàng mày được về phép đấy à» ?

Lũ em nhỏ tíu tít đòi anh kể chuyện «oánh nhau» và tôi cúi mặt dấu hai dòng lệ mừng rỡ.

Đó, hình ảnh của những gia đình có con em đang trực tiếp đối diện với cuộc chiến là thế đó. Những giây phút đoàn tụ bất chợt đến đã những thương yêu, mong chờ vỡ bờ. Niềm sung sướng hân hoan bừng dậy để dập đi những lo sợ, những nhớ thương. Tiếng cười nói huyên thuyên vang lên cho căn nhà nhỏ thêm ấm cúng, khác hẳn sự vắng lặng ngày thường.

Tiếng bố tôi vui vẻ:

— Tối nay gia đình mình đi Maxim's các con có đồng ý không ?

Anh tôi nhíu mày, ghé vào tai bố tôi:

— Bố ơi, lương Trung úy của con ít lắm. Hơn nữa con đã xài hết một nửa rồi. Bố cho con để dành bay bướm trong mấy ngày phép, đừng bắt con đóng thêm vào quỹ, tội nghiệp.

Rồi anh tiếp:

— Nói thế chứ 3 tháng lương của con cộng với ba tháng công chức của bố, sợ không đủ mua vé ngoài cổng nhìn vào đâu.

Bố tôi vẫn điềm nhiên:

— Thằng Hoàng đừng lo, Bố bao cả nhà được mà.

Ngạc nhiên đến cùng cực, tôi hỏi vặn lại:

— Có thật không hở bố. Nếu thật, con hoàn toàn phản đối. Chính phủ đã ban hành chính sách khắc khổ mà bây giờ cả nhà lại đi Maxim's con sợ rằng bố đã đi ngược lại với lề lối của chính phủ rồi.

— Mặc, ai khắc khổ kệ họ, hãy nghĩ đến mình trước tiên.

Hãy nghĩ đến mình trước tiên. Âm thanh đó vang dội trong lòng tôi. Có lẽ đúng. Xã hội này có lẽ ai ai cũng đều nghĩ như thế cả. Không nghĩ đến mình trước tiên, làm sao có thể tạo được một sản nghiệp kếch sù. Không nghĩ đến mình trước tiên làm sao chúng ta đã thấy một số ông bự sau vài tháng làm lớn đã tậu được mấy cái dinh thự trăm triệu ở ngoại quốc. Không nghĩ đến mình trước tiên làm sao có những kẻ càng ngày càng giàu, sống trên xương máu của đồng bào để vinh thân phì gia.

Phải chăng tất cả những người nghèo khổ đều mắc phải bịnh «quân tử Tàu» quyết vui với cảnh thanh bần của mình. Hay họ không đủ khả năng nghĩ đến mình trước tiên, không đủ khả năng chống đối với kẻ chèn ép mình nên cam chịu với số phận hẩm hiu.

Tôi quay nhìn anh tôi. Khuôn mặt sạm đen vì nắng gió sa trường. Tội nghiệp anh tôi. Tội nghiệp tất cả những người lính đang xả thân ngoài trận mạc, đặt mình trong cái lưới răng lớn của tử thần, đương đầu với những bọn đạn vãi chong.. Có bao giờ giấc mơ đẹp đến với họ không ? Không. Tôi tin là không bao giờ. Có chăng chỉ là những giấc mơ hãi hùng với tiếng bom rơi, đạn réo, những thây người ngã đổ... Có chăng là những việc ảnh đen tối, những vấn đề nan giải: làm sao cho vợ con đủ no ấm không nheo nhóc.

Có lẽ chẳng bao giờ họ nghĩ đến hay nói đúng hơn không dám nghĩ đến cảnh ăn chơi đàng điếm của dân thành đô. Niềm ước mơ duy nhất của họ là nếu họ có vĩnh viễn hy sinh, thì vợ con họ, người chịu thiệt thòi nhiều nhất, phải được đền bù một cách xứng đáng. Thế thôi. Ước mơ chỉ vỏn vẹn có vậy. Nhưng liệu có thể có được không ? Với công việc họ đã và đang làm một công việc thật cao cả: Hi sinh cho đất nước này không lọt vào tay Cộng Sản. Họ đã được gì chưa ? Hay cũng chính việc làm của họ, họ đang nuôi mập một thiểu số người ? Không có họ, đất nước này mất từ lâu rồi, thì liệu những hạng người làm giàu trên xương máu đồng bào và chiến sĩ, còn đất đứng không để hoạt động, để có những đồng tiền phi nghĩa tậu nhà lầu xe hơi, hoặc chuyển dần sang ngoại quốc ? Và rồi, vì có quá nhiều tiền, những người đó không biết xài gì cho hết. Thay vì giúp những người nghèo khó những nạn nhân của chiến tranh, bọn họ lại quăng vào những nơi ăn chơi lớn nhất thành đô. Giá một ly nước lạnh họ uống có thể đủ một ngày chợ của người bình dân.. Rồi những buổi tiếp tân được tổ chức liên tiếp. Nay Continental, mai Caravelle, mốt Maxim's.

Không còn gì mỉa mai bằng bên cạnh những tin tức về buổi tiệc ăn được đặt dưới quyền chủ tọa của ông này, bà nọ tại nhà hàng này, nhà hàng kia. Là những hàng cáo phó loan báo một thiếu úy, một trung úy đã đền nợ nước, hoặc một người, chục người chết vì pháo kích, vì bị giựt mìn...

Tại sao tất cả mọi người không nghĩ đến các em cô nhi một cách chân thành. Kêu gọi mọi người kẻ ít người nhiều, người góp công người góp của giúp đỡ những trẻ xấu số. Có đến với các em cô nhi, chúng ta mới nhận thực được chúng ta còn là kẻ tốt phước. Tiếc thay, đáp lại, chỉ có một thiểu số rất ít người có nhiệt tâm hưởng ứng. Nhưng nếu tổ chức những buổi dạ tiệc tại một nhà hàng lớn nhất nhì thủ đô với rượu ngon, với gái đẹp, thì chắc hẳn các em cô nhi đã thiếu thốn một phần nào. Vừa được «du hí» vừa được mang tiếng làm việc nghĩa ai mà chẳng ham.

Thế mà hai tiếng «khắc khổ» lại luôn luôn được nhắc nhở đến. Khắc khổ gì nữa khi chúng tôi đã sống trong sự khốn khổ từ bao nhiêu năm rồi. Có thì mới bảo là bớt tiêu xài đi, nhưng không có thì xài được gì đâu mà bảo là khắc khổ. Ngay đến việc may một cái áo rẻ tiền để mặc đi làm, hay thỉnh thoảng ăn một tô phở cho đỡ nhớ hương vị của quê hương, hay đi xa hơn nữa, lâu lâu xem một film giải trí... cũng là một điều cần phải suy xét kỹ càng. Vật giá thì mỗi ngày một leo thang, kiếm được ra đời, tiền ăn còn không có, dám đâu mơ tưởng đến xa hoa ?

Thế mà, bố tôi lại đề nghị một chuyện động trời như vậy, tôi cứ ngỡ rằng tôi là một «phi hành gia» không gian đang từ mặt trăng rớt xuống mảnh đất nghèo khó này, để nghe người trái đất nói chuyện «cung trăng».

Tiếng lũ em tôi cãi nhau chí chóe (không khéo dám có vụ «thanh toán» nhau lắm) vì dành nhau chỗ tốt ở nhà hàng Maxim's, khiến tôi không sao tránh khỏi đau lòng. Rồi tiếng anh tôi la lớn:

— Ê con Châu ngồi ngoài cửa nghen.

Tôi giật mình;

— Ối! chết em rồi, Em có phải nhà báo đâu mà bắt em ngồi ngoài cửa.

Đồng hồ đánh tám tiếng. 8 giờ rồi Bố tôi vẫn ngồi đọc báo, mà chưa hề thấy ông đả động gì đến việc sửa soạn cho buổi «tiếp tân» ông anh tôi. Mâm cơm đã được mẹ tôi dọn sẵn tự bao giờ. Nhìn vào bàn tôi thấy một dĩa rau muống luộc, một bát nước rau, vài quả «cà pháo» và một chén tương. Đúng với nghĩa khắc khổ, mắm muối tương cà.

Bỗng bố tôi đứng lên (Tôi mừng thầm).

Hình như mọi người đang «nín thở» theo dõi hành động của bố tôi. Kìa ? Sao bố tôi lại tiến đến chiếc Tivi. Ông mở nút. Một tiếng cách khô khan vang lên. Lát sau, tôi bị mê hoặc trong ánh sáng chói lòa của chữ Maxim's.

Tôi nhấp một ngụm nước trà. Ồ! Hương vị của mùi trà thật đặc biệt, khác hẳn nước trà mẹ tôi vẫn pha. Hương thơm bốc lên ngào ngạt. Tôi gật gù thì thầm với mẹ tôi: «nước trà ở đây ngon hơn ở nhà mình, mẹ ạ. Mẹ tôi cười rạng rỡ gật đầu đáp lại. Nhưng có 1 điều hơi lạ là nãy giờ tôi chưa được ngửi thấy mùi thức ăn Cao lương mỹ vị đâu sao chẳng thấy mùi gì cả. Chắc có lẽ bồi chưa làm xong. Rằng chờ một lát.

Rồi bố tôi tuyên bố nhập tiệc. Ồ, thực đơn ở đây chẳng khác gì thực đơn ở nhà tôi. À! Hay là bố tôi muốn thi hành chính sách khắc khổ, gọi những món bình dân để tiết kiệm ngân quỹ ?

Nhưng tiếng bát vỡ, mà thằng em vừa gây nên, đã lôi tôi trở về với thực tế. Thì ra tôi đang đi dự một bữa tiệc Maxim's........

Liên Châu

DANH NHÂN

(tiếp theo trang 5)

giúp đỡ những kẻ tật nguyền bằng cách thiết lập các trường học dành riêng cho những kẻ không may mắn, nhưng không được mọi người hưởng ứng.

Helen đã đi diễn thuyết ở các vùng phía Tây Mỹ Quốc, năm 1932, sang Anh diễn thuyết có được Anh Hoàng tiếp đón trọng thể. Năm sau, bà Anne qua đời để Hellen bơ vơ, cô độc.

Và theo lời trăn trối của bà Anne, Helen và Polly sang Nhật vận động cho giới tật nguyền. Nơi đây, khi cô đến thăm ông Takeo Iwahashi đã được dân chúng trải nệm đỏ lót đường đi: nghi thức chỉ dành riêng cho Hoàng gia Nhật ở đây có quyền được 50 triệu Yens trong buổi diễn thuyết gồm 1 triệu thính giả.

Helen thành công một cách rực rỡ phần lớn là do công lao của bà Anne đã kiên nhẫn của bà Anne suốt 60 năm và sự sáng suốt để xóa bỏ mặc cảm để vượt lên tột đỉnh danh lợi.

đã có bán
ĐÔI THẦM NỬA ĐỜI
Tiểu thuyết tình của
HOÀNG HẢI THỦY
✠ Tác phẩm dày 1000 trang, 100 cuộc tình, 1 triệu yêu đương và hờn giận, đánh dấu mười năm viết truyện tình của
HOÀNG HẢI THỦY.
✚ Chiêu Dương xuất bản 2 tập mỗi tập 500 trang, giá 350đ.

Mái ấm gia đình

Phụ trách: HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

Trang điểm trong dịp Tết

NHÂN DỊP GẦN TẾT BẠN GÁI HÃY NGHĨ ĐẾN CHUYỆN LÀM DÁNG ĐI THÌ VỪA

HÃY LÀM SAO CHO SẮC ĐẸP MÌNH NỔI BẬT HẲN LÊN

Trong ngày tết bạn phải đẹp, bạn phải sửa soạn làm sao cho nhan sắc mình nổi hẳn lên trong đám chị em. Dưới đây, xin hiến bạn vài mánh lới trong việc trang điểm cho ngày Tết nhưng có một điều cần thiết bạn chớ quên là: phương pháp này chỉ có tánh cách cấp tốc nhất thời mà thôi, và sau Tết bạn lại nên theo cách làm dáng khác.

Bạn nhớ rồi chứ! Muốn khỏi mất thì giờ, chúng ta nên bắt tay ngay vào đề,

BẠN MUỐN CHO LÔNG MI DÀI RA ?

Bạn đã biết là người ta có bán thứ lông mi giả rồi chứ ? Có thứ gián lên một cái băng dài, có thứ để rời từng sợi một.

Bạn nên dùng thứ lông mi dán lên băng dài, để dùng hơn và đỡ mất thì giờ hơn: chỉ độ chừng 10 phút. Thứ lông mi dán lên băng rất thích hợp với những đêm dạ hội. Đem băng ra bạn đừng gián vội, bạn ướm vào mắt cho ngay ngắn để cắt bớt đi những chỗ lông mi dài thừa.

Lấy bút lông bôi hồ vào, lông mi đã chặt thì gián băng lên lông mi thật: lấy khăn mặt giữ lại một chốc đến đây công việc đã kể là xong xuôi rồi đấy! Nếu lông mi ngắn quá thì gián băng vào phía dưới, như vậy mắt sẽ có vẻ lớn hơn tuy rằng hơi khó dán vì sợ sự ẩm ướt của mắt. Nếu nhận thấy lông mi dài quá nay lấy kéo cắt bớt đi,

Lúc muốn lấy băng ra, hãy nhúng cây tăm đầu có quấn bông vào sê-le-gỡ lần ra.

MUỐN CHE DẤU QUẦNG THÂM DƯỚI MẮT ?

Có những thứ bột rất sáng để đắp lên da lớp dưới lớp phấn thường lệ làm cho lớp phấn này chỉ phải đánh rất mỏng. Quẹt bột vào đầu ngón tay hoặc vào bút kẻ lông mày rồi đắp vào «chỗ quầng lõm» xong lấy lòng bàn tay xoa cho đều: bột ăn chắc vào da, quầng dưới mắt sẽ mất đi.

ĐỂ CHO CẶP MẮT ĐƯỢC TRONG SÁNG

Nhỏ vào mắt vài giọt collyre xanh (loại collyre Iaooxa). Chất nước này có đặc tính làm cho lòng trắng con mắt thêm trắng và có ánh xanh trong một vài giờ. Hoặc tắm mắt vào cái cốc rửa mắt trong đó đựng nước hường (eau de rose) có pha vài giọt nước cam tươi.

Loại thuốc khô (có bán ở các tiệm thuốc tây) làm cho ánh mắt của bạn duyên dáng thêm. Bạn lấy một cái cây nhỏ đưa thuốc vào nằm trong kẽ mí mắt dưới và nước mắt sẽ làm nó tan nhanh chóng.

MUỐN CHO RĂNG THÊM TRẮNG BÓNG

Chà răng bằng vải len tẩm nước Oxygénée (30 hoặc 40 volumes) hay tốt hơn quét lên răng một lớp «vec ni» sáng. Trong trường hợp này tránh đừng uống và ăn những vật chứa nhiều chất chua'

MUỐN CHE DẤU NHỮNG VẾT SẸO NHỎ ?

Muốn che dấu những vết sẹo do gan xấu nổi lên trên da mặt, bạn có thể dùng thứ bột đặc biệt đánh lên trên một lớp phấn sẫm màu; hay bạn đánh một lượt phấn dầy bao đều lên khắp mặt, cho lớp phấn chạy dài và mất nút phía dưới cằm.

Muốn che dấu một mụn đỏ nào đó trên mặt, hãy lấy cây viết chì kẻ lông mày (đầu hơi tầy). đặt ngòi viết vào giữa nốt, nhè nhẹ xoay mấy vòng trên nốt đó rồi bạn lấy thuốc kẻ lông mi bôi lên làm cho nốt đó giống như một cái nốt ruồi thật (grain de beauté) vậy.

LÀM THẾ NÀO CHO TÓC BỒNG LÊN ?

Có nhiều cách:

1) Những mái tóc nằm riêng rẽ Nhiều chị em muốn có mái tóc bồng theo mốt mới ngày nay nhưng tóc ở chỏm đầu chị em lại quá thưa. Cách sửa: lấy 1 hay hai mớ tóc giả (có bán ở tiệm) kẹp thêm vào dưới tóc thật bằng các kẹp tóc thường dùng.

2) Tóc bới hay kết nếu bạn muốn đổi kiểu đầu. Ở nhiều tiệm uốn tóc ở Chợ Lớn có bán loại tóc bằng ni lông, giá cũng không lấy gì làm mắc mỏ lắm. Tóc này có thể chải và giặt được.

3) Nếu bạn thích đặc biệt, bạn có thể rắc lên tóc một loại bột bột đặc biệt làm cho tóc bạn ngã màu trắng xanh, xanh nâu hoặc màu hung, mai vàng ánh hay màu bạc. Rắc thuốc lên rồi chải tóc sau. Đó là loại bột Leihner hoặc loại bột Starmist có bán tại các mỹ viện.

MUỐN CHO THÂN HÌNH CÓ VẺ NỞ NANG

Ngày nay có loại vú giả bằng «mút ni lông» rất tiện lợi để lót vào trong «xú chiêng». Chúng ta có thể lấy vú giả này ra để giặt. Loại vú này không làm hại vú thật, không làm cho vú thật ngộp thở. Đừng chọn loại vú nhọn đầu quá nên chọn loại vú tròn.

Thường thường thì những chiếc «xú chiêng» được bồi phía trong bằng một chất vải cứng, khá mỏng. Nó khiến cho ngực nở mà khỏi cần dùng tới khung xương độn ở trong khiến cho cử động của ta kém tự nhiên.

SỐNG đời sống MỚI

HÃY TỰ NẤU LẤY SI-RÔ

L.T.S.— Tết nhất đến nơi rồi! Đây là một dịp để cho chị em phụ nữ chúng ta tỏ tài nội trợ. Cũng nhằm theo chiều hướng đó, trang M.Ấ.G.Đ. sẽ tích cực sưu tập giúp quý bà quý cô những dữ kiện cần thiết để sửa soạn cái Tết rẻ tiền như Mẹo vặt, Gia Chánh, Trang Trí, nghệ thuật tiêu xài v.v...

Muốn nấu «xi rô» trước hết phải nấu nước đường nguyên chất theo phương pháp và cân lượng dưới đây:

Đường cát trắng	10 kilô
Nước lã	6 lít

Lòng trắng trứng gà 1 cái

Bạn đổ lòng trắng trứng gà vào nước và đánh thật nhanh cho nổi bọt lên rồi chiết ra một lít để riêng đổ còn lại bao nhiêu

Đây là những mánh lới nhỏ để giúp bạn thêm đẹp và thêm lộng lẫy trong những ngày lễ trọng thể như tết Nguyên Đán chẳng hạn.

Xin bạn chớ bỏ qua kẻo uổng.

bạn đổ chung với đường vào trong một nồi và đặt lên bếp nấu lửa riu riu, thỉnh thoảng lấy cây quậy lên cho đường tan ra với nước. Khi nước bắt đầu sôi, bạn bớt lửa trong lò đi và từ từ đổ thêm vào nồi thứ nước lòng trắng trứng gà khi nãy. Mỗi lần đổ như vậy, nước sôi sẽ cuốn các chất dơ lên mặt. Bạn dùng một chiếc dá có lỗ để vớt những chất dơ ấy đi cho đến khi nào thật sạch.

Sau khi nước đường đã thật trong, bạn cứ để trên bếp và tiếp tục nấu lửa nhỏ cho đến khi nào đường đặc lại như mật ong mới thôi. Muốn chắc chắn hơn và để thử xem «xi rô» đã tới chưa, bạn nên dùng một ống thủy cân đường (Pèse sirop de Bonné) để thử ngay khi nước đường còn nóng. Nếu ống thủy lên tới 30 độ bách phân tức là đường đã tới, nếu lên quá mức đó tức là đường quá đặc. Trong trường hợp này bạn nên đổ thêm nước vào để nấu lại.

Sau hết bạn dùng một miếng nỉ để lược đường qua cho sạch.

Nước đường nguyên chất nấu theo phương pháp trên có thể để dành được rất lâu mà không lên meo. Nhưng cần nhất bạn phải để dành ở những nơi mát mẻ và không có hơi gió.

Với loại nước đường này bạn có thể dùng để pha chế nhiều loại «xi rô» trái cây khác như cam, chanh v.v.

XI-RÔ CAM CHANH

Muốn dùng nước đường nguyên chất để chế «xi-rô» cam hay chanh, bạn cần phải có những chất sau đây:

Acide citrique	10 gờ-ram
Nước lã	20 gờ-ram
Nước đường	»
nguyên chất đúng 30 độ	970 gờ-ram

Trước hết, bạn đổ acide citrique vào nước lã, quậy lên cho đều rồi mới đổ vào nước đường

Sau khi đã trộn đều cả 3 thứ trên, bạn cho thêm vào đó 12 gờ ram tinh ba vỏ chanh hoặc vỏ cam tùy theo ý thích (xi rô cam hay chanh)

PHƯƠNG PHÁP CHẾ TINH BA VỎ CHANH HAY CAM

Lấy vỏ chanh hay cam ngâm trong rượu mạnh 60 độ theo như dưới đây, trong một thời gian 8 ngày. Sau đó, bọc vải và vắt nước ấy vào chai để dành:

Vỏ chanh hay cam	1 phần
Rượu mạnh 80 độ	2 phần

Hương xa

BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 58

✠ TRỌNG-TẤU phỏng theo «Les' Quatre Soeurs Merach» của LOUISA M. ALCOTT

Trước tấm hình yêu thương đối với 2 người mà họ tưởng chừng đâu là họ đã bị mất. Đột nhiên ở phía đằng sau cửa, người ta nghe thấy có một tiếng nấc dội lên. Diễm nhẩy chồm tới. Thì ra đó là U Hạnh, đang khóc theo kiểu của U. U Hạnh đã quên luôn cả con gà tây vĩ đại mà U đang ôm chặt trước ngực. Vào lúc U vừa mới ở dưới bếp bước lên thì bác sĩ Mạch vào nhà. U Hạnh đã quên khuấy đi, không bỏ con gà rô ti xuống. U chờ tới lượt mình đi ra chào chủ. Bác sĩ Mạch đã hôn trên hai má U Hạnh và quả quyết rằng trong hoàn cảnh này một con gà Tây Rô Ti không phải là thừa, mặc dầu là giáo sư Bồng có đem thêm một số thức ăn về.

Khung cảnh đã yên lặng trở lại. Bà Mạch đã không ngớt ngỏ lời cám ơn giáo sư Bồng về sự săn sóc tận tình của chàng đối với chồng bà. Mai không nói gì cả, chỉ chìa hai tay ra bắt tay chàng. Giáo sư Bồng có vẻ ngượng nghịu. Chàng chợt nhớ ra rằng ông cụ Luân bị mệt nên xin rút lui và kéo luôn cả Luận về theo.

Ngồi trong chiếc ghế bành bên cạnh Bảo, bác sĩ Mạch cho biết là ông rất sung sướng được gặp lại các con vào dịp Lễ Giáng Sinh. Sức khoẻ của ông rất khá và bác sĩ có cho ông biết rằng ông có thể đủ sức để chịu đựng trong khi đi đường xa. Bác sĩ Mạch nói:

— Nếu Ba được trở về đây yên ổn chính cũng là nhờ ở sự hết lòng của giáo sư Bồng. Nếu không nhờ có ông ấy thì có lẽ Ba đã không còn ở trên cõi đời này nữa.

Ông nhìn Mai đang thổi cho lửa trong lò sưởi chảy to lên đoạn lại hướng tia nhìn về phía bà vợ. Bà bác sĩ Mạch bảo chồng:

— Mình hãy dùng một chén súp trước khi dùng cơm tối nhé! Để Diễm đi lấy cho mình!

Diễm hiểu rõ tại sao mẹ nàng lại sai nàng xuống nhà bếp! Nàng lầm bầm trong cổ họng:

— Cái anh chàng đó, thấy ghét ghê!...

Cả nhà quây quần xung quanh bữa ăn tối, với con gà Tây rô ti vàng tươi và nhiều món ăn khác rất khoái khẩu.

Cụ Luân và cậu cháu trai cũng như giáo sư Bồng đều có mặt trong bữa tiệc. Diễm nhìn giáo sư Bồng bằng một đôi mắt «sát khí đằng đằng» nhưng chàng này lại tưởng đâu là nàng muốn đùa mình chơi. Cậu Luận có vẻ rất thích thú trước cái trò lỉnh kỉnh nho nhỏ đó.

Người ta dự tính là sau bữa ăn thì cả nhà sẽ tham dự một cuộc du ngoạn bằng xe trượt tuyết. Nhưng các cô gái thì lại thích ở nhà để sống bên cạnh cha.

Ông cụ Luân, Luận và giáo sư Bồng đã cáo lui trở về nhà sớm và gia đình bác sĩ Mạch lại tiếp tục quây quần nhau bên cạnh ánh lửa lò sưởi. Diễm cất tiếng trước.

— Cách đây một năm bọn chúng ta gần như là rất thù ghét ngày Lễ Giáng Sinh.

Mai đáp:

— Dù sao thì một năm vẫn cứ trôi qua, và đã để lại cho chúng ta không biết bao nhiêu là kỷ niệm đẹp.

Khi nói câu đó Mai muốn chứng tỏ sự hài lòng về thái đàng hoàng của mình từ trước tới nay mỗi khi có dịp đứng trước mặt giáo sư Bồng.

Thủy tuyên bố giọng kẻ cả:

Em thì em thấy là chúng mình đã phải trải qua một năm đầy gay go.

(CÒN NỮA)

Tiếng cú CẦM CANH

— 96 —

Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

CHƯƠNG 25

Gia đình nàng ngày nay đã dọn về ở trong tòa biệt thự đã có mà lão Ấn tặng riêng cho nàng. Vì thế, nàng đã trở thành 1 người vợ nhỏ của lão. Tuy nhiên, lão chưa chính thức và công khai sống với nàng, chỉ đi đi về về vì còn phải đợi vụ ly hôn giữa lão và bà vợ cả kết thúc. Lão thì lấy làm mãn nguyện lắm, nhưng nàng thì vẫn có vẻ [illegible], buồn bực. Nàng có linh cảm đời nàng sau này sẽ gặp nhiều cay đắng, khổ sở. Hình ảnh Trung luôn luôn hiện lên trong tâm trí nàng, lúc thì rất rõ với nét đau đớn hằn học trên mặt, lúc thì chập chờn, mờ mờ ảo ảo, như 1 bóng ma. Nàng đã cố xua đuổi hàng trăm ngàn lần mà không được. Do đó, từ lâu nàng không dám gặp lại Trung nữa. Nàng sợ lắm! Nhưng chính nàng cũng không biết nàng sợ chàng vì cái gì! Sợ chàng buồn khổ vì thấy nàng đã sa chân vào cái hố bùn nhơ ? Hay sợ cái vẻ khinh bỉ ghê tởm của chàng đối với nàng ? Hay sợ chàng còn yêu nàng như xưa ?

Đang nằm mơ mơ màng màng, nàng chợt giựt mình vì tiếng gõ cửa rất gấp. Nàng liền nhảy vội khỏi giường, lao mình ra cửa hỏi lớn:

— A đó ?

— Anh đây!

Nàng liền đẩy chốt cho cửa mở ra, rồi ngạc nhiên:

— Chi vậy ?

Lão Ấn hốt hoảng bước vào, miệng lẩm bẩm:

— Chết rồi! Chết đến nơi rồi!

Lão mở cặp lấy ra 1 tờ báo đưa cho Điệp, [illegible]:

— Đọc đi! Em cứ đọc đi thì chắc biết!

Đoán hiểu 1 phần nào sự việc đã xảy ra, nàng thong thả mở rộng tờ báo. Ngay ở giữa trang nhứt, nàng chú ý tới 1 bài được đánh dấu bằng bút mực đỏ khoanh tròn quanh cái tựa 4 cột: «Chúng tôi tố cáo 1 tên tham nhũng cỡ lớn: Đặng Minh Ấn — Hắn ăn cắp của công như thế nào ? Hắn dùng quyền lực phá hoại đời bao nhiêu thiếu nữ xinh đẹp, duyên dáng ? Tổng cộng hắn có bao nhiêu vợ ? Vợ nhỏ hiện tại của hắn là ai ? Đẹp hay xấu ? Trước kia chính là vợ chưa cưới của ai ?...» Nàng đọc lướt qua bài báo, nội dung kể xấu đời tư của lão Ấn nhưng mới chỉ là bài mở đầu, rồi ngửng lên hỏi:

— Anh có biết tên ký giả nào viết bài này không ?

Lão đưa 2 tay lên trời:

— Làm sao mà biết được! Anh có giao thiệp với bọn nhà báo bao giờ đâu.

— Thế còn những sự kiện nó mới kể sơ qua trong bài này thì thế nào ?

Lão không đáp thẳng câu hỏi của nàng, lắc đầu thở dài:

— Không biết nó moi đâu ra những tài liệu đó, tai thiệt!... À, em có đoán ra đứa nào không ?

Nàng có vẻ đăm chiêu, lẩm bẩm:

— Đoán coi đứa nào ?

Rồi nàng lắc đầu ngay:

— Chịu!

Lão ngập ngừng:

— Có thể là... do tên Miễn...

— A, phải rồi! Hắn là bọn sĩ thì chắc là quen biết nhiều tại nhà báo... Thôi, đúng hắn chớ không còn ai vô đây nữa.

— Hừ, không ngờ hắn lại khốn nạn đến độ này. Mẹ kiếp mình phải...

— Anh tính sao bây giờ ? Điều đình hay dùng quyền lực ép chúng phải câm miệng ?

Lão ngẫm nghĩ giây lát, rồi lắc đầu:

— Dùng quyền lực là không xong rồi! Bọn nhà báo ngày nay gớm lắm, chúng nó biết bênh vực nhau nên không dễ gì áp bức được chúng... Thế mà chúng lại xúm vô mần thịt mình thì mình chỉ có nước co giò mà chạy thôi... Còn điều đình thì... biết điều đình thế nào bây giờ ? Ít ra cũng phải có người quen biết chúng thì mới dễ nói chuyện.

— Hay là chính em đi gặp chúng ?

— Chúng là ai ?

— Thì mình cứ đến tòa báo xin được nói chuyện với tác giả bài báo.

— Rồi em làm gì nữa ?

— Điều đình!

— Điều đình như thế nào ?

Điệp lúng túng. Quả thật, nàng chưa biết nên điều đình ra sao, nên nói với tác giả bài báo những điều gì ? Chả lẽ bảo thẳng hắn là: «Thôi, ông ngưng loạt bài này đi, bọn tôi chịu thua rồi!»

Lão Ấn lấy thuốc lá ra hút, rồi có vẻ trầm ngâm, im lặng. Một lát, lão chép miệng:

— Trước kia anh nghe nói muốn điều đình với tụi nhà báo thì cứ chịu khó mất tiền 1 chút là mọi việc yên hết. Nhưng ngày nay không biết có dễ như vậy không ?

Điệp trề môi:

— Bao giờ chả vậy! Có chịu khó tốn kém 1 chút là xong hết.. Thôi được, anh để em đi điều đình cho Anh định cho chúng bao nhiêu ? Một trăm ngàn ? Hai trăm ngàn ?

Lão lừng khừng:

— Tiền thì anh không tiếc, nhưng sợ chúng cứ tưởng bở rồi làm tới thì nguy lắm.

— Vậy, anh tính thế nào bây giờ ? Không lẽ cứ để chúng viết hoài những điều khốn nạn ra ? Mà có điều nào đúng không ?

Lão không đáp. Nàng lại nói bằng 1 giọng thất vọng:

— Đúng hay không thì đời mình cũng tiêu rồi.

— Đúng vậy! Dù muốn dù không, mình cũng sẽ chịu nhiều ảnh hưởng tai hại của loạt bài này. Vì thế, theo anh, mình không cần mất tiền cho tên ký giả lưu manh, mà biết hắn có chịu nhận tiền không ? mà phải có 1 lối giải quyết khác.

— Lối giải quyết đó như thế nào ?

— Một mặt mình xúc tiến gấp việc trốn ra ngoại quốc sống như sự ao ước của em, 1 mặt anh muốn đu dàng dập bể mặt thằng Miễn đi.

Điệp lắc đầu:

(CÒN NỮA)

Nhà ÔNG CẢ

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 25 —

Người chị và người anh rể đang gật đầu như mời chồng qua nhà mà nói chuyện riêng. Chàng nói nhanh:

— Đi chơi mới được. Hổm rày, anh em phiền hà.

Kim Loan ra sân, đưa Dũng đến bến:

— Anh nhớ về sớm, ban đêm em sợ ma lắm.

Nàng vào nhà, cứ để cửa mở rộng. Bức tranh trên vách còn đó, nàng liếc qua rồi đi thẳng một mạch vào phòng, lục lạo mấy quyển tiểu thuyết.

Quyển «Tấm Lòng Vàng» có cái nhan đề hấp dẫn nhứt. Nàng toan nằm xuống nhưng nghĩ thầm:

— Ở đây mình nằm chiêm bao thấy ma quái một lần rồi, sau hè là ba nấm mộ, chi bằng mang bắc ghế trước sân, mát mẻ hơn. Ông anh rể, bà chị dâu có lý do khen chê nếu mình nằm mãi, suốt buổi sáng.

Nắng lên cao. Mấy bụi vạn thọ sáng rực lên. từng đoá hoa tròn khoe màu vàng sậm. Bỗng dưng mà Kim Loan thấy yêu đời.

Vừa đọc được ba trang sách, nàng giựt mình day lại:

— Mợ Hai!

Bé Kiếm vịn vào thành ghế nói tiếp:

— Mợ Hai chưa nấu cơm ?

Quả thật, bé Kiếm là đứa tinh quái, không thua gì người lớn. Tuy không có cảm tình với nó nhưng Kim Loan vẫn giữ nụ cười, trước là để khỏi có thành kiến «em dâu chị chồng» 2 là nàng cần một đứa bé ngoan ngoãn để nô đùa.

Còn lý do thứ ba, thầm kín hơn. Nàng muốn hiểu vài bí ẩn trong gia đình Dũng, nếu hỏi thì Dũng che dấu nhưng bé Kiếm sẽ tiết lộ, lúc vô tình.

— Nấu làm gì ? Mợ ăn một mình, hai chén cơm, một con cá nướng đủ rồi.

— Tại mợ làm biếng chớ má cháu sẵn sàng nấu cơm cho mợ. Cậu Dũng không ăn cơm ở nhà sao ? Ủa! Cậu Hai chớ không phải cậu Dũng.

— Hai người cũng là một người!

Bé Kiếm nói:

— Mọi lần, cháu kêu cậu Dũng là cậu Dũng Má cháu rầy, nói kêu như vậy là vô phép. Cậu Dũng có vợ, cậu là cậu Hai, mợ là mợ Hai, đúng không ?

Kim Loan vuốt tóc bé Kiếm:

— Cháu ngoan quá.

— Sợ mợ buồn! Cháu ưa nói chuyện này chuyện kia, nhiều khi cháu vô phép. Nè mợ.

— Cái gì!

— Sao mợ ở nhà hoài vậy ? Mợ tin trời phật không!

— Tin chớ!

— Nói ra, mợ đừng giận nghe. Cháu muốn đi chơi, má cháu không cho, sợ cháu đi xa rồi ham chơi, không biết đường về.

— Nếu cháu nói thật, mợ với cháu đi chơi, mợ xin phép dùm cho. Gần hay xa ? Chùa Phật phải không ?

— Nghe nói có chùa, mọi lần cậu Hai trưa đi tới đó... uống rượu!

Mấy chi tiết ấy khiến Kim Loan thêm nghi ngờ về đời tư của Dũng. Chàng uống rượu, tại chùa. Tại sao có chuyện vô lý như thế ? Chùa chiền là nơi tôn nghiêm, không sát sanh, cữ mọi chuyện sắc dục.

Nàng hỏi:

— Chùa ở gần đây không ?

— Mọi khi, ba cháu đi chùa, bơi xuồng một lát là tới.

— Chờ mợ 1 chút.

Khi qua nhà bên cạnh, Kim Loan gặp ngay người chị dâu.

Cô Hai mừng thầm, thấy rằng bé Kiếm đã thuyết phục được Kim Loan. Cô Hai nói:

— Mợ ngủ yên chớ ?

— Dạ, đêm rồi ngủ yên lắm. Nãy giờ, bé Kiếm qua chơi, có người nói chuyện cũng bớt buồn.

— Xứ nầy thì vậy đó, ai ở nhà nầy. Mình mang tiếng là điền chủ thì tá điền ngại tới lui.

Rồi cô nói thao thao, nói lãng qua chuyện khác:

Mợ biết không ? bè tá điền tới lui thì bực rọc lắm. Họ mượn tiền mượn lúa gạo, Không cho thì mình mang tiếng là thất đức, mà cho thì họ không trả, người đàng hoàng như mình mà chửi mắng, nói nặng nói nhẹ bọn tá điền thì coi sao được.

Kim Loan nói:

— Dạ, em qua đây.

Bé kiếm vụt chạy đến, ôm tay mợ:

— Má à! Con muốn đi chùa!

Cô Hai giả vờ hỏi;

— Chùa nào!

— Chùa cậu Hai đi chơi đó!

— Con biết đường không ?

— Sao không biết ? Ở trên lầu thấy rõ cái chùa đó, đi một lần, con nhớ.

Cô Hai nói:

— Ở lung Bình Bát. Con đi với ai!

Kim Loan nói xen vào:

— Em đi một lần cho biết. Bé Kiếm rủ đi đó.

Cô Hai giả vờ suy nghĩ:

— Đi một lát thì về, gần mà. Chỉ sợ trời nắng mợ không quen.

— Dạ, em ở ngoài nắng suốt ngày cũng không sao hết.

— Thì mợ với bé Kiếm cứ đi cho vui. Tôi ở nhà hoài, nó dẫn đường được mà.

Chiếc xuồng từ từ lướt trên dòng rạch Xẻo Cạn rồi quẹo qua Kinh tắt.

Mấy người tá điền đứng núp sau cửa mà chỉ chỏ. Bé Kiếm ngồi trước mũi xuồng, thò tay xuống mà bứt mấy cọng bông súng mềm mại.

Kim Loan hỏi:

— Tới chưa ?

— Mợ thấy chứ! Lung Bình Bát ở đó, có cái chùa, cái miễu lợp ngói đó.

— Vậy thì gần quá. Miễu thờ ai ? Vậy mà mợ tưởng là chùa Phật,

— Cháu không biết rõ, lên chơi vui lắm.

(CÒN NỮA)

Từ Phổ thông tới Bách khoa

CHU-MINH-THỤY

(tiếp theo và hết)

Trong khi đó, chương trình giáo dục của Pháp cũng chuyển mình, phân ra nhiều ban hơn trước (sở dĩ chúng tôi nhắc mãi tới « mẫu quốc » là vì chương trình của ta có khuynh hướng « đạo văn » của họ). Thay vì chỉ có 4 ban (Triết, Toán, Khoa học thực nghiệm, Kỹ thuật) như trước kia, thì nay, sau nhiều lần cải tổ, với chương trình 1966, học sinh được quyền chọn 1 trong 5 ban (A, B, C, D, T) ở năm cuối cùng trung học. Ở lớp Première (tương đương với đệ nhị của ta) học sinh được quyền chọn trong 8 ban, thay vì 3 ban như xưa.

Như vậy, chúng ta thấy, ngay trong một nước đã từng binh vực suốt gần 2 thế kỷ, tinh thần hiểu biết « bách khoa » (connaisance encyclopédique), hiện cũng đang xét lại quan niệm giáo dục, trước sự bành trướng mau lẹ của mức hiểu biết trong nhơn loại.

Đứng trước trào lưu « chuyên môn hóa » sự học hỏi, nền giáo dục VN tất nhiên cũng phải tìm cách giải quyết những gì lỗi thời đã và đang gây nhiều hậu quả tai hại cho học sinh, sinh viên, và sau đó, cho xã hội quốc gia.

Cách thức phân chia ra 5 ban ở trình độ Tú tài (A, B, C, D và kỹ thuật), với những hạn chế rụt rè tùy theo ban, không đem lại kết quả mong muốn. Sự thoái bộ hiện diện ở hầu hết các ban. Ban văn chương thì yếu về sinh ngữ, ban Toán thì bò quanh những định lý của Euclide — thay vì chạy theo Bourbaki... Về phần học sinh, trừ một thiểu số xứng đáng với công lao của cha mẹ và thầy dạy, còn thì phần đông chỉ trông mong ở lối học tư, gian lận chương trình hạn chế, đề thi và lối chấm dễ dãi, v.v...

Có lẽ ý thức như thế, nên người ta mới nghĩ cách níu kéo sự tuột dốc bằng một kế hoạch quy mô, cải tổ Phổ thông ra Cộng đồng ở tiểu học, Tổng hợp ở trung học và Bách khoa ở đại học.

Ý hướng thì hay, nhưng kết quả ra sao, đó là chuyện khác. Nhiều người đã bàn tới các ưu và khuyết điểm của kế hoạch này. Quan trọng nhứt theo ý chúng tôi, là vấn đề tài chánh và nhơn sự. Càng « chuyên môn hóa », càng tốn kém và cần thêm người phụ trách. Tỉ dụ nếu mở thêm môn đánh máy chữ, cấp đệ tứ chỉ có vỏn vẹn 20 học sinh ghi danh học môn này, thì cũng phải cần 1 thầy và 1 lớp học (người ta có thể dồn 2 cấp vào 1 lớp nếu là trường lớn, nhưng ở trường quận ít lớp thì sao ?), cộng với 20 máy chữ và linh tinh (bàn ghế đặc biệt chẳng hạn). Mà học sinh khi tốt nghiệp, có quả trở thành những chuyên viên hay cán sự giỏi về chữ lẫn nghề không, hay là lại « lỡ thầy, lỡ thợ, lỡ cu li » như một số học sinh, sinh viên các trường kỹ thuật và chuyên nghiệp hiện nay.

Chúng ta chưa biết rõ chương trình cải tổ đại học hiện nay ra Bách khoa là thế nào. Cải tổ về hình thức, hay về thực chất ? Bởi nền đại học ở VN hiện nay đã là bách khoa rồi, vì có sự hiện diện của các trường cao đẳng, chuyên nghiệp. Nếu cải tổ, chắc cũng chỉ là sự chẻ đôi chẻ ba mấy chứng chỉ hoặc năm học, rồi thêm vào đó chút ít gia vị, chớ làm gì có chuyện đào tạo chuyên viên đặc biệt hẳn về một ngành — vì nhu cầu của xứ sở ta đâu giống với Mỹ, Nga... ?

Một điểm nữa, mà chúng tôi thấy cần lưu ý các vị có thẩm quyền, là khi thảo kế hoạch, nên nghĩ ngay tới việc tương đương hóa các bằng cấp mà sau này hệ thống giáo dục mới tạo ra. Phải đặt trước những tiêu chuẩn công minh, hầu tránh những so bì kiện tụng lôi thôi, và nhứt là tránh trường hợp các sinh viên đang du dương học hỏi ở xứ ngoài, khi trở về đòi hỏi những quyền lợi trên theo kiểu « con vua thì lại làm vua... » và kỳ thị ngoại hóa, nội hóa.

Đó là một vài vấn đề mà Hội đồng VHGD và Bộ giáo dục cần nghiên cứu tỉ mỉ, kỹ lưỡng trước khi đẩy nền giáo dục VN vào một con đường phiêu lưu — có thể là hay ho đối với một nước nào đó, nhưng không thể áp dụng đối với xứ ta một cách máy móc được.

Chính Luận HỘP THƯ TÒA SOẠN

THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC :

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG :

— Một số dân chúng ấp Nhất trí 6 Xã Thạnh Mỹ Tây, hẻm 72 đường Hùng Vương Thị nghè, v/v xin chính quyền gia định dẹp giùm chợ nhỏ họp ngay trong hẻm làm cản trở lưu thông — Một số anh em tài xế cựu quân nhân và cảnh sát, v/v xin dự thi cấp sổ hành nghề tài xế lái xe taxi kỳ 1969-1970 — SV Vũ Kim Chung, v/v xin nới rộng thời hạn xuất ngoại cho một số sinh viên du học tại Đức Quốc — Ông Nguyễn Hội, v/v tố cáo có sự bất công trong việc cho sinh viên du học — Bà Châu thị Cưởi, v/v bị đuổi đất — Ông Vương thị Khê và Dư Nhân Giám, v/v xin được hoãn thi hành án lịnh đuổi nhà — Ông Huỳnh Tấn Khá, v/v tố cáo hãng nước ngọt BGI đã bán nước ngọt thiếu vệ sinh — Ông Lê Văn Thiều, v/v tố cáo một ông quản lý bệnh viện ba bồi —

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chánh)

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon ĐT : 20.71
— Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng ĐT : 21.503
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 37.877
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 35.280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

Bác sĩ trực

Tối Thứ Tư 31-12-69 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Năm Trưa Thứ Năm 01-12-69 từ 13g đến 14g30

B.S. Lê Thị Tuyết 36 bis Ngô Tùng Châu Saigon
— Uông ngọc Thạch 136 Phan thanh Giản Dakao, Saigon
— Đào Hữu Lân 1359 Huỳnh Q. Tiên (ngang nhà thờ 3 chuông Gia Định)

TRUYỀN-HÌNH Thứ Tư 31-12-1969

Việt Nam

(trên băng tần 9)

18g30	Đài hiệu—Quốc Kỳ
18g33	Tin Ngắn
18g35	Thời sự Quốc Tế
18g46	Chiêu Hồi
19g35	Thông Cáo
19g40	Thời sự Quân Đội
20g00	Tin Tức
20g18	Tiếng Chuông Chùa
21g10	Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau
21g20	Chương trình Thanh Niên
21g30	Phim « Hiệp sĩ vô danh » kỳ 1
22g30	Tin cuối cùng
22g30	Phim (tiếp)
	Đài hiệu Quốc Kỳ

Mỹ

(trên băng tần 11)

1200	Ed Sullivan
1300	Bonanza
1400	Ironside
1500	Mid Afternoon Report
1515	Movie Forger Of London
1700	Hawaii Calls
1730	Gentle Ben
1800	Big Picture
1830	Big Valley
1930	Evening News
2000	Sports
2200	Hawaii Five-O
2300	Lith Hour News
2320	Tonight Show

Truyện phim hay

TÌNH YÊU CHẤP CÁNH TRỞ VỀ

★ VĂN-SƠN kể

Theo phim L'ESCALIER EN SPIRALE

Dịch hạch đang lan tràn mãnh liệt ở vùng đất Mã Lai này. Bác sĩ Jansen, bác sĩ Anton cùng 1 số phụ tá đã quyết định nhận một cuộc thử thách đầy hiểm nguy mà phần thắng cho quá nhỏ nhoi. Chuột và ruồi muỗi ở đây nhiều vô tả. Thổ dân Mã Lai lại sống trong túp lều tranh lụp sụp cất sát mặt đất ẩm thấp. Bệnh nhân và các người khỏe mạnh sống lẫn với nhau trong một vùng nồng nặc tử khí.

Bác sĩ Jansen đến trước và một thời gian sau Anton đến mang theo thuốc và những hòm rượu gin lớn. Đã lâu lắm Jansen không được mó đến những chai rượu này. Vì thế có lẽ ông uống như nước. Ông coi rượu như món thuốc công hiệu cần cự bệnh tật. Jansen còn chỉ huy Anton. Ông muốn gì Anton cũng phải theo. Chính Anton vừa dọn sạch ngôi làng bệnh tật. Những người ở làng này vừa bị dịch hạch trong lúc lại là những người cùi.

Anton rất thông minh và gan dạ. Jansen hoàn toàn trao phó công việc cho Anton. Còn ông cả ngày chỉ uống rượu và ông nhắc đến Frolick, viên thanh tra mà trung ương vừa gửi xuống một cách khinh bỉ. Frolick cũng là một bợm nhậu, gã còn là kẻ vô trách nhiệm. Rừng rú đã đào tạo gã trở nên một con người như vậy.

Jansen rất nghiêm khắc, ông gần như là một kẻ không biết yêu thương là gì, và rất ghét thứ tình cảm yếu đuối, sự cứng rắn đó trở thành gần như vô nhân đạo. Ông không thể làm ngơ và dung thứ được sự dối giả và bẩn thỉu của Walteureus viên đại úy của đội quân được gọi là « quân đội cứu thế », kẻ có trách nhiệm rõ rệt về việc chận đứng bệnh dịch trên quần đảo này.

Trong số người có mặt ở vùng địa này có một cặp vợ chồng quyết định hy sinh hạnh phúc của cá nhân mình cho công cuộc phục vụ các bệnh nhân. Đó là William và Betsy vợ ông. Betsy đã chết vì bệnh tật của họ. Nàng chết không hề huyên tiếc. Còn William, ông tiếp tục nối tiếp công việc dang dở của vợ mình.

Sau một thời gian suy ngẫm, Anton quyết làm lấy việc bằng phương pháp riêng biệt của chàng. Jansen giàu kinh nghiệm nhưng ông ta bảo thủ và cổ hủ quá.

TÌNH YÊU, ÔI PHỨC TẠP !

Sau nhiều tháng trời làm việc với Anton, Jansen không tìm thấy ở Anton một thiếu sót nào trong công việc. Anton còn cứng rắn và kín đáo. Chưa bao giờ chàng để lộ tình cảm cho kẻ khác hay. Jansen bực mình nhất về chuyện này, ông rất thích biết chuyện và tâm tư của kẻ khác và hay tò mò tìm hiểu.

Một chiều chợt thấy trên bàn Anton có chân dung một thiếu nữ lồng trong khung kính, Jansen liền chụp ngay lấy và nhìn ngắm rồi cố tình cười sằng sặc để dò phản ứng của Anton. Nhưng Anton vẫn không tỏ 1 thái độ gì. Thiếu nữ đó là Els, vị hôn thê của chàng hiện đang chờ chàng ở La Haye và rồi khi chàng trở về hai người sẽ làm lễ thành hôn.

Vài hôm sau, Jansen và Anton cùng đáp xe lửa đi Sumatra rồi xuống Labuan để trừ bệnh dịch vừa phát ra tại đây. Họ vô cùng ngạc nhiên khi gặp Els ở đây. Thì ra Els tháp tùng phái đoàn Hòa Lan qua Sumatra thuộc địa của họ.

Jansen đã quá biết cái trò thăm thú của các phái đoàn này, tất cả chỉ là trò mị dân bịp bợm. Chán nản trước cảnh đó, Jansen uống rượu la hét và chửi tùm lum những kẻ đạo đức giả. Cảnh binh can thiệp và đem Jansen giam tạm vào bót. Khi Anton trở lại tìm Jansen thì ông ta đang nằm ngủ li bì trong bót. Chàng vội cùng Els đến tìm ông nộp phạt cho ông rồi lãnh ông ra. Jansen ngạc nhiên nhìn vị hôn thê của Anton, nàng có vẻ thật hiền và ngoan. Nàng luôn âu yếm với Anton và ngón tay luôn đeo nhẫn cưới. Els còn nhất định không chịu trở về Hòa Lan nữa, nàng nhất quyết ở lại đây với Anton để chung sống ngay. Họ muốn sống bên nhau cho hạnh phúc và tình yêu. Nhưng một cặp vợ chồng trẻ yêu đời không thể nào lại sống trọn vẹn cho mình trong vòng đai của tử thần. Với lời thỉnh nguyện của cặp vợ chồng trẻ này, Jansen không đành lòng. Ông đành chấp thuận cho họ tới Batavia một nơi yên ổn hơn để họ sống bên nhau.

Nhưng Jansen đã lầm khi đòi Anton về làm việc tại bệnh viện Batavia. Ở đây không khí chật hẹp trong bốn bức tường vôi trắng của bệnh viện đã làm Anton chán nản và bất mãn dù bên chàng lúc nào cũng có Els an ủi. Chính Els nhận thấy rõ điều đó hơn ai hết. Cuối cùng nàng hiểu rằng không có cách nào có thể giữ Anton ở Batavia được. Về phần Anton, chàng yêu Els thật nhưng chàng không muốn sống trong khung cảnh quá tầm thường của vùng yên bình này, chàng đã quen sống trong những cảnh cam go rồi. Hạnh phúc của hai người hình như chỉ có hoàn toàn giá trị bằng niềm cách biệt, bằng nỗi nhớ nhung. Els hiểu rằng Anton và nàng không thể nào sung sướng bình thường như bao nhiêu người khác. Nàng muốn hiểu chàng hơn, nàng cũng muốn chàng hiểu nàng hơn, yêu nàng hơn. Muốn thế phải cho chàng biết thế nào là cô đơn, thế nào là xa vắng.

Về phần Jansen từ ngày lên Sumatra thì ông đâm đầu vào công việc, không mấy khi rời khỏi phòng thí nghiệm. Lúc này về phần Anton thì chàng quay ra nghiên cứu bệnh dịch bằng những dự án, những luận đề gây sôi nổi giới y học. Việc làm của chàng đưa đến những thành công rực rỡ. Nhưng chàng đâu có biết rằng chàng đã âm thầm hy sinh Els, hy sinh người yêu như lưu đày nàng ở Batavia. Khoảng thời gian ấy thật là dài đối với một cặp tình nhân. Nhưng Anton quá say mê công việc vẫn chưa muốn trở về thăm Els. Chàng đi sâu vào những xóm lụp sụp để làm việc giúp đỡ những người bệnh hoạn.

Cùng một lúc Anton phải chống đỡ với nhiều kẻ thù trong số ngoài bệnh tật còn có lão phù thủy Buribi. Lão có rất nhiều thủ đoạn hiểm độc và được dân địa phương sùng kính. Chính Frolick, tên nghiện rượu đã bị hại vì tay gã Buribi. Lần này đến lượt người khác phải chịu. Người đó là Sordjano một y sĩ người gốc Mã lai làm việc tại trạm cứu thương. Ông này bị tà thuật của Buribi hăm dọa. Khi Anton và thanh tra Bevers tìm ra Sordjano trong một căn lều hoang thì ông ta đã hấp hối. Sordjano chỉ cho hai người coi một khúc tre nhọn cắm sâu nơi dạ dày của ông. Anton tìm cách cấp cứu nạn nhân nhưng vô hiệu.

Trước sự việc dã man này, Anton cảm thấy chàng còn phải làm việc nhiều và tích cực hơn nữa để chống lại cái ngu dốt và cái dã man của loài người.

Khi Bevers rủ Anton ra đi thì Anton ngồi lại bên nấm mộ nạn nhân và chào Bevers, ngỏ ý cho biết sẽ ở lại đây với vài viên phụ tá của chàng. Bevers cố giảng giải, ông viện dẫn thêm rằng Els đang chờ Anton nhưng vô ích. Anton vẫn nhớ đến người yêu nhưng chàng không thể bỏ cuộc sống ở đây, một cuộc sống lạc hậu đang cần khai sáng. Anton mỉm cười bảo Bevers :

— Tôi biết Els yêu tôi, và chính tôi cũng yêu Els lắm. Tôi sẽ không bao giờ bỏ nàng cả. Nhưng bây giờ..

Bevers biết không thể nào thuyết phục nổi Anton nên đành trở về.

THỬ THÁCH

Anton hoàn toàn cô độc trên hòn đảo hoang vắng. Lúc nào bàn tay chàng cũng đặt lên cò súng. Chung quanh biết bao nhiêu hiểm nguy đang rình rập. Chàng tạo lấy một ngôi nhà nhỏ sống biệt lập, cẩn thận hơn, chàng đặt cả bẫy quanh nhà để phòng thân. Cuối cùng rồi lão phù thủy Buribi cũng xuất hiện. Lão già khẳng khô như cây sậy. Đi sau lão là một người đàn bà gầy yếu, trên tay bế một đứa con nhỏ như con mèo hen. Thì ra Buribi đã bất lực trước quyền pháp nên đành đến nhờ Anton. Nhưng khi nhìn thấy vẻ mặt lạnh lùng của Anton, lão cắm đầu cắm cổ chạy. Anton gọi lão trở lại nhưng giọng chàng đã quá yếu ớt vì chàng đã đói khát và gần như tuyệt vọng.

Anton gần như kiệt lực, chàng sau đó đã phải nằm liệt trên giường.

Trong lúc đó thì ở Batavia, Els cảm thấy một mối nguy rõ rệt đang vây lấy người yêu của nàng. Els lập tức tìm đến cầu cứu Jansen. Viên bác sĩ già cũng cảm thấy rõ rệt như vậy. Ông bèn tổ chức một đoàn người đi tìm Anton. Đoàn lữ hành tức tốc lên đường, Els cũng đi theo đoàn lữ hành này. Nàng như nghe thấy xung quanh nàng lúc nào cũng văng vẳng những lời thì thầm kêu gọi, thì thầm trách móc của người yêu :

— Anh thấy hình như giữa chúng ta có một hàng rào vô hình. Em có biết ?

Hàng rào ấy của em hay anh dựng lên ?

Els cũng cảm thấy như thế. Lúc bây giờ hai người đang ở Batavia. Những ngày ấy là những ngày mở đầu cuộc vui. Bây giờ chỉ là hồi tưởng. Khi Anton quyết định trở lại rừng rậm, Els cảm thấy không thể giữ được chàng.

— Anh yêu em nhưng phải trở lại đó. Tình yêu đâu phải để ràng buộc nhau. Els đã nói với Anton như thế này :

— Em tưởng tình yêu là thế đó. Em tưởng tình yêu là để ràng buộc nhau.

Anton mỉm cười lắc đầu :

— Không phải. Anh nghĩ khác. Đối với anh tình yêu đâu có nghĩa đó.

Els giận dỗi :

— Rồi anh sẽ một nơi, em một nơi. Thế là anh còn nói được sao ?

Anton nói ngay một câu làm Els đau như bị lưỡi dao phạt ngang cổ :

— Tình yêu là để che chở nhau. Tình yêu không phải là để ràng buộc nhau. Nếu tình yêu của em như thế, anh sẽ bỏ đi.

Nổi giận, Els bỏ đi mặc Anton đứng ngẩn ngơ một mình.

Hờn dỗi như vậy nhưng trong lòng, Els còn yêu tha thiết Anton và nàng nhất quyết không thể bỏ được chàng. Giá nếu Anton chỉ gọi một tiếng thôi thì Els sẽ trở lại gục đầu vào lòng chàng mà khóc như mưa như gió để cho vơi nỗi đau khổ nhưng đằng này Anton chỉ đứng ngây ra im lặng.

Ngày trước thì như vậy nhưng bây giờ Els cảm thấy vô cùng đau khổ vì sự xa cách Anton. Nàng thấy mình đã quá khắt khe với chàng. Hơn nữa Anton xa nàng không phải để lăn mình vào chỗ ăn chơi xa hoa mà chỉ là để đi vào vùng rừng rậm nơi đó bệnh dịch đang hoành hành. Lý do đó đã khiến Els cảm thấy càng thương và yêu chàng hơn.

TÌNH YÊU TRỞ VỀ...

Khi đoàn người tiến vào rừng sâu, không khí nơi đây khiến họ ngột ngạt. Els chưa thấy bao giờ nàng lại thương yêu Anton nhiều đến như thế. Anton quả đã có một lý tưởng cao quý, hy sinh đời sống của mình cho một lý tưởng bác ái cao quý. Đến lúc đoàn lữ hành tìm ra được Anton thì chàng đã hầu như là chết. Một chân chàng thò ra cửa lều tồi tàn lụp sụp. Els nhảy chồm vào toan ôm lấy người yêu nhưng Jansen giữ nàng lại. Ông dè dặt bước vào. Anton nằm trên đất, một tay với ra như muốn lấy một cái gì đó, có lẽ là một lu nước đã cạn, một chút hy vọng đã mất, chàng chỉ còn thoi thóp thở. Đoàn lữ hành chỉ chậm chút thôi là Anton đã không còn ở cõi đời này nữa.

Đôi mắt chàng đã khép lại. Chàng cố gắng ghê gớm để mở mắt ra một lần nữa. Đúng trong lúc mà chàng đã không còn một chút hy vọng nào nữa thì Anton nhìn thấy mờ mờ khuôn mặt của Jansen. Thoạt đầu chàng tưởng mình mê nhưng không, có cả Els nữa, chàng đã đoán đúng, Els không bao giờ bỏ chàng cả.

Chàng cố hết sức nắm lấy bàn tay mềm mại của Els và thì thào :

— Tình yêu của em đã cứu sống anh.

Els sung sướng nắm chặt lấy tay Anton. Phải chính tình yêu đã cứu sống Anton, chính tình yêu đã cứu sống cả nàng.

Anton và Els đã cứu sống lẫn nhau

Câu chuyện KHOA HỌC

MÁY « RADAR »

⊕ CHU MINH THỤY

(Tiếp theo và hết)

Cuối năm 1932, trong 1 cuộc thí nghiệm, 1 sự kiện bất thường xảy ra. 1 ký hiệu, được phóng lên thượng từng khí quyển (khoảng 190 cs khỏi mặt đất), bị dội trở lại sớm hơn thời gian dự tính. Watson-watt nhìn ra cửa sổ : một chiếc máy bay xẹt ngang qua. Chánh nó là vật cản đã làm dội xuống đất các luồng sóng ngắn.

Hơn nữa, các tiếng dội kể lên ống tàn lưu (tube à rémanence) một đường sáng không liên tục, diễn tả đường di chuyển của máy bay.

Lúc bấy giờ, tuy nguyên tắc của sự dò tìm bằng từ điện các vật đương bay được giới khoa học chấp nhận, nhưng trình độ kỹ thuật không cho phép đưa vào sự thực hành. Watson-Watt, ngược lại, nghĩ là có thể chuyển nó qua địa hạt áp dụng ngay. Nếu được dùng vào phạm vi quy mô rộng lớn, chẳng hạn lập thành hệ thống phòng thủ không trung, thì trong thời chiến, nó sẽ trở nên một phương tiện trông chừng vô cùng tuyệt diệu. Nhưng ông không nói cho ai hay ý đó cả, vì bản tánh chung của những người trong gia tộc ông là ky giới quân sự, kinh tởm chiến tranh.

ĐỔI Ý KIẾN

Càng ngày, tình hình quốc tế càng căng thẳng. Ở Âu châu các nhà độc tài Đức Ý càng tỏ rõ thái độ gây gắn với lân bang. Hitler nắm trong tay một phi đoàn cực mạnh gồm chiến đấu cơ và nhứt là oanh tạc cơ có khả năng bay cao, nhanh, chở nhiều bom hơn trước.

Kế hoạch quốc phòng của Anh dựa vào sự sử dụng khu trục cơ. Nhưng muốn có hiệu quả, phải cần tới nhiều phi đoàn bay lượn suốt ngày đêm, việc không thể nào thực hiện nổi.

Vào tháng giêng năm 1935, giáo sư H. Wimperis, làm việc tại Bộ không quân và là bạn của Watson-Watt, dọ ý ông này coi có cách nào — chẳng hạn dùng một thứ tia tử thần — để giải quyết điều khó khăn trên.

Sau một thời gian suy nghĩ, đắn đo, Watson-Watt cùng một cộng tác viên của ông — cũng kỹ sư điện — A.F. Wilkins thảo một bản tường trình tối mật liên quan tới việc « dò kiếm bằng từ điện các vật đương bay ». Cuối tháng 2 năm 1935, ông cùng Wilkins đi Northampton thực hiện một cuộc thí nghiệm biểu diễn để chứng minh cho lý thuyết của mình. Thành công, ông được cấp cho 10 ngàn Anh kim để tiếp tục hoàn thành công việc. Tháng 5 năm 1935, ông cùng 6 cộng tác viên chọn lọc khác làm việc tại Orfordness, đoạn dời về một nơi rộng rãi hơn, Bawdsey.

Ông bèn đưa đề nghị thiết lập một « dàn » gồm 20 đài, mà Bawdsey là nơi chánh. Khó nhứt là vấn đề tiền bạc : tốn phí có thể vượt quá một triệu Anh kim. Nhờ sự hỗ trợ của vài nhơn vật quan trọng trong Không Quân Hoàng Gia Anh và của chánh Churchill, lúc bấy giờ còn là hội viên của « Ủy Ban Bảo Vệ Đế Quốc Anh ». Vào tháng 8 năm 1937, ba đài ra-đa đầu tiên được thiết lập và có thể nhận thấy cách xa 160 cs một đoàn phi cơ đang bay ở cao độ 3.000 thước.

Ít lâu sau, Bộ Tư lịnh không quân quyết định thay đổi toàn diện kế hoạch phòng thủ. Họ giao phó cho Watson - Watt trách nhiệm thiết lập trước hai năm, trên toàn lãnh thổ, những đài rada hữu hiệu.

Cuối mùa hè 1938, một dàn gồm 5 đài được hoàn thành để che chở Luân đôn. Khoảng tháng 7 năm 1940, khi Không quân Đức tấn công nước Anh, có tất cả 50 đài hoạt động. Máy bay của Anh lúc đầu chống trả với Đức theo tỷ lệ 1 chọi 8, sau đó 1 chọi 5 và có khi 1 chọi 10. Tuy nhiên, nhờ có sự hỗ trợ đắc lực của rada, cứ mỗi chiếc máy bay Anh bị hạ thì Đức phải mất 2. Vì vậy, một phần có lẽ thấy khó tiêu diệt nổi Không quân Anh, Hitler ra lịnh ngưng các cuộc sửa oanh tạc soạn cho cuộc đổ bộ lên đất nước của Watson-Watt !

(Theo Sélection du R.D.)

---

(1) Tàu chở hành khách lớn nhứt của Pháp, sau bị cháy ở New York.

(2) Nếu cùng âm thanh, thì danh từ chính xác là « Sonar ».

Nhà cầm quyền trả lời thắc mắc về vấn đề quân dịch

Thưa Ông Chủ Nhiệm,

1.— Quý báo ngày 10-12-69, có đăng thư của một nhóm thanh niên, sinh viên sinh năm 1932 trở về trước xin nộp đơn trễ hạn để được cứu xét hoãn dịch vì lý do gia cảnh, Nha Động Viên hân hạnh giải đáp như sau :

a/— Các thanh niên sanh năm 1932 vẫn còn được nạp hồ sơ xin hoãn dịch về lý do gia cảnh tại Phòng Quân Vụ Đô Thành, Thị Xã hay Tỉnh nơi cư ngụ, từ nay cho đến 31-12-69.

Trường hợp gần đến 31-12-69 mà hồ sơ còn thiếu sót, các đương sự vẫn cần nạp đơn trước cho đúng hạn và văn kiện còn thiếu sót có thể bổ túc sau trong vòng 30 ngày kể từ ngày hết hạn nạp hồ sơ. (tức thời gian bổ túc hồ sơ được nới rộng đến 31-1-1970

b/— Riêng đối với các thanh niên sanh từ 1951 trở về trước xin nạp đơn trễ hạn hoãn gia cảnh, có 2 trường hợp được giải quyết sau :

1) Các hồ sơ nạp trễ hạn ấn định, không có lý do chính đáng đều không được cứu xét.

2) Riêng những hồ sơ nạp trễ hạn vì lý do bất khả kháng như :

— Mới hồi hương sau hạn chót nạp hồ sơ của hạng tuổi.

— Nằm bệnh viện trong thời gian nạp hồ sơ và khi xuất viện thì hạn chót nạp hồ sơ đã qua,...

Các hồ sơ xin hoãn dịch về gia cảnh nạp trễ hạn vì lý do bất khả kháng như vừa nêu trên cần gửi về Nha Động Viên số 38 đường Gia Long để cứu xét.

Tưởng cũng nên nói thêm, hạn chót nạp hồ sơ xin hoãn gia cảnh của các công dân sinh từ 1951 trở về trước đã chấm dứt từ :

— 31-1-1969 đối với thanh niên sinh 1951.

— 15-10-1968 đối với thanh niên sinh từ 1931 đến 1950.

2.— Vậy trân trọng yêu cầu Ông Chủ Nhiệm vui lòng cho đăng bài giải đáp trên trong quý báo số gần nhất để các thanh niên đương sự được rõ.—

Kính chào Ông Chủ Nhiệm,

thắc mắc
nguyện vọng

Một bằng chứng bất công và... tham nhũng (?) về Du Học

Kính gửi Phó Thủ Tướng kiêm Tổng Trưởng
Bộ Giáo Dục
— Ô. Chủ Tịch Thượng Nghị Viện
— Ô. Chủ Tịch Hạ Nghị Viện
— Ô. Chủ Tịch Giám Sát Viện

Tôi tên là Nguyễn Hợi, Tài xế Bộ Ngoại giao, kính xin Phó Thủ Tướng minh oan cho một vấn đề xin học bổng xuất ngoại như sau :

Nguyên do tôi có một đứa con gái tên Nguyễn Thị Lang, 18 tuổi năm ngoái thi đậu bằng Tú Tài I, hạng Bình và năm nay thi Tú Tài II cũng Hạng Bình và tôi có đọc thông cáo của Hội Đồng Du Học Bộ Giáo dục thì cho Hạng Bình thứ trở lên mới được nạp đơn xin học bổng xuất ngoại, thì trong lúc đó con tôi đậu hai cái hạng Bình và trong học bạ của con tôi đứng trong lớp thì ba lần hạng nhất 1 lần hạng ba và một lần hạng 5

Tôi có làm đơn xin học bổng đi Tân Tây Lan cho con tôi một lần mà bị bác đơn vì viện lẽ dành cho con cô nhi quả phụ thì tôi cũng thôi và lần sau tôi thấy thông cáo của Chánh Phủ cho đi Úc Đại Lợi có cho học bổng thì tôi có làm đơn xin cho con tôi một lần nữa thì tôi mới rõ trắng đen trong lúc gọi đi sát hạch con họ đậu Tú Tài 1 Hạng Bình thứ, Tú Tài II cũng Hạng Bình như con tôi mà trong lúc đó con tôi 2 cái hạng Bình mà không được gọi đi sát hạch mà con họ được gọi đi sát hạch đó là một chuyện bất công trong xã hội, tôi ước lòng có làm đơn khiếu nại, thì tôi có nhận được giấy trả lời viện lẽ không đủ khả năng mà trong lúc đó thì không gọi con tôi đi sát hạch thì làm thế nào mà biết đủ khả năng và không đủ khả năng ?

Kính thưa Phó Thủ Tướng,

Tôi là tài xế hạng C lưu dung thì làm sao đủ sức cho con tôi học hành, tôi chỉ trông mong và nhờ cậy Chánh Phủ soi sáng cho lòng dân, còn như hạng chúng tôi thì thấp cổ bé miệng nhờ lòng nhân đạo và sự sáng của Phó Thủ Tướng mới minh oan nổi cho lòng dân. Kính thưa Phó Thủ Tướng chỉ có hai thế hệ xưa và nay, xưa kia có Ông Bao Công mới xử được án Quách Hòe nay chỉ có Ông Phó Thủ Tướng mới làm sáng tỏ lòng dân và đây tôi xin phép Phó Thủ Tướng cho tôi thuật lại 1 chuyện vô bằng có mà tôi được nghe người học sinh nói chuyện với nhau trước bảng treo thông cáo trong Bộ Giáo Dục. Một học sinh nói với người nọ, « chuyện này tao được đi trăm phần trăm ».

Người đó nói lại : « mày sức mấy mà chắc, mầy có hai trăm ngàn đồng không mầy đừng tưởng bở ». Kính thưa Phó Thủ Tướng như chúng tôi làng hạng thấp hèn mà cũng nghĩ tới tiền đồ Tổ Quốc ngày mai buồng chi học sinh là rường cột của nước nhà mai sau, một khi tre già thì măng mọc mà măng được mọc lại bị đốn ngang, tôi thấy như vậy lấy làm đau lòng nên chi tôi xin nhờ Phó Thủ Tướng và báo chí vọng lên một tiếng chuông cho đèn trời soi sáng và nhờ lượng trên minh oan cho người dân thấp hèn.

Nguyễn Hợi, Bộ Ngoại giao.

TÌM VIỆC

—Sinh Viên Sư-Phạm nghèo đứng đắn, tận tâm, nhiều kinh nghiệm cần kèm học sinh tại tư gia từ đệ Nhất đến đệ Thất hoặc bậc tiểu học xin liên lạc về Văn 53 Pasteur Saigon,

Đọc và cổ động
báo Chính Luận

GERIATRIC PHARMATON
THỤY-SĨ
PHARMATON
LUGANO
THUỐC TRƯỜNG XUÂN
của Thụy-Sĩ
CÓ 22 SINH-TỐ VÀ CHẤT SÂM
Dản-dị, không tốn kém
MỖI NGÀY CHỈ CẦN UỐNG 1 VIÊN
00IK/BY /4-I-68
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

Toán Lý Hóa Đệ Nhị A, B

2-1-70 Chiều 3g, tối 7g mở lớp mới
TOÁN : Ô Đại LÝ HÓA : Ô Vỹ
TRƯỜNG-SƠN 129 Lê-v-Duyệt S.G

Bảo-Đảm Đậu Tú-Tài

(Nếu rớt sẽ hoàn lại học phí trọn khóa)
TOÁN I B 12 giờ mỗi tuần
TOÁN LÝ HÓA II 12 giờ mỗi tuần
Mở 3-1-70 tại VĂN HIẾN
68/29 Trần quang Khải Dakao

COURS D'«EURÊKA!»

FRANÇAIS - MATH du B.E.P.C/69
OUVERTURE : 2-1-70
Adresse : 57-59 Trần quang Khải (En face du cinéma Văn Hoa)

LỚP DẠY Ráp, Sửa Ampli-Radio

tại Trường Vô Tuyến Truyền Thanh Truyền Hình
TRƯỜNG-SƠN - 770, Phan đình Phùng — Saigon

Hơn 150 học viên đang theo học 5 lớp Radio và Television Sáng, Chiều, Tối, chứng tỏ uy tín của Trường : PHƯƠNG PHÁP HAY, GIÁO SƯ GIỎI, DẠY TẬN TÂM, THỰC HÀNH NHIỀU.

2-1-70 mở thêm lớp mới RÁP, SỬA RADIO GS. Đặng sĩ Hỷ (hiệu trưởng) và một Cán sự Điện tử, dạy lý thuyết và thực hành song song.

TÌM VIỆC

— Sinh viên khoa học rất có năng khiếu về Toán Lý hoá, nhận hướng dẫn cho các học Sinh Đệ Nhị và Đệ Nhất A-B về các môn trên. Xin biên thư hay liên lạc với Hoàng 213 Đại học xá Minh Mạng

— SV khoa học người Huế, nhiều kinh nghiệm, tận tụy, mong tìm 1 chỗ dạy kèm tại tư gia. Trình độ từ Đệ Thất đến Đệ Nhị môn Toán Lý Hoá. Xin liên lạc với: Nguyễn văn Hy, 179 Triệu Đà- Chợ Lớn (trao về Dũng)

— Sinh viên khoa học nhận kèm từ đệ Tứ trở xuống có thể ăn ở luôn, hoặc việc gì hợp để tiếp tục việc học Thư về Ngọc 40/56B Trần quang Diệu Saigòn

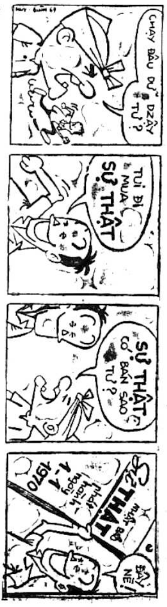
— Sinh viên khoa học có cử Nhân, nhận dạy kèm tại tư gia từ đệ 1 trở xuống, các môn Toán Lý Hoá-Pháp-Việt Liên lạc Ngọc Anh 144/26 Yên Đỗ Sai gòn.

— Học sinh nghèo, muốn tìm việc làm 1 buổi hay kèm tại tư gia về Toán Lý Hoá từ đệ Tứ trở xuống (biết đánh máy) có thể ở luôn tại nhà. Nửa tháng đầu xin giúp không Xin biên thư hoặc liên lạc: Thông 420 Phan-thanh-Giản vào buổi sáng.

— Học sinh nghèo. Cần tìm một chỗ kèm, từ Đệ-Thất trở xuống. Vào buổi sáng hoặc trưa. Xin hứa điều-kiện rất dễ dãi. Mong sự giúp đỡ và giàu lòng bác-ái của quí-vị Xin liên lạc hoặc thư đến 338/74 Phan Đình Phùng Sài-gòn./.

— Thanh niên học lực TT2 nói thông thạo Anh ngữ, có bằng lái xe, nhận lái xe nhà hoặc Kèm học sinh đệ Tứ trở lại về môn Anh-văn, để học thêm. Liên lạc; Cậu Chinh, 23 Bùi-Hữu nghĩa GĐ

— Học sinh Đệ Nhất B xuất sắc Toán Lý Hoá cần kèm từ Đệ Nhị đến đệ Thất có thể ở tại nhà nếu tiện. Thư về Minh 148/22EE Yên Đỗ Sgòn


CHẠY ĐÂU DỮ DZẬY TỪ?
TUI ĐI MUA SỰ THẬT
SỰ THẬT CÓ BÁN SAO TỪ?
SỰ THẬT
phát hành ngày 1-1 1970
ĐÂY NÈ!

TƯ THỤC ANH VĂN LUÂN ĐÔN

THE LONDON SCHOOL

223/5A Phan Đình Phùng — Saigon.

Dạy đủ mọi trình độ từ các lớp Vỡ lòng đến luyện thi Cambridge Lower và Proficiency. Toàn giáo sư Anh Mỹ được tín nhiệm lâu năm ở đô thành.

3-1-70 : Mở thêm nhiều Lớp Mới và hai lớp Vỡ Lòng Sáng và Chiều
Đặc biệt Quân Nhân, Tu Sĩ được giảm 25%

Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

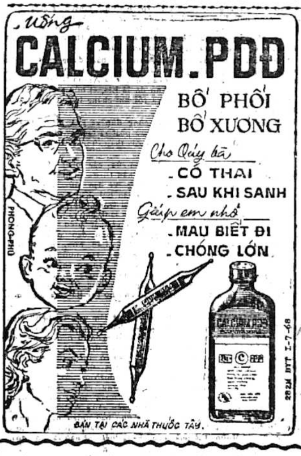
I.— NGÀY VÀ NƠI ĐẤU THẦU : Ngày 16 tháng 1 năm 1970 lúc 9 giờ tại Trại Huỳnh Tịnh Của, Số 2 đường Phùng Hưng (Thành Nội) Huế.

II.— MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU : Cung cấp vật liệu tu bổ thường xuyên Đề I/LCN/1970
Lô I.— Loại gỗ : Ván Giấy Ép : — Giá ước lượng 1 212 750đ00 — Quỹ tạm 48 510đ00
Lô II.— Loại sắt : — Giá ước lượng 1.522.400đ00 — Quỹ tạm 60920đ00
Lô III — Loại Điện : — Giá ước lượng 1 1960 990đ00 — Quỹ tạm 47.580đ00
Lô IV — Loại Sơn, Guong, Ne : — Giá ước lượng 1 358 100đ00 — Quỹ tạm 54 324đ00
Lô V.— Loại Nước Và Vệ Sinh :— Giá ước lượng 709 760đ00 — Quỹ tạm 28 390đ00

III.— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ : Trại Huỳnh Tịnh Của Số 2 đường Phùng Hưng trong những ngày giờ làm việc.

KBC 4751, ngày 10-12-1969.
Chỉ Huy Trưởng Trại Huỳnh Tịnh Của.

Đọc và cổ động báo Chính Luận


uống
CALCIUM.PDĐ
BỔ PHỔI
BỔ XƯƠNG
Cho Quý bà
. CÓ THAI
. SAU KHI SANH
Giúp em nhỏ
. MAU BIẾT ĐI
. CHÓNG LỚN
PHONG-PHÚ
282M BYT I-7-68
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.

Toán Lý Hóa Đệ Nhị B

Khai giảng ***1-1-1970***
Trường Thăng Long, 484 Hồng-thập-Tự Saigon

Bà Bryan Eby và Ông Xuân Trực, cử nhân GKAV
Mở dạy

ANH NGỮ 32/7 Đặng Dung

(dọc hông chợ Tân Định, thẳng Trần Khắc Chân 50m, rồi quẹo trái)

- Đầy đủ học cụ thính thị
- Tài liệu soạn công phu và được thu vào băng nhựa với 5 giọng Anh-Mỹ Nam-Nữ.
- Cách dạy dựa trên lý thuyết ngữ học tân bộ nhất, thích hợp cho người lớn và cả cho học sinh Thất, Lục Tam SNa
- Lớp II, III và IV có thêm buổi thảo luận, hoàn toàn dùng Anh Ngữ do Bà Eby điều khiển, 1 tuần 1 lần.
- Mời bạn đến quan sát 6 lớp hiện có để tận mắt thấy các ưu điểm
- 1-1-70 mở lớp mới. Đủ mọi trình độ, Sáng, Chiều, Tối.

TOÁN - LÝ - HÓA

luyện thi TÚ TÀI I và II
Khai Giảng : 2-1-70

✤ A và B học riêng
✤ Tóm tắt giáo khoa, chuyên bài tập và giải đề thi.
G.S. Hoàng-tường-Thuy, Trần-cao-Lộc, Nguyễn-quốc-Sống
Ghi tên tại trường ĐỨC HẠNH, 135 Trần quý Cáp Saigon

VIỆT-NAM QUỐC-TẾ HỌC-ĐƯỜNG

118 C Nguyễn huỳnh Đức, Phú Nhuận
(Gần Cầu Công Lý)
Đệ nhị lục cá nguyệt — Niên khóa 1969-70

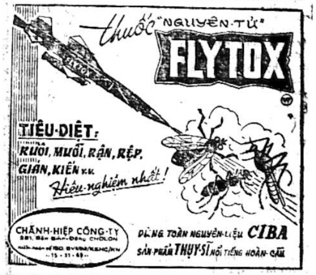
- Khai giảng ngày 05-01-1970
- Đặc biệt có chương trình Mỹ
- Mở từ Mẫu giáo đến lớp 12
- Giáo sư Mỹ tốt nghiệp Đại học đầy kinh nghiệm
- Mỗi lớp chỉ nhận tối đa 25 học sinh
- Học sinh Trung học được học thêm tiếng Tây Ban Nha, Pháp, kịch nghệ và diễn thuyết

---

Toán lý hóa Hoàng-Xuân-Vinh

29 Hồ xuân Hương — Saigon
(Gần Trường Gia Long, Bà Huyện thanh Quan hay Đoàn thị Điểm rẽ vào)

2.1 Luyện thi Bảo đảm : Toán lý Hóa Tú tài I AB và II AB — Lớp mới - Ghi tên giữ chỗ trước)


thuốc "NGUYÊN-TỬ"
FLYTOX
TIÊU-DIỆT:
RUỒI, MUỖI, RẬN, RỆP, GIÁN, KIẾN v.v.
Hiệu-nghiệm nhất!
CHÁNH-HIỆP CÔNG-TY
281, Bến Bình-Đông CHOLON
15 - 11 - 69
DÙNG TOÀN NGUYÊN-LIỆU CIBA
SẢN-PHẨM THỤY-SĨ NỔI TIẾNG HOÀN-CẦU

Nếu học đã lâu mà vẫn không Nói—Nghe được

Xin học thử : Anh ngữ Đàm thoại

NGUYỄN-THẾ-THÔNG

— NƠI DẠY ĐƯỢC VIỆC NHỨT cho quý vị cần NGHE, NÓI, VIẾT giỏi gấp ANH NGỮ để đi làm, buôn bán xuất ngoại, xã giao.

— LỚP HỌC ĐỨNG ĐẮN, ÍT NGƯỜI (chỉ nhận học viên từ 18 tuổi trở lên).
Bài học thực tế, Giáo sư Mỹ chuyên môn, tới lớp là phải NÓI NGHE Anh Ngữ như ngoài đời thật.

6-1-70 Mở thêm : Sơ cấp, Trung cấp, Thông ngôn, Phiên dịch lớp IV
Xin ghi tên tại : 155, Trần quang Khải Tân Định—Saigon
CÓ LỚP ĐẶC BIỆT CHO TRẺ EM HỌC CHƯƠNG TRÌNH NHƯ BÊN MỸ

ĐÔNG PHƯƠNG NGÂN HÀNG

Vốn VN$ 100.000.000
Trụ sở Trung ương : 35-37 đường Pasteur Saigon
Đ. T. 90.621 — 91.259

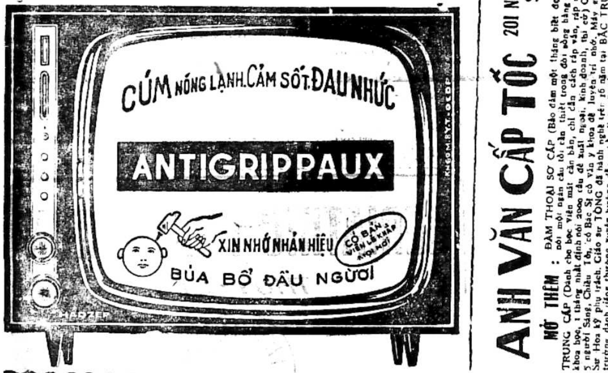
Chi nhánh Cholon

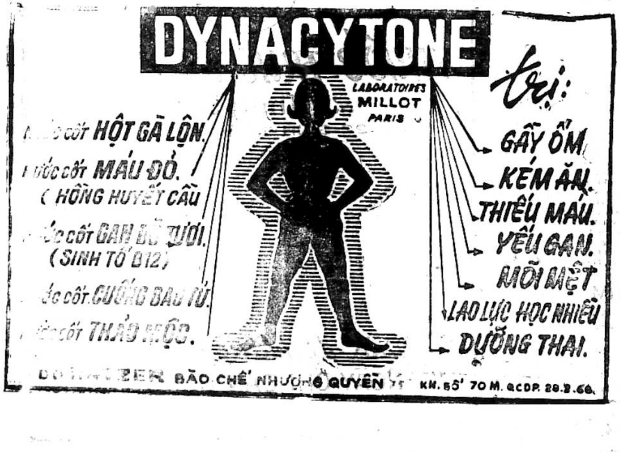
1 Đại Lộ Tổng Đốc Phương Cholon
Đ.T. : 51.749

Chi nhánh Ông Tạ

81 đường Phạm Hồng Thái Gia Định
Đ.T. : 90.621

— *ĐẢM NHIỆM CÁC NGHIỆP VỤ NGÂN HÀNG và TRƯƠNG MỤC TIẾT KIỆM*
— *TRƯƠNG MỤC TIẾT KIỆM HƯỞNG LỜI 4% MỖI NĂM.*
ĐƯỢC THAM DỰ CUỘC XỔ SỐ CHIA PHỤ LỜI MỖI TAM CÁ NGUYỆT.
CÓ QUÀ TẶNG KHI MỞ TRƯƠNG MỤC.
(ĐƠN GIẢN — NHANH CHÓNG — CHẮC CHẮN)


CÚM NÓNG LẠNH.CẢM SỐT.ĐAU NHỨC
ANTIGRIPPAUX
XIN NHỚ NHÃN HIỆU
BÚA BỔ ĐẦU NGƯỜI
CÓ BÁN VIÊN LẺ KHẮP MỌI NƠI
KN60M.BYT.QCDP
HADZER


DYNACYTONE
LABORATOIRES MILLOT PARIS
Nước cốt HỘT GÀ LỘN.
Nước cốt MÁU ĐỎ. (HỒNG HUYẾT CẦU
Nước cốt GAN BÒ TƯƠI. (SINH TỐ B12)
Nước cốt CUỐNG BAO TỬ.
Nước cốt THẢO MỘC.
trị:
GẦY ỐM.
KÉM ĂN.
THIẾU MÁU.
YẾU GAN.
MỎI MỆT
LAO LỰC HỌC NHIỀU
DƯỠNG THAI.
BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN
KN. 85' 70 M. QCDP. 28.2.66.

ANH VĂN CẤP TỐC

201 Nguyễn Văn Sâm
SAIGON

MỞ THÊM : ĐÀM THOẠI SƠ CẤP (Bảo đảm một tháng biết đọc hai mươi ngàn chữ, nói một ngàn câu tối cần thiết trong đời sống hàng ngày) ĐÀM THOẠI TRUNG CẤP (Dành cho học viên mất căn bản, chỉ cần cách ráp vần, ráp câu theo phương pháp khoa học, 1 tháng nhất định nói 2000 câu để xuất ngoại, kinh doanh, thi cử) Có lớp cá nhân và nhóm 5 người Sáng, Chiều Tối, có Bác Sĩ cố vấn y khoa để luyện trí nhớ. Máy ghi âm tối tân do Giáo Sư Hoa kỳ phụ trách. Giáo sư TÔNG đã hành nghề trên 16 năm tại BẮC TRUNG NAM và các quân trường danh tiếng thường xuyên hướng dẫn, nhất định sẽ thỏa mãn ước vọng của những học viên cầu tiến.

Tại sao nuôi gà thất bại?

Sự thay đổi thời-tiết về những tháng gần Tết, ngày nóng, đêm lạnh khiến cơ-thể gà bị suy yếu và vi-trùng xâm-nhập. Gà bỏ ăn, cánh rũ, kẹt mũi, thở khò-khè vì bộ hô-hấp bị nhiễm-trùng, và do đó dễ mắc các chứng bịnh khác như khô chân, Sưng mắt, Toi gà, Sưng ruột, Tiêu chảy.v.v...

MỘT BÍ-QUYẾT ĐỂ THÀNH-CÔNG

dùng ngay dược-phẩm **CORISTREP**

vì lần đầu tiên tại Việt-Nam, dược-phẩm đặc-chế CORISTREP có đầy-đủ các dược tánh để chuyên-trị các bịnh nói trên.

CORISTREP là một dược-phẩm phối-hợp được **3 TRỤ-SINH :**

- *Streptomycin* chuyên-trị các bịnh ở bộ hô-hấp như Ho, Kẹt Mũi sưng phổi .. *Chlortetracycline* (*Aureomycine*) chuyên trị các bịnh ở màng như Sưng Ruột, Sưng Mắt .. *Chloramphénicol* chuyên trị các bịnh khác như Thương Hàn, Tiêu Chảy, Toi Gà v.v... cùng với **8 SINH-TỐ** cần-thiết để tăng sức kháng nhiễm và duy-trì các tế-bào của cơ-thể.

CORISTREP hoàn-toàn thích hợp với khí-hậu Việt-Nam, thuốc tan trong nước, trình-bày trong bao giấy kẽm theo đúng độ liều dễ dùng, để lâu không hư, không giảm sức công-hiệu. CORISTREP có bán tại các nhà thuốc tây, các tiệm trữ dược. Các nhà chăn nuôi lo xa nên luôn luôn có sẵn CORISTREP để kịp thời bảo-đảm cho công-lao chăn nuôi cực nhọc của mình.

(CÓ BÁN LẺ TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY)

TỔNG PHÁT-HÀNH : **CÔNG-TY NAM-VIỆT**
440, HỒNG-THẬP-TỰ - SAIGON

RAO VẶT RAO VẶT

Giá tiền đăng rao vặt 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

Sang xưởng kỹ nghệ 900thv. 35/21B, Phát Diệm Sg.

Sang 2 căn phố thương mãi từng dưới đất của Building mới cất, 4thx33th mỗi căn, trung tâm Cholon 852-854, Nguyễn Trãi Cholon.

Sang căn trệt số 011 lô B Cư xá tái thiết Nguyễn thiện Thuật thuận tiện buôn bán, sẵn cửa hàng.

Cần sang cửa hàng tại Crystal Palace, Hỏi Ô. Oanh 6 Thoại ngọc Hầu Gia Định.

Vì đi xa cần sang gấp nhà thuốc tây nơi đông dân và có chỗ ở cho gia đình ít người có chỗ để xe địa điểm tốt. Hỏi 198 Trương-m-Giảng chỉ dẫn.

Sang nhà Bạn xuất ngoại sang gấp nhà hàng giá rẻ liên lạc cô Liễu từ 10 giờ đến 17 giờ tại 31 Phan thanh Giản Sg.

NHÀ [illegible]

Nhà Bán bề ngang 5mx20m. Hỏi 72F. Đ. Đặng nguyên Cần Phú Lâm.

Sửa nhà ? Xin gọi ông Hai Ấn 145 Đề Thám Saigon ĐT.99.860.

Nhà bán nhà trong hẻm mới cất lầu suốt Hỏi 101 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

Bán đất xa lộ ngang láng Đại Học Villa đường Duy Tân 402m2 Hỏi 10 Duy Tân. Phía sau Saigon.

Nhà bán nhà lót gạch bông vách, gạch, gác suốt, có điện nước. Số 40/36 Đỗ thành Nhân Khánh Hội, gần cầu Clamette. Xin hỏi nơi 191 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Bán 1 căn nhà, có lầu suốt, sân thượng và chỗ để xe. Hỏi 189/19 Nguyễn huỳnh Đức. PN.

Đất mặt tiền xa lộ gần 3000m2 có việc cần bán gấp rẻ. Khu sang và đẹp nhất. Do 416 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Bán nhà luôn đất 27thx4th công tơ đèn nước, khu công chức, thật yên tĩnh đầy đủ tiện nghi 136/33 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

430 ngàn Cần nhà có điện nước gần trường học chợ cách lộ 20 th. Hỏi số 69/2CA Ngã cư Trinh Sg.

Đất bán

Bán nhiều lô ở Phú Thọ và Gia Định từ 500 đến 5000m2. Hỏi 226 Lê Thánh Tôn Saigon.

Nhà bán lầu đúc 2 tầng có sân thượng và đầy đủ tiện nghi. Số 457/3 Phan thanh Giản.

Đất bán rộng 500m2 tọa lạc tại đường Chi Lăng GĐ. Hỏi số 82 Chi Lăng Gia Định.

Phố bán rẻ

Hai căn 1 lầu ba tầng đúc 5mx15m 2.500.000đ một căn trệt 6mx23m 1.200.000đ đủ tiện nghi, ngay chợ Tân Phú Phú Thọ. Hỏi số 6 lô F đường Vườn Chuối nhà may Đinh chỉ dẫn.

Bán gấp 1 căn nhà lầu đúc thật đẹp giá 380.000đ hẻm lớn xe vô tận nhà hỏi hẻm 1051 số nhà 28/D Hậu Giang mũi Tàu gần cư xá Hồng Lạc.

Bán nhà lầu đúc xinh xắn tiện nghi, hẻm ngắn vùng an ninh yên tịnh ở ngay được. Hỏi 321 Công Lý Saigon chỉ dẫn.

ĐALAT bán 1 biệt thự lầu cất trên một thửa đất gần 4000thv và 4 lô đất thổ cư đã xây cất diện tích từ 2000thv sắp lên. Xin do nơi Văn Phòng Trắc địa Sư Phạm Văn Lang 110 Nguyễn Huệ Saigon. Giây nói 23187. Buổi chiều và ngoài giờ làm việc xin mời đến số 373 Phan thanh Giản Saigon Giây nói 92866. Tại Dalat xin liên lạc với Bác Sĩ Lương số 5 Quang Trung.

Bán gấp nhà song lập (luôn đất). bêton cốt sắt, mới xây xong. kiến trúc tân kỳ, lịch sự, an ninh, đối diện villa, thoáng mát, yên tịnh, sân đỗ xe hơi, hẻm cụt rộng. 2 phòng ngủ, 1 phòng khách, lavabo douche máy tắm nước nóng. WC và bếp đều cẩn gạch men, compteur điện nước Đồng Nai rất mạnh, dài 20mx rộng 4m. giá 1.750.000đ. Xem nhà tại 62/6CD Bùi thị Xuân ngang hãng gạch bông Khánh Thuận (đi từ đường Trương minh Giảng Saigon tới Trương minh Ký - Thoại ngọc Hầu - Bùi thị Xuân).

Đồng bạc V.N. tăng giá rất nhiều

Nếu dùng mua đất trống 53300m2 khu Kỹ nghệ B.H. Có thể mua từng lô giá rẻ Trả Dài Hạn và 17000m2 Nguyễn Tri Phương – Hùng Vương. biếu luôn trên 30 căn nhà hiện cho mướn 19 triệu 1 năm. Do ô. Hoàn 148 Hồ văn Ngà hay 42bis Gia Long Saigon 9g-12g và 15g-18g.

Lý Tưởng Nhất

Xe hơi nhà lầu cũng chưa hay. tắm nước nóng và nhiệt độ khoảng 38độ sẽ giúp quí ông bà chữa được bệnh phong thấp và các thứ bệnh khác v.v... Quí bà và các cô tắm nước nóng sẽ làm cho máu được lưu thông được điều hòa diệt những tế bào cằn cỗi hư hỏng để sanh sản những tế bào mới và làm cho da thịt trở nên tươi tắn mịn màng. Trẻ em khi trời trở gió dễ phòng cảm cúm và tê bại [illegible]. Thiếu máy nước tắm nóng trong gia đình là thiếu một đời sống hạnh phúc. Với 5.700 đồng quí vị sẽ có một máy tắm nước nóng tối tân nhất của Ý Đại Lợi. Số 43 Nguyễn tri Phương (Cholon) ĐT số 37.533.

Nhà bán 1 căn nhà mặt tiền đường đủ tiện nghi, và 1 chiếc xe R8 EB màu trắng số 206/2N Hùng Vương Thị Nghè gần ngã ba Hàng Xanh Gia Định.

Bán nhà tường gạch 4mx14m Đầy đủ tiện nghi. Giá 550.000đ. Hỏi 3/3 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Bán nhà tôle vách tường rất rộng có đèn nước cần đi xa bán rẻ số 198/16A Đường Tôn Đản Khánh Hội Sgon.

Họa đồ nhà phố

Nhận lập họa đồ và xin phép xây cất nhà phố xưởng v.v.. Do số 168/1 đường Ng-văn-Sâm SAIGON

Bán một căn nhà vách tường. lót gạch bông, gác suốt, có cửa hậu, có đèn, nước, gần chợ, trường học, giá 500.000đ Hỏi tại số 424/608C Phan đình Phùng Sg.

Nhà mặt đường 25mx3m,5 mở hậu,gác suốt cửa hàng đẹp tiện nghi tối đa, giá hạ nhất, giao ngay. Hỏi 33 Thoại ngọc Hầu Chợ ông Tạ.

Bán căn phố trệt luôn đất có BK. mặt tiền đường. Và một Building ở trung tâm Cholon (giao trống). Hỏi Đinh công Thống 136 Ký Con Saigon.

Bán hay kêu người rành nghề về nhà hàng ăn khai thác khách sạn 35 phòng có cầu thang máy nơi rất thị tứ gần rạp hát Palace. Hỏi 146B Pasteur Saigon phone: 91.936. Sáng từ 8g-9g chiều 6g-10g.

Bán nhà đúc 2 tầng 3x15 đủ tiện nghi, trung tâm Saigon. Số 255/11 đường Đề Thám Saigon. Hỏi GS Minh Nguyệt số 257 Đề Thám Saigon. Nhà mới xây cất. trống, giao liền.

Bán sang Building 386 thv.. 6 từng 82 phòng giao trống trung tâm Cholon 852-854 Nguyễn Trãi Saigon.

Quán Ăn bán 1.500.000đ

Luôn nhà và đồ đạt, địa điểm gần cầu PTG xa lộ, đang khai thác đông khách, có sân mát mẻ, đủ tiện nghi. Nước đá, Lave v.v... Hãng giao tận quán. Hỏi số 208 Võ di Nguy Phú Nhuận. Điều kiện dễ dàng.

Đất GiaĐịnh đã phân lô để xây cất phố villa, mặt tiền đại lộ có tương lai. Bán rồi nhiều lô còn ít lô tốt bán gấp. Hỏi nơi 239 Trương minh Giảng (Hưng Thịnh).

400.000đ nhà bán 3mx9m gác suốt đủ tiện nghi có compteur nước vách tường gạch bông hỏi và xem nhà 46/116 Trần bình Trọng Chợ Quán, giao nhà trống.

Đất và kho bán

Đất Trịnh minh Thế (Khánh Hội) 3 kho, mỗi cái 800th.v. (20mx40m) đương xây cất dở dang và đất trống 11 lô, mỗi lô 200th.v. (5mx40m). Hỏi 82 Tôn Thất Thuyết (Khánh Hội) từ 17 h. đến 20 h.

Vĩnh Long Bán gấp 1 triệu đồng một biệt thự đúc đủ tiện nghi, có vườn cây ăn trái ở trung tâm châu thành tỉnh Vĩnh Long và 1 căn phố lầu đúc dùng làm thương mại tại chợ (phố trống). Hỏi số 15A Đại lộ Nguyễn Huệ Vĩnh Long (trước chợ Tân Bình).

Bán 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi, Xin hỏi số 86 đường Trần quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

Cần bán gấp

một căn nhà lầu đúc, căn đầu mát mẻ bề ngang 4m bề dài 14m đủ tiện nghi, Số 31/9 Cư xá Phú Lâm A.

Bán xưởng Đã hợp lệ bảo trì nông ngư cơ giới 1.000m2 đất tư nhiều máy móc, có trực dụng kim khí. Khu Ngô Tùng Châu Gia Định Hỏi Ô. Cần 157 Hàm Nghi Saigon.

Lãnh đóng tủ kệ Pharmacie. Giao gấp. Do 171 Cộng Hòa Saigon.

Nhà lầu đúc 2 từng, ngay ngã tư, thị tứ buôn bán gần chợ, hiện đang mở cửa hàng, vì thiếu người trông coi cần bán gấp. Xin hỏi 212/77 đường Bàn cờ.

Bán gấp nhà đúc 2 tầng lầu, có sân thượng đầy đủ tiện nghi đèn, nước, Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82 Phan Đình Phùng Saigon.

Bán nhà mặt tiền, gác ván, vách ván có điện. Hỏi 265 đường Lê văn Duyệt nối dài. Xong giá cả ở liền, giá 1.700,000đ.

NHA TRANG

Bán lầu đúc gần chợ Xóm Mới. giao trống đủ tiện nghi. Có giấy phép xây cất hướng Đông. Từ 20 đến 29-12-69 có chủ nhà về Nha Trang. kính mời quí vị đến thương lượng. Xem và hỏi 82C Nguyễn Trãi Nha Trang hoặc thơ 614 Phan thanh Giản Saigon.

Vũng Tàu bán gấp 2 căn nhà lầu đúc bêton số 3/4 Phan thanh Giản, mặt tiền, điện nước riêng, chỗ để xe an toàn. 7mx24m giá hạ. Bán nhiều lô đất tư, có bằng khoán, mặt đại lộ gần xa cảng (bến xe mới). Tiện mở garage, khách sạn, bán vật liệu kiến trúc, xây biệt thự, phố thương mại v.v... giao đất trống. Nhà và đất xin mời tới 28 Lý thường Kiệt Vũng Tàu (miễn trung gian).

Bán nhà đúc luôn 105m2 đất mới cất, đẹp mặt tiền, căn bìa có lầu sân thượng rộng, sân để xe. Hỏi 148 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận chiều và tối.

Nhà bán giao liền xung quanh xây tường lợp tol N 4m50x12m00 sân rộng 6mx5m00 có xây tường. Giá 250.000 Đ. Bình Thới 153/14C C.L.

Bán gấp giá rẻ

Nhà 2 phòng ngủ 100m2. Có garage đủ tiện nghi đường Nguyễn huỳnh Đức. Đất 30x10m trống có phép xây cất đường Nguyễn minh Chiểu. Hỏi 3 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ từ 14 giờ đến [illegible] giờ chiều.

Nhà bán gấp 200.000đ số 108/3 hẻm 72 Đường Hùng Vương Thị Nghè.

Nhà bán số 1459. ấp Tây Ba, hẻm 8 Ng. huỳnh Đức 11mx3m, đủ tiện nghi, vách tường. gạch bông. gác suốt, balcon mát mẻ.

Bán nhà trệt đủ tiện nghi 5mx 20m,hướng đông,có sân để xe. số 83/7 hẻm 261 Trương-m-Ký Gia Định.

Bán nhà Phố (1 từng lầu béton) luôn đất (75th.v.) số 93 Sương nguyệt Ánh Sg. (xin thương lượng tại số 18 Hoàng Diệu Sg).

Bán phố lầu đúc 4 phòng đầy đủ tiện nghi điện nước giá nhất định 1 triệu rưỡi, có thể cho ngoại kiều mướn hai chục ngàn 1 tháng. hỏi 339/49 đường Trương minh Giảng Sg.

Nhà bán mặt tiền gác suốt có compteur điện nước, tiện buôn bán số 130 đg Bùi Viện Sg.

Mỹ Tho bán đất và phố gần chợ. Hỏi 67 Đoàn thị Điểm Saigon.

Nhà bán gấp lầu đúc, 5 phòng đủ tiện nghi, ngang 4m dài 25m có sân để xe hơi. Hẻm 220/170 ngang chợ Trương minh Giảng.

880.000đ Công chức đi xa, cần bán gấp nhà trệt 5mx25m có gác, compteur điện nước riêng lý tưởng cho gia đình đông con. Hỏi và xem nhà tại số 359/1/43C Trương minh Giảng Saigon (hẻm xế trước cửa trường TH/TMG trông qua.)

Bán 1 căn nhà đúc 4mx16m gạch bông. hầm cầu khu có điện nước trong cư xá Văn Chung Hạnh Thông Tây Gò Vấp. Nhà rất đẹp. Giao trống, giá 540.000đ. Xin hỏi bà Sỹ 78 Thái Lập Thành Sg từ 10g30 tới 16g. ĐT93.264

Dalat bán đất 24 Nguyễn Du rộng 1500m2, đã xây cất nhà ngang 6 phòng. Hỏi 45bis Trần bình Trọng Dalat vào buổi chiều.

Nhà bán 4mx27m mặt tiền điện nước riêng (nước Đồng Nai). Hỏi 361 Lê Đại Hành Phú Thọ Chợ Lớn. Giao nhà trống.

Nhà bán Mặt tiền; nơi an ninh có thể làm nơi giao dịch buôn bán hoặc mở nơi dạy lái xe sửa xe giao thông tiện lợi. Tại Công Trường Dân chủ 275 Lê văn Duyệt Sg. Hỏi bà Xuân.

Bán Nhà lầu đúc đủ tiện nghi 4x18m Ngoại kiều đang mướn 35.000đ mỗi tháng. (Nếu cần sẽ giao nhà trống). Xem nhà tại số 18/9 Nguyễn minh Chiểu (Ấp Tân Cang Tân Bình) Chắc giá 1.700.000.

Nhà bán đầy đủ điện nước 5mx28m cây cối mát mẻ thích hợp cho gia đình đông con Hỏi 1203. Hẻm 13 Cư xá Trương minh Giảng

Nhà Cư Xá Compteur Điện, nước đủ tiện nghi. Giá 650.000đ, Hỏi 21F Cư Xá Phú Lâm B.

Bán gấp nhà lầu mặt tiền hướng đông Nam rất thoáng mát, điện nước đủ tiện nghi, gần trường, chợ, có cửa hậu 496 Vĩnh Viễn Cholon (gần đường Triệu Đà).

Cần mua Villa ở khu trung tâm Saigon Giá từ 10-20 triệu. Mua phố ở vùng Tân Định và Ngã Bảy (PTG/ Cao Thắng). Ông Ly, 8 Tự Do, ĐT 25837–25838.

Nhà bán 720.000đ (3m5x10m) có nước, điện, gác lửng, cầu tiêu. Hỏi 18/37 đường Trần Quang Diệu Saigon.

Chợ Quán Cần sang hoặc mua phố hay nhà,có chỗ để xe, khu yên tịnh. Ô. Ly 8 Tự Do. ĐT 25837.

Bán hay cho thuê nhà lầu đúc, tiện nghi điện nước luôn đồ đạc. Hỏi 118/8 Trần quang Diệu Saigon.

Phố lầu thương mãi bán luôn đất trên có lầu 2 tầng được 6 phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn, mỗi phòng có cầu tiêu buồng tắm có sân thượng mát mẻ, sân để xe điện nước đầy đủ có điện thoại tại đường Công Lý Saigon. Hỏi 163 Hàm Nghi Saigon.

Phố rẻ nhất

Đi xa, cần bán một căn phố lầu đúc rộng rãi, tân tiến, đủ tiện nghi, khu phồn thịnh nhất. Giá 2.100.000đ. Xem nhà tại 333 Đại lộ Hậu Giang Chợ Lớn.

Nhà bán mặt tiền số 168-A, (mé sông) Bến Vân Đồn Saigon. Có gác suốt, đầy đủ tiện nghi, 3mx8m. Xin mời ông bà trả 700.000đ. đến thương lượng.

780.000 Cần tiền bán gấp giao nhà trống. nhà có lầu đầy đủ tiện nghi điện, nước Đồng Nai ở trong hẻm cách đường 100m gần chợ Phú Nhuận Hỏi 42, Nguyễn-huỳnh-Đức PN.

Bán phố lầu

Tại đại lộ Nguyễn Hoàng Cholon có Điện thoại sang luôn phụ tùng xe TOYOTA hỏi Ô Chước 81 đường Bùi thị Xuân Saigon.

Cần mua hoặc sang phố buôn bán vùng xung quanh chợ Saigon, và các đường Võ Tánh, Phan thanh Giản,Phan đình Phùng, Trương m. Giảng, Lê văn Duyệt.Hỏi 139J Võ Tánh SG Đ.T : 92775.

Đất xa lộ 550m2 đã chỉnh trang có hàng rào kẽm lối đi cửa ngõ cách đường xa lộ 20m xế trước mặt cư xá ngân hàng quốc gia gần kho Usom sắp có điện nước, hỏi 384/46 Công Lý Saigon.

Nhà Bán 840.000đ tiện nghi điện nước khu yên tịnh 5m5x12m. Hỏi 185/48 Trần-q-Toản Saigon.

Bán nhà trệt có lầu phía sau 4mx20m có máy lạnh hẻm Công Quỳnh xe vô tới cửa bán 2.500.000đ. Hỏi 275/477B Phan đình Phùng Sg.

Cao - ốc 7 từng 82 phòng trung tâm thương mãi có Đ.T. Phố 3 từng nơi thị tứ có Đ.T. Hỏi 474 Phan Thanh Giản.

Nhà bán mặt tiền, đầy đủ tiện nghi số 72 Nguyễn thiện Thuật xem nhà từ 18g trở đi.

Bán đất 2 mẫu khối bời đất đường đi Thao Lương tiện xây cất nhà phố và kỹ nghệ. 2 căn nhà ngói đường Phan thanh Giản Vũng Tàu. Nhiều Freemer nhập cảng mới về. Hỏi 96 Hàm Nghi Saigon ngay tổng nha thuế vụ.

Villa lầu bán gấp (2x6) Hỏi 188bis Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

370.000đ căn lầu nhỏ tiện nghi nằm cách đường 20m giao nhà liền 53/98B Nguyễn Biểu Saigon.

Nhà bán ngang 3m dài 10m vách tường, gác suốt cửa sắt, đồng hồ điện nước bếp riêng xe hơi ra vào tận cửa giá nhứt định 1.200.000đ. Hỏi 408/242A đường HồngThập Tự Sg.

Bán 2 phố lầu góc2 mặt đường gần chợ Saigon giao trống ngay. Phố lầu Hàm Nghi 4 tầng 3 phố lầu khu chợ cũ tiện mở ngân hàng 2 phố lầu Đồng Khánh Villa Sương Nguyệt Ánh Phan thanh Giản Kho 1000m2 Lê Văn Duyệt Hoà Hưng Nhường phố lầu Pasteur. Hỏi Minh Sang 145Bis Ngô Tùng Châu Saigon.

NGUYỄN THIỆN THUẬT

Chung cư 3m50x12m. Điện nước khang trang, lầu 1, 600, từng trệt 950 hỏi lot B số 050 Chung cư Nguyễn thiện Thuật SG buổi chiều.

Quán bán rẻ

Dư dùng cần bán thật gấp một quán còn mới, dài 3m ngang 2m cao 3m,2, ba mặt có cửa sắt kéo. Có địa điểm tốt mua về đặt rất tiện. Hỏi và xem quán tại quán sách Thu Hương góc đường Công Lý Lê Lợi Saigon.

NHÀ BÁN GIAO LIỀN

Ở mặt tiền, đủ tiện nghi, giá đặc biệt vì dời đi xa gấp. Rất thích hợp mở tiệm điện quán phở v.v., xin hỏi bà Hồng Liên, số 5 lô E, khu tái thiết Nguyễn thiện Thuật Saigon (kế chi cảnh sát Q.G) Nguyễn thiện Thuật.

Bán gấp vì đi xa cần bán gấp 1 căn nhà đúc tầng trệt 4mx10m tại số 295K/39 Cư xá Phú Hữu, Đường Phan Chu Trinh Gia định đầy đủ tiện nghi : nhà bếp, tắm cẩn gạch men, đèn, quạt trần, nước. Hỏi ông Trí, Ty Tiểu học Gia Định hoặc trực tiếp với địa chỉ trên ngoài giờ làm việc.

Chợ Huyện Sử

Bán 1 căn lầu 4 tầng luôn 104m2 đất, 12 phòng có tiện nghi, sân thượng. Khu phồn thịnh và thuận tiện nhất để mở hiệu buôn hay Snack Bar, góc đường Nguyễn văn Thoại vào chợ. Bán nhiều căn lầu thương mại liên nhau, mặt tiền chợ, hiện đang buôn bán thịnh vượng và an ninh,có đủ điện nước,sân thượng chung rất đẹp tiện mở phòng mạch, Pharmacie, có thể mua từng căn, cách Saigon 10cs. Bán 1 Mini Vespa mới toanh, giá rẻ. Hỏi 26 Công trường chợ Trương minh Giảng (miễn trung gian).

Bán gấp 1 căn nhà gạch, có gác 5mx14m. điện nước đầy đủ, chỗ đông đúc, tiện đường. Xin hỏi 513/26 Phan thanh Giản Saigon.

Nhà bán 4mx20m luôn đất tường gạch bông. điện nước, vì có việc cần, bán giá vốn 320.000đ., gần Cư xá Phú Lâm B. Hỏi 25/10 Trương minh Giảng Saigon. Mua xong ở ngay.

NHÀ THUÊ

Cần thuê nhiều Apts, và Villas cho ngoại kiều dân sự, vùng Saigon. Trả dài hạn với điều kiện dễ. Ông Ly, 8 Tự Do. ĐT 25837-8.

Rooms đủ tiện nghi hỏi 353 Võ Tánh Sgon.

Sở ngoại kiều

Cần mướn gấp nhiều Vila. Aptement phòng tiện nghi, xe hơi du lịch đủ loại, giá cao. Xin hỏi cô Kim Thoa 192 Trương minh Giảng Sg. ĐT : 99.698.

Buồng đôi đẹp, mát, tiện nghi, cho ngoại kiều mướn. Hỏi 355/47B Phan thanh Giản, nhà thương Bình Dân đi lại lối dẫn đường Vườn Chuối.

MỖI NGÀY

300, 400. 500, 600,

STAR HOTEL

Tiện nghi sạch sẽ sang trọng 1097 Trần hưng Đạo ngang rạp Palace Cholon.

Khách sạn AN HÒA, 18 Trương công Định Saigon.

Phòng cho ngoại kiều thuê đủ tiện nghi. Số 141 Cao Thắng S.G,

Phòng sang trọng máy lạnh 18.000đ tiện ở độc thân hay một cặp vợ chồng. 62 Trần nhật Duật Tân Định (đi ngã Phan thanh Giản quẹo vào).

Phòng trên lầu đúc rộng mát đủ tiện nghi. Hỏi 64 Phát Diệm Saigon,

Nhà cho ngoại kiều thuê, meublé, đủ tiện nghi. Hỏi 492/10 Hồng thập Tự Saigon.

Villa cho thuê, vùng yên tĩnh, 6 phòng đầy đủ tiện nghi, sân rộng và garage giá tiền 30.000đ một tháng. Xin hỏi 179/4 Trần Kế Xương Gia định. (Ty CS Gia định đường Chi lăng nhìn sang).

Phòng lầu đúc cho mướn, Đủ tiện nghi riêng biệt từng phòng. Tiện cho vợ chồng son hay độc thân. Hỏi 123 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Phòng đẹp đủ tiện nghi có máy lạnh cho gia đình ngoại kiều thuê, hỏi 505 Trần Hưng Đạo Saigon.

Cho Ngoại kiều thuê buồng có đồ đạc, đủ tiện nghi 143 Nguyễn Cư Trinh.

Cho thuê Villa xinh xắn đường Hiền Vương cả đồ đạc. Hỏi Bà Liên giờ làm việc 62 Pasteur ĐT 23.676.

Phòng Meublé, mặt tiền bao lơn [illegible] nước cho N.K. và C.Đ.V. [illegible] Giá 7000đ-8000đ. Hỏi 473 Phan Đình Phùng Saigon.

Phòng cho mướn đủ đồ đạc yên tịnh, 4thx3th, mỗi tháng 3000đ. Hỏi 351/10C cư xá Lê Đại Hành Cholon.

Nhà cho thuê đầy đủ tiện nghi có bếp riêng, đường Yên Đỗ, hẻm 134/13. Tiền thế chân 60.000đ với giá 5000đ mỗi tháng. Số nhà 134/13 cuối nhà 11, sau bót. gần đường, nhìn bên trái.

Room For rent

64 Trần quang Khải Tân Định.

Nhà Lầu 2 phòng trên lầu mặt tiền cho Mỹ thuê đủ tiện nghi có tủ lạnh Máy nước nóng mát đẹp. Hỏi 21/10 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Cần thuê 1 căn gác hay nhà nhỏ tiện nghi cho gia đình ít người. Hỏi Huệ 452/2 Thái Lập Thành PN.

Cho ngoại kiều thuê nhà 2 buồng ngủ, 3 phòng tắm, nhà xe bếp phòng khách, phòng ăn, lò gaz. điện nước đầy đủ tiện nghi, Hỏi 92 bis Nguyễn văn Học Gia Định.

Phòng cho mướn, tiện cho nữ sinh, nữ công tư chức. Hỏi 376/32 Phan đình Phùng Saigon.

Lầu 4x6m tư gia lịch sự, yên tịnh, an ninh có W.C. lối đi riêng. 10.000 một tháng 511/29 Trần hưng Đạo. Sg.

Nhà cho thuê

đủ tiện nghi từng phòng, nơi yên tịnh, giá rất đặc biệt. Mời đến 750/44 Phan thanh Giản Saigon.

Phòng cho mướn

Nữ công. tư chức độc thân. 51/4 Cao Thắng Saigon.

Villa cho thuê

Cho ngoại kiều thuê 1 biệt thự ở Cách Mạng thật đẹp. khu sang, an ninh rộng 4 phòng ngủ. 1 phòng khách ĐT nước nóng, máy lạnh, đầy đủ tiện nghi, sân để 7 xe, phòng bồi Hỏi tại 141/10 Cách Mạng ĐT 40.474.

Cần mướn

Ngoại kiều cần mướn gấpApament, House, Villa có Điện Thoại và máy lạnh, Xin hỏi ông JOHNNY 371AB Hai Bà Trưng Saigon Đ.T 41539.

XE HƠI

DATSUN 1300 DE LUXE

Bán gấp còn mới nguyên. Rất rẻ 218 Lê Lai. ĐT ; 22.845.

Bán xe vận tải nặng hiệu REO máy dầu 4 g xen. Máy và bót số thắng mới làm, còn chạy rốt-da, giá 800.000đ. 1 xe du lịch 203 giá 280.000đ. Địa chỉ 306 Triệu Đà Cholon chỉ sang 45/0.

Desoto xe hàng đời EG bảo đảm thật tốt bán 2 chiếc và 2 xe thót 1 Ford, 1 dodge. Hỏi tại garage Hưng Lợi 57/11 Xa Lộ Saigon.

DATSUN 1000 EL. 5.

Vauxhall 101 ED6. 18 Võ trường Toản (Gia Định).

Desoto Benne Origine Galion Hercule, bán có nhiều phụ tùng. 30 Duy Tân Saigon.

Peugeot 203 du lịch và Austin du lịch NBO. Cả 2 còn toàn hảo. 298 Lý thái Tổ.

Consul Cortina deluxe màu trắng có radio EC 5.., toàn hảo bán. Hỏi 412 Hai bà Trưng Saigon.

RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassett— Cartridge và radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v.. Ant. Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ. nơi đậu xe an toàn. **RADIO THANH VĂN** 132-134 Công Quỳnh Saigon.

250.000đ bán gấp xe Simca Versailles NBR/EL toàn hảo, 146 Nguyễn minh Chiểu PN.

Austin đời NCD vận tải nhẹ, máy, đồng sơn hoàn hảo. Bán gấp tại 75A Cộng Hòa.

Bán gấp Peugeot 203, camionnette đồng, sơn, máy thật tốt. Hỏi ông Bảo 472/8 đường Trịnh minh Thế Saigon.

Peugeot 403 radio, còn nguyên thủy. 13 Trương-công-Định SaigonTél 25896

Jeep Willys capot bầu, chassi long EO..., mới toanh dư dùng. bán. Hỏi 8 Thái lập Thành Phú Nhuận (gần quán Ốc).

Triumph Décapotable EB. hai băng radio. hoàn hảo bán. Hỏi số 8 Thái lập Thành cạnh bồ 7 món Duyên Mai Phú Nhuận (mời ông trả 420.000đ và bà ở Lê quang Định đến thương lượng).

Volkswagen microbus EO cần bán, 199 Bà Hạt.

Daihatsu Pick up vận tải nhẹ. Dư dùng bán 1 chiếc chưa số, Bao sang tên xin số. 697 Pétrus Ký Saigon

Mercedes Microbus đời NCE máy, đồng sơn mới làm lại bán rẻ. Hỏi 104 Hàm Nghi Biên Hòa

Ngoại kiều cần mướn gấp dài hạn nhà, Villas, xe hơi đủ loại. Cô Hương 211A Tự Do Sg ĐT 25.959.

Jeep Mỹ lùn làm lại mới, toàn hảo. Hỏi ông Kính C.50 dg Xóm Chiếu Khánh Hội Saigon.

Mazda 1000 EH và Ford EG, 6 máy, số thường, kiểu đẹp, còn mới, 550.000. Hỏi 46 Cao Thắng Saigon.

120.000đ Ford Vedette cổ vuông, máy nệm đồ toàn hảo, số mới EL. 9 dt. Hỏi 216 Bà Hạt Saigon.

Bán xe Ford kiểu chở khách hàng EL9... toàn hảo, đi xa bán gấp. Hỏi số 84/11 Quốc lộ 1, gần cửa quân đoàn 3, hoặc hỏi Ô. Tám Phi thư ký xã Bình Trước quận Đức Tu Biên Hòa hướng dẫn.

Bán xe Mazda 1500 «SS» máy lạnh và radio. Ford Comair, Chevrolet station wagon. Volkswagen microbus. Nova chevy 2. Daihatsu kiểu Jeep. DS.19. Mazda PU 1000. Hỏi Ô. Đại 131 Nguyễn Huệ Saigon ĐT.21.124.

Xe Taxi hiệu Renault. Đời NBW. 151 đường Gia Phú Chợlớn.

Bán 2CV 190.000đ. Jeep Wolkswagen 350.000đ. 330 Lý Thái Tổ Sg.

Cần thuê đủ loại xe hơi du lịch Toyota. Datsun, Mazda, Volkswagen, Familial, Pick up, Microbus, giá rất cao giao kèo dài hạn xử dụng xungquanh Saigon, giữ gìn xe cẩn thận. Liên lạc 12 Bis Chi Lăng Gia Định ĐT 23.637.

Simca 1000 GL

đời EC Toyota 800 Familial EF và Simca 9 đời EJ. Bán gấp. Hỏi 288 Lê Thánh Tôn Saigon.

Bán Peugeot 203 mui sập máy 403 đồng sơn toàn hảo 1 Daihatsu đã đóng thùng Jeep số EP 849/139 Đỗ thành Nhân (Gia Định).

DAIHATSU LÝ TƯỞNG

Như một chiếc xe du lịch, mà vẫn chuyên chở theo ý muốn mui nệm được xếp gọn gàng. do nhà máy mui nệm xe hơi. VĨNH GIANG Phạm hồng Thái 74-76 Ngã Sáu Saigon Đ.T. 21.486

Bán FARGO 600EH vận tải 411/12 Cư Xá Lê Đại Hành.

Bán xe Jeep bầu Inter Renault 2,4Dodge. Hỏi 149 đường 48 hoặc garage Quang Lực. Trần quốc Toản.

Bán gấp xe Commer Familial ED hoặc Vauxhall NBU đời EM cả 3 đồng máy toàn hảo. Tại số 2bis Quốc Lộ 1 ngay ngã tư Bảy Hiền.

Bán gấp xe Daihatsu (đã đóng thùng) vận tải nhẹ, trong tình trạng rà máy. Liên lạc tại 458-1/A Minh Phụng Chợ Lớn.

Jeep capot bầu EP cần bán 17 (lầu) Cư xá Đô thành Saigon.

Bán xe Jeep Wagon máy dầu toàn hảo và 1 máy cày lớn hiệu Johndeere số 4020, máy dầu còn mới bán giá cũ thật rẻ. 339/4 Trương Minh Giảng Saigon.

Jeep Willys Capot cao ED. còn tốt cần tiền bán gấp. 534A Hồng th. Tự Sg. ĐT 92957.

Toyota 800 Pick Up EO 1 màu xanh còn rodage toàn hảo 518A Hồng thập Tự Sg.

Đồng hồ Tốc lực và Taxi

Ô. Ba Bảo đã làm việc lại, tại 699 701 Pétrus Ký góc Trần quốc Toản (Bến xe lô Dalat).

Datsun 1300 du lịch. El. Xanh nõn chuối Radio cassette, Bán tại 500 Lý Thái Tổ.

Taxi Bán Renault 4CV EK toàn hảo 31 Trần nhân Tôn Chợlớn.

Dauphine EC còn thật tốt xe nhà 361 Lý thái Tổ.

Daihatsu kiểu Jeep mui nệm đặc biệt, số EP chưa bể Rodage. Xin xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. Điện Thoại số 93.299.

Bán Mazda 1500 PK EO. 11B Phạm hồng Thái gần ngã ba Ông Tạ.

Daihatsu Hi Jet bán xe mới. Hỏi 18 Trần hưng Đạo Saigon,

Xe du lịch Honda N360 El5... màu trắng. còn rodage, một đời chủ cần bán gấp. 150/2 Võ Tánh Saigon ngoài giờ làm việc.

P.203 triệu 7, mới ra Taxi, hồng số 7470 đồng máy toàn hảo. Hỏi 462/77 Lê văn Duyệt Saigon. Xe đậu cây xăng Cống Bà Xếp. Hỏi anh Âu.

Cần bán rẻ Daihatsu Pick up đã làm kiểu Jeep thật đẹp mới nguyên xài số EP và 1 Simca 1000 EC thật tốt. Do 664 Phan thanh Giản Saigon.

Peugeot 404 EH du lịch El Supper deluxe có máy lạnh toàn hảo 333 Trương minh Giảng Sg.

Peugeot camionette 404 EO mới tinh chưa bể rodage, Mercedes loại 200 El màu trắng, có máy lạnh toàn hảo bán hoặc đổi các loại xe nhỏ hơn. 333 Trương minh Giảng Sg.

CẦN MUA XE HƠI

(Trả tiền ngay 5 phút khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg.

Bán Ford 58 sáu máy số thường có Radio. 102 Ng. Trãi Cholon.

Cortina EC 2... thật tốt bán. 352 Trương minh Giảng Saigon,

Dư dùng bán xe Ford Taunus 17 M de luxe. Radio FM. cassette antene tự động. Tình trạng hoàn hảo giá 550.000đ. Hỏi và coi xe tại 114A Trần quang Khải Tân Định giờ làm việc. Hoặc điện thoại 40.184. 50.293, 20.665.

CITROEN !

RENAULT !

NHỚ GARAGE

QUỐC TẾ

Xa lộ, qua cầu Phan thanh Giản 300m, tay mặt. Garage sửa chữa xe hơi uy tín nhất.

Dư dùng bán gấp Toyota 25 vận tải nhẹ EO 7 đã đóng thùng. Hỏi 102/1A đường Công Quỳnh Saigon.

Bán xe Daihatsu PU Hijet Front END đóng thành Jeep, bao sang tên Vespa, Sprint El 4. 426 Hai bà Trưng Sg.

Xe hơi cũ bán giá cao. Xin đem lại 150 Bùi thị Xuân. Ngoại kiều cần mướn xe. Xin đem lại 150 Bùi thị Xuân. Hồn thư và chiếu khán theo chồng về Mỹ. Xin hỏi 150 Bùi thị Xuân Saigon, Đ.T. 25 950.

Cần mua nhiều xe hơi

các loại, xin đem xe đến 494 Lý Thái Tổ Saigon.

Có xe hơi là hạng nhứt mà thiếu kính gió là 1 cực hình.Các hiệu xe không có kính gió hãy đến ngay 699-701 Đại lộ Pétrus Ký xéo VN Quốc Tự để được hưởng ngay sự mát mẻ khoẻ, tươi. Hãng có bạn và đã cầu chứng độc quyền ở Bộ Kinh Tế với nhiều kiểu mẫu số 1983 ngày 3-9-69.

Daihatsu loại thực dụng pick up dư dùng bán rẻ 224B Pétrus ký Cholon.

Daihatsu nhường lại giá rẻ 1 xe Pick-up nguyên thủy chưa chạy, 1 xe đã đóng kiểu Jeep, có cửa, băng đệm lịch sự, mới nguyên chưa chạy. 184 Võ Di Nguy Phú Nhuận.

Cần bán : 1 xe International 1300 vận tải nhẹ EH. xe nhà. Xin hỏi 35 Trần khắc Chân Tân Định.

Bán gấp 1 Simca 9. Coi xe tại số 3 Hoàng hoa Thám Gia Định.

Mazda 1000 PU EO thật mới như trong hãng. 149 Đề Thám Saigon.

2CV fourgonnet EB 26 Quốc Lộ 1 cách Ngã Tư Bảy Hiền 300m ngang cửa Học Đường Bùi Chu.

R10 màu trắng. mới nguyên chưa số đăng bộ bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

Bán rẻ xe Fregate, tình trạng toàn hảo (130.000đ). Coi xe tại 25/1bis Trương minh Giảng sau chợ.

Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều xe hơi hiệu nào cũng được, Do 664 Phan thanh Giản Saigon.

Honda TN 360 vận tải nhẹ El 4. Cần tiền bán gấp, giá đặc biệt cho người đến trước, băng nệm đầy đủ, hoặc đổi Lambro. Do nơi 290/5 đường Dương bá Trạc gần trường Tiểu học Rạch Ông.

Honda TN360 số EP mới nguyên chưa chạy. du lịch Datsun 1300 de luxe có Radio và Car Stéréo El.. 5000km, vận tải Toyota 1500kg Lite Stout EG... Hỏi 348 Đồng Khánh Cholon giờ làm việc.

Mustang máy lạnh radio số thường. Hỏi 52 Lê Lợi Saigon ĐT.93.747.

Daihatsu Pickup 1500cc vận tải 1250K mới chưa lấy số 35/21B Phát Diệm

P.403 Familial tiện làm xe lô. Bán 474 Phan thanh Giản.

Peugeot 203, số máy 1 triệu 24 còn tốt bán rẻ. Hỏi : 108 Cộng Hòa Sg.

MAZDA 1500 DELUXE

Radio, máy lạnh nguyên xứ, antenne tự động.Đời El 9 nút, xe màu trắng Hoàn toàn như mới.Giá 1.750.000đ Hỏi 480/56 Nguyễn-T- Phương CL

Toyota Corona EO Delux 1 chủ -|-Toyota Corolla El radio cassette 4 cửa 1 chủ -|- Mazda radio 1 chủ -|- ID, 19 EA Radio 1 chủ -|- Mazda B.1500 Pickup El 1 chủ -|- Toyota Corona Pickup EH -|- Jeep capot bầu Chassis long chạy 5.000 km như mới EP và một capot bầu chassis court EE toàn hảo -|- Wolkswagen băng kiến NCE thật tốt. Salon 188. Trần Q. Khải Saigon.

Daihatsu đã đóng mui tôn băng nệm chuyên chở, chưa chạy, nhường lại giá rẻ. Hỏi 254 Gia Long Saigon.

PEUGEOT 203 Familiale. máy mới 403. sơn mới, nệm mới. Toàn hảo. Bán gấp. Hỏi 8. Thời 207/8 Trần B. Trọng Sg.

Bán Morris mnv EB 7...

xe Hoàn Hảo bán gấp 350.000đ 506 Lý thái Tổ Sg.

Fiat 125

Máy lạnh, ít đi, mua tại hãng. Hỏi 19. Đặng trần Côn, Saigon (gần rạp Long Phụng Gia Long).

Taxi 4CV cần bán gấp công chức đổi đi xa sơn làm đồng, máy móc toàn hảo, hỏi 245/13 Võ Tánh Sg.

Mark II Toyota

Familalle vừa đóng thành xe du lịch đời El ; 97 mới hết rodage, xe còn mới nguyên cần tiền bán rẻ. 283/3 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận xem xe cả ngày.

Peugeot 203 máy Đồng sơn, mới toàn hảo Bán gấp, Hỏi tiệm Hớt tóc Thân Hồng số 595 đường Trần Hưng Đạo ngã tư Nancy. hay số 591/86 Trần Hưng Đạo trong hẻm.

Bán xe Toyota Pickup Mark II đời EO. Hỏi 422/2 Thái lậpThành(chùa Bà Đầm Phú Nhuận

Bán (hoặc đổi xe nhỏ) Consul 4 máy NBU- Vauxhall Super deluxe NBT. Standard 8 NBN 135.000đ. 84A Nguyễn-văn-Học Gia Định

Bán Dauphine EC

Xe hoàn hảo, Có Radio, 506 Lý thái Tổ Saigon.

Dauphine EB Xe nhà bán, Hỏi 500 Lý Thái Tổ.

Jeep Willys capot cao xe hoàn toàn mới mua xong đi liền khỏi sửa cần bán gấp. 121A Nguyễn Thông nối dài Saigon.

Cần bán gấp xe Traction 11 Normal Máy đồng toàn hảo Coi xe 96. Ng. văn Học. Gia Định.

Fiat 125 El 6... Radio cassette màu trắng bán hoặc đổi xe rẻ tiền hơn. Bán 1 DaihatsuFrond End mới lãnh hãng về chưa đóng thùng. 80/1 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc).

Jeep cabot bầu Chassis long bán gấp. 358 Phạm hồng Thái (Ngã tư Bảy Hiền).

Bán Xe Vauxhall đời NBP số EM xem xe số 49 Trịnh minh Thế Khánh Hội.

Thật rẻ xe Mercedes kiểu cũ, còn chạy rất tốt 150.000đ. Đại úy Hồng 6 Đồn Đất Saigon

Bán Gấp xe R.4 Hỏi 49 Lê Lợi Saigon.

Toyota Corona EH du lịch 298 Lý thái Tổ.

Ngoại kiều về xứ cần bán Corona 68 số T giá 400.000đ. 322 Võ di Nguy Phú Nhuận.

SIMCA ELYSEE DE LUXE

máy êm, sơn mới, đồng tốt nguyên. Hỏi 377/86 Lê đại Hành, ngõ cư xá ngay cửa trường đua Phú Thọ vào). Bán hạ giá.

Toyta 800 EH9... như mới bán hoặc đổi xe Daihatsu 80/1 Võ Tánh SG (giờ làm việc).

Cần bán gấp 1 Daihatsu thùng khách, cần mua 2 Lambro cũ xe nhà. Lam Sơn 82 Tôn Đản Sg

Bán 1 xe Fiat vận tải nhẹ đời EC7... tình trạng toàn hảo. có băng kiếng. Hỏi ông Lương 161 đường Phạm hồng Thái (ngã ba Ông Tạ) hay 66 đường Thánh Mẫu Chí Hòa (ngã ba Ông Tạ).

Sửa Honda TN 360 cổ thau Demareur (origine) bảo đảm xài,hỏi Tư thơ điện : Garage Tuấn Phong 57/12E Xa lộ.

Hillman NBN mới làm lại toàn hảo. Bán rẻ. Hỏi và xem xe tại 264 Hồng ThậpTự ĐT 90901.

DAIHATSU KIỂU JeeP

đủ loại, có cửa, không cửa, đẹp, gọn, rẻ đủ màu mới nguyên, chưa số bán. [illegible] 402 Phan thanh Giản Sg.

Daihatsu Hi-Jet mui tôle, mui bố, băng nệm mới nguyên bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

Austin Mibus 12 chỗ -|- Jeep White nhỏ mới bán rẻ 288 Hòa Hưng.

Dauphine ED xe nhà còn nguyên thủy mới đi 27.000km và Renault 4 xe cha tình trạng tốt. Bán tại 212 Lục Tỉnh Cholon. Xem xe suốt ngày

Xe Xúc Forklift Manox cho mướn hoặc bán, máy toàn hảo. Hỏi 47B Hai bà Trưng Saigon ĐT 41.50[illegible]

Bán phụ tùng xe Triumph Herald bố thắng, đèn, bình lọc dầu... mới nguyên. Hỏi 210 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

Bán Datsun Familial 1000 de luxe còn mới nguyên. Đời EO. Hỏi 373A Võ Tánh Saigon.

TOYOTA CORONA DU LỊCH

Xe hoàn hảo bán gấp 508 Lý thái Tổ Saigon.

Bán Peugeot vận tải nhẹ NCC 2-C Trần Nhân Tôn Chợ Lớn.

Mazda 1500 du lịch El

Chưa hết rodage bán hoặc đổi lấy xe Nhật cỡ 1000-1200. 494 Lý Thái Tổ Saigon.

Bán Chevrolet Impala 8 xy-lanh 22 mã lực.sơn đồng d'origine. tình trạng tốt. vỏ ruột mới. Giá 225.000đ. Do 49 Bùi thị Xuân Saigon. ĐT 25135.

Bán (hoặc đổi Volkswagen du lịch). 1 Opel Familial EC tiện cho gia đình đông con. máy, nệm, plafond. đồng. có porte de bagage. tất cả đều origine. tốt.Xem xe ngoài giờ làm việc tại số 343 Phan Đình Phùng Saigon.

FIAT 125 đời El trắng,nệm đỏ, Xe còn nguyên thủy, đi kỹ và có radio. 207 Bến Chương Dương Saigon.

Bán Volkswagen số cũ NBU9nút xem xe trong giờ làm việc xe đậu trước số 5 Đinh tiên Hoàng Đakao phía sân Vận Động Hoa Lư

Peugeot 404 EC

Ít đi, sơn đồng còn nguyên thủy một đời chủ. Có Radio Cassette tự động bán gấp rẻ. 240 Đề Thám Saigon

Mazda 1000 PU EH 7 bán giá thật rẻ. Hỏi số 570 Phan thanh Giản Saigon.

VAUXHALL VICTOR EC

Bán gấp. Hỏi 85 Phan thanh Giản Đakao.

Xe cưới

Nhiều xe nhà hoàn hảo. Đi giáp chuyến, ngày, xa, gần, giá hạ, cả Lễ, Chủ Nhật, 335 Trần-Quí-Cáp Đ.T. 90.689.

Cần mướn

Ngoại kiều cần mướn xe du lịch Toyota, Mazda, Volkswagen. Datsun, Renault 8, Mustang. Peugeot 404. Renault 8 Taunus, Cortina cho bảng ngoại quốc với giá cao. Xin hỏi ông **Johnny** 371-AB Hai Bà Trưng Saigon ĐT 41.539.

SALON XUÂN QUANG

356 Phan Thanh Giản Saigon (Ngang Bình Dân Bệnh Viện)

BÁN: Vauxhall NBT NBR. Simca NBS. Maris Microbus EC Volkswagen EA Microbus Daihatsu.

NHẬN : gởi đổi mua bán các loại xe hơi cũ mới huê hồng rất nhẹ.

GIAĐỊNH ! GIAĐỊNH

Rửa xe, vô dầu mỡ xe gắn máy, Vespa, Lambrette. Công việc làm bảo đảm kỹ lưỡng do nhóm thợ rửa chuyên môn phụ trách. Địa chỉ 28 đường Võ trường Toản Gia định (đường cạnh rạp [illegible]).

RAO VẶT RAO VẶT

Bác sĩ Hồ Văn Phú
[illegible] điều trị Bệnh viện Nhi Đồng
BỆNH CON NÍT
[illegible] Đại Hành (trước cổng [illegible] đua Phú Thọ Chợ Lớn)

SCOOTERS

Bán xe Vespa Super (đời EF 9 nút) một đời chủ ít đi bao làm công, máy, vỏ ruột còn tốt. Hỏi tại quán café Giao Chỉ 57 Võ Tánh Saigon.

Suzuki AS50 mới đi 200km bán gấp. Hỏi Thắng 112 Nguyễn Huệ (lầu) Saigon ngoài giờ làm việc.

Yamaha 50 còn mới tinh. Bán lỗ vốn vì cần tiền Hỏi Ô. Long số 112 đường Thánh Mẫu Chí Hòa.

Bán 1 Vespa 3 banh 175 mới 1 Lambretta 175 đời ED đều hợp lệ Gia Định, có tài, xét rồi 85, Trần khắc Chân Tân Định.

HONDA Dame còn mới nguyên bán gấp. Hỏi 650/4/29 Phan thanh Giản Sg.

Bán xe Honda
Honda SS50V màu hồng quân, sơn xi rất đẹp. Bán 70.000. Mới nguyên chưa đi. Hỏi 194/28 Lý thành Nguyên Cholon.

Salon Thu Tiên
Mua bán đổi gửi Vepa. Lambretta Honda đủ loại. Hiện có Vepa Super Standard. Lambretta EE Honda S90 và 50 rất nhiều 144 Tôn Đản Khánh Hội.

Vespa Sprint mới tinh chưa đi bán gấp. Hỏi Thanh Thế 222A Minh Phụng Cholon.

Bán 3 C50, 2 PC, 1 S90, 1 Suzuki dame. Tại 150A Cộng Hòa

Honda SS 50, 67 đen ít đi đúng giá 40.000đ Hỏi 506 Sư Vạn Hạnh Saigon (gần chùa Ấn Quang).

2 Vespa EC và ED bán gấp. Hỏi ông Tiến 14 Phan Văn Trị Saigon.

Chuyên giảm bỏ thắng xe tự động 2, 2 bánh 315 Lê văn, Duyệt Saigon.

Cần bán 1 xe Honda SS50 màu đen. Hỏi tại 32/127 Cao Thắng Saigon.

Bán 1 mini cady kiểu mới Hỏi 272C Đồng Khánh CL.

Gilera Bán một Gilera 50, sơn màu bạc Spécial. mới toanh máy rất tốt, giá rẻ. kiểu xe xinh xắn như Vespa Super. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

Nhắn tin

QUI NHƠN BÁC SĨ Đinh bá Hiệp
170 Lê Lợi. Chuyên khoa Tai, Mũi, Họng.

172 ĐỀ THÁM
Bác SĨ ĐẶNG VĂN PHU
CHUYÊN TRỊ : Bệnh phụ nữ hiếm muộn, hư thai. Bệnh phổi và ruột của trẻ em.
Phòng khám bệnh : 172 Đề Thám Saigon. (gần nhà thờ Tin Lành).

Nhắn tin Em là Nguyễn Cửu Tôn nhân viên Quan Thuế hiện ở đâu ? có bình yên không, cho anh là Nguyễn Cửu Hiến biết tin gấp, cả nhà đang trông tin chú. Thư cho Nguyễn Cửu Hiến Box 50 Phú Bài Huế.

Mất giấy tờ
Chiều 27-12-69, làm rớt cặp da đỏ gồm giấy tờ và cuốn ngân phiếu BFC (không có tiền) khoảng Phan đình Phùng. Hồng thập Tự, Lê văn Duyệt. Ai lượm được xin đem lại 169 Hiền Vương hoặc Thiên Thọ Co. 55 Hàm Nghi. Xin hậu tạ.

Tìm con Nguyễn hữu Tấn sinh ngày 1-1-53 tại Quảng Nam, con về gấp, mẹ đau nặng quá, Ba mẹ tha thứ hết mọi lỗi lầm. Ai chứa chấp sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước luật pháp.
Cha NGUYỄN HỮU TUẤN

Tôi là NGUYỄN-THỊ-HỒNG có mất các giấy tờ liên hệ đến chiếc xe Taxi số EM 2813 kẹp trong kẹp màu đỏ) ngày 27-12-1969, trong vùng Saigon. Vậy ai lượm được xin vui lòng đem lại nhà 70/5 đường Bắc Hải Chí Hòa Sg. Cam đoan không làm khó dễ, và xin hậu tạ.

Bố cáo từ con
Tôi có đứa con bất hiếu tên là TRẦN VĂN XUÂN sanh năm 1943, đã bỏ nhà ra đi 2 tháng nay. Kể từ ngày đăng bố cáo này, tôi không còn nhìn nhận tên Trần văn Xuân (tự Bích) là con tôi nữa. Ai chứa chấp sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm.
TRẦN VĂN KỶ
7/11 Trương minh Ký Saigon

Mất bóp tôi tên LƯƠNG HOÀNG MẪN đêm 24-12-69 có đánh rơi 1 cái bóp trong có nhiều giấy tờ cần thiết. Ai lượm được xin mang tới địa chỉ 26 Thái lập Thành, 221 Phan đình Phùng Saigon. Hậu tạ xứng đáng. Cam đoan không làm khó dễ.

Bố cáo Con tôi tên Huỳnh Hữu Thành sinh năm 1957. Đã tự ý bỏ nhà ra đi có mang theo số bạc 120.000đ. Tôi xin đừng ai chứa chấp cháu, nếu không sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật.
Tôi HUỲNH VĂN PHƯỚC

THUỐC

Cận thị Liều thuốc hiệu nghiệm cho người mắc bệnh dưới 2 độ (thuốc Nhật) Giảm độ cho người mắc nặng. 161 Lê văn Duyệt Saigon.

Thận hư dương kém, bầu thận, Đau Lưng tảo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm màu lắm thay.
Đông Dược sĩ HOÀN SINH 469B Lê văn Duyệt. Saigon.

Phong tình Cốt, khí, mài sang Lậu, xoài, mụn cóc, thuốc thang chữa lành sinh nhiều biến chứng hoành hành. Làm cho Ngũ tạng, thân hình yếu suy. Đông dược sĩ Hoàn Sinh 469B Lê văn Duyệt Sài gòn. Nhận Tem hồi âm.

SANG ĐỘC
Mới phát hay kinh niên, dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N B.Y.T. 49 5.1963.

Gan suy choáng váng, nhức đầu Kém ăn, mất ngủ. âu sầu, ứa cân : Nám canh da dọc, bần thần. Ban ngày mỏi mệt Đau gan mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan, Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh, 498B Lê văn Duyệt Sg

Tặng cho quí bà, quí cô đừng lo nữa 1 Vì đã có :
PHỤ NỮ
TRƯỜNG XUÂN THẢO
Là một dược phẩm mới nhất chế toàn các vị thuốc quý danh riêng cho quí Bà quí Cô để Điều Kinh Bổ Huyết, chuyên trị : Máu xấu, bạch đái, kinh kỳ không đúng, khi có kinh đau bụng, đau chằng dạ dưới, lau lưng, chóng mặt, ăn ngủ không được, nước da vàng mét, hiếm muộn... Ai mắc bệnh trên nên tìm cho được PHỤ NỮ TRƯỜNG XUÂN THẢO (nhãn hiệu Cá Bay) của nhà thuốc SÙNG NGUYÊN (Đông Dược Sĩ TRẦN NGƯƠN) 157 Hương lộ 14 Cầu Tre. Có bán tại các nhà thuốc Việt Hoa KN. 71 M/BYT.

Quà chúc Tết
Một loại Sâm thượng hạng hòa với NHUNG NAI cùng các dược phẩm Đông Y tốt nhất chế thành
SÂM NHUNG
SONG LONG TINH
(nhãn hiệu Cá Bay)
Sâm Nhung SONG LONG TINH là 1 Đông dược phẩm BỔ MÁU mới nhất, tốt nhất, chuyên trị các chứng ĐAU LƯNG, NHỨC XƯƠNG, ĂN NGỦ KHÔNG NGON, PHONG THẤP, PHỤ NỮ SẢN HẬU. Rất hợp cho mọi giới. Bán lẻ tại khắp các nhà thuốc Việt Hoa. Do Đông Dược sĩ TRẦN NGƯƠN nhà thuốc SÙNG NGUYÊN 157 Hương lộ 14 Cầu Tre Cholon, bào chế KN. 30 7M.

TIẾP THEO **N** TRANG 3

nhân 2.860đ (tháng) 114đ 40 (ngày), nam nữ công nhân dưới 18t tháng là 2502đ50 và ngày là 100đ.

— Liên đoàn Chiến Hữu các Nghiệp đoàn Á châu (BATU) nhóm họp tại Thương Cảng trong tuần vừa qua đã kêu gọi các chánh phủ và nhân dân Á Châu ủng hộ tinh thần và vật chất cuộc tranh đấu của nhân dân Nam VN.

—Thêm 12 bác sĩ Mỹ tình nguyện sang phục vụ VNCH. Như vậy kể cả các vị mới, hiện có 700 bác sĩ Mỹ phục vụ ở VN.

Thuốc ngoại khoa
bí truyền ba đời
Chuyên trị bệnh Suyễn hen, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cổng xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt hẳn bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách bó thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

THUỐC MỚI
Kết hợp cho công chức, quân nhân, thương gia, học sinh, trị bịnh trĩ, lòi ra ngoài, nhỉ nước vàng, chảy máu sau đại tiện, một phát minh mới, vừa trị bịnh trĩ, vừa đi làm việc, khỏi cần nằm dưỡng bịnh. Vị nào đau phải bịnh trên xin đừng ngần ngại cứ tự tiện, đến phòng mạch tôi (ngang xế trường học Thánh Mẫu) tại hẻm **419/34 đường Lê v. Duyệt Saigon** do Đông Y Sĩ Trần văn Hai chuyên khoa bịnh trĩ, tận tâm giúp quí vị đều được như ý. Đ.T. 41.767. KNBYT ngày 1-3-62.

Thuốc gia truyền
BỆNH TRĨ VÀ TỬ CUNG
Nơi trị ít tốn tiền, kết quả 100o/o Gia đình tử sĩ miễn phí, quân nhân nhận nửa phần tiền, trĩ nội ngoại, mạch lươn, tiêu ra máu mủ, sa con trê. bảo đảm trị 5 ngày rụng trĩ ít đau, khi trị vẫn đi làm việc như thường. tử cung sa, đau dây chằng, huyết trắng chỉ có 400đ, bịnh trĩ hết bịnh mới nhận tiền ở xa có phòng nghỉ. 507 Phan thanh Giản Saigon (gần chợ 20).

Tiếp theo **Đ** *trang 3*

độ nạp tại văn phòng Hạ Viện ngày 10-3-69 trước đây.

Trong văn thư nói trên, Nghị sĩ Minh cho rằng đại đa số quần chúng nhất là tại nông thôn còn dùng thuốc Bắc (Đông y) và ngành này đã đóng góp rất nhiều trong cuộc bảo vệ sức khoẻ đồng bào.

Ngoài ra Nghị sĩ Minh cũng đã công bố một đề nghị khuyến nghị Bộ Y Tế yêu cầu chấn hưng nền Đông y cổ truyền, mở Đại học Đông y, đào tạo Đông y sĩ, Đông Dược sĩ và cứu xét lại vấn đề nhập nội dược phẩm, dược liệu Đông y phải được hưởng quyền lợi thuế xuất như các dược phẩm, dược liệu Tây y.

TIẾP THEO **H** TRANG 3

Sau khi nhấn mạnh rằng những sự hạn chế mậu dịch giữa TC và HK đã có kể từ gần 20 năm nay, tờ Washington Star nhận thấy ý định của HK rất rõ rệt : «Việc mở rộng mậu dịch này là 1 dấu hiệu cho Bắc kinh. Ta chỉ có thể hy vọng rằng Bắc kinh sẽ hiểu ý nghĩa của dấu hiệu này và diễn dịch ý nghĩa đó như sau : HK muốn giao hảo với nhân dân Trung hoa, 1 dân tộc sẽ lên đến 1 tỷ người trong vòng 20 năm tới». và tờ Washington Star kết luận rằng sự suy luận như sau : «Có lẽ với nguy cơ đụng độ giữa Nga Xô và TC tại vùng Sibérie rồi đây việc nối lại những liên hệ thân hữu truyền thống giữa HK và Trung quốc sẽ diễn ra. Cố gắng của ông Nixon không thể sai lầm nếu đi đúng vào mục tiêu này. Nếu Bắc kinh có những phản ứng thuận lợi thì việc qua 1 đêm sự ám ảnh về sự đồng loã giữa HK và Nga Xô cũng như mối lo sợ về cuộc chiến tranh ở Sibérie thì chính nghĩa hoà bình ở Á châu và trên cả thế giới sẽ được sáng tỏ».

Ký giả William Fullover của tờ Christian Science Monitor nhận thấy cố gắng của Hoa thịnh Đốn nhằm xây dựng 1 niềm tin tưởng giữa hai quốc gia. Ông đã tóm tắt quan điểm như sau : «Ngay cả nếu TC không có phản ứng, thì những lời lẽ cứng rắn, lạnh lùng của HK trước đây cũng không còn nữa. Đó là điều mà thế nào Bắc Kinh cũng nhận thấy và do đó rất có thể họ sẽ có phản ứng trong 1 vài biện pháp nào đó».

Tiếp theo **R** *trang 3*

về bi quan đối với hội đàm, có lẽ là với sự chấp thuận ngầm của điện Cẩm Linh.

Thứ năm tuần trước nhật báo Nepszabadsag của đảng Cộng sản Hung gia lợi viết rằng cuộc hội đàm Nga-Hoa không có nghĩa rằng các vụ tranh chấp về chính trị và ý thức hệ đã giảm bớt. Ta chẳng nên nuôi ảo vọng về kết quả cuộc hội đàm, Ta không nên mong rằng hội đàm sẽ đạt đến những kết quả nhanh chóng, tốt đẹp [illegible] đừng nói là [illegible] nữa»

Hội đàm Nga Mỹ

HOA THỊNH ĐỐN 30/12 (TM).— Vị trưởng phái đoàn Hoa Kỳ thương thuyết vấn đề kiểm soát võ khí cho rằng «triển vọng và đôi chút sáng sủa hơn về sự thỏa thuận [illegible] cùng với Nga Sô về vấn đề kiểm soát võ khí nguyên tử chiến lược.

Trong khi nhấn mạnh tới tính chất phức tạp của vấn đề và đồng thời cảnh cáo về thái độ quá lạc quan, Ông Gerard C. Smith Giám đốc Cơ quan Kiểm soát Võ khí và Tài binh Hoa Kỳ, cho biết là theo nhận xét của ông thì cuộc đàm phán song phương mới bế mạc tại Helsinki là một việc làm nghiêm chỉnh».

Đại sứ Smith Trưởng phái đoàn Hoa Kỳ tại Helsinki đã hội họp với các ký giả [illegible] ngày hôm qua sau khi ông và những nhân viên khác thuộc phái đoàn thương thuyết Hoa Kỳ đã trình lên TT Nixon.

NS Smith cho biết hai quốc gia đã đồng ý về một chương trình làm việc trong cuộc thảo luận tại Vienne nhưng chưa thỏa thuận về một nghị trình chính thức với [illegible] đặt thứ tự ưu tiên. Ông mô tả một chương trình làm việc như một «nghị trình vô giới hạn có thể thảo luận nhiều vấn đề, và cho biết là ông không thể cho biết những vấn đề đặc biệt vì nghị trình này «không được phổ biến.»

Khi trả lời những câu hỏi của ký giả ông Đại sứ đã cho rằng Hoa Kỳ không loại trừ điều khả dĩ có thể có sự [illegible] tiếp tổng quát với Nga Sô về võ khí chiến lược, hoặc khả dĩ có thể có hiệp ước hạn chế để khởi sự cho những hiệp ước khác nối tiếp. Ông nói mục tiêu của cuộc đàm phán tại Helsinki là để quyết định xem những lãnh vực nào xem như đã chín muồi để thỏa hiệp.

Ông cho biết Nga Sô dường như, cũng như Hoa Kỳ rất quan tâm tới việc đi đến một thỏa hiệp về võ khí chiến lược.

---

tiếp theo **G** *trang 3*

yêu cầu Nghị sỹ đó và Thượng viện hãy công bố tài liệu đích danh Tướng lãnh nào bê bối, chứ không thể chưởi bới mãi như thế được.

Ông còn nói : Cách đây mấy tháng tôi đã nghe tại TV đã có một danh sách các Tướng lãnh bê bối nhưng không thấy công bố, vậy không lý gì cứ để vậy mà xỉ vả chung Tướng lãnh cả.

NS Chuân nói rằng hành động của UB Quốc Phòng cắt ngân sách không phải vô nhân đạo và không thương lính vì thân ông là «Nhất tướng công thành vạn cốt khô» nên ông không quên ơn lính được, nhưng ông vẫn chủ trương cắt ngân sách vì phải đi trên đường hướng cải tổ toàn bộ quân đội mà thôi. đó là chủ trương không đem vào một đạo quân nhiều bê bối và đói rách.

NS Nguyễn Mạnh Bảo, nhận xét lâu nay người ta đã lấy con ngáo ộp chiến tranh để gọi lính xài tiền. nhưng càng ngày giặc càng xâm nhập về gần sát Saigon.

Ông chủ trương cắt ngân sách vì quân «quý hồ tinh bất quý hồ đa» vì trận giặc này còn kéo dài, nên phải có kế hoạch để làm cho ít tốn phí mà vẫn thắng trận, ông cho rằng càng có tiền bao nhiêu càng dễ thua trận.

Đề nghị cắt 12 tỷ của UB QP là muốn Hành pháp sửa lại thái độ và cải tiến lại Quân Đội.

Thực sự nhìn đúng vấn đề

Nghị Sĩ Đặng Văn Sung sau suốt 5 tiếng ngồi yên lặng nghe đã phát biểu ý kiến rằng nghị trường chưa thực sự nhìn đúng vấn đề và nêu giả dụ như có một tên VC vào lén núp trong TV mà chúng ta nói lung tung đòi cắt một cách không tính toán thì nó sẽ mừng lắm.

Sau khi tóm tắt bản nghị quyết số 9 của CS đã được Bộ Ngoại Giao gửi cho TV, ông muốn TV phải nhìn vào sự mất còn của đất nước qua sự tương quan lực lượng này (có tiếng vỗ tay) nhận lấy rằng về chính trị địch không đáng ngại ta bằng quân sự, nhất là sự chuyển đổi gần đây, chúng ta không nên làm giảm sức mạnh quân đội, ông đề nghị giữ nguyên ngân sách hoặc chỉ cắt từ 1 đến 2 tỷ như thuyết trình viên.

Tuy nhiên, ông cũng đồng ý trong tinh thần của một quân đội thoát thân từ Liên Hiệp Pháp năm 1954, cần có nhiều cải tiến trong 1 quốc sách hẳn hòi, việc cắt ngân sách để gọi là cải tiến bằng cách đó là không đúng.

NS Nguyễn văn Chức cũng đồng quan điểm này và cho biết, theo NQ số 9 CS thì ta sẽ mất thăng bằng quân sự nếu ta không tăng quân khi Mỹ rút.

Ai can sẽ đổ máu

Nghị Sĩ Trần Thế Minh càng khuya càng nói lớn, cả hai lần lên diễn đàn, ông đều đòi Tổng Thống Thiệu và Tổng Trưởng Quốc Phòng phải ra đánh giặc, đánh mạnh đánh mau, nếu cần thì tăng thêm ngân sách để năm 1970 phải đánh thắng giặc. Hai mươi năm bỏ tiền vào Quốc phòng quá nhiều mà chưa thắng, nếu cần thì cả Tướng Cao, Tướng Chuân, Tướng Đôn, Tướng Đính phải ra trận...

Nghe có tiếng xầm xì can ngăn của nghị trường, ông quát rằng : ai can tôi nói sẽ có đổ máu ngay.

Bà Nghị Sĩ Đại sợ quá xin nghị trường ngưng 10 phút để lấy bình tĩnh, nhưng quái ác thay 10 phút ngưng đó đã đưa đến 1 vụ xô xát lúc 12 giờ khuya, vì lý do Nghị Sĩ Phạm Nam Trường nói đùa là sẽ bắn nếu Nghị Sĩ Minh nói nữa, tức thì Nghị Sỹ Minh nhảy lên toan vồ lấy NS Trường và cả Chủ Tịch TV la hét, chưởi NS Trường nhiều lời thậm tệ, có trên 10 NS can ngăn nhưng vẫn không ôm NS Minh lại được. NS Trường đã phải vội rút ra khỏi nghị trường ngay.

7 lần biểu quyết trồi lên sụt xuống

Chuông reo biểu quyết từ lúc 23 giờ 30, lần thứ nhứt cắt 5 tỷ có 11/45 bất thành, lần thứ hai cắt 12 tỷ có 16/45 bất thành, lần thứ ba cắt 2 tỷ có 21/45 bất thành, lần thứ tư cắt 6 tỷ có 21/46 bất thành, lần thứ năm cắt 3 tỷ có 21/45 bất thành và cho đến lần sau cùng TV biểu quyết ngân sách QP còn 107.500.000.000 như vậy là cắt 4 tỷ rưỡi.

TV đã tiếp tục nghe Nghị Sỹ Nguyễn văn Ngãi thuyết trình ngân sách Bộ Kinh tế lúc 1 giờ đêm và biểu quyết cắt ngân sách Bộ KT xuống 604 302.000 so với ngân sách dự trù là 849.932.000.

Sáng nay TV đã chung quyết ngân sách Quốc gia 1970 là 173.099.585.000 như vậy TV đã cắt tất cả 9.175.415.000 so với dự trù nguyên thủy.

Biết rằng ngân sách nguyên thủy dự trù là 182.275.415.000 và Hạ Viện đã cắt 4.428.228.000 trong phiên chung quyết ngày 29-11-69.

TIẾP THEO **C** TRANG 3

Các Sở và Ty Thuế Vụ tạm đóng cửa hai ngày

— Nha Tổng Giám Đốc Thuế Vụ vừa thông cáo cho biết để tiện việc kết toán sổ sách cuối năm, các Sở và Ty Thuế Vụ tại Đô Thành và tỉnh Gia Định sẽ đóng quỹ thâu tiền từ 12 giờ ngày 30-12-1969 đến hết ngày 31.12.1969.

SAIGON LỮ HÀNH

243 Chi Lăng Phú Nhuận - Đ.T. 22.148 - 40.48

NƠI XỨNG ĐÁNG VÀ TIN CẬY

Nhận lo giấy phép xuất ngoại và lưu trú
Nhận tổ chức du lịch tập thể
Lo thủ tục xuất ngoại cho du học sinh
Có bán vé máy bay. Tổ chức viếng hội chợ Osaka 70

BA MẸ KHỎI LO
CON NÍT OI HO
KHÓC ĐÊM ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH GIẬT MÌNH
SIROP BÉBÉ T.Z.

Cần mua nhiều xe Honda Suzuki Lambretta Vespa, giá cao nhanh chóng, tại 150A Cộng Hòa.

Bán 1 xe gắn máy Yamaha đàn ông còn mới tinh 2 vè xi vỏ ruột to, 1 kiến chiếu hậu, bình xăng màu trắng. Hỏi Ông Bình 60 Huỳnh thúc Kháng Saigon giờ làm việc. ĐT 22.633

CẦN MUA GIÁ CAO
Trả tiền ngay nhiều Vespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

Cần mua giá cao
Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

LONG HONDA
Bán thật rẻ trên 30 chiếc xe đủ loại Honda và Scooter nhân dịp khai trương địa chỉ mới tại số 2bis Quốc Lộ 1 ngay góc ngã tư Bảy Hiền. Cần mua giá cao nhiều Honda và Scooter kể cả xe đang cầm thế.

TV-RADIO

T.V. Général Electric 19" còn mới. 468/39 Nguyễn tri Phương.

MỚI TOANH Pioneer SX1000 TW (150Watt) Địa Chỉ 362/252 Phan Đình Phùng Saigon

Sansui 5000, Pioneer PL41 Elac 50H. Xin hỏi 155 Mạnh Tử CL từ 8g-3g chiều.

Sửa TV số 1 Bạch Đằng 169 Đại Lộ Chi Lăng PN. Sửa chữa chờ lấy ĐT 40.057

T.V. SERVICE
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy liền Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT 40281.

Rẻ nhất Saigon!
Ti Vi đủ cỡ, đủ hiệu từ 9 đến 25inches, từ 1 đến 5 Loa. Chạy pile điện, accu về đầy đủ phụ tùng. Có thợ sửa chữa tận nhà **Giá rẻ nhất Thủ Đô** Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi rồi. **chắc chắn sẽ mua được 100 o/o** Nếu đến **T.V Thanh-Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Saigon Đ.T : 93 217.**

BĂNG HỌC THÂU SẴN
(stéréo - mono - CASSETTE) đủ mọi cỡ đủ loại ngoại ngữ **Anh - Mỹ, Pháp, Đức,** theo **đúng sách giáo khoa** các **chương trình sinh - ngữ** **Băng nhạc** đủ loại **thâu sẵn** hoặc **lựa** từng **bản,** Nhạc **Giáng sinh. KINH CHÂU** 66T Lê Lợi Saigon.

M9 M10 X200D 1800SD 5000A 1500TD TK140X, 304/2 Hòa Hưng

Bán Amplie Sansui 3000A và 1 máy thâu băng 6 đầu Dokorder 8010 còn mới. Hỏi 434 Bà Hạt Chợ Lớn.

Bán máy thâu băng Panasonic RS760S. Hỏi 84. Trần văn-Thạch Tân Định Saigon.

Teac 4010S quay dĩa AR, Elac 50H. Số 1 đg. C Cư xá 351 Lê Đại Hành Phú Thọ Saigon.

TV Sony 5inch, Crown 4 inch có radio AM + FS. Akai 1500SD. Loa CS24, 33 dư dùng bán rẻ. 237 Ng. minh Chiếu (P.N.)

T.V. Sanyo meuble 23 còn mới 58 ngàn, Ampli panasonic AM-FM Stéréo luôn cặp loa 23 ngàn. 90A Phạm hồng Thái (ngã ba ông Tạ) quẹo vô 200 thước 54/3 Ấp Hàng Dầu.

Bán rẻ hoặc đổi : — The Fisher loa XP 7, loa AR3a AR3. — Dư dùng bán 1 tủ gỗ, tiện dụng cho tiệm May, ảnh v,v... bán thật rẻ. 51 Tôn Thọ Tường Thị Nghè Saigon

Bán rẻ Magnétophone Stereo National. Automatic Reverse RS-776S. Còn mới nguyên, chưa dùng. Giá thị-trường 132.000đ bớt 40o/o. Hỏi : 49, Bùi thị Xuân Sg. Tel. 25.135.

Bán 1 Akai 100D và 2 cassette National. Hỏi Đức 181/2 Vườn ươm cây Phú Mỹ Thị Nghè.

Mua TV Denon, Sanyo, Sharp giá cao 654 Pétrus Ký Sg (Bến xe Đà Lạt) và 1 công trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát). Nhận sửa chữa TV đủ loại lưu động. Hãy liên lạc với chúng tôi sẽ có ngay chuyên viên đến với quí vị nội nhựt.

Akai M10 M9. X200D. Loa CS8ố, AR4X SP200. Ampli 1500TD, 140X, 5000A. Hỏi 297 Trần Bình Trọng Chợ Lớn (ngang Trung Tâm Học Liệu).

VÕ-TÁNH Thu Băng
30 Võ Tánh SAIGON 30
(gần ngã Sáu Saigon)
— Nhận thực hiện tất cả các loại băng nhạc, cho tất cả các loại máy thu băng : Stéréo, Mono, Cassette, Cartridge, Car Stéréo — Một rừng băng nhạc thu sẵn trứ danh, thích hợp cho mọi lứa tuổi — Băng học Sinh ngữ : Anh, Mỹ, Pháp, Đức, Ý, Nhật, dễ học và có sách — Nhạc vũ trường thu trực tiếp tại các phòng trà danh tiếng
— Có thể giao băng gấp và có bán giá sỉ cho các Tỉnh — Với những những máy ghi âm tối tân sẵn có và một ít kinh nghiệm về kỹ thuật thu băng, chúng tôi nguyện cố gắng hầu đền đáp sự tín nhiệm của quý khách
— Kính mời quý vị yêu thích nhạc đến thưởng thức và chọn nhạc — Mọi thư từ và bưu phiếu xin biên Ông NGUYỄN-VĂN-ĐÔNG 30 Võ Tánh Saigon. Thư gửi mua băng xin vui lòng ghi rõ loại máy mà quý vị đang dùng — Mở cửa từ 7 giờ tới 23 giờ cả ngày Chủ nhật và Lễ.
Kính mời,

Dala thâu băng
Các bạn đã uống nước nghe nhạc Dala vậy hãy tới thâu băng tại Dala với đầy đủ Tân nhạc, Nhạc tiền chiến, Ngoại Quốc, Tuồng cải lương, Tân cổ Giao duyên, Bài học Anh Đức. 201 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Radio TV Hồng Tuyến 88 Châu văn Tiếp GĐ. Bán đủ loại Radio TV Cassette National Sanyo Sharp Sony và Philips chuyên sửa Radio TX Cassette Mangé giá rẻ đặc biệt.

Magnetophone
Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony Akai Teac National và đủ loại Amplifier tối tân. Lê Đô 123 Ng. thiện Thuật Bàncờ.

SONY 560 540, 530, 355, 230, 630. Akai 1800SD, 1710W, M10, M9, 150D, 200D. Dokorder 8010. Ampli Sansui 3000A, 4000, 5000A. Pioneer 1500TD, 990, 440. Quay dĩa PL41. Loa CS99, 8 , 77, 33, SP2000, AR-4X. Sonics 330, 303. Một bộ (ampli và loa) Nivico xinh xắn và rất độc đáo. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

MUA - BÁN - ĐỔI - SỬA
— AMPLI, SPEAKER
— TAPE RECORDER
— CASSETTE PHONO
— TELEVISION RADIO
Đủ hiệu, đủ loại do nhóm chuyên viên. Ưu tú kinh nghiệm phụ trách. Phụ tùng nguyên thủy. Giá phải chăng, muốn máy hoàn toàn được bảo đảm. Xin đem ngay đến DU DU DU DU, 48 Lê văn Duyệt (chợ Đũi) Saigon.

Mỹ-ThoSing-Wa
Với máy móc tối tân do chuyên viên điện tử phụ trách, chúng tôi nhận thu băng và Cassette tất cả mọi loại nhạc. Nhận sao băng do quí vị mang đến. Đại lý băng Jo Marcel và The Shut-gun. Bán đủ loại dĩa hát. Phòng Thu băng : Sing-wa 21 Lê văn Duyệt, Mytho Điện thoại 2166 hân hạnh tiếp đón quí khách kể từ ngày 28-12-69. Chúng tôi sẽ biếu không cho quí vị nào có thể phê bình được băng nhạc của chúng tôi bán ra.

Télévision OPÉRA
Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

654 XUÂN VIÊN mua đổi sửa chữa
Pétrus Ký Sg. (Bến xe Đàlạt) Nơi tập trung mọi cố gắng Kỹ thuật để cống hiến quí vị chỉ cần liên lạc với chúng tôi sẽ có ngay chuyên viên đến tận tư gia của quí vị để sửa chữa những chiếc máy âm thanh tối tân nhứt như : Sansui 5000A Kenwood KR100 Pioneer SX1500 TD Akai 360D Sony 650 Teac 6010 7020 TV : Denon Sharp Sanyo Sony Hitachi, National và các loại máy sách tay của Mỹ v.v...
Đ.T 20956 gọi cho ông Sáu trong giờ làm việc.

Sửa TiVi Magné tại nhà quí vị. Hỏi 126 Trần Khắc Chân Tân Định Sg.

Akai M.9 150D
Ampex 1100
Hỏi 142 Bùi Viện Saigon.

Bán rẻ 1 Compact-Cassette còn trong thùng. 3 band Radio Recorder Aiwa. 212/41 Nguyễn Hữu Cảnh Tân Định (Xóm Chùa)

CINE Projector RCA, 16 ly, chiếu phim nói và câm 2 tốc độ. Ciné Camera Reverse 16 ly, 3 ống kính, còn mới. Hỏi 377/F6 Lê Đại Hành (ngõ cư xá, ngay cửa Trường đua Phú Thọ vào). Bán rẻ.

CẦN MUA NHIỀU T.V.
Máy lạnh của Nhật dùng rồi giá cao, trả tiền ngay Denon, Sharp. Sanyo v.v. để khỏa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long. 78 Cống Quỳnh Saigon.

Phono Radio giá 9568đ21
— Hiệu Taya stéréo.— Âm thanh nổi, 2 loa rời.— Chạy 6 pile UMI và chạy điện 110-220V.— Radio 2 band và hát dĩa 33, 45, 78 tua.— Giá bán chính thức (giá cũ) 9568đ tại Thủ Đô Thương Cuộc 361A Phạm Ngũ Lão Saigon.

Loa CS-99, 88, 31, 33, Sansui 5000-A, 4000, 1000, Au-Tu-70, Pioneer SX-990, Akai M-10 1800-SD, Teac A-1500W, 4010-S, Sony 630, 355, quay dĩa PL-41, lab 80, TV Toshiba 20" Sony 20". Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức, PN. nhà số 48/74.

NHẠC THỜI TRANG
THÂU BĂNG
14 Nguyễn văn Giai Đakao
Do một nhóm chuyên viên kỹ thuật gia yêu nghề đảm trách. Công việc mau lẹ, kỹ càng. Một rừng băng và nhạc đủ loại :
— Cassette — Catridge — Băng nhựa — Stereo – Mono.
— Nhạc tiền chiến — Nhạc hộp đêm—Nhạc của lính — Nhạc thính phòng — Nhạc khích động — Nhạc tuyển Việt và Ngoại quốc — Băng học Anh ngữ.
— Với một giàn máy tối tân nhất, một nhóm chuyên viên sành nghề nhất, NHẠC THỜI TRANG sẽ làm vừa lòng các bạn yêu nhạc bốn phương.
— Đặc biệt Nhạc Hộp Đêm tuyển chọn với sự trình bày của các đệ nhất danh ca hiện đại.

Gia Long Thu Băng
132, Trương Minh Giảng S.G. 132 (ngã ba Tr. M. Giảng và Kỳ Đồng)
— Thu băng cho tất cả các loại máy thu băng — Bán băng thu sẵn đủ loại nhạc, thích hợp mọi lứa tuổi — Băng Giáng Sinh Việt Nam và Ngoại quốc thật đầy đủ — Bán dĩa hát Việt Nam và Ngoại quốc. — Băng học Sinh ngữ : Anh, Mỹ, Pháp, Đức, Ý, Nhật dễ học và có sách—Kỹ thuật bảo đảm—Máy móc tối tân — Giao băng đúng hẹn—Bán sỉ cho các tỉnh giá thật giá hạ—Mở cửa từ 7 giờ tới 22 giờ, cả ngày Lễ và Chủ Nhật.
GIALONG'S RECORDS kính mời

Bán 1 Sony và 1 Pickup National có chân. Xin mời ông trả 22.000đ lại lấy máy. Ngã tư Cống Quỳnh - Nguyễn cư Trinh số 42 hỏi xe nước đá.

Tivi hư sửa gấp
Quý ông bà có Tivi bất cứ hiệu gì nếu hư xin Điện Thoại cho số 92630 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa còn điều chỉnh không tính tiền 664/2 Phan Đình Phùng Saigon.

Loa 99, 77, 33, Sonic 401, AR4 Akai 360 1000TD (29), 1000TW (39). TK140U (29), quay dĩa Sony (12), Tape 230W (26), T-V Toshiba 20 inc trong thùng (40). 315/22B Trương minh Giảng Saigon.

Ti Vi hư
Hãy gọi ngay số điện thoại 98.467 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa bảo đảm chưa nhựt ngày lễ không nghỉ 54 Lê Lai Saigon.

Bán 1 Ampli Sansui 5000A chưa khui thùng (51) Hỏi Tiệm hình Minh Tuấn 153 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

Bán Ampli Sansui 500A (26), Pioneer SX400 (24), Kenwood KR 100 (33), Tape Deck Sony 600 (23), TC 355 (27), Quay dĩa Garrard có nắp kiếng (11), loa Wharfedale W40D (43) 30 Hồng Thập Tự (ngõ sau).

Akai 200-D 360D 1800SD M9. 150D 1710w Sony 630 560 230w 560DA 355 Sansui 5000A 5000. 4000, Pioneer 700T 1500TD 1000TW. Kenwood TK 140X 1400 KR-77 quay dĩa Gerrad 95 PL 11 Loa Sonics AS 330 303. Tivi Sony 16in. Bán thật rẻ. 89 đường Bàn Cờ (Saigon).

Tr.T. Thâu Băng C.R.S.
710, Phan Đình Phùng Saigon
Một Trung Tâm đã được tín nhiệm từ lâu. Nay cải tiến mọi mặt với danh hiệu mới. Tôn chỉ đứng đắn. Nhạc tay đủ loại. Nơi độc nhất để nghe thử cả giờ trước khi đặt thâu.

TIỀN TỨ BỀ KHÔNG BẰNG MỘT NGHỀ TRONG TAY
NGHỀ RÁP - SỬA - RADIO TÉLÉVISION
Học ngay tại xưởng cả lý thuyết và thực hành trong vòng 2 tháng
Lớp TRANSISTOR 1 tháng 1 buổi
Ghi tên thường xuyên VTĐ Thanh Tuyền
Trường Kỹ Thuật
17 Võ Tánh (Ngã Sáu) Saigon—Đ.T. 22.729
Ban đêm lớp T.V.
Có nhận điều chỉnh và sửa chữa Máy Truyền Hình làm hết rung.

BÁN THẬT RẺ 36.500đ
Ampli AM FM 150watt Pioneer SX-1000TW nguyên thùng chưa xài. Hỏi 710 Phan đ.Phùng Saigon.

Đổi bù Sony 230 255 Aiwa 1001 Sansui 500 Kenwood KR 100 Pioneer 440-1500 Loa Wharfedale 40 CS 33 Hỏi 654 Pétrus Ký Saigon

Tivi rẻ
mới nguyên thùng, bảo đảm [illegible] Long số 2 Trần Quốc Toản Côn. Trương Đ[illegible] C[illegible] Sa[illegible]

Akai M10 1800SD X200D Kenwood 140X. Sansui 5000 Pioneer 1500TD. Sony 355 Hỏi 67 Nguyễn Thông Saigon

[illegible]

Freezer hiệu Sanyo 140L [illegible] để làm bịch nước đá và bán kem toàn hảo. Hỏi 524 Trương minh Giảng.

Bán 4 bộ máy ép gạch bông (máy bơm dầu) với phụ tùng đầy đủ và toàn hảo xin hỏi Ông Hoàng 104/4 đường Bạch Đằng Gia Định (sau Chi Cảnh Sát Hàng Xanh).

Máy lạnh mới toanh Fedder, General Ele 2 ngựa, Whirlpool nửa ngựa bán cần rẻ. 322 Võ di Nguy PN.

Bán tủ đựng kem hiệu Sanyo. Hỏi hiệu Hoàng Nga lô 54 số 2 đường Vườn Chuối Sg.

Máy Austin 2L2, Máy Mercèdes (4) cũ bán, Hỏi ô, Thới 207/8 Trần bình Trọng Saigon.

MÁY LẠNH FREEZER
Freezer 700L 5 dàn lạnh Sanyo, Hitachi đã về, máy lạnh máy rửa chén tủ lạnh đủ cỡ Sanyo Hitachi, National giao tận nhà, Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng. Đ.T. 40.265.

Tủ lạnh từ 70 đến 400 lít Máy lạnh : Fedders G.E., Coldspot Freezer — Máy giặt — Bếp gas — Quạt — Nồi cơm điện— Car - Stereo - Radio, Cassette - T.V : Sharp, Sanyo. R.C.A. , Toshiba, National — CS 33, Sony 630, Sansui 5000A — Kenwood 140X — Akai : 1800 SD. M9 — M10 — Máy đánh chữ — Máy may điện. 615 Phan thanh Giản.Saigon.

Máy lạnh mới 110/220 volts «Westinghouse» «Whirpool», «Sears» 3/4. 1. 11/2 ngựa—131/10 Trần Quốc Toản Saigon.

Freezer 150 và 200 lít, kiểu nằm, máy Mỹ. Lạnh 25 dưới không độ, giá rẻ hơn tủ Nhật thật nhiều. Do 183, Trần quý Cáp, Saigon ĐT 93.243.

KỸ NGHỆ LẠNH DOANH KÝ
14 Nguyễn thiện Thuật ĐT.90.200
Cung cấp bảo trì Sửa Chữa.
Máy lạnh, Phòng lạnh, Tủ lạnh và thuộc về điện.
Chuyên viên có hành nghề [illegible] ngoài. Bảo đảm.

Freezer Tủ lạnh
Freezer Sanyo 104L, Hitachi 120L Máy giặt Ntional và Sanyo 3kg5, 4kg2 Thành Đạt 122 Trần quang Diệu Saigon (Trương Tấn Bửu cũ)

Điện thoại : 41.963
KỸ NGHỆ ĐIỆN, LẠNH
VIỆT - HÙNG FRIGO
413 Hai Bà Trưng
Giá phải chăng, Bảo đảm Có xe lấy và trả hàng tận nhà.

Máy điều hòa
Vì đi xa cần bán 1 máy điều hòa không khí hiệu Fedders 13.000BTU mới xài. Hỏi ông Triện 2 Lý văn Phức Dakao trong giờ làm việc.

Dư dùng cần bán
Máy điều hòa không khí, hiệu Admiral 17.000 BTU còn mới. Hỏi bà Út 8 Lý văn Phức Đakao.

Máy đan len có đủ hiệu chỉ len đủ màu áo len đủ cỡ người lớn trẻ em bán sỉ lẻ giá đặc biệt có chuyên viên điều chỉnh tất cả loại máy đan hư Quang Huệ 85 Nguyễn Thông Sg số 10 Nguyễn tri Phương Mỹ Tho.

Xuân về Sơn (Paint) chuyên môn sơn tủ lạnh cũ sơn lại như mới sơn tại chỗ chỉ 1 ngày thì xong dùng toàn sơn tốt loại đặc biệt cho tủ lạnh. Xin đến Phương 78A Cao Thắng Saigon. Đ.T. 92826.

Máy phát điện
Bán gấp giá rẻ một máy phát điện 5 Kwh còn mới nguyên. Hỏi Thanh Bình 2A Ng. thành Ý (Bên hông trường tiểu học Đinh tiên Hoàng, Dakao)

Bán máy may
ÁNH HƯNG 414 Nguyễn Trãi Chợlớn. Bán đủ máy may nhập cảng nguyên chiếc bản xứ, mới về đủ hiệu, đủ loại, gần bến xe, tiện lợi cho khách ở tỉnh. Có bán Radio và Vespa cũ.

MÁY RANG BẮP GAZ ĐIỆN
Thùng nhôm. máy Nhật. nồi Nhật, Bền, rẻ, đẹp. Có bán bắp. Hỏi 216 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Bán máy in OFFSET
Thiếu người điều khiển, bán một máy in Offset, hiệu Wang Zang cỡ 100x65, còn mới (đặt giấy tay) Hỏi nhà in Tân Văn 153/6 Hồng thập Tự Saigon, Đ.T. 23.564.

Máy lạnh 19.000 BTU, 220v, như mới, hiệu G.E. Freeger Sub-zero. Freeger inox nằm. 226 Trung Dũng (gần sân banh Cây Thị) Gia định.

MÁY ĐỔI ĐIỆN SẠC BÌNH
(INVERTER — CHARGER)
Dùng bình điện (Accu 12v) đổi ra điện 110v để chạy TV, quạt, đèn ống, máy ghi âm, máy xay trái cây v.v... tất cả những dụng cụ cần 110v tới 200w (trừ những động cơ). Tự động sạc bình khi có điện 110v, thích hợp cho những nơi điện không được điều hòa (yếu, cúp, bất thường v.v...) Bán tại Saigon Ánh Sáng Cty 82 Ngô Tùng Châu, Saigon. ĐT 25466.

Tủ lạnh Sanyo 127L, TV Toshiba, Sony 20" bán rẻ. Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức PN nhà số 48/74.

Dư dùng bán rẻ tủ lạnh cũ National 140 lít. Hỏi 52 đường Kỳ Con (trên lầu).

Bán một máy đánh chữ hiệu Royal 440, trụ 33, còn mới. Hỏi tại 361/1 Phan đình Phùng Saigon từ 17g trở đi,

HÀNG VỀ RỒI
FREEZER
SANYO và NATIONAL hàng bắt đầu giao từ ngày 30-12-1969, chúng tôi còn dư một số bán giá chánh thức. Xin quí khách đến mua trước tại Quang Minh, 61 Phạm Ngũ Lão. ĐT 22359.

Máy lạnh hiệu RCA bán gấp 8000BTU. Điện 220v, còn mới. Hỏi 650/4/29 Phan Thanh Giản Saigon.

Cần bán gấp 1 máy phơi quần áo hiệu Norge. còn mới. giá rẻ. và 1 xe đẩy của trẻ em. mua tại Mỹ, còn mới, giá rẻ. Xem tại 473 Trần Quý Cáp Saigon. (gần rạp Văn Hoa Saigon).

Máy lạnh 220V : Fedders GE. Westinghouse 9.000, 13.000, 18.000 và 24.000 BTU 199 Cô Giang Saigon. ĐT. 92.209.

Máy tính N.C.R. thối tiền được, tiện cho Siêu Thị, Pharmacie, các nhà hàng lớn, tối tân khỏi lầm sổ, tiện cho chủ dư dùng bán rẻ, và các loại Feezer, 226 Trung Dũng Gia Định (Gần sân banh cây thị).

Bán rẻ vài máy lạnh hiệu Fed và G.Elec 1,5 và 2CV mới nguyên và cũ. 118 Trần quang Khải Saigon.

Máy Rang Bắp máy GAS điện hiệu Sinar Rẻ Đẹp Giao tận nhà Hỏi 26 Yersin Nha Trang

Bán Tủ lạnh 220L hiệu Frigidaire xài rồi, còn tốt, điện 110. 65 Trần khắc Chân Tân Định

Photocopy bán máy APEC làm Photocopy loại điện tử tự động tốt chất và máy Verifax của Mỹ Văn Minh 26 Đồng Khánh Cholon.

Dư dùng bán rẻ, máy rang bắp mới tinh chạy gaz và điện 55.000đ. Hỏi 219 Lê Đại Hành Chợlớn Phú Thọ. Điện Thoại số 50.530.

Freezer đứng cao 1,m80 800L lạnh 30 dưới Zéro ít dùng đến hỏi 38/45 Công Lý Saigon.

Freezer - Hitachi
Kiểu nằm tốt nhất Nhật bản. Giấy phép nhập cảng số 341 ngày 17-11-69. Hàng về khoảng cuối năm 1969. Loại 100L, 140L và 180L. Nhận đặt hàng kể từ hôm nay theo giá chính thức của Bộ Kinh Tế. Xin đến sớm để lựa kiểu vừa ý và xem mẫu hàng tại : HONDA Thương Cuộc 348 Đồng Khánh Cholon, ĐT 36.214. HOA MAI 454 Minh Mạng Cholon, Đ.T. 51.351. Phát hành máy rang bắp Paloma.

RAO VẶT RAO VẶT

Gà con Newhampshire và Hubbard đủ lứa. Trứng gà tươi. Xin hỏi 233 Trần quang Khải gần H.B.T. Tân Định.

Goto 603 Pilch Mori, Pilch California (gà thịt) Brown Nick, Vily (gà đẻ) Giá đặc biệt rẻ.

Thuốc gia súc, Bắp xay, Concentrate, Chuồng gà ngoại quốc. Bán tại Thủ Đô, 628 Phan thanh Giản Saigon.

Chim cút Cailledomestique Bán chim đủ cỡ lớn nhỏ và trứng ấp tại 72/5 Trương minh Ký gần cổng xe lửa số 6 đường lên Lăng Cha Cả vào hẻm cạnh hiệu may Quốc Tế. Mời quí vị đã hẹn trước đến mua ngay kẻo hết.

GÀ PILCH HONGKONG

Về mỗi tuần vào buổi sáng ngày thứ ba nhằm 29/12/1969 và 6, 13/1/1970. Có gà con nhập cảng đã nuôi từ 2 đến 6 tuần Nhựt. Bán giá đặc biệt rẻ. Xin liên lạc và xem gà tại 11 đại lộ Cách Mạng Saigon (Gần cầu Công Lý) Đ.T 22.248 và 40.156.

Gà đẻ thượng hạng. Trại VINAPO sản xuất gà đẻ Welpline rất giống rất thích hợp với khí hậu Việt Nam. Đặc điểm : Gà ăn ít, đẻ trứng rất nhiều trứng màu vàng. Trại còn bán rẻ một số máy ấp trứng bằng dầu lửa. Xin liên lạc tại 165 Lê văn Duyệt Gia Định (cách cầu Bông 100 thước phía bên trái từ Dakao qua).

BẮP, GÀ NHẬP CẢNG

— Gà Goto, Pilch, Brownick về hàng tuần. — Bắp xay và bột bán giá hạ đặc biệt. — Bảo đảm nguyên chất, không pha trộn.

Liên lạc địa chỉ :

— Huy Hoàng : 104 Võ Tánh Phú Nhuận.

— Thái Phong : 68 Quốc lộ 1, Ngã Tư Bảy Hiền (đối diện trường học Đắc Lộ).

LINH TINH

Cần mua máy đèn 100kw 3phase, 50cycles 220/380volts máy mới nguyên thủy. Hỏi 80 Tự Do, Tél 21.820.

Công thức mới 120đ một lít thuốc ép tóc, thật mạnh không dỏ, không đứt tóc dành riêng cho tiệm hớt tóc dùng trong dịp tết bán tại Hoàng Huy 564 Pétrus Ký bến xe Saigon Đà Lạt.

Vì đi xa bán lại cửa hàng bazar gồm có tủ kiếng, tủ Freezer ướp la ve đặc, làm kem, túi nước nylon, điện 100v. Xin hỏi 438 Trịnh Minh Thế Khánh Hội.

Kết thúc Bán 4 tủ mặt kiếng 0,8x1,6m cao 2,2m, tiện cho nhà may. Bán 1 lô sách Kiếm hiệp, Chưởng. Nhạc xưa. 161 Lê văn Duyệt Saigon.

Cơm tháng nhận cơm tháng cho sinh viên tại 109/39 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Piano dư dùng muốn bán một piano demi queue thật mới. Hỏi 149 Nguyễn văn Sâm Saigon.

Mách giúp

Thuốc gia truyền từ hàng thế kỷ rất thần hiệu, trị khỏi ngay : Tê Bại Phong Thấp Nhức Mỏi (dù kinh niên).

Hỏi nhà buôn THANH THẢO số 266 Lê quang Định Xóm Gà Gia Định hoặc điện thoại 41.323 chỉ dùm.

HÃNG DU LỊCH
Saigon Travel

(Giấy phép số : 803/HC.TQ/8) 72B Trương minh Ký Đ T 41.251.

— Lo thủ tục xuất ngoại mau lẹ (cả các giấy tờ như hôn thú,cho các bà theo chồng về nước,

— Bán vé máy bay các đường Hàng không du học sinh trừ 25o/o)

— Tham dự hội chợ Osaka,Expo 70.

Mọi chi tiết xin hỏi Hãng Du Lịch Saigon Travel.

VĂN PHÒNG DƯƠNG TẤN

Số 76, Đường Duy Tân Saigon

CHUYÊN THỰC HIỆN

— Hôn thú Ngoại Kiều, Khai sanh Con nuôi. Thông Hành. Sống chung. Nhanh chóng. Đứng đắn. Giá biểu hạ.

HIGGING

Thảo hộ mạng bình điện
Hồi sinh bình điện chết
Trường sinh bình điện yếu
Kích thích bình điện tốt

BÌNH ĐIỆN CỦA CÁC BẠN ?

Bình điện yếu muốn tốt và mới của các bình điện Suzuki, Honda, xe hơi, xe tự động, xe Lambretta, 3 bánh,

Những loại bình điện khó, hiếm và đắt tiền đều nên bảo vệ bình điện với thuốc HITGINH.

Một phát minh kỳ diệu trong lãnh vực cơ giới. Số lượng nhập cảng có hạn, hãy mua ngay kẻo hết.

Bán sỉ và lẻ tại 4A Lê Lợi Saigon ĐT 22 735 — Cần đại lý khắp nơi

XIN CHÚ Ý
EXPO 70 - OSAKA

Chi phí 2 tỷ 3 Mỹ kim với sự góp của 77 quốc gia, lớn hơn EXPO 67 tại Montreal, chi phí chỉ có 1 tỷ và sự góp mặt của 62 quốc gia. Ban tổ chức EXPO 70 ước định 67 triệu người đến xem, đông hơn 17 triệu người ở EXPO 67 tại Montreal. Có 1600 nghệ sĩ trên thế giới mời đến. Có cuộc thi Hoa Hậu Quốc Tế mùa hè 1970. Có nữ tiếp viên nói bất cứ 1 ngôn ngữ nào. 250 Miss EXPO đẹp như hoa chuyên lo về tiện nghi cho khách. Muốn có phòng chắc chắn, nên ghi tên tại SAIGON TOURS 50 Công Lý. Đ.T. 23372. Minh Châu 9 Nguyễn Thiệp. Đ.T. 93942. Nơi đứng đắn, bảo đảm và tín cậy. Lo thủ tục xuất ngoại cho du khách đông bạn.

Kính hiển vi

Bán lại 1 Kính hiển vi, 1 Stéthoscope 39/1 Đặng Dung Tân định.

KHÔNG MÊ TÍN DỊ ĐOAN ! Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do **Cô Hai** coi tại **76 Lê văn Linh** (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

TEM Mua tem đóng dấu. Bán lẻ và sỉ (lời 50o/o). Sạp Tuyết Mai 48A Lê Lai Saigon.

NHÀ MAY «THẨM MỸ»

674 Phan Đình Phùng (Bàn Cờ) Sg

Chuyên may áo dài (có kiểu tay Raglan) áo đầm, áo kiểu, luôn luôn cải tiến hợp thời trang, nổi tiếng và được tín nhiệm nhứt Thủ Đô. Dùng toàn thợ khéo. Đúng hẹn. Khỏi thử. Giá hạ đặc biệt trong dịp Tết 1 chiếc áo dài chỉ có 350đ. và hiện chúng tôi còn nhận hàng may đến 20 â.l. tháng chạp.

Chủ nhân kính mời

Cần mua Moteur chạy máy điện 47KVA-37KW. Cần moteur mới. Hỏi 80 Tự Do Tel. 21820 Saigon.

Dư dùng bán 100 két vỏ chai nước ngọt, bia. Hỏi 123 Trần quang Khải Sg.

Thiệp Cưới BBC

Nhà in văn hóa BBC là nơi lý tưởng nhứt để in Thiệp Cưới. Thiệp Tết và mọi sổ sách giấy tờ bằng Anh Pháp Việt Hán ngữ của giới trẻ miền Nam phục hưng, thức thời, tài hoa và cấp tiến. Các Đồng Lý Văn Phòng, các Lãnh Tụ văn hóa hay Tôn Giáo ngoại quốc và V.N. tới quan sát nhà in BBC, đều đã xác nhận điều đó. Kính mời quý khách đến thử đo lường thiện chí và khả năng chuyên nghiệp, như in lẹ, rẻ, đẹp, bền và nhiệt tình chiều khách của **nhà in BBC, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.**

Du Lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu

— Bán vé máy bay bớt 25o/o cho du học sinh.

— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)

— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI.

SAIGON / PARIS / GENEVE / BRUXELLES / COPENHAGEN SAIGON / HONOLULU / SAN FRANCISCO / MONTREAL. HONG KONG/TAIPEI/TOKYO / Hội chợ EXPO 70 OSAKA đã dành 500 phòng từ tháng 3 tới tháng 9-1970.

Chi tiết và chương trình :

Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH «LẠC LONG VOYAGES»

173, Nguyễn công Trứ SAIGON
Đ T. 23.093

Quý khách cần quét vôi sơn. Xin gọi Đ.T. 99.241, hay liên lạc 166 Hiền Vương.

« CHỊ HẰNG »

183, Phạm Ngũ Lão Saigon
Thạch — Chè — Kem
Điểm Tâm — Trái Cây

Giá rẻ, lấy công làm lời. Chỗ để xe rộng, lịch sự đứng đắn.

NHẠC : T.Ch. Vu Tr. Th. Pb. chọn lọc từng bài

ĐẶC BIỆT (Thứ Bảy Chủ Nhật) Ốc nhồi giò hấp lá gừng Bánh Tôm

Mở cửa : 07.00G đến 22.00G.

Hôn thú Việt Mỹ

KHAI SANH TRẺ
GIẤY SỐNG CHUNG

Hồ sơ theo chồng về nước. Giải quyết được tất cả các khó khăn cho Quý thân chủ. Giấy tờ hợp pháp. Sở Giao tế Lelion Lefort (Lê Phong) trước ở 213 Tự Do nay dời về 38 Võ Tánh Saigon ĐT 92.999.

Với kinh nghiệm từ 6 năm nay, chúng tôi phục vụ đắc lực Quý vị mau chóng — cẩn mật và đúng hẹn. Mọi công việc đều có bảo đảm, thân chủ không sợ tiền mất, việc không thành.

MỞ CỬA CẢ CHÚA NHỰT VÀ NGÀY LỄ.

THẨM MỸ VIỆN
ELIZABETH CẨM - THẠCH

Bà Cẩm Thạch tốt nghiệp hai cấp bằng tại Warflynn Beauty College — Cindrella Beauty Instutite Mỹ Quốc. Có sẵn phòng nằm cho quý bà ở xa muốn thay da mặt. Mỹ phẩm Pháp Mỹ. ĐT 40.474. 141/10 Cách Mạng. (10) Hồ Biểu Chánh.

31-12-69 có gì lạ ???

Khai trương Quán Mới
« HƯƠNG DUNG »
71 Ngô Tùng Châu Saigon

Đặc điểm : — Không khí ấm áp.
— Tiếp đón nồng hậu.
— Món nhậu đặc biệt.
— Một lần đã viếng Hương Dung
— Ra về lưu luyến nhớ Nhung muôn vàng

Hôn thú Việt Mỹ
Hôn thú Việt Phi

Giấy sống chung (Lấy ngay)

THỦ TỤC XUẤT NGOẠI

Thủ tục theo chồng ngoại quốc về nước.

Thủ tục nhìn nhận con riêng của vợ

Khế ước con nuôi

và giấy tờ hộ tịch như khai sanh, hôn thú... Công việc nhanh chóng **Luật Gia** phụ trách.

Hỏi 333 Công Lý Saigon (gần cầu Công Lý)
Đ.T. 20.683

Tiếp khách hàng ngày kể cả ngày chủ nhật và ngày lễ.

Cơm tháng mang đến nhà ăn ở, cho mướn trên lầu thịt bò Bitết, cá hấp, vịt Hầm, thịt kho các món xào miến cua bể. 5000đ 6000đ 2 người ăn cho thuê nhà cưới vợ Hỏi 736 Phan đình Phùng trên lầu

TƯỚNG SỐ BÍ TRUYỀN

Chiêm tinh gia VÕ TÁ DUYỆT nổi danh tướng số cố đô Huế :

Tử Vi Đẩu Số

Chỉ Tay - Mai Hoa Dịch Số

Quý vị sẽ hài lòng. Kinh ngạc khi quyết đoán mệnh số -|- sự việc mưu cầu rất kỳ diệu linh ứng. 179 Trần quốc Toản Saigon (trên lầu) ngang Cơ quan Viện trợ Quốc tế.

XIN LƯU Ý

Coi chừng quạt trần giả NATICO. Quý khách mua quạt NATICO xin phải đòi cho được hóa đơn và giấy bảo đảm 2 năm của người bán và nhà chế tạo. NATICO Kỹ nghệ chế tạo quạt điện và động cơ điện. 78-80 đại lộ Cách Mạng 1-11 Saigon - Gia Định ĐT.93.330. Kính cáo

HỌC

SV năm thứ 2 Kỹ Sư Điện, nghèo, tận tâm nhận kèm từ đệ nhị trở xuống.Liên lạc : Bảng 122 Lê Quang Định Gia Định.

COURS DE REPETITION
Cours de Français

Classes 7è—8è—9è—10è
Preparation d'entrée en 6è
S'adresser : 14 Rue Le Ngo Cat Saigon (Près Clinique Saint Paul).

Lớp Kế Toán

2-1-70 học tại 150 Trần hoàng Quân Cholon. Lớp cấp tốc. Học nhiều giờ. Kết quả chắc chắn.

Học tiếng NHỰT

Do : Giáo sư Việt và Nhựt hướng dẫn với phương pháp thực hành căn bản. Kết quả bảo đảm.

Lớp mới vỡ lòng mở ngày 15-1-70 học chiều tối và sáng (ghi tên trước. Học viên nhận có hạn) ở 351/60 Trương minh Giảng Saigon. Là nơi đào tạo có một căn bản vững chắc cho nhiều Sinh Viên đã du học và Du khách sang Nhựt hiện có nhiều giới đang theo học (ở xa hãy liên lạc lớp Hàm Thụ)

DẠY CẮT MAY - THÊU

Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ.

Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông Đakao.

HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99o/o. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu, **HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**

SV cao học có cử nhân LH. c/c CN toán tận tụy. Lương tâm, trách nhiệm dạy bảo đảm thi đậu TLH tú tài I, II AB xin g/t ở. Nhu 241/33/64 Bến Vân Đồn Saigon vì cầu hư.

Lớp Dạy Vũ
ĐẮC CHÀ

Do bạn Hoàng Hùng cô Trà Mi chỉ dẫn. Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon

Dạy may áo dài Raglan với 1m9 vải khổ 0m90, hỏi 353/62 Phạm ngũ Lão Saigon Khóa III khai giảng hồi 14giờ30 ngày 11-1-70. Học phí 1.000

Pháp, Anh, Nhật

Dạy căn bản vỡ lòng. Sơ cấp Trung cấp, Thực hành, Đàm thoại cấp tốc khóa 2, 3 tháng để đi thi, đi làm, tu nghiệp, xã giao. Học viên mãn khóa kết quả 100o/o. Nhận đi dạy tại nhà và dịch tại 82/3 Yên Đỗ Sg (qua ngã tư Công Lý). Học phí nhẹ. Khảo sát từng người.

Hai nữ sinh Tú tài I biết đánh máy nhận dạy kèm từ Đệ tứ đến Tiểu học hoặc tìm việc làm như bán hàng thâu ngân. Hỏi Ánh 119 Vĩnh Viễn CL.

ANH VĂN ✕ ÂM NHẠC

William H. Chấn

39, Ngô tùng Châu Saigon

Dạy đủ mọi trình độ Anh văn (cấp tốc và căn bản). Tốc ký Guitares, Ukulele, Chant, Solfège. Tất cả các lớp đều do Giáo sư Chấn đích thân hướng dẫn.

Nghề chụp hình

Vừa làm giàu, vừa phụng sự nghệ thuật, lớp căn bản 1 tháng, dành cho người mới vào nghề. Lớp bổ túc đặc biệt 1 tuần, biến hình đen trắng thành hình màu, dành cho người trong nghề. Giờ học thuận tiện cho mọi người. Ghi tên và xem mẫu hình tại : Trường Hàm Thụ Văn Hảo, 192 Lê Lai Saigon.

GIÁO - SƯ DO

Xe hơi lộng lẫy, cao ốc ngất trời, tiền bạc như nước, địa vị cao sang vẫn chưa tìm thấy hạnh phúc và sống yên vui bởi còn thiếu sót khi mà trong đám đông hoặc tiệc tùng, cưới xin, tiếp tân, ngoại giao vẫn phải tránh né vì chưa vũ được. Hãy mau tìm đến G. Sư DO HỌC VŨ tại 14, Phan văn Hùm, lầu I, phòng C hoặc R, lầu 3 (ngã 6 Saigon, góc đường Lê Lai).

TRƯỜNG NỮ CÔNG
MỸ HẠNH

Năm 70 bắt đầu khóa mới

— Lớp bánh Pháp : sáng chủ nhật 24 món bánh và crème thông dụng nhất trong tiệc trà, tết, lễ.

— Lớp cơm Tây : sáng thứ bảy 20 món gà, vịt, tôm, cá, rau, soupe.

— Các học viên được chỉ dẫn theo phương pháp khoa học, đơn giản, rõ ràng nên kết quả bảo đảm. Bà Hiếu Đức trực tiếp chỉ dẫn.

— Hỏi học 1B Lê quang Định Gia Định (cách ngã tư Bà Chiểu 50m đối diện tiệm nước Thanh Phát)

Điện nhà điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4000đ. mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

BỒ ĐẦM ÁO DÀI RAGLAN

Khóa đặc biệt Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao. 60 Nguyễn huy Tự (Ngã tư cầu Bông) Đakao.

Dạy sửa xe Nhật

Các loại xe Honda, Suzuki, Yamaha Bridges, Lý thuyết và thực hành, Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ Đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 3000đ, Nội trú 4000đ, Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon. 239-241 Nguyễn tri Phương Chợ Lớn.

Vô địch lái xe hơi

Với nhiều đặc điểm : Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày — Mỗi người tập 1 xe -|- Học phí nhẹ -|- Huấn luyện viên nhã nhặn -|- Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại : du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion 1 Inter kiểu 69 Một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái Lambretta Cabriolet kiểu 68 Nơi ăn ở cho học viên ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần h. Đạo, Đ.T. 37.201.

HỌC RADIO CẤP TỐC

Lớp sáng, chiều, tối khai giảng 8-12, trọn khóa 2 tháng 5.000đ Nội trú 4.000đ. Do GS Kỹ sư điện tử hướng dẫn. Bảo đảm thành tài. Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên 239-241 Nguyễn tri Phương Ngã Sáu Cholon. Trường Đại Nam.

HỌC LÁI XE

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg ĐT37201, 239 Nguyễn tri Phương

THỢ MÁY XE HƠI
TỔNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên !! Trước khi nhập ngũ, Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 3.000đ, Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng (3,500đ) tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 4.000đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu ĐT 37.201

Sinh viên (chirurgien dentiste) cựu J.J. Rousseau tìm chỗ kèm trẻ từ 10è đến 2è. Thư về : Phạm huy Hảo, SS15, Cư xá sĩ quan Chí Hòa.

Sinh viên (Bac II Pháp) nhận kèm Pháp văn và Anh văn. Hỏi Thái 161 Yên Đỗ Saigon. Đ.T. số 24.592.

KHIÊU VŨ

— Nhận chỉ dẫn từng người : Các vũ điệu Thời Trang và Cổ Điển, Những bước nhảy Lả lướt, Bay Bướm.

— Phương pháp dễ học, kết quả mau chóng.

— Hỏi ông Dưỡng. 459 Trần Quý Cáp Saigon (gần rạp Văn Hoa Saigon) ĐT. 50.838.

Cours de Conversations

par Dame Française

Mme De l'Epine, 7 Ngô Thời Nhiệm Saigon. Tous le jours de 9h à 16h.

5-1-70 mở Toán Lý Hóa Anh Pháp từ đệ VII đến đệ IV. Bảo đảm, học phí nhẹ do 1 nhóm SV phụ trách. Hỏi số A32 Trung tâm tạm cư Pétrus Ký (đường Lý Thái Tổ) từ 16g mỗi ngày

Sinh viên Khoa học có kinh nghiệm và Phương pháp nhận dạy kèm luyện thi Tú tài II, I Trung học và các lớp. Hỏi Anh 119 Vĩnh viễn Chợ Lớn.

SINH VIÊN khoa học cựu Marie Curie tú tài Pháp nhận kèm trẻ em chương trình Pháp từ 11è tới 3è. Hỏi 2/42 Cao Thắng Saigon.

1 tháng nói được Anh ngữ Phương pháp thực tế, dễ học 1 tháng đi làm ngay. GS Bích 178 Võ Tánh, Trước Lăng Cha Cả (cùng nhà B.S Dương văn Hải, Thẩm Mỹ Viện Mỹ Ngọc, tốt nghiệp Hồng Kông).

Trường thợ điện

Muốn trở thành thợ chuyên môn :

(1) SỬA ĐIỆN NHÀ

ĐIỆN XE HƠI. học phí trọn khóa 3000đ.

(2) LỚP ĐIỆN LẠNH

Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7.000đ (lớp cấp tốc 1 tháng). Giáo sư tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật Bản.

(3) LỚP VẤN DÂY
(BOBINAGE)

Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ.

Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. tri Phương Ngã Sáu Cholon, ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần H. Đạo gần rạp Oscar. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy chọn 1 trong 3 ngành về nghề điện để được trọng dụng khi nhập ngũ. Không thất nghiệp khi hòa bình. Học viên ở xa học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4000đ mỗi lớp.

G.S. Boileau

dạy Pháp Văn Luyện Thi Tú Tài S.v., Đại học và xuất ngoại. Học Conversation, Moyen de Culture 221/1B Trương minh Giảng Saigon

TRUNG TÂM ĐAN LEN

Bán áo, nhuộm len và máy đan. Đào tạo cô giáo và thợ đan. 208 Lý Thái Tổ Sg. 2A Lạc Long Quân Nha Trang.

Đánh máy chữ
TỔNG ĐỘNG VIÊN

Học khóa đánh máy cấp tốc 15 ngày để kịp nhập ngũ tại THỦ KHOA 237 Nguyễn tri Phương (Ngã sáu Cholon) Thủ Đô 355 Trần hưng Đạo (Ngang sở cứu hỏa) THỦ NGUYÊN. Một 808 Trần hưng Đạo THỦ NGUYÊN. Hai 1011 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). THÀNH CÔNG 234 Tùng thiện Vương Xóm Củi Cholon. Vì bài vở đặc biệt thi sở Mỹ luyện thi QGTM. Công sở. Toàn máy mới kiểu 68 và 69 phương pháp giản dị. Kết quả bảo đảm học phí hạ. Nhận học viên mỗi ngày.

2-1-1970

Lớp KẾ TOÁN THƯƠNG MẠI : Đủ lý thuyết và thực hành với sổ sách thực sự. Lớp cấp tốc học mỗi sáng từ 9g và lớp tối từ 19g35, do ông Nguyễn văn Cảnh Giám đốc trường đảm nhận. Trường đã đào tạo Kế toán viên và Kế toán trưởng từ 1949.

Lớp KẾ TOÁN HỘI BUÔN và CÔNG KỸ NGHỆ : Lớp từ 19g35 do ông Nguyễn văn Cảnh đảm nhận.

Lớp ĐÁNH MÁY CHỮ : (Thâu học viên mỗi ngày) máy mới học thấy ham thích, mau lên tốc độ, học viên được chỉ bảo và được chấm bài mỗi ngày, (Các khóa học sau khi thi, được cấp chứng chỉ hợp pháp).

SAIGON THƯƠNG NGHIỆP
HỌC ĐƯỜNG
170 Võ Tánh Saigon

Lớp Gia Chánh

PHƯƠNG MAI

286/1A Trần H. Đạo Sg ĐT 23938 (Bên hông trường H.L. Cảnh Sát)

Chúa Nhựt 28-12 : 8g30 Champagne -|- Canapés variés. 14g30 Cắm hoa Nhựt.

Thứ Hai 29-12 : 14g30 Gà Galantine -|- Soupe Gratinée.

Thứ Ba 30-12 : 14g30 Choux à la Crème -|- Eclairs au Chocolat.

Thứ Tư 31-12 : 8g30 Paté Chaud -|-Friands. 14g30 Cơm tay cầm ĐB. -|- Gỏi bó củi.

Thứ Năm 1-1 : 8g30 Cake -|- Croissant beurre. 14g30 Nguyệt cầu dòn duy nhứt T.Đ.-|-Puits d'Amour

Thứ Sáu 2-1 : 8g30 Bánh Bao Tàu -|- Tartelette aux Fraises, 14g30 Bánh Trái ớt -|- Trái dâu.

Thứ Bảy 3-1 : 8g30 Choux Fleur au gratin -|- Escalope à la Viennoise 14g30 Bách điểu qui sào -|- Bồ câu dồn tóc tiên.

Chúa Nhựt 4-1 : 8g30 Valentine (2 tầng trái tim) -|- Sablés. 14g30 Cắm hoa Nhựt. Học phí 500đ 1 buổi.

Vai trò của Mỹ...

(Tiếp theo trang 4)

Chính trong nước Mỹ cũng có tranh chấp giữa những người bảo thủ và những người tiến bộ. Cuộc chạm trán rất dễ nổ bùng ra. Nước Mỹ bây giờ khác nước Mỹ năm 1965.

Niềm tin tưởng của chúng ta vào lối sống Mỹ đã gặp những trở ngại.

Chúng ta đang thay đổi và chúng ta không đồng ý với nhau về việc làm thế nào rút được lợi ích tối đa từ những thay đổi ấy. Giữa sự chống đối chính quyền của nội tình nước Mỹ và sự đòi hỏi chính sách mới tại Á châu, có một liên hệ rõ rệt. Nếu muốn cho tình hình nội bộ tại Mỹ yên ổn thì chính quyền Mỹ phải tìm ra những đường lối tốt đẹp hơn những đường lối đã bị phe chống đối chỉ trích.

ooo

Những điều tôi vừa viết trên đây không phải là sẽ đem lại một lời tiên đoán tín cậy về tương lai.

Điều mong mỏi tốt đẹp nhất là có sự chọn lựa hợp lý giữa nhiều đường lối hành động khác nhau. Nếu không có những thay đổi lớn lao trong nội tình nước Mỹ, nếu tránh được một trận thế chiến thì tôi tiên đoán chính sách của Mỹ như sau :

Thay đổi sâu xa nhất về chính sách Mỹ sẽ diễn ra ở ĐNÁ. Mỹ sẽ rút bớt trách nhiệm của mình và người Á Châu sẽ đảm nhận phần lớn trách nhiệm ấy. Tôi hi vọng trong 10 năm tới, Mỹ sẽ bỏ hẳn được những căn cứ cố định ở hải ngoại và hoàn toàn rút binh sĩ Mỹ ra khỏi Á Châu.

Tôi cũng hi vọng đến lúc đó thì những nỗ lực của Mỹ sẽ giúp làm thay đổi được Á Châu. Nếu chúng ta thành thật dồn sự trợ giúp của Mỹ vào cuộc chiến tranh chống ngu dốt, nghèo đói và bệnh tật thì Đông Nam Á sẽ nhìn hình ảnh của nước Mỹ một cách thiện cảm hơn bây giờ.

Trong 10 năm nữa, khó lòng đạt được một sự thông cảm với Tàu Cộng. Cả Mỹ cả Tàu Cộng đều chịu trách nhiệm về sự sống chung hòa bình. Còn nhiều trở ngại trên đường bình thường hóa những mối liên lạc Mỹ và Tàu Cộng. Dầu lâu dài và khó khăn thật đấy nhưng nhiều người Mỹ tin là cần phải vượt qua những trở ngại đó. Không có sự ủng hộ của Mỹ và Tàu Cộng thì không thể có hòa bình ổn cố tại Á Châu.

Nét huy hoàng nhất cho vai trò tương lai của Mỹ tại Á Châu là triển vọng tiếp tục cộng tác chặt chẽ với Nhật bản.

Mỹ và Nhật cùng đều nhận thức được tầm quan trọng của nhau. Hai nước biết rằng sự hợp tác rất cần thiết cho an ninh và cho lạc phúc chung. Trong tương lai, Nhật có cơ hội đặc biệt để đóng vai trò quyết định đối với vận mạng của Á châu. Hơn bất cứ một quốc gia nào khác, Nhật có ở thế tốt đẹp nhất để làm dịu sự căng thẳng giữa Mỹ và các cường quốc Cộng sản.

Nếu làm được như thế thì đó sẽ là một bước lớn tiến tới những nỗ lực của quốc tế nhằm giúp các nước chậm tiến giải quyết những vấn đề trường kỳ, giảm bớt nguy cơ chiến tranh và xây dựng một hệ thống hữu hiệu cho an ninh chung.

Cafe sống Cần mua nhiều Café sống. Tại 205 Calmette Saigon.

Đi Mỹ và Nhật mỗi tháng. Nhận làm công việc hay thương mại. Thù lao rẻ. Hỏi Ô. Hồng. ĐT. 99860—145 Đề Thám, Saigon.

Kem Bạch Tuyết 169 Lý Thái Tổ Saigon. Bán đủ các loại kem : ký, hộp, cây v.v.. ngon, rẻ, đặc biệt.

Quà tặng Đặc biệt cho dân cưới vừa thanh lịch trang nhã.

Mùng Nilon 100o/o bông tơn có may sẵn. Bảo đảm không co giãn. Bán tại số 171 Lê Thánh Tôn Saigon.

ĐẾN VŨNG TÀU CẦN BIẾT

Nhà mát Sơn Hải nơi thanh lịch tiếp đãi nồng hậu phòng tiện nghi có máy điều hoà không khí giá phải chăng cho mọi gia đình. Xin liên lạc 88 Bùi Chu Saigon,ĐT 23.596 Vũng Tàu 24 Phạm Phú Quốc Điện Thoại 162VT.

Rừng Bloc — Rừng Bìa

Đủ loại. Giá đặc biệt. Xin liên lạc tại xe Toyota đậu tại đường Phan bội Châu, chợ Saigon. Gọi Đ.T. 98.915.

Piano Yamaha mới nguyên thùng kiểu 69 giao tận nhà. Việt Long 90 Phùng Hưng Chợlớn (Paris cũ).

GIẤY SỐNG CHUNG (lấy ngay)

VIỆT-MỸ, PHI-MỸ,

Nhận làm hôn thú Việt Mỹ, Việt Đại Hàn. Công việc nhanh chóng giá hạ, có Luật Gia Phụ trách. Số 1011 Trần Hưng Đạo.

MINH - TRIẾT

254 Minh Mạng — CHOLON

Chuyên xem chỉ tay và quẻ bài Tinh Tú. Nhận truyền khoa ĐẠI LỤC NHÂM và VI BỐC TIÊN TRI (biết trước khi bói) Hộ thỉnh phép THÁI CỰC ĐỒ

(không giúp sự bất chánh).

Quý vị xuất ngoại ?

Theo chồng về Hoa kỳ ?

Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LELION LEFORD. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT. tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4, phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay, đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cẩn mật. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả đầu này bữa nay, trả khoản khác tuần tới.

Áo dài đẹp

Nổi tiếng thủ đô tay Raglan nữ sinh bớt 50%. mời quí bà lại **Phương Dung** 87 đường Bùi Viện Saigon khỏi thử.

Phòng chỉ dẫn

Và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú ViệtMỹ, lớp dạy khiêu vũ GS Huyền 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đỗ Kỳ Đồng).

Dẹp tiệm may bán nhiều bộ đồ lớn mới toanh giá khắc khổ 2.500đ. Do 72/50 Châu văn Tiếp, Gia Định.

XIN LƯU Ý QUÝ VỊ

CÔNG, KỸ, THƯƠNG GIA

Ai đang gặp rắc rối về thuế ?
Ai cần kết toán sổ sách cuối năm ?
Ai cần giữ sổ cách kế toán ?
Xin mời đến :
393/13 Hai Bà Trưng Saigon
1 nhóm cựu thanh tra, trưởng ty TV

QuánChiều vàng

— Café thơm ngon. Thức uống tươi mát nhập thâu băng. Nhạc chọn lọc Ngoại ngữ Anh Pháp Hoa. 606 Pétrus Ký Saigon.

Một phát minh thời đại !

Eddy Larger và M. Larger

Giúp quý bà nhũ hoa nở nang xinh đẹp, giúp ông khỏi hẳn chứng hiếm muộn, bất lực, nhỏ, thiếu hụt của cái sự đời. Hãy mua ngay hai dụng cụ kể trên bảo đảm 100o/o có kết quả trong vòng từ 15 đến 60 ngày. Xin liên lạc văn phòng Tổng phát hành duy nhất tại Saigon 84-86-88 Bùi Chu hoặc ĐT.23.596.

Hãng du lịch TỰ DO

80 đường Tự Do — 63 Thái Lập Thành Saigon, Đ.T. 21.820

Nhận lo thủ tục xuất ngoại mau lẹ. Bán vé máy bay tất cả các Công ty Hàng Không Việt Nam và ngoại quốc : Air Vietnam—Air France—Pan American — Thai International —Cathay Pacific... Vé du học sinh Âu Châu và Á Châu bớt 25o/o.

NHÀ TÂM SỐ

LÊ - BÁ - HÒA

475/13 Lê văn Duyệt SAIGON

Được hàng ngàn chứng thư của các cấp Dân, Quân, Chính khen về khoa xem chỉ tay chữ ký và Tử vi. Được vinh hạnh đoán trước Trung Tướng Nguyễn văn Thiệu có số làm Nguyên thủ Quốc gia.

Ai thắc mắc tình duyên ? Ai hoài nghi số phận ? Xin đến Văn phòng sẽ được thấu rõ số mạng mình.

PHOTOCOPY
ĐIỆN TỬ

—Chụp lại y bản chánh lấy liền.
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu.

Giá đặc biệt cho Hãng CôngTy tại

TRỊNH QUAN

Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon.

Đồ Gỗ chuyên đóng, Quầy Tủ, Bàn, Ghế, v.v.. cho Nhà thuốc Tây, Nhà Hàng, Phòng Trà, Trang Trí, Sửa Chữa, Cửa Hàng, Nhà Phố, LIÊN-MỸ 153/23 Hồng Thập Tự Đ.T 93.768 chiều 14—19. Sg.

Autochic 189 Nguyễn th. Học Saigon ĐT 21,325 làm mui, nệm, áo nệm đẹp lộng lẫy và làm tăng sang trọng cho xe nhà. Kính mời quý vị cưng xe nhớ đến AutoChic.

Hôn Thú mau lẹ

VIỆT -|- MỸ -|- PHI -|- HÀN

Xuất ngoại (Passport). Theo chồng về nước, Giấy sống chung (Cohabitation). Khai sinh (Birth Paper.) Sổ lưu trú (Brow Book) v.v... Xin hỏi cô Kim Thoa 192 Trương minh Giảng Saigon, Đ.T. 99.698.

Nhanh chóng

Việt -|- Mỹ -|- Phi -|- Hàn

HÔN THÚ
(Mariaige Certificate)
XUẤT NGOẠI (Passport)
SỐNG CHUNG (*Cohabitation*)
KHAI SINH (Birth paper)
SỔ LƯU TRÚ (Brown Book)

Hỏi cô Kiều Trinh 371/AB Hai Bà Trưng Tân Định Saigon, Đ.T. 41.539.

QUÀ TẾT ! QUÀ TẾT

Tặng nhau, nên tặng đệm nylon kim tuyến hiệu **HOÀNG - ANH** ĐẸP — BỀN — NẰM MÁT — CHỈ NHIỄN — TƯƠI MÀU và MAU KHÔ. Quý Vị đi chơi xa đem theo rất nhẹ nhàng và tiện dụng. Bán Sỉ và lẻ tại đại hãng số 19-20G cửa Đông chợ Trời Kim Biên đường Vạn Tượng Cholon.

CẦN NGƯỜI

Cần gấp một người chuyên môn sửa xe hơi. Hỏi trạm xăng Shell 169 Hai Bà Trưng.

Thợ may một bà bếp giỏi với bà giữ em giặt ủi ở lại tối lương hậu. Hỏi trưa 1 giờ đến 3 giờ. 384/46 Công Lý Saigon ngay cầu Macmahoong.

Cần gấp 2 thợ hớt tóc làm chia. Hỏi 195 Võ Tánh Saigon.

Chị bếp trẻ, nấu giỏi. Nhà 4 người, tối về. Hỏi Thụy Chi lot B số 050 Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Cần một người biết nuôi và trẻ mới sanh và một người giúp việc nhà ăn ở tại nhà chủ. Hỏi số 19/3 Bùi hữu Nghĩa chợ Hòa Bình (Cholon).

Cần 1 nữ thâu ngân từ 20t đến 25t. Liên lạc nhà hàng «Mây Bốn Phương» 330 Trần quý Cáp. Tiếp từ 8h à 12h—15h à 20h.

Cần 2 cậu nhỏ bán hàng tại cửa tiệm. Xin hỏi 106 Pasteur Saigon.

HỚT TÓC PHÚ XUYÊN

273 Bùi hữu Nghĩa Gia Định

Cần gấp thợ rành nghề, chia tứ,lục. Mọi chi tiết liên lạc địa chỉ trên.

Cần thanh nữ may máy giỏi, lương hậu. Trực tiếp hỏi tại auto CHIC. 189 Nguyễn thái Học Saigon từ 6 đến 8 giờ tối.

Cần nữ thư ký thạo Anh ngữ tài xế xe nhà kinh nghiệm. Hỏi 496 Phan đình Phùng giờ làm việc.

Massage Cần gấp nhiều cô trẻ đẹp. Biết tiếng Anh. Làm tại Sóc Trăng lương hậu. Hỏi cô Suzie 371/AB Hai Bà Trưng (TânĐịnh) SG. ĐT 41.539.

Cần nữ thư ký bán hàng tại hợp tác xã Mỹ biết nói tiếng Anh. Xin đến 322 Trần Quý Cáp bắt đầu ngày 3-1-70 từ 11g — 12g.

Cần Giáo sư Anh Văn kèm tại tư gia. 190B Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận Gia Định.

Cần nhiều thợ sửa xe hơi lương hậu luôn ăn và ở tại nhà chủ. Hỏi 145H Ngô Tùng Châu Gia Định buổi trưa và tối.

Cần gấp nhiều cô bán Quán. Hỏi 166 Cống Quỳnh Saigon.

Cần gấp 1 tài xế xe nhà. Hỏi 450 Phan Thanh Giản Sg.

Cần gấp 4 người đánh máy nhanh và có xe gắn máy để đi giao lịch. Hỏi 1550 hẻm TrườngTiền, Lê văn Duyệt GĐ.

Cần 2 chị làm việc nhà lương 4000 hỏi 505 Trần-h-Đạo.

NHÀ HÀNG ĐẠI HÀN

Cần 1 người đàn bà phụ bếp và 4 cô chạy bàn. Lương hậu. Hỏi 262/10 Trương minh Giảng. Saigon

Cần một nữ sinh viên ban khoa học để kèm một nữ sinh đệ nhịB và một Nam sinh đệ tứ ; Xin hỏi 57 Yên Đỗ Saigon.

Uốn tóc cần 2 cô thợ phụ và người học nghề Hỏi 484 Nguyễn tri Phương (CL)

Thiếu phụ 35 tuổi vui vẻ 15 năm kinh nghiệm về làm việc, có khả năng về kế toán, đánh máy, làm giá vốn và thạo việc văn phòng, muốn tìm việc làm hợp khả năng. Xin thư về bà Phương 134/5 Bùi thị Xuân Saigon

Cần 1 cô bán hàng biết tiếng Mỹ và Pháp Hỏi 64 Thái Lập Thành Saigon Đ.T. 22685 trong giờ làm việc.

Cần 5 thợ chánh, 5 thợ phụ. Hỏi viện uốn tóc Bích huận. 696 Phan thanh Giản.

Cần 1 người đàn bà biết giặt ủi và làm việc nhà. Hỏi Quán Hương Bình, 18 Võ Tánh. P.N.

Cần thợ quần áo sơ mi lương hậu Hỏi âu phục Toàn Thịnh 164A Hiền Vương Saigon.

Cần 1 chị bếp làm việc trong nhà có máy giặt và một chị giữ em được 10 tháng và em 3 tuổi. Cả hai làm ở Tân Sơn Nhất. Lương 3000đ mỗi người. 81/92 Đường Phan văn Trị Gia Định.

Cần Nhiều thợ công bạng nặng ưu tiên cho những người đã có hồ sơ điều tra an ninh và có thể vào phi trường TSN rồi. Hỏi Vinnell Corporation 18 Duy Tân, vào ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu hồi 10 giờ và 3 giờ chiều.

Hãng tàu Vishipco Lines cần đào tạo và huấn luyện một số thủy thủ lái tàu và thợ máy làm việc dưới tàu, điểm hóa viên biết giao nhận hàng. Hỏi 36 Hồng thập Tự Saigon.

Một cơ quan của sứ quán cần gấp tổng thơ văn, nói rành tiếng Pháp, phải có chứng chỉ chỗ làm vững chắc lương hậu. Hỏi AIP 248 (41 Mạc đĩnh Chi Sg).

Cần thật gấp

2 cô thư ký nói Anh văn giỏi và 4 cô MASSAGE (đi làm xa). 2 cô bồi phòng. 3 người giúp việc nhà ở lại 4 em trai gái bán hàng, ở lại tiệm (đến xin việc phải có cha hay mẹ đi theo). Hỏi Văn Phòng Giải Đáp Thắc Mắc 384 Trương M Giảng Sgòn.

Cần 4 cô trẻ đẹp thạo về massage. Hỏi 68/18 Hoàng Diệu Khánh Hội Saigon từ 21 giờ đến 22 giờ (đến gặp chủ).

Toyota cần Tài xế có mối hàng chở. hợp tác ăn chia. Hỏi 459 Bà Hạt Cholon.

Cần một thiếu nữ thạo bán hàng thuốc tây Hỏi số 418 Phan Thanh Giản.

Cần gấp

1 cô thâu ngân viên lương cao. Hỏi tại 51/2C Nguyễn Trãi Chợ Lớn. Tiếp khách từ 8g sáng đến 13g chiều

Móng tay Cần 2 cô thợ móng tay 2 cô thợ phụ. Hỏi 477 Phan đình Phùng.

Kỹ Sư Mỹ muốn nuôi 2 bé trai từ 8 tuổi, 10 tuổi làm con nuôi, ăn học ở Nhatrang Liên lạc ông Hồng, 145 Đề Thám Saigon, Đ.T. 99.860.

Cần nhiều cô trẻ đẹp vui tính bán hàng Tết, lương hậu. Hỏi ông Thiện, 72 Huỳnh Q. Tiên Saigon buổi sáng.

Cần 2 em trai chạy bàn rành nghề và một chị làm việc nhà, Hỏi Tiệm phở Hợp Lợi số 403 Võ Duy Ngụy Phú Nhuận.

Cần một cô thâu ngân, đẹp, lịch thiệp, làm việc từ 18 giờ đến 23 giờ (nữ sinh càng tốt). Hỏi café Thương 56B Thoại ngọc Hầu Gia Định (từ 16 giờ).

Cần 3 cô phụ trong bếp độc thân và 3 em nhỏ từ 10 đến 12 tuổi, ăn cơm chủ, để dọn dẹp bàn ăn cho nơi bán ăn không có Mỹ.Phải có bảo đảm của quân nhân hay công chức. Có thể ở luôn nhà chủ. Hỏi 146A Bùi hữu Nghĩa Gia Định từ 19 giờ đến 20 giờ.

Cần người làm

— 1 người tài xế lành nghề để trông nom xe nhà.

— 1 người caissière và 4 chiêu đãi viên để làm việc tại 1 căn cứ gần Biên Hòa.

Xin hỏi 107/17 Đoàn thị Điểm vào buổi sáng.

Cần 3 cô trẻ đẹp bán hàng và 1 người Nam nấu bếp, Hỏi 612/110 Quán **Mai Linh** đường Phan đình Phùng Bàn Cờ.

BAR

Cần Chiêu đãi viên, có lương hậu, có xe đưa rước và nhiều tiền thưởng. Xin lại 144C Yên Đỗ Saigon. mỗi tối từ 8 giờ đến 11 giờ.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết chút tiếng Anh bán bar ở Phú Thọ, có bao ăn ở. Hỏi 68/9 Hoàng Diệu Khánh Hội Saigon.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết chút tiếng Anh có bao ăn ở, bán Bar Khách Sạn mới khai trương hỏi Thu Hương Bar 96 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia định.

Bar Royal số 165 trong TAX cần gấp 2 bồi trai 15, 16 tuổi và nhiều chiêu đãi viên.

Bar đông khách 98 Nguyễn văn Thoại Hoàng Hậu Bar cần nhiều chiêu đãi viên, bao ăn ở có lương hậu.

Bar khách sạn lớn sắp khai trương đường Nguyễn văn Thoại cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết chút tiếng Anh bao ăn ở hoặc về. Hỏi chủ Bar Mai Lâm 86 Nguyễn văn Thoại, Phú Thọ Gia Định.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp lương hậu tại 147 Võ Tánh Saigon 4 giờ chiều tới 8 giờ tối

Cần nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Bar Kim Thu 38 Hai Bà Trưng Saigon.

Cần nhiều cô chiêu đãi viên buôn bán bặt thiệp xin hỏi quán số 1 Ánh Nga,chợ Trương minh Giảng Saigòn.

Quê 1 cục khi mở tiệc mừng sinh nhật con Tuyết,. Cỗ rất thịnh soạn, Khách khứa sơn trẻ vậy mà không có BUM. Vì nó quên không tới Học Vũ Giáo Sư Do 14, Phan Văn Hùm Phòng C, lầu I (Ngã 6 Saigon)

Cần CĐV Bar rộng đông khách cần thêm nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Lotus Bar 142 Tự Do.

Bar Vũng Tàu có máy lạnh. Cần chiêu đãi viên trẻ đẹp thạo tiếng Anh, bao ăn ở. Hỏi 111 Nguyễn Hoàng Cholon.

Bar đông khách, cần nhiều chiêu đãi viên, bao ăn ở. Hỏi Bar Mi A Mi. 142/115 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

Bar Moon (Chị Hằng) 93 Nguyễn v Thoại Phú Thọ rất sang, đẹp, đông Mỹ, bảo đảm uống nhiều. Cần nữ chiêu đãi trẻ đẹp, bao ăn, ở xa về có chỗ ở.

2 TIẾP THEO TRANG 1

có đồng ý với kết luận đó hay không? Ông Đỗ Trọng Nguyên cho rằng lịch sử loài người không có trường hợp một đoàn thể giao cho 1 nhóm người cứu xét lập phúc trình mà lại không cho họ có ý kiến. Hai phe cứ lời qua tiếng lại một hồi và rồi sự hỗn loạn lại bùng nổ khi Chủ tịch Lương nhất định không cho ông Đức nói.

Dân biểu la ó, đèn TV lại bật lên nhưng rồi ông Đức lại được nói. Ông Đức đặt câu hỏi rằng Hạ viện kết tội rồi tòa xử 3 dân biểu trắng án thì sao.

Người đẹp băn khoăn

Chuồng chim báo chí vẫn đông nghẹt. Ông Cao văn Tường phụ tá đặc trách liên lạc QH xách cặp tới ngồi ghế quan khách.

Nữ Luật sư Huỳnh ngọc Anh nay có lẽ cũng quan tâm tới chính trị, nên cũng chăm chú theo dõi. Thẩm phán Trang sĩ Tấn bị báo chí vây nhưng lắc đầu quầy quậy.

Khối Xã Hội hết mình

Nhân danh khối Xã hội, DB Phan Thiệp minh xác rằng khối ông chống CS, những người hoạt động cho CS phải chịu những hình phạt luật định nhưng phải có bằng cớ rõ ràng

Ông đòi cuộc thảo luận có thời hạn và biểu quyết theo điều 37 Hiến Pháp. Điều này đòi phải có 2/3 dân biểu đồng ý mới có thể đem vấn đề ra thảo luận và phải có 3/4 biểu quyết truất quyền mới có thể đưa dân biểu ra tòa được. Ông Phan Thiệp cho hay nếu không biểu quyết theo Hiến pháp. Khối Xã Hội sẽ im lặng bỏ về để tỏ sự đau xót vì Hiến pháp bị chà đạp.

Ô. Châu bơ phờ, Ô. Hồ vắng mặt

Dân biểu Hoàng Hồ vắng mặt, không ai rõ lý do. Dân biểu Trần Ngọc Châu không xuất hiện từ đầu phiên họp nhưng cũng bị báo chí vây khi bắt gặp ông đi muộn. Trông ông có vẻ bơ phờ, quầng mắt sâu, tay hơi run khi móc điếu Salem từ bao thuốc còn mới.

Ông tuyên bố chỉ có 4 dân biểu kết tội nhưng ông sẵn sàng và thà chết giữa những người Quốc gia. Ông sẽ lựa chọn thái độ im lặng nhưng theo dõi buổi họp đến phút cuối. Ông Châu vào ngồi chỗ của ông nhưng bảng tên đã bị đám biểu tình đốt mất bữa trước.

Phiên tòa bỉ ổi

Ông Ngô Công Đức lên hùng hồn đả kích việc chống Cộng vì ông Thiệu ông Thắng hay chống Cộng để thụ hưởng như PTT Kỳ đã tuyên bố. Ông Đức quát tháo «đây là vụ án bỉ ổi nhất của nền dân chủ do ông Thiệu cầm đầu để xử những người quốc gia nhằm âm mưu thiết lập chế độ độc tài quân phiệt».

Đi tới đâu ?

Phiên họp cứ tiếp tục trong ánh đèn TiVi, sự chờ đợi ký giả. Hạ viện chia làm hai phe, phe đa số lối 70 dân biểu gồm khối Độc Lập, Dân Tiến, Đoàn kết quyết làm tới. Phe thiểu số gồm khối Xã hội, nhóm dân biểu không khối... Bên này nói bên này vỗ tay, bên kia im lặng gầm ghè nhìn. Và ngược lại. Phiên nhóm có 121 dân biểu và dù la hét, ồn ào, cũng có vẻ «trật tự».

Mọi người cùng băn khoăn cả. Dù bênh hay chống thì «đây cũng vẫn là tương lai của mỗi người, đối với chính mình, của bằng hữu và đối với chế độ».

Lúc gần 2giờ, ông Lý quí Chung đại diện các dân biểu không khối xin ngưng 15 phút để bàn luận riêng. Một số dân biểu lợi dụng thời cơ, chuồn đi mua bánh mì.

Một vài người khác rút vào các phòng không thấy mua bán gì, không rõ có thủ sẵn gì để lót bụng chăng.

Hạ viện lại hỗn loạn

Khi tái nhóm, cuộc thảo luận mỗi lúc một thêm sôi nổi gay cấn nhưng nội dung đại khái vẫn nhì nhằng quanh 2 khuynh hướng đòi Hạ viện biểu quyết kết tội và đòi HV cứ thảo luận tiếp không biểu quyết. Nhưng rồi Hạ Viện vẫn biểu quyết ngưng thảo luận, tuy nhiên không đủ túc số nên Hạ Viện vẫn cứ phải thảo luận tiếp.

Cuộc biểu quyết có 47 phiếu bị nghi ngờ gian lận nên hàng chục dân biểu đã đứng lên ào ào phản đối, một số khác chạy tới chạy lui trong nghị trường. Sau đó dân biểu Nguyễn Trọng Nho quả quyết : Ông Trúc không phải là CS, ông nói ông Trúc cảm thấy bất lực Hạ viện cũng bất lực trước tình hình đất nước «dân tộc thì trường cửu mà chế độ cần sửa đổi, ngày trước nhiều người cũng đã chống chế độ Ngô Đình Diệm chẳng lẽ họ là CS hay sao ?»

Đến 16 giờ, chỉ còn 114 ông bà dân biểu ngồi họp. Người ta ghi nhận có ít nhất 25 lần vỗ tay, 2 lần đập bàn và hàng chục lần la ó trong suốt 6giờ thảo luận.

DB Lý Quý Chung đe dọa rằng DB Trần Ngọc Châu đang chờ biểu quyết của Hạ Viện và có thể sẽ tự tử bằng súng lục.

Khi báo lên khuôn, cuộc thảo luận vẫn còn tiếp tục.

---

1 TIẾP THEO TRANG 1

Sau một hồi giao chiến, đơn vị Hoa kỳ nói trên được lực lượng ĐPQ đến tăng viện và pháo binh cùng phi cơ yểm trợ. Đến 10g00 địch rút lui để lại 6 xác trên trận địa. Một địch quân bị bắt và 4 vũ khí cá nhân bị tịch thu. Phía Hoa Kỳ có 2 chết 7 bị thương.

Trong 24 giờ qua chấm dứt vào 8 giờ sáng nay, CS pháo kích 15 vụ tất cả nhắm vào thường dân và quân lực VN.

Tối qua đến sáng nay, B-52 thực hiện 9 phi vụ gồm 2 phi vụ ở Phước Long và 7 phi vụ ở Bình Long. 24 giờ trước đó B-52 thực hiện liên tiếp 9 phi vụ tại Bình Long.

Lời hứa hưu chiến tết tây của CS bắt đầu từ 6giờ sáng hôm nay, và từ 6 giờ sáng đến 5 giờ chiều nay, CS mở 7 vụ tấn công hoặc pháo kích, trong đó có 4 vụ gây tổn thất khiến 10 binh sĩ VNCH bị thương. Trong thời gian này quân lực VNCH chỉ hoạt động 3 vụ

---

6 TIẾP THEO TRANG 1

dứt chiến tranh Algérie mà không mất thể diện.

«Trong tương lai vì những phí tổn lớn lao do chiến tranh Việt Nam gây ra, Hoa Kỳ sẽ tiến tới một cuộc khủng hoảng tài chính trầm trọng».

---

5 TIẾP THEO TRANG 1

ở Nam VN để biểu thị vai trò ngày một quan trọng của quân lực VNCH song song với việc giảm bớt sự tham chiến của quân đội Mỹ.

Tôi đã nói : «Danh từ này không hợp với người VN, người Mỹ có thể dùng danh từ đó cho dễ biểu giữa họ với nhau.

«Nhưng chiến tranh này xưa nay vẫn là chiến tranh của người VN. Nếu bây giờ chúng ta bắt đầu nói đến «Việt hóa». Điều đó có nghĩa là từ trước đến nay chiến tranh này là của người Mỹ.»

TT Thiệu cũng bác bỏ điều mà người phỏng vấn ông gọi là những tin đồn, theo đó, người Mỹ đang âm mưu đưa tướng Dương văn Minh vừa từ Thái Lan về Saigon lên thay thế ông.

TT Thiệu cũng tái xác nhận là ông phản đối mọi đề nghị thiết lập một chính phủ Saigon trong đó có cả CS tham dự. Ông nói: «tôi không bao giờ chấp nhận một sự tự sát như vậy».

---

4 TIẾP THEO TRANG 1

Ngọc Kỳ 6 năm, NS Phạm Như Phiên 6 năm, NS Phạm Văn Tâm 6 năm, NS Nguyễn Gia Hiến 3 năm, NS Trần Trung Dung 6 năm, NS Lê Phát Đạt 6 năm, NS Nguyễn văn Huyến 3 năm, NS Trần văn Quá 3 năm, NS Lê tấn Bửu 6 năm, NS Nguyễn văn Chuân 3 năm, NS Kaor Rot 3 năm, NS Nguyễn văn Thơ 6 năm, NS Nguyễn hữu Tiến 3 năm, NS Lê văn Thông 6năm, NS Phạm nam Sách 3 năm, NS Woòng A Sáng 3 năm, NS Nguyễn văn Kỳ Cương 6 năm, NS Huỳnh văn Cao 3 năm NS Đoàn văn Cừu 6 năm, NS Đặng văn Sung có lá phiếu chót trong cuộc bắt thăm 6năm

Mừng mừng tủi tủi

Sau khi cụ Chủ Tịch Thượng viện chánh thức tuyên bố kết quả, quý vị Nghị sĩ ở lại đã bắt tay nhau thật lâu và ngỏ lời chia vui với đại diện báo giới.

Cuộc rút thăm khiến cho một số NS hoạt động phải ra đi trong khi một số Nghị sĩ ít hoạt động đã trương số ở lại, khiến dư luận bàn tán xôn xao, Do kết quả cuộc rút thăm, quý vị NS thuộc khối Xã Hội Dân chủ ra đi mất 15 vị, chỉ còn 7 vị ở lại, Nhóm Độc Lập ở lại nhiều hơn hết, sau đó là khối Cộng Hòa tuy nghị sĩ Trưởng khối phải ra đi. Ngay trong giờ mừng mừng tủi tủi này, một số nghị sĩ có lập trường đối nghịch đụng độ nhau cũng đã bắt tay thông cảm mà trường hợp gần nhất là hai vị NS Trần Thế Minh và Phạm Nam Trường gay gắt trong phiên họp đêm qua đã vui vẻ giảng hòa trước sự chứng kiến của NS Đặng văn Sung Trưởng khối Xã Hội Dân Chủ. Phiên họp bế mạc hồi 13g20.

Cuộc tổng tuyển cử được dự liệu vào tháng 9-1970 để bầu 30 nghị sĩ thay thế với nhiệm kỳ 6 năm.

---

3 TIẾP THEO TRANG 1

vụ Mỹ chiếm Phi Luật Tân sau cuộc chiến tranh Mỹ — Tây Ban Nha cuối thế kỷ trước đã cho người Mỹ một kinh nghiệm xúc động. Yếu tố chính trong vụ xúc động ấy là việc nhận thấy người Phi không muốn chủ nghĩa thực dân của Mỹ hơn là sự thực dân Tây Ban Nha.

---

7 TIẾP THEO TRANG 1

không — thì Tổng Thống trả lời rằng :

— Dân biểu là những vị đại diện dân, có quyền hạn rất rộng rãi, có nhiều tự do sanh hoạt cho nên Hành pháp không phải bất cứ trong vấn đề nào hay bất cứ trong lãnh vực nào cũng có thể tố cáo hay vu khống một cách dễ dàng hay cẩu thả được.

— Hiện nay tôi không có hồ sơ nào khác cả. Mà tôi cũng không chủ trương bôi nhọ hay đe dọa ai bằng những hành động bá đạo.

— Chúng ta là người Quốc gia chứ không phải là CS cho nên chúng ta không thể bắt chước lề lối hành động của CS được. Tôi cũng không hề thù hằn hay oán ghét cá nhân một vị Nghị sĩ hay Dân biểu nào cả.

— Vấn đề yêu cầu Quốc Hội phải có thái độ với những người CS, thân Cộng hay Trung lập đáp ứng ý chí của toàn dân toàn quân đang hy sinh và chiến đấu chống Cộng là bảo vệ Quốc gia và tôn trọng Hiến Pháp chứ không phải cho riêng tôi vì thật sự trong vấn đề này không có gì gọi là động chạm đến riêng cá nhân tôi cả.

---

10 TIẾP THEO TRANG 1

Hoa kỳ và VNCH đã can thiệp vào cuộc biểu tình đòi hòa bình ở VN đêm Giáng Sinh tại công trường Kennedy trước nhà thờ Đức Bà Saigon.

Lawrence Guthrie yêu cầu TNS *Kennedy* can thiệp với nhà cầm quyền quân sự để phóng thích Nguyễn hồng Long, một trong những người tổ chức biểu tình phản chiến bị cảnh sát bắt. Trong thư anh viết : «Tôi yêu cầu TNS can thiệp với chính phủ Mỹ để thu xếp với chính phủ VNCH phóng thích Nguyễn hồng Long và các can phạm chính trị khác bị bắt vì ý chí muốn hòa bình».

Trong thư Guthrie còn thêm rằng có nhiều người ở VN nghĩ rằng không bao giờ còn gặp lại chàng thanh niên đó nữa.

Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Có một số chủ trương tạm dừng, rã máy làm lại, để có thể tiếp tục chạy khoẻ. Nhưng đó cũng chỉ là những lời nói, chưa phải đã là những việc làm. Bởi vì nói mạnh, nói cho sướng miệng thì dễ quá ; còn làm mạnh, cam kết gánh mọi trách nhiệm thì khó quá. Trong khi đó sức nặng phải chở thêm mỗi ngày mỗi gia tăng, và đối trước trách nhiệm này thì tất cả — dù có thể bất đồng với nhau về chi tiết nào khác — đều không thể từ chối.

Về phía Hoa kỳ, chính phủ Nixon chỉ còn từ 6 tới 8 tháng để cụ thể hóa một kết quả nào đó làm quà cho các cử tri của cuộc bầu cử Quốc Hội và Thống Đốc sẽ tổ chức vào mùa Thu 70. Quà quý nhất phải là quà đem về từ cuộc chiến Việt Nam. Để có nổi món quà đó, chính phủ Nixon đã có điều kiện thuận lợi ở Quốc Nội : Cuộc biểu dương lần thứ ba (13-12-69) của phe phản chiến tồi đến nỗi chẳng mấy ai biết nó đã xảy ra, ngược lại phần tử dân Mỹ muốn hòa bình «không phải với bất cứ giá nào» đã tăng vọt. Về đối ngoại, chính CS chớ không phải ai khác, bằng đường lối ngoan cố và hiếu chiến của họ, đã tranh thủ hộ Mỹ : sự đồng tình gia tăng, sự chống đối giảm thiểu.

Do đó kế hoạch Việt hóa nếu trước đây chỉ được đặt ra như một điều để mặc cả thì nay được đặt ra để thực hiện và phải thực hiện. Ít nhất trong những điều kiện «hiện nay» đó là giải pháp duy nhất có triển vọng thay đổi cục diện, còn bao giờ hòa bình trở lại thực sự với VN là chuyện khác. Vậy, về phía VN cũng như về phía Mỹ, khi kế hoạch Việt hóa được đưa lên hàng ưu tiên số 1 thì các kế hoạch khác phải xuống thứ bậc. Cũng thế, tình trạng xe như thế nào đừng băn khoăn lắm, hãy cứ tu bổ tạm tạm vì việc chính là thêm xăng thêm nhớt để đi tiếp cái đã.

Vấn đề chính được đặt ra là «phải chở thêm sức nặng mới» vậy nếu cần thì những ai hiện ngồi trên xe hãy thay phiên nhau lội bộ theo xe hoặc nếu cần thì có khi phải bắt tay vô, bè nhau mà đẩy. Sau đó thế nào là chuyện khác.

CHÍNH-LUẬN

Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :

- Ông Chánh Hội Trưởng và quý Giáo Hội Hòa Đồng Tôn Giáo.
- Quý vị Chức Sắc Đại Đạo Tam Kỳ Phổ Độ (Khâm Châu Đạo Đô Thành và Đầu Tộc Đạo Chợ Lớn).
- Hòa Thượng Pháp Chủ cùng chư Tăng Ni Giáo Hội Thiền Tịnh, Đạo Tràng. Thượng Tọa Giác Huệ cùng chư Tăng, Ni, Phật Tử Giáo Hội Tăng Già Khất Sĩ V.N.
- Quý vị Đại Diện Cựu và Tân Ban Chấp Hành Giáo Hội Phật Giáo Hòa Hảo Trung Ương và Đô Thành.
- Ông Tổng Trưởng Bộ Lao Động và toàn thể nhân viên Bộ L.Đ.
- Bà Nguyễn văn Vỹ, T.T.K Hội Bảo Trợ Gia Đình Binh Sĩ V.N.
- Trung Tướng Tổng Trấn Đô Thành và Phu Nhân.
- Thiếu Tướng Tư Lệnh vùng 4 chiến thuật.
- Đại Tá Đô Trưởng và Phu Nhân.
- Ông Bà Đổng Lý Văn Phòng Bộ Lao Động
- Ông Bà Trần Quang Vinh
- Ông Bà Huỳnh Văn Nhiệm
- Phái Đoàn Dân Biểu và Nhân Sĩ Phật Giáo Hòa Hảo.
- Thiếu Tướng Lâm Thành Nguyên và Phu Nhân
- Ông Chủ Tịch và Uỷ Ban Lãnh Đạo Dân Xã Đảng cùng quý chiến hữu.
- Ông Trần hữu Quyền T.T.K cùng toàn thể anh chị em cán bộ Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam
- Đại Tá Chánh Võ Phòng Thượng Nghị Viện.
- Đại Tá, Phụ Tá Chánh Võ Phòng Phủ Tổng Thống.
- Đại Tá Cục Trưởng Cục Tâm Lý Chiến.
- Đại Tá Trưởng Phòng 5 Bộ Tổng Tham Mưu.
- Toàn thể Sĩ Quan Khóa Lý Thường Kiệt, Trường Võ Bị Quốc Gia Đà Lạt
- Đại Tá Lý Bá Phẩm và phu nhân.
- Đại Tá Nhan Minh Trang và phu nhân.
- Trung Tá Quận Vụ Phó và anh em Quân Cảnh.
- Trung Tá Đặc Khu Trưởng và anh em Đặc Khu 6.
- Trung Tá Tham Mưu Trưởng Phân Khu Đô Thành.
- Trung Tá Nguyễn Văn Nhã và Phu nhân.
- Thiếu Tá Trưởng Phòng và Anh em Phòng Tổng Quản Trị Biệt Khu Thủ Đô.
- Ông Bà Chánh-Sự-Vụ Bộ Lao-Động.
- Ông Bà Châu-Phước-Phú Phó Trưởng-Ty Cảnh-Sát Công-Lộ và Anh em Cảnh-Sát C.L.
- Quý Ban Trị-Sự Nam Nữ Hướng-Đạo Bình Thới và Xóm-Cải.
- Quý Ban Lễ-Nhạc, Đồng-Nhi. Quý Đạo-Hữu Đ.Đ.T.K.P.Đ. Tòa Thánh Tây-Ninh.
- Anh chị Trần-Tấn-Quốc, Chủ-Nhiệm Nhựt-báo Đuốc-Nhà-Nam.
- Anh chị Việt-Nhân C.N.N.B. Tin Điển.
- Anh chị Việt-Đình-Phương C.N.N.B. Trắng-Đen.
- Ông Bà C.N.NB. Cấp-Tiến.
- Anh em Ký-Giả Nhật Báo Trắng-Đen. Cấp-Tiến, Chính-Luận, Tin-Điển và anh chị em thuộc gia-đình báo-chí V.N.
- Quý Giáo Viên và toàn thể học sinh Lớp I trường Hồng Bàng
- Giáo sư Hồ Chân Bội và các võ sinh Nhu Đạo Hội Sơn Điền.
- Hội Đồng Quản Trị Quỹ Phụ Cấp gia đình VN.
- Ông Bà Nguyễn Kim Thinh và gia đình,
- Ông Bà Đại Uý Chi Khu Phó Gò Vấp
- Quý Anh chị Ban Giám Đốc Hãng xe Thuận Thành,
- Quý Anh chị Giám Đốc Hãng xe Đồng Phước,
- Cô Hai và Cậu Mợ Đệ (Ô Môn).
- Giám Đốc Đoàn DẠ-LÝ-HƯƠNG.

Cùng toàn thể thân bằng quyến thuộc.

Đã giúp đỡ phương tiện, gởi lời phân ưu, đến phúng điếu và tiễn đưa linh cữu của Em, chồng, cha và cậu của chúng tôi là :

Cựu Thiếu Tá NGUYỄN-PHÚ-BỤ
Pháp Danh PHÁP - MINH
(Khóa Lý Thường Kiệt, Trường V.B.L.Q. Đà Lạt)
Nguyên Công cán Uỷ viên Bộ Canh Nông và Bộ Lao Động
Hưởng dương 50 tuổi

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, chắc có nhiều sơ sót, kính mong quý vị niệm tình tha thứ.

T.M. Tang Gia :
Anh Trưởng Nam : Ông Nguyễn Văn Ngọ và bổn tộc.
Vợ : Góa phụ Nguyễn Phú Bụ
Nhũ danh Hồ Ngọc Nhung (Nhất Chi Lai)
và các con, cháu. Đồng Kính Bái

CHÚC MỪNG

Nhân dịp hôn lễ cử hành ngày 1 tháng 1-1970. Thành thực mừng chúc đôi bạn :

NGUYỄN-THẾ-CƯỜNG
TRẦN-THỊ-ÁNH-VÂN

Trăm năm hạnh phúc.

Vui trong tình ái
Sống trong an bình,

Lê Tùng — Lê Dung — Lê Diễm

TIN MỪNG

Thân ái chúc

PHẠM-THỊ-KIM-THOA
TRẦN-VĂN-THUẬN

Yêu nhau trọn đời.

Tuyết — Oanh
Trường Thủ Khoa Huân

Tin Mừng

Được tin trễ Ông Bà TAM LANG VŨ-ĐÌNH-CHÍ đã làm lễ thành hôn cho Trưởng Nam là Cậu :

VŨ - KIỆN
đẹp duyên cùng Cô
NGUYỄN-ANH-THƯ
Trưởng Nữ Ông Bà NGUYỄN-BÁ-NGÀ

Chúng tôi thành thật kính mừng Hai Bác và thân chúc hai cháu trăm năm hạnh phúc.

Ông Bà MEIDINE

Chúc Mừng

Thân ái cầu chúc :

Anh TRẦN-ĐÌNH-PHƯƠNG
Chị NGUYỄN-THU-VÂN

mãi mãi bên nhau.

Chi Hội Cựu Sinh Viên QGHC
Phước Tuy

Tin Mừng

Được tin ngày 28-12-69, ông bà TRẦN-VĂN-LỰC Mỹ Tho làm lễ thành hôn cho Cháu :

TRẦN-MẠNH-XUÂN
sánh duyên cùng Cô
VÕ-THỊ-HỒNG-LOAN
Ái Nữ bà Sương phụ VÕ-VĂN-HƯNG — Định Tường

Thành thật chia mừng cùng ông bà và cầu chúc cho hai cháu hạnh phúc đời đời.

Ông bà : NHAN-VĂN-TÚC, Saigon.

---

6 trang 10đ.

Tặng 2 bức ảnh lịch 1970
In offset. 2 ngày

3-1-70

Nhật Báo
QUẢNG-ĐỨC

Ngoài những mục thường xuyên, đặc biệt đề cập đến các vấn đề :

- Chấm dứt chiến tranh, không ngụy hòa ;
- Đời sống thực tế quần chúng ;
- Người trong và ngoài Chánh quyền ;
- Thống nhất GIÁO-HỘI PHẬT-GIÁO VIỆT-NAM ;

Cùng sự góp sức của :

Phan Khắc Sửu, Đỗ Mậu, Nghiêm Xuân Hồng, Trần Văn Chiêu, Minh Giang, Nguyên Sa, Trần Việt Sơn, Vương Hữu Đức, Trần Việt Hải, Lê Xuyên, Bình Nguyên Lộc, Hoàng Hải Thủy, Bà Tùng Long, Hà Giang Nhạn, Thạch Long, Dương Chí Tân, Văn Khoa, Trư Bát Giới, Hoàng Nhung, Anh Phan và Huỳnh Liên.

Chủ nhiệm chủ bút
THÍCH-ĐỨC-NGHIỆP

Cảm Tạ

Chúng tôi thành kính cảm tạ :

Quý Cụ, Quý Ông, Quý Bà và thân bằng quyến thuộc đã có lòng giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu chồng, cha, ông, cụ chúng tôi là :

Cụ NGUYỄN-BỘI-HOÀN
Pháp danh QUẢNG-THỐNG

hưởng thọ 74 tuổi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Kính xin quý vị niệm tình tha thứ cho những sự sơ xuất của tang gia.

NGUYỄN-NGỌC-SIỀN
và tang gia đồng bái tạ.

TẾT – TẾT – TẾT

Quần Áo Trẻ Em từ Sơ Sinh đến 14 tuổi
Đủ Kiểu — Đủ Màu — May Kỹ — Bền Đẹp
Mở cửa luôn ngày Chúa Nhật

Vĩnh - Long
158, GIA LONG — SAIGON

Một chỗ Tạm Trú LÝ TƯỞNG

Các Bạn ở Tỉnh về. Tiếp đón khách ngoại quốc. Tìm một nơi tạm trú Thanh lịch. Xin mời đến MÃ-NHẬT-TÂN Hotel, 97-99, Tôn Thất Đạm, Saigon, Máy điều hòa — Nước nóng — Bồn tắm. Điện thoại mỗi phòng. Thang máy thường trực. Đ.T. 22.732.

SUYỄN và HO

Nếu chữa đâu không hết, nên tìm ông SƠN-VƯƠNG. Ông sẽ không hứa hẹn nhiều, song trước kia ông đã bị 2 thứ bịnh này, nay ông được hết, tất nhiên ông đã biết cách trị. Văn phòng ông trên ĐAKAO, cuối đường Nguyễn Bỉnh Khiêm, hẻm 54, số nhà 14 B. — Tức là nơi ông đang CHỮA DA MẶT cho phái nữ bây giờ.

Ai là Ca Sĩ ?

★ Bạn muốn trở thành một ca sĩ tài tử hay chuyên nghiệp, hãy đến :

Lớp Luyện Ca

★ Do DUY-KHANH và Nhóm Bạn TRƯỜNG-SƠN hướng dẫn

★ Xin liên lạc ngay

Nhà Phát Hành Nhạc **Diên-Hồng** 66, Lê Lợi Saigon

★ Lớp đầu tiên khai giảng 1-1-1970

3 giờ 30 chiều và tối 1-1-70 Tết Dương Lịch

ĐOÀN **KIM-CHUNG**

(Diễn 2 xuất ngày và tối tại Rạp OLYMPIC)

Hán - Đế Mộng Kiến Chiêu - Quân

Cặp «bài trùng» KIM CHUNG, BÍCH HỢP biểu diễn cùng cặp «Bảo biển» LỆ THỦY, MINH PHỤNG đã được tán thưởng nồng nhiệt. Khán giả ca tụng KIM CHUNG, BÍCH HỢP phong độ vẫn trẻ trung. Đặc biệt buổi ban ngày 1 TẾT tăng cường những danh ca Tân Nhạc tên tuổi và vũ khúc tân kỳ. *Vé bán trước, thủ như thường lệ.*

Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin buồn :

Cụ TRẦN-VĂN-HẠT

đã mệnh chung ngày 30-12-69 tại Thủ Đức hưởng thọ 71 tuổi.

Bà Quả Phụ Trần Văn Hạt
nhũ danh Nguyễn Thị Nhi
Em : Bà Trần Thị Sửu
Con : Trần Kim Đại vợ và các con
Trần Thị Năm chồng và các con
Trần Ngọc Điệp chồng và các con
Trần KimĐiền
Trần Thị Ngọc

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

Phân ưu

Được tin

THÂN - PHỤ

Bạn PHẠM-VĂN-BÊ cơ khí phó thương thuyền Đại Hải vừa thất lộc tại Kiến Hòa. Thuyền Trưởng, Sĩ quan cùng toàn thể nhân viên Thương thuyền Đại Hải xin thành thật chia buồn cùng Bạn và gia quyến. Kính chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Phân Ưu

Được tin :

Cụ TRẦN-VĂN-CẢNH
Giáo Viên hồi hưu,

THÂN-PHỤ Ô. TRẦN-VĂN-NINH, Chủ sự Phòng Hành Chánh Xã Tòa Hành Chánh Bình Tuy vừa thất lộc tại tư gia thuộc Quận Long Điền Tỉnh Phước Tuy, hưởng thọ 69 tuổi.

Xin thành thật phân ưu cùng Ô. Trần Văn Ninh và tang quyến, cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Tỉnh Trưởng
Phó Tỉnh Trưởng
Ty Sở Trưởng Tỉnh Bình Tuy

Thành Kính Cảm Tạ

- Trung Tướng Tư Lệnh Quân Khu Thủ Đô cùng toàn thể Sĩ Quan và Hạ Sĩ Quan và Binh Sĩ
- Trung Tá Tỉnh Trưởng Kiến Hòa
- Thiếu Tá Tiểu Khu
- Thiếu Tá Chi Khu Trưởng Trúc Giang cùng toàn thể Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan và Binh Sĩ
- Đại Đức Trụ Trì chùa Long Hoa
- Thân bằng quyến thuộc và Quý vị đồng hương xa gần đã đến phúng điếu và đưa linh cữu : Chồng, cha, ông, cháu, anh, em chúng tôi :

CỐ THIẾU TÁ
Nguyễn-Quang-Cách

đã hy sinh vì tổ quốc ngày 26-12-69 đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ suất xin Quí vị niệm tình tha thứ.

Bà Quả Phụ Cố Thiếu Tá Nguyễn-Quang-Cách
Nhũ danh Chính thê : Nguyễn Thị Yết
Thứ thê : Phan Thị Bốn
đồng tang gia bái tạ.

Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ quý vị :

- Tổng Trưởng Tư Pháp
- Đổng Lý Văn Phòng
- Tổng Thơ Ký
- Chánh Văn Phòng
- Chưởng Lý Tòa Thượng Thẩm Saigon
- Chưởng Lý Tòa Thượng Thẩm Huế

Cùng quý vị thẩm phán, nhân viên ngành Tư Pháp, các đơn vị quân dân chính và toàn thể thân bằng quyến thuộc ở Huế và Saigon đã đến chia buồn, phúng điếu và đưa linh cữu của Bà, Mẹ chúng tôi là :

Cụ Bà TRẦN-BẰNG
Nhũ danh TRẦN-THỊ-QUANG
hưởng thọ 83 tuổi

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại An Cựu Tây, Huế.

Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sơ xuất xin quý vị niệm tình tha thứ.

Thay mặt tang gia: Ô TRẦN-TRỨ

Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin buồn cho thân bằng quyến thuộc hay : cưu, em, chị, mẹ của chúng tôi là :

Bà góa phụ PHẠM-ĐĂNG-THÌ
nhũ danh Tê-Rê-Sa THÁI-THỊ-THỈNH

đã thất lộc ngày 29-12-1969 ; tang lễ sẽ cử hành tại biệt xá số 24/1 đường Trần khát Chân (Tân Định) hưởng thọ được 66 tuổi.

Bà góa phụ Thái Ngọc Sách
— Thái Thị Huê
Ô. Bà Lê Văn Hiếu và các con
Bà Thái Thị Quờn, chồng Trần văn Vân và các con
Bà Thái Thị Sáu, chồng Dương văn Ký và các con
Bà Thái thị Bảy, chồng Trần Công Tư và các con
Bà góa phụ Thái Thị Tám và các con
Ô. Bà Thái Ngọc Nên và các con
Ô. Bà Thái Ngọc Danh và các con
Bà Lê Thị Ngọc Sương, chồng Nguyễn văn Ngôn và các con

Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin buồn cùng thân bằng quyến thuộc : thân mẫu, nhạc mẫu, bà ngoại và cụ chúng tôi là :

Cụ Quả Phụ
Nguyễn - Văn - Long
Nhũ danh : ĐẶNG-THỊ-NỘI
tức hiệu : LONG-HƯƠNG

đã tạ thế tại nhà riêng số 20 phố Cầu Gỗ Hà Nội Bắc Việt, hưởng thọ 80 tuổi.

Chúng tôi sẽ làm lễ phát tang tại Chùa Vĩnh Nghiêm đường Cách Mạng Saigon ngày 1er Janvier 1970 (tức là ngày 24 tháng 11 năm Kỷ Dậu) hồi 10 giờ sáng.

Cháu đích tôn : Nguyễn Hiệp, vợ và các con
Con trai thứ : BS Nguyễn văn Vân, vợ Nguyễn thị Liễu và các con
Con rể : Trần huy Thái, vợ Nguyễn thị Dần và các con
: BS Đào đức Hoành, vợ Nguyễn thị R[illegible] và các con
Cháu nội : Nguyễn Hiền, vợ và con
: Nguyễn thị Thảo, chồng và con
Cháu ngoại : Vũ như Thưởng, vợ và các con
: Vũ như Đa, vợ và các con
: Vũ như Vận, vợ và các con
: Vũ như Quế

Phân Ưu

Được tin :

Cụ TRẦN-VĂN-LÉN

THÂN-PHỤ của T/SI TRẦN-THANH-LIÊM, vừa mãn phần ngày 29-12-1969.

Ban Văn Nghệ Hải Quân thành thật chia buồn cùng T/SI Liêm và cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Ban Văn Nghệ Hải Quân.

BẠCH ĐÁI... Nhành Mai

Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao mỏi mệt, hãy uống thuốc BẠCH ĐÁI và TỬ CUNG hiệu Nhành Mai. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành Mai. 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân định) K.N BYT số 594 ngày 18-12-67.

Bán Xe

HONDA PC-50, loại mới, chưa hết rodage. Xem xe tại tòa báo Chính Luận sáng 1-1-70. Hỏi ông Khải

«SỰ THẬT KHÔNG NÊN NÓI»
... mà phải nói !

- Ai trốn, ai nuốt hàng tỷ bạc thuế, mà bàn dân lại khổ vì kiệm ước ?
- Ai « thứ 3 », ai « đứng giữa », ai can đảm, ai ươn hèn ?
- Ai giết Ngô-đình-Diệm ? Ai bắt Ngô-đình-Cẩn ?

...SỰ THẬT CHỈ CÓ TRÊN NHẬT BÁO

Sự THẬT

Song song với 6 phóng-sự lớn của những cây viết thời-đại :

- NGUYỄN-HOÀNG-ĐOAN : Bán Vợ
- HỒ-NAM : Những sương phụ thời đại
- HUYỀN-ANH : Vũ nữ « À Gâu Gâu »
- A.Q. và T2 : Hít-tô-phe
- QUỐC ANH : Trong vòng tay nữ quái
- NGUYỄN ĐÌNH THIỀU : Cơn Sốt

CAM ĐOAN RẤT NHỘN, RẤT ĐỘC ĐÁO VÀ NGỒ NGÁO... KHÔNG CHỊU ĐƯỢC.

CŨNG TRÊN NHẬT BÁO SỰ THẬT

Một « Mặt trận tiểu-thuyết » mịt mù khói lửa, son phấn, nước hoa và... da thịt của : Văn Quang, Nguyễn Thụy Long, Nhã Ca, Ngọc Linh, Trần Thanh, Hoàng Hải Thủy, Lê Minh, Hoàng Thái Sơn, Nguyễn Đình Thiều, Nghiêm Lệ Quân, Hoài điệp Tử, Sĩ Trung...

Ngày 1 tháng 1-1970

Sự THẬT

Liên tục tặng lịch nghệ-sĩ 6 màu đẹp và ngon như Trái Cấm.